This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

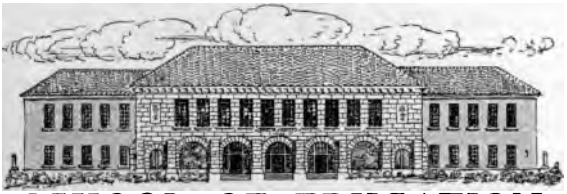
38.61 .F879fb
ssen, Gustav,
Moors fahrt nach Sudwest : ein fel
nford University Libraries
3 6105 04924 5538

SEN'S

PETER MOOR

BABSON

James O. Griffin



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

JAMES O. GRIFFIN

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

Guſtav Frenſſen

Peter Moors Fahrt nach Südweſt

Ein Feldzugsbericht von

Guſtav Frenſſen

EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES, AND VOCABULARY

BY

HERMAN BABSON, M.A., PH.D.
Professor of German, Purdue University

NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

COPYRIGHT, 1914,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

633815
C

PREFACE

In so far as the editor is aware, the present edition of Gustav Frenssen's *Peter Moors Fahrt nach Südwest* is the only text for school and college reading that deals with the subject of the German colonies. For this reason it has seemed advisable to give, in the following Introduction, along with an appreciation of Gustav Frenssen and his work, a comprehensive account of German colonization activity in Southwest Africa. It is hoped that the perspective and the general knowledge thus gained will materially aid in the enjoyment of this excellent tale of German valor. For material pertaining to German Southwest Africa the editor is especially indebted to Gustav Uhl's *Deutsch Südwestafrika*, published in 1911, in Velhagen & Klasing's *Volksbücher der Erdkunde*.

The editor wishes to express his thanks to Gustav Frenssen and to the Grote'sche Verlagsbuchhandlung, of Berlin, for their courtesy in extending to him their ready permission for the publication of this edition. The editor also wishes to thank in this manner those who have aided him in the preparation of the notes and the vocabulary as well as in the reading of proof.

H. B.

LaFayette, Ind., April, 1914

CONTENTS

PAGE

INTRODUCTION vii

Peter Moors Fahrt nach Südweſt 3

NOTES 107

VOCABULARY 125

ILLUSTRATIONS

PAGE

Guſtav Frenſſen . . . . . *Frontispiece*

Ein Detachement der Schutztruppe auf dem Marſche durch ſchwieriges Terrain 30

Eine Abteilung der Schutztruppe an der Tränke 48

Karte von Südweſtafrika und der Strecke zwiſchen Swakopmund und Windhoek 109

INTRODUCTION

I. Gustav Frenssen

On the nineteenth of October, 1913, Gustav Frenssen celebrated his fiftieth birthday. At present he is acknowledged to be one of the foremost writers of Germany. He became famous in 1902, about a year after the publication of his novel *Jörn Uhl*. Prof. Richard M. Meyer in his work *Die deutsche Literatur des Neunzehnten Jahrhunderts* speaks of this novel as *ein literarhistorisches Ereignis*. And so it was. Two years after *Jörn Uhl* was published, that is, in 1903, the book had reached its 150th thousand. In 1911 the number had risen to 223,000. The story was translated into English and upon publication in this country was widely read.

Frenssen was born in Barlt, in Dithmarschen (a district on the western coast of Holstein, about fifty miles northwest of Hamburg). His father was a joiner, or cabinet-maker. The future author attended the *Volksschule* in Barlt and the *Gymnasium* in Mehldorf and Husum, towns not far from his birthplace. From 1886 to 1890 he was a student of theology in Tübingen, Berlin, and Kiel. In 1890 he became a pastor in the village of Hemme in

Norddithmarschen. Here he remained until 1902 when he resigned his pastorate, fully to devote himself to literary work. He lived for a time in Mehldorf, but subsequently moved to Blankenese on the Elbe, west of Hamburg, where he at present resides.

His works of fiction are as follows: 1896, *Die Sandgräfin;* 1898, *Die drei Getreuen;* 1901, *Jörn Uhl;* 1905, *Hilligenlei;* 1907, *Peter Moors Fahrt nach Südwest;* 1909, *Klaus Hinrich Baas;*[1] 1911, *Der Untergang der Anna Hollmann, eine Erzählung.* In 1889 he published *Dorfpredigten* "Village Sermons" in three small volumes. He has also written two dramas: *Das Heimatsfest* and *Sönke Erichson.*

All of Frenssen's novels have to do with people and scenes of today in the neighborhood of his home; and no writer has ever written more unassumingly, more understandingly, or more appreciatively of actual, everyday men and women than has Gustav Frenssen. The simple, unadorned, but realistic portrayal of his characters, the vivid descriptions of scenes, the straightforward narration of events, all this has won for the author's novels a high place. Frenssen's stories have been read widely by people in every walk of life. They have been, in the best sense of the word, popular. Yet there is not a single story which fails to make a serious appeal to the reader's higher nature. From the start you find yourself on intimate footing with the people of

[1] This work, also, has been translated into English and published in the United States.

whom you are reading. You live with them, feel with them, and grow with them to the realization of some truth. Despite the rugged realism of all of the stories, you never fail to appreciate the broad, idealistic outlook; an outlook, by the way, which has developed from Frenssen's strongly felt impatience toward people who fail to have any idealistic vision in their view of life. In other words, it may be stated that all of Frenssen's stories are a kind of protest against the flatness, the dreariness, the narrowness of the ordinary man's existence. In *Die Sandgräfin* love triumphs over hate and sorrow; in *Die drei Getreuen* intense love of one's home, one's native soil, is predominant; in *Jörn Uhl* a peasant's struggle to lift himself above the purposeless existence of his fellow-men, to realize what life is, enhances the dignity of hard work and the joy of self-development; in *Hilligenlei* genuineness and breadth in love and religion are emphasized; in *Peter Moors Fahrt nach Südwest* intense and patriotic appreciation of German valor in a far-distant colony is brought to the fore; in *Klaus Hinrich Baas* energetic, forward-striving practicalness is the central theme. Here, as in *Jörn Uhl*, a simple, unimaginative, but warm-hearted peasant boy develops himself out of his surroundings and arrives at a realization of the larger things in life. Finally, in *Der Untergang der Anna Hollmann* there is pictured not only the tragedy of cruel and godless lust for wealth, but also the paralyzing effect of a resultant

catastrophe on a strong-willed, ardent youth. In his desire first to avenge himself and his kindred on the guilty ones and secondly to bring about by an over-defiant attitude toward God and man better conditions, Jan Guldt, the principal character, finds himself stunned for a time into absolute loss of memory and then, only after the normal power of his brain reasserts itself, realizes that he is no longer capable of either loving or hating. The fire in his soul has gone out only to be rekindled after years of indifference. Dark as the story is, we read between the lines, as it were, Frenssen's deep sympathy for humanity.

Frenssen's style is clear, simple, and charming. His language is not brilliant; he gives us no prose that dazzles with its splendor, but his vocabulary is extensive. No work better typifies the strong points of his simple, unadorned style than *Peter Moors Fahrt nach Südwest.* There are but few if any difficulties in Frenssen's constructions. His works are distinctly readable. Unfortunately, some of his novels are too long. *Jörn Uhl* is a particular sufferer in this regard. *Peter Moor,* however, has not a word that is unnecessary. It is a model of narrative and descriptive writing and well deserves its popularity.

Frenssen can be — indeed, should be — associated with such writers as Wilhelm Raabe and Gottfried Keller. He is also to be mentioned with Fritz Reuter, the celebrated writer of Low-German stories.

Those who have read *Frau Sorge* will not find it difficult to see the influence of Sudermann, especially in the method of treatment. There is much, too, in Frenssen that suggests the English writer Dickens.

The real basis of Frenssen's success among his countrymen lies, after all, in the fact that his treatment of themes is so genuinely German. The slow, steady development of his characters, the interesting descriptions and skilful use of details in narration, the serious, thorough treatment of the social or cultural problems of the present day, the entire absence of any tendency toward dogma or ecclesiasticism, all this endears him to his readers and encourages imitators. *Jörn Uhl* was but the forerunner of a host of similar *Erziehungsromane*, most of which have already sunk to merited oblivion. Moreover, Frenssen has won his way to the hearts of his readers because of his personal earnestness. Behind his books stands a man who feels it his duty to speak the truth about life as he understands it. In a recent article on Frenssen, in connection with the celebration of his fiftieth birthday, Hans Martin Elster (*Illustrierte Zeitung*, No. 3667, p. 616) speaks of the author's *Ehrlichkeit* (candid honesty) as being the foundation of his great success, and says that this quality has been infused into all of Frenssen's major characters. This is undoubtedly true. Elster's closing words in his brief appreciation, furthermore, are so pertinent that they may well be quoted here. "Frenssen's place," says Elster, "and that

must be emphasized upon his birthday, which for him is significant of no cessation of power but of new incentive to further effort, — his place, as an unswervable and unpretentious disciple of present-day forces and activities both in himself and in life about him, is among the most important educators to whom in our epoch Germany can point."

II. Origin and Writing of *Peter Moors Fahrt nach Südwest*

At the request of his publisher, Dr. G. Grote, Berlin, Gustav Frenssen has given not only a statement of the underlying cause of his writing this book but also a detailed account of the way in which he set to work to accumulate necessary information. The account is much too long to be quoted here, but the main facts are as follows. During the Herero Rebellion Frenssen had followed the campaign with the greatest possible interest and sympathy; and aggrieved that his countrymen at home, while "looking with fixed eyes at the happenings in the Far East" (the Russo-Japanese War was then in progress) should be heartlessly indifferent toward the fighting and suffering soldiers in Southwest Africa, he set himself the task and duty of writing for the German people an account which when read as an artistic whole would arouse patriotism and awaken a feeling of heartfelt thanks for those who had served their country so well. Frens-

sen had never been to South Africa, consequently it was necessary for him thoroughly to acquaint himself not only with the country, its physical features, its fauna and its flora, its native inhabitants, etc., but also with the life of the German soldier in the field. Complying with the author's request three men willingly offered their services in the way of giving for days at a time exhaustive answers to questions and of permitting him to read journals and letters. The three who aided Frenssen thus were: *Generaloberst* Dr. Schian, *Leutnant* Klinger, and a student named Michaelsen. Each of these men was embodied in the story, the *Generaloberst* exactly as he was in real life, *Leutnant* Klinger as a world-wide rover,[1] who during the campaign fights with the Germans, and the student Michaelsen as *Der Einjährige* Heinrich Gehlsen. Two or three non-commissioned officers were also questioned; and the information obtained in this way, coupled with the results of exhaustive reading of reports, newspaper items, and the study of illustrations, gave Frenssen the right to say: "I no longer felt that I was relating things I had not myself seen and experienced."

The author's success with *Peter Moor* can best be judged by reading the story. As presented in this edition it seemed wise to abridge it to about one half its original length. The editor believes, how-

[1] In the abridged form, as here published, it is necessary to omit the chapter containing the narrative of this character.

ever, that the real interest of the story has not been sacrificed in the abridgment.

III. German Colonies in Africa

1. *German East Africa, Kamerun, Togoland*

Germany has four colonies in Africa. Named in order of their size they are: German East Africa, German South Africa, Kamerun, and Togoland.

Following the Franco-German War of 1870, Germany entered on an epoch of wonderful industrial and commercial development. A people hitherto largely agrarian in their occupations and interests found themselves in the years 1872–85 expanding into a commercial and industrial power hardly dreamed of in the days immediately following the vigorous war against France, which had united the various German states into a single nation. It is no exaggeration to say that the commercial growth of Germany in this period is one of the most marvelous events of the nineteenth century. Since this epoch, too, Germany's commercial growth has been equally astounding. Today, as every enlightened person realizes, Germany stands with England and the United States as a leader in nearly all lines of industry and commerce.

With the rapid increase of the foreign export trade, the natural result of a rapidly expanding manufacturing activity at home, the import trade fell off considerably. This was a helpful sign; but Ger-

mans were still paying every year hundreds of millions of marks to foreign merchants, planters, and manufacturers for goods and produce needed in the fatherland, and far-seeing, practical business men set about to make Germany less dependent on the foreign producers. Merchants, capitalists, and business houses purchased plantations or established branch houses or agencies in many parts of the world, tropical or semi-tropical, in order by direct production or by purchase not only to lessen the high cost which the buying of goods in Germany from foreigners necessarily entailed, but also to bring the business of production itself more or less under German control.

As a result of this activity by German merchants the colonies of Germany came into existence. At first, however, the central government had no well-defined colonial policy and the colonies struggled along about as they might with but little aid from the home government. The first attempt of a German imperial chancellor to establish any definite colonial policy was in 1880 when Bismarck asked the Reichstag to grant a sum of money (an interest guarantee of 300,000 marks) for the aid of a German company in Samoa. This request was refused. During the eighties it was the German merchant rather than the German statesman who founded and built up the colonies that are today under German control.

2. *German Southwest Africa*

Far down the western coast of Africa and for the most part between the twentieth and the thirtieth degrees of south latitude and the fifteenth and the twentieth degrees of east longitude lies German Southwest Africa. It is the oldest of the German African possessions, for here, in August, 1884, the German flag was first raised over any part of the continent. The colony is bounded on the north by Portuguese West Africa, on the east and the south by British South Africa, and on the west by the Atlantic Ocean. Its coastline is about nine hundred and fifty miles long, that is, by way of comparison, approximately as far in a straight line as from Portland, Maine, to Charleston, South Carolina. Its area is 325,000 sq. miles (Germany has 208,830 sq. miles). It has about the same general shape as our own state of Nevada, although narrower from north to south in proportion to its length from east to west, and is about three times as large as Nevada.

The entire coast is dry and barren. A belt of sand dunes, varying from three to sixty-five miles wide, runs the entire length from north to south, presenting a cheerless welcome to all who approach from the Atlantic Ocean. The only, and at the best poorly protected, anchoring place for ships is Walfisch Bay, which belongs to England. Consequently the Germans have been compelled at Swakopmund (i.e., "Mouth of the Swakop River") and

in Lüderitz Bay (or, as formerly called, Angra Pequêna [1]) to construct very long piers out into and beyond the heavy surf. Before these were built it was extremely dangerous to undertake a landing from a ship. Flat-boats were used to run through the high, constantly breaking waves, and on many occasions both men and freight were suddenly rolled or pitched into the seething water. The Bremen merchant Lüderitz, the founder of the colony, met his death in this manner. Practically no rain falls along the entire stretch of coastline. The cold ocean current from the south polar regions causes the southwest winds to precipitate their moisture before they reach the land, and the immense continent stretching away to the east and the south likewise deprives of their rain the winds coming from the southeast. At the best, only an occasional fog dampens the dreary waste.

Beyond the barren sand dunes lies the so-called *Namib*, a rocky, desert-like waste, often sixty or seventy miles wide, almost as cheerless as the sand belt. The *Namib* rises gradually to a considerable height and is merely a hilly, mountainous country buried in deep sand and loose rock. Mountain peaks jut here and there above the general level of the land.

To the east of the *Namib* lie immense steppes: high plateaus crossed and intersected by lofty mountains with deep valleys. These highlands

[1] Angra Pequêna signifies "Little Bay."

vary somewhat in general appearance depending on the section of the country. In the north-central part of the colony there are immense rolling steppes, all of them covered with rich vegetation. More rain falls here than in any other section and the land is especially suited for agriculture and grazing. One of the most conspicuous mountains is the Waterberg, celebrated not only for the plentiful supply of water on its slopes, but also because it was used by the Herero as a sort of natural fortress in the revolt of 1904. Farther to the south, in the central part of the colony, lie the rugged mountains of Damara Land, varying in height from three to six thousand feet or more. The highest peak here is the Omatako Mountain. Its summit rises 8,800 feet above sea-level. The rivers run to the west, but they are almost always dry. Only in the rainy season does any water run along the rocky beds, and even then but little water reaches the coast. In the southern part of the colony there are again high plateaus, dotted with table-mountains, a formation characteristic of this part of Africa. These plateaus are covered with grass and brushwood. Many deep valleys exist, all suitable for grazing, as, indeed, are the high plateaus. The rainy season begins in December and lasts until May. Then it is that the vegetation grows with remarkable luxuriance, the height of the growth being in April. With the coming of the dry season all growth is retarded and the grass on the steppes withers or dries up. But even

this dried grass makes excellent fodder and the country is quite suited for extensive cattle-raising. The rivers, which here run to the south, are, as in the central part of the colony, alternately roaring torrents or rocky beds with hardly a suggestion of moisture.

To the east of the steppes and the mountains the land slips away to the vast wastes of the Omaheke and the Kalahari deserts.

Southwest Africa possesses the most favorable climate of all of the German dependencies. The coast is cool, although, as already stated, excessively dry. The steppes and the highlands are warmer than the coast, but the nights are decidedly cold, the temperature in May, for instance, often being low enough for frost to form. Moreover, the highlands are frequently swept by cool, even cold winds, — a welcome protection against the malarial mosquito, to exterminate which the government is making a systematic fight with encouraging results. Along the dry coastline and in the arid belt of the *Namib* malaria is practically unknown; in the northern part of the colony, however, on the immense steppes of Ambo Land, where the rainfall is frequent and vegetation much more luxuriant, both natives and settlers suffer excessively from malaria.

Until quite recently one of the greatest hindrances to a normal development of the natural resources of the colony has been the lack of suitable drinking

water. The coastline, the *Namib*, the desert-like wastes to the east were all but waterless, although borings to a depth of 250 feet or more have shown water to be at hand in the *Namib* and on the border of the Kalahari Desert. In the Auob Valley an artesian well has been driven whereby 10,000 hektoliters (227,030 gallons) are obtained daily! Throughout the mountainous regions where springs are scarce numerous wells have been driven or dams constructed so that today it is comparatively easy to obtain water. In former years this lack of water entailed excessive hardship and even danger to life upon all travelers. How much the colonial forces and the German troops as well as the rebellious natives suffered in this respect in the great revolt is graphically described by Frenssen in the story following this introduction.

A glance at the map will show the present railways in German Southwest Africa. In 1900 the line from Swakopmund to Windhoek, a distance of 237 miles, was opened, and later on the line from Lüderitz Bay to Keetmanshoop was constructed. In course of time the stretch from north to south, i.e., from Windhoek to Keetmanshoop, will be completed. At present this route must be traveled by means of the ox-wagon, the characteristic, lumbering method for transporting both passengers and freight. Until a few years ago it was an arduous and venturesome journey for one to penetrate into the interior of the country. And what dangers and

difficulties must have beset the missionaries in the early years of the nineteenth century!

There are five distinct native tribes in German Southwest Africa: On the extreme eastern boundary live the *Bushmen;* in the southern part dwell the *Nama* or the *Hottentots* [1]; the highlands of the central part are the home of the *Mountain Damara* and the *Herero;* and on the northern steppes live the *Ovambo.*

The original inhabitants are the Nama and the Bushmen. The latter are, culturally speaking, the lowest of all the tribes. The Nama stand much higher in this respect, many of the blacks being clothed like Europeans. Most of the Nama are well armed, but they are of a changeable disposition, are slothful, and are given to heavy drinking.

In the central and mountainous section of the colony, on the slopes and in the valleys, dwell the Mountain Damara and the Herero. These two tribes like the Ovambo belong to the *Bantus,* that is, to the "peoples" of Central and of South Africa. The Damara entered the colony from the northeast and in speech and cultural condition resemble the Hottentots. They are generally good-natured and unassuming. Probably for this reason they were oppressed by their hostile neighbors and as a result they withdrew to the mountains where, as much as possible, they live by themselves.

The Herero and the Ovambo blacks of the northern

[1] For meaning of Hottentot see under Notes, p. 102, l. 14.

steppes came from the north within the last century. They are related to the Kaffir tribes and are big, sturdy fellows, very muscular, and excellent cattle-raisers and herders. The Herero are distinctly the leaders of all and more than the others opposed the intrusion of the Europeans. Before the revolt they were fairly well-to-do; but the uprising against the Germans proved to be a severe blow. It is significant that previous to 1904–06 the native cattle-raisers owned over 50,000 head. In 1909 their cattle numbered but 15,000 while the cattle raised by the settlers had increased to 80,000. The Herero give a good account of themselves as laborers in mines, construction work, and railway-building. Like the Hottentots they live in the so-called *Pontocks*, large tentlike huts made by laying coarsely woven mats over dome-shaped skeletons of stout branches. As is true of many of the uncivilized or partly civilized tribes, the Herero are greedy, cruel, and deceitful.

The Ovambo of the north are scantily clothed and unlike the Herero remain upon their lands and till the soil or tend their herds in a most worthy manner. The youths wear at the base of the spine a peculiar, horn-shaped tail, while the young married women constantly wear a hat or cap of human hair, from each side of which project upward two small pieces of wood which also resemble horns.

With these five tribes may be mentioned the Bastaards (Dutch-Hottentot half-breeds) who to the number of four or five thousand dwell in the colony.

More than one half of them live in the district of Rehoboth, south of the capital town of Windhoek. They speak the Dutch language and are good workers; but as regards their general culture they are not much superior to the Hottentots. Finally, the Boers must not be overlooked, who, in considerable numbers, rather than be subjected to British rule in the Transvaal, migrated to the highlands, where along with the settlers they busy themselves with cattle-raising.

The raising of cattle and of sheep is the chief business of the whites and of the natives, although of late extensive copper mines have been developed. In 1908 diamonds were discovered near Lüderitz Bay. Later investigations have substantiated the fact that the colony possesses a rich supply of these stones. In 1910 the yearly output amounted to one million carats with a value of about $6,000,000.

At the opening of the nineteenth century a German missionary named Schmelen, coming from the Cape Colony, explored far into the interior of the country that is now German Southwest Africa. On a second journey he founded the first evangelical mission station among the Hottentots at Bethanien. Twenty years later the missionary Kleinschmidt was also active among the Nama (Hottentot) people; and still later a missionary named Knudsen was instrumental in causing permanent missionary buildings to be erected in Bethanien. In the forties and the fifties several other stations were founded; but

constant strife between the Herero and the Hottentots made missionary life difficult and of questionable value. In the sixties, however, the missionaries renewed their efforts. One of them, by the name of Halm, was especially influential in this era, going as far as to establish in Otjimbingue (northwest of Windhoek) a settlement for laborers and farmers. During this time the Herero constantly grew in power and became fully as strong as their enemy, the Hottentots. Halm succeeded in 1870 in bringing about a ten years' peace between them.

Meanwhile the Witboois (a branch of the Nama) came from the Cape lands into the southern part of the colony. Many of these were Christians. Hendrik Witbooi, who by the death of his father and his elder brother unexpectedly became "captain" of his people, proved to be an energetic leader, one destined to make all sorts of trouble for the Germans. With the assuming of power he became an unprincipled robber and plunderer and for many years was a terror to the entire country.

In August, 1884, the Germans hoisted their flag over the land. A merchant from Bremen, Adolf Lüderitz, made an expedition to the country for the purpose of discovering gold which he believed existed in large quantities in the land to the east of Angra Pequêna (the present Lüderitz Bay). The expedition was not successful but the expense was very high. Fortunately for him the newly organized German Colonization Society purchased his

rights for 300,000 marks ($75,000), thus bringing the land under the German flag. Further search for gold was likewise unsuccessful despite almost prohibitive outlay of money. Moreover, difficulty arose in the person of an Englishman named Lewis who asserted that he alone, by virtue of a previous treaty with the natives, had the right to construct mines and exploit the country. This led to complications which caused the Germans to retire for a time; but the German government soon came to the aid of its Colonization Society and in July, 1890, a treaty was signed which firmly established the authority of the kingdom not only in Southwest Africa but also in German East Africa.

Colonial authority in the southwest colony soon found itself in conflict with the Witboois. In 1894, however, the Witboois were fully defeated and Hendrik Witbooi captured. The robber-captain now took the oath of allegiance to Germany, and in the nine and one half years of peace that followed, it became possible for the colony to develop considerably.

But the Germans in far-distant Europe had, as a people, but little if any interest in the colony. The development of a colonial power or policy and the acquiring of remote dependencies had been entirely overlooked by a people who for centuries had been occupied with the most involved and disuniting domestic problems. Colonial possessions signify a homogeneous, politically united nation "at

home." And not until Germany found herself reborn and reunited after the French War of 1870–71, invigorated with a consistent policy of industrial and political expansion, in short, grown into a "world power," could such an activity in the home government have been possible. But even then the Germans as a people remained on the whole apathetic toward the governmental policy with regard to the new possessions. It has already been stated how the Reichstag in 1880 turned a cold shoulder toward the overtures of Bismarck to aid a German business house in the far Pacific, which act, on the chancellor's part, was only an early phase of a then infant colonial policy. And even the serious uprising of the Herero and the Hottentots in 1904–06 awakened no fervent interest with respect to the colony. Indeed, in 1906 the Reichstag refused to sustain the imperial government in its attempt to secure necessary funds for the proper support of the colony. Chancellor von Bülow felt compelled to dissolve this Reichstag and to appeal to the country for a new election in January, 1907. At this election, which did, at last, arouse the people to take an interest in colonial matters, the voters patriotically came to the support of the embarrassed government and financial aid of the colonies in Africa was assured.

3. *The Herero Revolt of* 1904

A few words describing the revolt of the natives against the Germans in 1904 will materially aid in

understanding and appreciating *Peter Moors Fahrt nach Südwest.* Toward the end of the year 1903 an uprising broke out among some of the Hottentots in the extreme southern part of Southwest Africa. The colonial force, a regularly organized and disciplined troop of soldiers, went thither to suppress the rebellion. While the soldiers were thus occupied a revolt broke out among the Herero in Okahandja (north of Windhoek). It started on the twelfth of January, 1904, and in a few days had spread over the entire territory occupied by these people. The cause of this revolt was the usual one: The blacks felt that their land was being taken away, that the whites were encroaching on their rights and their freedom, and that officials had occasionally been guilty of cruelty. In a word, it was the protest of the native against the foreign settler. Treaties were flung to the winds and the blacks went forth to slay and plunder. In a short time one hundred and twenty-three white people had been struck down, among them five women. All but five of those murdered were Germans. The other German farmers abandoned their homes and hastened into the fortified military posts. Here and there the natives destroyed the railway and the telegraph and either burned or tore down a large number of dwellings. The Herero were well armed and fought excellently. Captain François (Franke) and the colonial troopers withstood the natives with great bravery, but he and his soldiers could do little else than relieve the places

invested by the enemy. Help had to be sent out from Germany. On the sixth of January, 1904, the first reinforcements left Cuxhaven; on the twenty-first of the same month a second detachment of 813 men left Wilhelmshaven on the Lloyd steamer *Darmstadt.* (It was on this steamer that Peter Moor in the following story sails with the Marine Battalion.) Then followed, one after another, various expeditions until in all about fifteen thousand men were sent out. The leaders were Major Leutwein and Lieutenant-General von Trotha. Battle after battle was fought under the greatest possible hardship for officers and men, but the natives were driven farther and farther to the northeast until finally they were surrounded on the Waterberg and, on the eleventh and the twelfth of August, thoroughly defeated. The blacks fled either into English territory to the east or far out into the trackless wastes of the Omaheke and the Kalahari deserts where they died of thirst.

Immediately upon the heels of this revolt of the Herero in the central part of the colony came the uprising of the Hottentots in the south, led by the notorious Hendrik Witbooi. Apparently without any immediate cause he suddenly declared war against the Germans and with allied Hottentot "captains" started a new reign of terror in his district. Fifty or sixty farmers were slain and troops were hurried southward. When the Herero in Damara Land were overcome, the Germans could bend all

their energies to overcoming the Hottentots. In November, 1905, Hendrik was mortally wounded in the battle of Fahlgras, about sixty miles northeast of Keetmanshoop. After his death the various Hottentot leaders surrendered and peace was assured.

The two uprisings, lasting three and a half years, had cost Germany about fifteen hundred men (800 fallen in battle, 700 dying of illness) and several hundred millions of marks.

4. *Future of German Southwest Africa*

Nothing more apt in the way of a general conclusion can be given than the following quotation, translated from Gustav Uhl's valuable monograph on *Deutsch Südwestafrika*, reference to which has been made in the preface. Says Herr Uhl: "The colony will have to show — and I am quite certain it will do this — that the blood of so many of our country's sons and so much of tireless energy and such countless millions of capital have not been spent in vain. It is already a happy omen that the development of this colony is not taking place spasmodically, but, even though slowly, is progressing continuously and evenly. In the early years, after the land was taken under control, by far the greatest difficulty was that of obtaining sufficient water for man and beast. As the geological nature of the land is studied and wells are dug under competent direction it is coming to appear that the soil contains at greater or less depth sufficient water.

And because of this it is safe to prophesy that in the course of decades a profitable farming industry on extensive areas can be developed in German Southwest Africa. To be sure, an agricultural colony, such as we Germans in view of the rapid increase of our people could only too well make use of in order to prevent the assimilation of our worthy emigrants by foreign nationalities, — an agricultural colony Southwest Africa will never have the ability to become. But, notwithstanding this, to a constantly increasing number of German men and women it will with its rich cattle-farms become a new home promising ample wealth and comfort in reward for industry, energy, and intelligent use of existing conditions."

Der deutschen Jugend,
die in Südwestafrika gefallen ist,
zu ehrendem Gedächtnis.

als Junge zuweilen gespielt hatte. Er war einige Jahre älter als ich und war nun Student in Kiel. Während wir zusammen die Breitenburger Straße hinunter gingen, erzählte er mir, daß er im Herbst 1903 als Einjähriger beim Seebataillon eintreten wolle. Ich fragte: „Warum willst Du gerade da eintreten?“ Er sagte: „Es ist eine feine Truppe. Und dann ist es möglich, daß man einmal auf Reichskosten übersee kommt. Denn wenn in irgendeiner unserer Kolonien ein Aufstand ausbricht, oder sonst in der weiten Welt was los ist, kommt zu allererst das Seebataillon unterwegs.“ Ich sagte nichts weiter dazu; aber ich dachte in meinem Sinn, daß ich später auch zum Seebataillon gehen könnte. Ich war schon einige Male in Kiel gewesen; und ich mochte auch die Uniform wohl leiden. Auch gefiel mir, was er von Übersee gesagt hatte. Ich wußte aber damals noch nicht, wie ich das Ding anfassen sollte.

Aber im nächsten Jahr erfuhr ich eines Tages von einem älteren Schulkameraden, der in Kiel bei den Fünfundachtzigern diente, daß das Seebataillon Dreijährig-Freiwillige annähme. Da fragte ich am selben Abend meinen Vater, als ich beim Aufräumen war und er mit seiner halblangen Pfeife durch die Werkstatt ging, um ein wenig die Straße entlang zu sehen, wie er abends zu tun pflegte: ob ich mich melden solle. Ihm gefiel das wohl; denn er hatte es bei den Einunddreißigern in Altona bis zum Unteroffizier gebracht. Er sagte also nichts weiter als: „Deine Mutter wird vor dem Wort ‚See‘ bange

werden." „Ja," sagte ich, „aber sie hat doch die drei Mädchen." „Geh hin," sagte er, „und stelle es ihr vor; sie ist in der Küche." Indem kam sie schon aus der Küche in die Werkstatt und sagte mißtrauisch: „Was steckt ihr noch die Köpfe zusammen?" Sie meinte: weil es schon Feierabend war und die Arbeit getan. Mein Vater sagte: „Der Junge will sich freiwillig beim Seebataillon in Kiel melden; Du mußt nicht bange werden: das Bataillon heißt nur darum so, weil es die Seefestung verteidigen muß. Und außerdem: wenn er sich nicht freiwillig meldet, kommt er veilleicht an die russische Grenze; und das ist weit weg." Da ging sie still in die Küche und sagte nichts weiter dazu, und gab mir im Herbst die Wäsche mit, alles heil und rein, wie es sich gehört; das meiste war neu. Und sie war ganz zufrieden, weil Kiel so nah' bei Itzehoe liegt. Auch hatte ihr unser Kaufmann, der in Kiel Verwandte hat, erzählt, daß viele gute Handwerkersöhne im Seebataillon dienen.

II

Ich war gerne Soldat, besonders nachdem wir die Ausbildung hinter uns hatten. Wir hatten lauter ordentliche Leute auf der Stube, und der Unteroffizier, der ein Schleswiger war, war nur dann ungemütlich, wenn einer faul oder dreckig war. Den Leutnant taxierten wir damals nicht richtig. Wir meinten, er wäre für einen Offizier zu

zart. Aber nachher haben wir erkannt, daß er ein Held war.

Am Abend des 14. Januar ging ich mit Behrens und einem andern Kameraden durch die Dänische Straße; da kam Gehlsen uns entgegen, der nun wirklich als Einjähriger diente und bei meiner Kompanie stand, und sagte zu mir: „Hast Du schon gelesen?" Ich sagte: „Was denn?" Er sagte: „In Südwestafrika haben die Schwarzen feige und hinterrücks alle Farmer ermordet, samt Frauen und Kindern." Ich weiß ganz gut in der Erdkunde Bescheid; aber ich war erst doch ganz verwirrt und sagte: „Sind diese Ermordeten deutsche Menschen?" „Natürlich," sagte er: „Schlesier und Bayern und aus allen andern deutschen Stämmen, und auch drei oder vier Holsteiner. Und nun, was meinst Du, wir vom Seebataillon . . ." Da erkannte ich plötzlich in seinen Augen, was er sagen wollte. „Wir müssen hin!" sagte ich. Er hob die Schultern: „Wer sonst?" sagte er. Da schwieg ich eine kurze Weile; es ging mir sehr viel durch den Kopf. Dann war ich damit fertig und sagte: „Na, denn man zu!" Und ich freute mich. Und ich sah im Weitergehn die Leute an, die des Weges kamen, ob sie vielleicht schon wüßten und uns anmerkten, daß wir nach Südwest gingen, um an einem wilden Heidenvolk vergossenes deutsches Blut zu rächen.

An einem Vormittag war es wirklich so weit. Der Major hielt auf dem Hof der Kaserne eine kurze Rede: das und das wäre draußen geschehen; es sollte ein Bataillon Freiwilliger geschickt werden; wer mit wolle. Da traten

wir faſt alle vor. Die Ärzte unterſuchten uns, ob wir für den Dienſt in den Tropen fähig wären. Sie fanden mich brauchbar. Am ſelben Nachmittag ſchon bekamen wir in den niedrigen Stuben der Kammer die gelben Langſchäftigen ausgeliefert, dazu die kurze blaue Jacke oder Litewka. So ausgerüſtet gingen wir ſogleich in die Stadt.

Was war das für ein Zunicken und ein Anreden! Während ſonſt Soldaten, die ſich nicht kennen, ſtumm und ohne Gruß aneinander vorüber gehen, wurden wir jetzt von allen angeredet. Die Fünfundachtziger waren ſehr zurückhaltend, weil ſie zu Hauſe bleiben mußten; die Matroſen ſprachen mit Würde, als wenn jeder von ihnen dreimal um die Welt gefahren wäre. Auch viele Bürger redeten uns an, ſagten, es würde eine ſehr intereſſante Fahrt werden und es würde eine angenehme und ſchöne Erinnerung fürs ganze Leben bleiben, und wünſchten uns gute Heimkehr.

Am andern Tage, als wir in der folgenden Nacht mit der Bahn nach Wilhelmshaven abreiſen ſollten, kamen Vater und Mutter auf zwei Stunden von Itzehoe herüber. Ich holte ſie vom Bahnhof ab und ging ein wenig mit ihnen die Holſtenſtraße entlang bis nach dem Schloßplatz. Mein Vater fragte dies und das, ob da wilde Tiere wären, ob die Feinde ſchon Alle Gewehre hätten, oder ob ſie noch mit Pfeil und Bogen ſchöſſen, ob es dort ſehr heiß und fiebrig wäre und dergleichen. Ich konnte nicht viel drauf antworten; denn ich wußte alles dies nicht. Ich nahm aber an, daß es ſo wäre, wie er ſagte, und gab ihm in allem recht. Wir ſaßen eine Stunde in einer Wirtsſtube

in der Nähe des Bahnhofs, sahen aus dem Fenster nach den Leuten, die vorbei gingen, und sagten nicht viel. Meine Mutter schwieg fast ganz. Sie starrte mit großen, steifen Augen auf den Fußboden und wenn sie aufsah und mich mit ihren Augen streifte, sah sie mich an, als ob sie mich das letzte Mal sähe. Als es Zeit wurde, brachte ich sie wieder nach dem Bahnhof.

Als der Hamburger Zug kam und sie einsteigen mußten, bat mich mein Vater, ich möchte ihm irgendeine Kleinigkeit mitbringen, ein Horn, oder einen Schmuck der Feinde, oder so was. Ich glaube: das hatte er sich aufgespart, damit er im letzten Augenblick etwas zu sagen hätte. Meine Mutter aber umarmte mich plötzlich mit Weinen. Da sie mich seit meiner frühesten Kindheit niemals mehr umarmt hatte, erschrak ich und sagte: „Was tust Du, Mutter?" Sie sagte: „Ich weiß nicht, mein Sohn, ob ich Dich wiedersehe." Ich lachte und schüttelte ihre Hände und sagte: „Es ist ja gar keine Gefahr! Ich will schon wiederkommen!" Die Eltern von Behrens waren auch auf dem Bahnhof.

Als ich im Dunkeln nach der Kaserne zurück kam, war da ein großes Leben. Eltern, Geschwister, Verwandte, Bräute und Bekannte waren gekommen; sie tanzten und tranken und redeten. Da war einer, der hatte das eiserne Kreuz von 70 her, ein älterer Mann und Vorarbeiter auf der Werft; dessen Jüngster ging mit hinaus. Der stand auf und sprach einige Worte von Fahneneid und Tapferkeit, so, als wenn es gegen einen ernsthaften Feind ginge; aber

wir hörten ihm doch gerne zu. Ja, wir wurden von seinen Worten Feuer und Flamme und vergaßen gern, daß wir wußten, es ginge gegen Flitzbogen und Holzkeule. Wir wollten ehrlich streiten, und wenn es sein mußte, auch sterben für die Ehre Deutschlands.

Um Mitternacht nahmen wir auf dem Hofe Aufstellung und gingen dann mit vollen Kapellen durch die Stadt.

Wenn ich hundert Jahre alt werde, so vergesse ich doch niemals diese nächtliche Stunde, als Tausende von Menschen mit uns zogen und in unsere Sektionen drangen, uns anriefen, grüßten und winkten, und Blumen auf uns warfen und unsere Gewehre trugen und uns zum Bahnhof brachten. Der Platz vor dem Bahnhof war schwarz von Menschen.

Auf der Bahnfahrt nach Wilhelmshaven schlief und döste ich so vor mich hin. Auch die andern waren müde. Als wir ankamen, ging ich mit einigen andern in eine kleine Wirtschaft nicht weit vom Hafen und bekam für viel Geld ein wenig schlechtes Essen. Um vier Uhr nachmittags traten wir wieder an und gingen unter dem Zuschauen vieler Menschen, die aus der ganzen Umgegend zusammengelaufen waren, zu zweien, mit voller Bepackung, die lange, schmale Holztreppe hinauf, die vom Kai auf das hohe Schiffsdeck führte. Es war ein heller, bitterkalter Wintertag.

III

Wir ſtiegen zwei kurze Treppen hinunter und kamen in einen ziemlich großen, niedrigen Raum, der ſo ganz und gar und ſo dicht mit Bettſtellen belegt war, daß wir uns wunderten. In zwei Stockwerken ſtanden ſie über- und unter- und hart beieinander. Sehr ſchmale Gänge liefen zwiſchen ihnen hin und an den Wänden entlang. Ich bekam ein unteres Bett.

Am andern Morgen ſahen wir nichts als weites, dunkelgraues Meer, ſoweit das Auge ſah. Am Horizont ſtanden einige Rauchwolken und einige kleine Segel. Wir gingen zum Appell an Deck und bekamen jeder auf unſern linken Arm einen Anzug aus leichtem braunen Leinen, das Khaki heißt, und große, topfartige, hellbraune Helme aus Kork, ſogenannte Tropenhelme. Wir wunderten uns und lachten; und gingen in unſern Schlafraum und probierten die Helme und machten viel Unſinn. Nachher befeſtigten wir Knöpfe an die Anzüge. Wir ſtanden aber viel an den Bullaugen und ſahen hinaus. So waren wir den ganzen Tag ſehr tätig. Einige ſchrieben ſchon die erſten Anſichtspoſtkarten.

Am Spätnachmittag ſtand ich noch längere Zeit mit Heinrich Gehlſen vorn an der Back und redete mit ihm über die Kinderzeit. Nachher kamen noch einige andere Einjährige, davon der eine ein Arzt war — wie ich nachher erfuhr — und fingen an mit ihm zu reden. Da ſie aber

begannen von gelehrten Dingen zu ſprechen, ging ich fort. Ich bin nachher häufig mit Gehlſen zuſammengekommen. Er war nur klein von Figur und von Geſicht zart; aber es ſtak ein ganzer Mann in ihm. Er war auch nachher im Buſch umſichtig, anſchlägig und tapfer.

Am zweiten Tag ſtanden wir lange an der Steuerbord-reeling und ſahen nach der Küſte von England hinüber, welche, gar nicht fern, mächtig ſchroff und ſtark aus dem Waſſer aufſtieg, und nach den Fiſcherböten, welche mit ihren grauen oder ſchwarzen Segeln in großer Zahl auf dem weiten, bewegten Meer lagen.

Das Wetter war kalt, hell und windig. Wir ſahen kleinere Schiffe auf den Wogen auf- und niedergehen; aber unſer großes Schiff rührte ſich nicht viel, und es waren nur Einige ein wenig ſeekrank. Ich konnte es nicht ertragen, das lange, lange Deck entlang zu ſehn, wie es ſich langſam ein wenig hob und dann wieder hinunterging. Es erſchien mir ſo unvernünftig und unglaublich, und es legte ſich ein Druck auf den Vorderkopf und auf den Leib. Auch andern ging es ſo. Aber wenn ich mich dann zuſammennahm und mich aufrichtete und hin und her ging und weit übers Meer ſah, verging es wieder. Aber als wir aus dem Engliſchen Kanal heraus und in das Gebiet der Biscaya kamen, da wurde es plötzlich ſchlimm.

Es war eine ſchlimme Nacht. Wenn ich jetzt, nach zwei Jahren, daran denke, wird mir noch wieder ſchlimm zumute und ich muß ſchlucken. Als ich gegen Morgen aus ſchwerem, dumpfem Schlaf erwachte, war es etwas

ruhiger. Doch stöhnten noch viele. Da merkte ich, daß es besser mit mir wurde, und gleichzeitig, daß eine schreckliche Luft im Raum war.

Es wurde nun Tag für Tag wärmer. Nicht weil der Frühling kam, sondern weil wir immer weiter nach Süden fuhren und die Sonne also immer senkrechter auf uns fiel. Die Sonne strahlte, das Meer war wieder ruhig. Wir waren vormittags sehr fleißig. Es war überm Heck ein Balken aufgestellt, der an seinem oberen Ende eine Scheibe trug; danach schossen wir mit unseren neuen Gewehren. Die Offiziere schossen auch, jeder mit seinem Revolver; und jeder prahlte mit seiner Waffe. Nachmittags saßen wir auf dem Deck umher, reinigten die Gewehre, oder flickten, oder wuschen; und unterhielten uns und sangen dazu. Abends saßen wir im Kreise und erzählten uns Kasernengeschichten aus Kiel, oder es erzählte jeder aus seiner Heimat.

Wir sprachen natürlich auch viel über die nächste Zukunft und ärgerten uns sehr, wenn wir daran dachten, daß der Aufstand vielleicht niedergeschlagen sein könnte, wenn wir einträfen, und wir also vielleicht gar nicht von Bord kämen. Wir wollten doch wenigstens das Land betreten haben und nachher zu Hause von den afrikanischen Urwäldern, Affenherden und Antilopenrudeln erzählen können und von Strohhütten unter hohen Palmenschatten.

Es waren ziemlich viele Kleine und ganz Junge unter uns, zwanzig Jahre alt und noch darunter. Ich glaube, von ihnen hatte mancher schweres Heimweh. Und ei-

nige von ihnen erschraken, so schien es mir, über alles Neue, das sie sahen. Es war ihnen verwunderlich und fast unheimlich und sie wurden immer stiller. Ich dachte darüber nach: wie wohl diese so Jungen, so Stillen sich machen würden, wenn wir jetzt in einen wirklichen, harten Krieg hineingingen. Wir gingen in einen wirklichen, harten Krieg hinein. Sie haben sich alle gut gemacht.

Es wurde immer wärmer und sonniger. Wir kamen in die Höhe der Straße von Gibraltar. Wir zogen die blauen Anzüge aus und zogen die leinenen braunen Khakisachen an. Immer, Tag und Nacht, zitterte das Schiff vom Gang der Maschine, wie der menschliche Körper vom Schlag des Herzens. Gott mag wissen, wie viel mal sie sich gedreht hat. Das Meer war immer gleicherweise sonnig, scheinend weithin. So jagten wir nach dem Süden, immer weiter, Tag und Nacht. Ich wunderte mich, wie groß die Welt war. Eines Tages sah ich auf der großen Karte, welche an der Treppe hing und auf welcher die tägliche Stellung unsres Schiffes bezeichnet war — wir standen oft in Haufen vor dieser Karte —, daß nun bald die Insel Madeira kommen mußte.

Und am andern Morgen schon, in aller Frühe, als ich sofort nach der Back ging, um Ausschau zu halten — viele standen schon da —: da lag vor uns, nicht mehr fern im Meer, ein buntes Eiland. Es erhoben sich rauhe Felsen breit, wuchtig und kahl, von denen der mittlere alte breite Festungsmauern als schwere Krone trug. Davor aber,

vom Strand sanft aufsteigend, breitete und dehnte sich eine ziemlich große Stadt von weißen, plattdachigen Häusern, die sich weiter nach oben hin, rund zu Füßen der alten Feste, in üppigem Grün, in Wäldern und Blumenfeldern verloren.

Immer näher kamen wir dem schönen Wunder. Wir standen und staunten und glitten in die Bucht hinein, wie neugierige Kinder dem Bilderbuch näherrücken, bis wir dicht davor waren. Da hörten wir auf das Schreien und Zurufen unter uns und sahen unter uns Böte dicht am Schiff, deren Insassen aussahen wie Italiener, dunkelbraun von Haut und bunt gekleidet. Sie standen aufrecht in Böten und hielten Fruchtkörbe in die Höhe und riefen zu uns hinauf. Wir kauften aber nichts, da wir wußten, daß wir an Land kommen würden.

Am Vormittag noch ging ich mit vielen andern die schmale Holztreppe hinunter, die draußen an der Schiffswand hinabgelassen war, und stieg in eins unsrer großen Boote, und wurde an Land gerudert. Wie war alles neu! Und wie war alles bunt! Noch einen ganzen Tag lang, als wir schon wieder auf dem Meer schwammen, sah ich in träumender Seele schöne Menschen auf bunten, sonnigen Straßen gehn, dahinter erhoben sich weiche Hügel in schöner, frischer Fruchtbarkeit.

Am dritten Morgen hiernach stand ich ziemlich früh an der Reeling und wartete auf den Dienst und sah so in Gedanken verloren übers Wasser, ob ich wohl etwa in der Ferne eine der Kanarischen Inseln entdecken könnte, in

deren Nähe wir nun waren. Es schien mir aber ziemlich zwecklos; denn es war noch nebelig.

Da sah Behrens, der neben mir stand, so von ungefähr nach dem Himmel auf und sagte: „Sieh mal, was für eine merkwürdige weiße Wolke da!“ Ich sah auf und sah, ganz oben am Himmel, eine schwere, stillstehende, schneeweiße Wolke, von einem sanften Glanz, wie weißes Vogelgefieder, und stand noch und sah und dachte: ‚Was ist das für eine merkwürdige Wolke?‘ Da kam Gehlsen nach vorne gelaufen, flink wie er war, und sagte in seiner raschen, kühnen Art: „Siehst Du schon? Dort? Siehst Du? Das ist der Berg von Teneriffa. Aus dem Meer steigt er auf, zu solcher Höhe, und sein Kopf ist mitten im Sonnenbrand weiß von Schnee.“ Da erschrak ich, daß ich zitterte. So ergriff mich das Wunder, das Gott hier mitten ins weite Wasser und unter die brennende Sonne gestellt hatte. Sie standen alle und sahen hinauf. Einige redeten laut; aber viele sahen still hinauf. Und sahen, wie die Nebel da oben in der ungeheuren Höhe zur Seite glitten, und die glatten, schrecklich steilen Felsen sichtbar wurden, die wie alte, ungeheure Festungsmauern sich auftürmten, eine auf die andre. Und auf der obersten, breiten, zerfallenen Mauer lag der ewige Schnee. Langsam glitten wir an seinem steinernen Fuß dahin.

Wir übten vormittags fleißig. Es knallte stundenlang; es wurde auch ein wenig exerziert. Die Stimmung war immer sehr gut. Wir steuerten südöstlich, der afrikanischen Küste zu. Wir sollten hier unterwegs siebzig Neger an

Bord nehmen, wie die meisten Schiffe tun, die nach Swakopmund hinunterfahren. Diese siebzig Neger sind unterwegs Trimmer, Heizer und Helfer aller Art und da unten Schauerleute, laden ein und aus, und fahren nachher wieder mit dem Schiff zurück und werden an ihrer Küste wieder an Land gesetzt.

Am siebenten Tag nach Teneriffa sahen wir die Küste von Afrika aufsteigen. Sie war ganz so, wie wir sie uns gedacht hatten: liebliche Hütten unter Palmen, viele hohe und schöne Bäume an sanft aufsteigenden grünen Hügeln und es wimmelte von Menschen. Daß sie schwarz waren, konnten wir noch nicht sehen.

Als wir nicht mehr fern waren, kam Gehlsen zu mir und erzählte mir, daß die Väter und Großväter dieser Neger einst Sklaven in Nordamerika gewesen wären. Die dortige Regierung hatte sie wieder hierher in ihre Heimat zurück geführt und hilft ihnen bis heute, daß sie freie Republikaner sind. Als er mir das erzählt hatte, ging er nach vorn, um besser zu sehen; denn wir kamen nun schon dicht heran. Ich aber ging noch rasch nach unserm Schlafraum um eine Karte zu schreiben; denn es ging Post an Land. Als ich so saß und schrieb, ganz in Gedanken, kam von draußen ein Wundern und Schreien und dummes Gekreische, und ein Schleifen, und Rutschen, und Gleiten, daß ich aufsprang und hinausging. Da erschrak ich und staunte mit offenem Munde. Denn über beide Borde kam es, mit Katzenschleichen und Schlangengleiten, schwarz und lang und halbnackt, mit großen entblößten

Gebiſſen, mit lachenden wilden Menſchenaugen, ältere und jüngere, und kleine Jungen, um Bruſt und Leib ein wenig buntes Zeug, mit Säcken und Töpfen und Kiſten. Sie liefen ſchwatzend und lachend über Deck ganz unbekümmert um unſer Staunen und verkrochen ſich unter Deck und richteten ſich ein. Wir lagen nur einige Stunden dort. Dann ging die Fahrt weiter, Tag für Tag und die ganzen hellen Nächte hindurch.

Am ſiebenten Tage, nachdem die Neger über die Reeling geglitten waren, an einem Morgen, ſagte uns ein Matroſe, daß wir Swakopmund heute noch erreichen würden. Da ſtanden wir ſtundenlang vorn an Backbord und ſahen hinüber; aber ein Nebel verbarg uns die Küſte. Gegen Mittag aber wich der Nebel und wir ſahen am Himmelsrand einige große Dampfer liegen, und dahinter einen endloſen Streifen rötlichweißer Sanddüne aus dem Meer herausragen. Auf Meer und Dünen brannte grelle Sonne. Wir meinten erſt, es wäre eine Barre, die vor dem Land läge, damit die ſchöne und große Stadt Swakopmund und die Palmen und Löwen nicht naſſe Füße bekämen; aber bald, da der Nebel ſich vollends verzog, ſahen wir in der flimmernden Luft auf dem kahlen Sande weiße Häuſer und lange Baracken ſtehen und einen Leuchtturm. Da ſtanden alle und ſtaunten und ſprachen ihre Meinung aus. Viele ſahen ſtill und ernſt nach dem ungaſtlichen, öden Lande; andere ſpotteten und ſagten: „Eines ſolchen Landes wegen ſo weit fahren!“

Wir wurden an dieſem Tage nicht ausgebootet. Einige

ſagten, wir kämen überhaupt nicht an Land, da der Aufſtand ſchon niedergeſchlagen wäre, andere ſagten, die Sache würde noch ſehr lange dauern. Es war eine große Unruhe und viel Hin- und Herreden unter uns. Zwiſchen dem Kanonenboot Habicht und uns wurden eifrige Flaggenzeichen gegeben bis an den Abend. So lagen wir, in ziemlich ſtarkem Wellengang ſchaukelnd, dieſe Nacht vor Swakopmund.

IV

Am andern Morgen in aller Frühe ſtiegen wir der Reihe nach, den Torniſter mit der weißen Schlafdecke auf dem Rücken, das Gewehr über der Schulter, den Patronengurt um den Leib, daran den Waſſerſack, den braunen Brotbeutel am Riemen, die Feldflaſche daran, über die Reeling und kletterten die Strickleiter hinab nach dem ſehr großen, flachen Boot, das in den ſtarken Wellen wohl ſieben Meter auf und nieder fuhr. Man mußte ſehn, daß man zu rechter Zeit, nämlich, wenn das Boot oben auf einer Welle war, die Strickleiter los ließ; aber, obgleich ich es ganz richtig machte, fiel ich doch ſchwer gegen die Wandung. Als die Boote zwanzig bis dreißig Mann aufgenommen hatten, ſpannte ſich ein kleiner flacher Dampfer davor und ſchleppte uns dem Lande zu.

Durch den unendlich tiefen und heißen Sand, unter brennender Sonne, ungefähr ſechzig Pfund auf den Schul-

tern zogen wir landeinwärts. Wir hatten gedacht, daß ganz Swakopmund am Strand ſtehen würde, überglücklich, daß endlich Hilfe käme; aber es war kein einziger Menſch da. Wir kamen an einzelnen Häuſern vorüber, die da im kahlen Sande ſtanden, aber es zeigte ſich kein Menſch, der uns einen freundlichen Gruß bot. Wo wir näher oder ferner im Schatten einer Veranda einen Menſchen zu Geſicht bekamen, ſchien es uns, daß er uns gleichmütig und faſt ſpöttiſch zuſah. Hinter uns hörten wir das ſchwere Toſen der Brandung — es klang uns faſt ſchon lieblich —, rund um uns, ſo weit wir ſehen konnten, war nichts als dürrer, heißer Sand, auf den die Sonne mit grellem Flimmern brannte. Die Augen zogen ſich zuſammen; ein heißes, trockenes Gefühl zog die Kehle herunter. Wir waren ziemlich ſtill.

Wir erreichten den weiten, ſandigen Bahnhof und ſahen mißtrauiſch und verwundert auf unſern Zug, der mit Rattern und Knattern vorfuhr. Er beſtand aus einer endloſen Reihe von kleinen rohen Sandwagen; davor waren fünf oder ſieben ganz kleine Maſchinen geſpannt. Wir wurden auf die Wagen verteilt und ſtiegen ein. Dann ging es langſam mit Fauchen und Stoßen und Klappern hinein ins Land.

Es ging immer bergan, Stunde auf Stunde. Soweit wir zu beiden Seiten und nach vorne ſahen, war nichts da als weißgelbe Sanddünen, die zuweilen machtvoll emporſtiegen. Wir ſtanden und hockten und ſaßen dicht gedrückt in den kleinen offenen Wagen. Von der drückenden Hitze

immer durstig, waren wir eifrig und sorglos bei unsern Wasserſäcken. Wir waren noch ſo ſorglos, daß wir den Kaffee, den wir uns in Swakopmund auf dem Bahnhof gebraut hatten, weggoſſen, als wir ſchmeckten, daß er ſauer wurde. Ein- oder zweimal wurde gehalten, damit wir die lahm geſtandenen oder geſeſſenen Beine ein wenig vertraten. Am Spätnachmittag wurde an einer Stelle die Steigung ſo ſtark, daß der Zug in drei Teile geteilt wurde, damit er ſo ſtückweiſe auf die mächtige Höhe käme. Da wir alle Mann nachſchoben, kam er glücklich hinauf. Dann ging es wieder etwas raſcher weiter, immer durch gelbe Sanddünen, immer weiter bergan. Abends erreichten wir die Höhe. Hinter uns lief der abfallende gelbe Sandweg bis zum Meer, das fünfzig Kilometer zurück, unten in der Ferne lag. Dicht vor uns ſtand ein ungeheures, ſchrecklich wildes Gebirge.

Ich hatte niemals ein Gebirge geſehen. Aber nicht allein ich und die andern Norddeutſchen, ſondern auch die Bayern ſtaunten. Ganz nah vor uns, und fern und ferner ragten ungeheure nackte Felſen zum blauen Himmel empor. Einige waren von der Abendſonne beſchienen und leuchteten hell und hart; andere, der Sonne abgewandt, drohten finſter und fürchterlich, oft dicht über uns. Hier und da hatten alte ungeheure Mächte gewaltet, Stücke vom Felſen abgeſchlagen und in die Tiefe geſtürzt, andere Stücke, ſchon angerillt, hingen in ungeheurer Höhe, als ob ſie jeden Augenblick abſtürzen wollten. Kleine Mächte konnten auch hier nicht exiſtieren. Wir ſahen keinen Strauch, nicht

einmal einen Grashalm, und kein Tier. Nur wir Menſchen rollten auf unſern knarrenden Wägelein, drollig anzuſehn, durch das ungeheure tote Wunderwerk.

Wir hielten an einer kleinen Station, einem kahlen Wellblechhaus, und kochten uns Kaffee und Reis. Als wir wieder aufſtiegen, wurde uns befohlen, den Mündungsdeckel von unſern Gewehren abzunehmen und zu laden. Ich tat es mit einem wunderlich unbehaglichen Gefühl. Dann ging es mit lautem Getöſe, das häßlich und hart widerhallte, in die helle graue Nacht hinein. Es ging immer in einem tiefen, ſchmalen Tal entlang; zu beiden Seiten ſtiegen hohe Felſen empor. Viele von uns kauerten ſchlaftrunken, andere ſtanden, andere ſaßen auf dem Wagenrand; jeder hatte ſeine weiße Wolldecke um ſich gelegt. Wir ſagten nicht viel. Viele waren wohl mit ihren Gedanken zu Hauſe, oder ſahen ſich heimkommen und von allen geſchauten Wundern fröhlich erzählen. Viele dachten wohl, wie der Feind von jedem Felſen herab auf unſer Knäuel von Menſchen ſchießen könnte, während wir, faſt wehrlos, langſam vorüberfuhren. So brüteten wir müde und hungrig und an den Gliedern zerſchlagen. Am weiten, klaren Himmel ſtanden auf hellem blauen Grunde unzählige goldblinkende Sterne. Das war wohl ein ſchönes, erhabenes Bild. Doch war es nicht ſo ſchön, weder ſo mächtig, noch ſo ruhevoll, wie in der Heimat. Wir fuhren die ganze Nacht hindurch. Die Nacht war unfreundlich kalt.

Wir fuhren auch noch den größten Teil des andern

Tages, der wieder sehr heiß und sonnig war, in den Tälern des schrecklichen, kahlen Gebirges. Da wir meinten, daß wir unsere Wassersäcke an einer der nächsten Stationen wieder füllen könnten, tranken wir, bis sie leer waren. Als wir aber dann am Mittag wirklich an einer Station hielten und die Maschine Wasser bekam und wir uns auch nehmen durften, konnten wir es nicht trinken, weil es widerlich salzig war. Zu der Zeit war uns auch das Brot ausgegangen. Wir kochten von unserm Reis eine Handvoll halb gar und aßen es. Die Geschirre wischten wir ein wenig mit Sand aus. Dann ging es weiter. Mancher griff zu den eisernen Portionen, die er im Tornister hatte, obgleich verboten war, davon zu nehmen. Aber viel schlimmer als der Hunger war der Durst. Wir hatten keine Feuchtigkeit im Munde, die Lippen ein wenig naß zu machen. Dürr und heiß ging der Atemzug durch die Mundhöhle. Brandige Trocknis stieg wie mit Sporen und Stacheln immer tiefer in den Hals hinab.

Am Nachmittag kamen wir endlich aus dem Gebirge heraus und kamen auf eine weite Ebene.

Wir machten sehr lange Hälse, als wir herauskamen. Wir meinten, nun endlich, nun wir zuerst die aufsteigenden Dünen, dann das wilde Gebirge hinter uns hatten, müßten die wunderschönen Palmenhaine kommen. Aber was wir sahen, war eine weite, weite Hochebene von rötlichgelber Erde, dürftig bestanden mit grobem, gelblichem, trockenem Grase, das kniehoch wie dünner Roggen wehte. In dem Grase standen verstreut, bald lichter, bald dichter, feste,

dornige Büsche, anfangs nur mannshoch, dann drei und vier Meter hoch. Sie standen zuletzt so dicht, daß sie mit den Kronen aneinander stießen. In der Ferne sah man aus dieser weiten, weiten Ebene, hier und da, plötzlich einzelne hohe Bergkegel steil aufsteigen. Einmal, zweimal sahen wir vor uns, in weiter, weiter Ferne, ein wenig über der Ebene, in der heißen, zitternden Luft flimmernd, das, was wir zu sehen begehrten: hohe, fruchtbare Bäume und blaue Flächen wie Wasserteiche. Aber sie verschwanden wieder und waren Nebelbilder.

Obgleich wir mit dem, was wir sahen, lange nicht zufrieden waren, wurde unsere Stimmung doch etwas besser. Es gab immer etwas zu sehn. Ein fremdes rehartiges Tier jagte in Rudeln durch das lange, wogende, gelbliche Gras; ein unbekannter bunter Vogel, papageienartig, flog auf. Die runden, spitzen Bergkegel standen scharf in der Sonne; genau sah man an ihrem Abhang und zu ihren Füßen klippige Felsenhaufen, welche von ihren Höhen hinabgestürzt waren. Je weiter wir kamen, wurde Gras und Buschwerk ein wenig saftiger, und das Bild ein wenig freundlicher. Alles, was wir sahen, das Nahe und Ferne, stand scharf in der wunderbar klaren Luft.

Wir waren ein wenig muntrer geworden, trotz unseres Durstes; da kamen wir zu der ersten Haltestelle, welche die Schwarzen zerstört hatten. Sie hatten das bescheidene Haus ausgebrannt, das Wellblechdach heruntergerissen, den kleinen Hausrat zerschlagen, den Rest mitgenommen. In dem schmalen, dürftigen Garten, dem man noch ansah,

mit welcher Mühe deutsche Hände ihn in dem dünnen Erdreich gepflegt hatten, lag ein Haufe weißer Steine. Darunter lag, einen Meter tief in dem dürren Land verscharrt, der Streckenwärter mit seiner Frau, von den Schwarzen überfallen und erschlagen. Die fünf oder sechs Matrosen vom Habicht, welche die Halteſtelle zurzeit besetzt hielten, hatten aus Kistenholz ein Kreuz zusammengenagelt und mit stumpfer Bleifeder die Namen der Erschlagenen drauf geschrieben und darunter: Fielen von Mörderhand. Die Fensteröffnungen hatten sie mit blechernen Zementfässern und mit Säcken voll Sand verschanzt.

Die Matrosen waren sehr ernst und still. Ihre Uniform war schmutzig und ganz zerschlissen. Einer trat an den Wagen heran, in welchem ich saß, und sagte: „Ihr werdet noch viel Arbeit bekommen. Wir sind seit drei Wochen nicht aus den Kleidern gekommen.“ Ich sagte: „Wir wissen wenig. Wie steht es?“ „Wie es steht?“ sagte er. „Wir haben schwere Verluste gehabt.“ „Tote?“ sagte einer von uns. „Tote?“ sagte der Matrose verwundert. „Wir haben in den letzten Wochen wieder über vierzig Tote. Sie schießen gut und mit guten Gewehren, nämlich mit denen, die wir ihnen verkauft haben, oder die sie unseren Magazinen oder unseren Toten abgenommen haben.“ „So! so!“ sagten wir. „Ich will Euch wünschen,“ sagte er, „daß Ihr alle wieder zu Muttern kommt.“

Die Tagfahrt war wieder lang und durstig; und die Glieder waren ganz zerschlagen. Gegen Abend kamen wir an einen größeren Bahnhof und schliefen in einer Baracke

aus Wellblech an der Erde, in unſere Decken gewickelt, den Torniſter unter dem Kopf. Als ich am frühen Morgen, bevor der Tag graute, erwachte und mein Nebenmann, ein kleiner, ſtiller Thüringer, es merkte, ſagte er leiſe zu mir: „Ich weiß nicht, was das werden ſoll, wenn ich nicht wieder nach Hauſe komme. Ich bin der Älteſte und habe fünf Geſchwiſter, und mein Vater iſt kränklich; wenn der Alte ſtirbt, muß ich zu Hauſe ſein und für alle ſorgen.“ Ich ſagte: „Du wirſt wohl wieder heim kommen.“ „Das muß ich,“ ſagte er. Dann lag er ſtill. Als ich den Kopf ein wenig zur Seite wandte, ſah er mit ſcharfen Augen nach oben. Ich glaube, daß er das Wellblechhaus, gegen das er blickte, gar nicht ſah, ſondern er ſah Stube und Stall ſeines Elternhauſes.

Als ich an dieſem Morgen von ungefähr um das Bahnhofsgebäude herumging, ſah ich die erſten Feinde, einen Gefangenen und ſein Weib. Er war ein langer Mann von ſtarkem und ſtolzem Körper, halbnackt, mit einem gedankenloſen, gleichgültigen Ausdruck in dem ruhigen und finſteren Geſicht. Das Weib war ältlich und ſehr häßlich.

Am andern Mittag ging die Fahrt weiter, immer weiter durch das ebene Land, das nur etwas fruchtbarer war und etwas dichter mit dem gelben, langen Gras und den Büſchen, und nun auch einzelnen Bäumen, beſetzt war; aber es war doch alles graugrün und dürr. Die Halteſtellen, an denen wir vorüberkamen, waren faſt alle zerſtört, neben mancher lag ein Haufe weißer Steine, welcher ein Grab bedeutete. Mitten in der nächſten Nacht kamen wir an ein großes

Bahnhofsgebäude, deſſen Fenſter bis zu Schießſcharten vermauert waren. In drei, vier Wellblechſchuppen war viel Proviant aufgehäuft. Im viereckigen Hof einer Feſte, die da war, bekamen wir endlich eine ordentliche Mahlzeit, nämlich Erbſenſuppe mit Fleiſch und Reis.

Am andern, dem vierten und letzten Tag der Fahrt, wurde das Land noch fruchtbarer und freundlicher. In der Nähe und Ferne ſtanden zuweilen, in hohem Gras oder Buſchwerk, in Gruppen ſtarke Bäume, die wie Eichen ausſahen. Dazwiſchen lief ein breiter Streifen gelben Sandes, das ausgetrocknete Bett eines Fluſſes. Da waren im Dezember vorigen Jahres, drei Tage lang, Wellen entlang getanzt; man ſah noch im Sande ihre Sprünge; aber nun war und blieb es auf ein Jahr, vielleicht auf drei, ganz und gar trocken. So waren alle Flüſſe im Lande, die wir getroffen haben: Sandſtreifen waren ſie, einen oder einen halben Meter niedriger als die Ebene.

Mir gefiel dieſe Landſchaft, durch die wir an dieſem vierten Tag fuhren, ziemlich gut. Eine kleine und größere Art von Antilopen, Rehen ähnlich, liefen zuweilen allein oder in Rudeln, behende über die Blößen im Buſch. Fremdartige Vögel, etwas größer als Rebhühner, grau und weiß geſprenkelt, flogen über die Büſche hin und ließen ſich nieder. Baumgruppen ſtanden ſtattlich und ſchön in dem weichen Grün; von fern ſchauten grüne Bergabhänge nicht unfreundlich herüber. Aber meine Kameraden mochten das Land nicht leiden; ich glaube, es war ihnen nicht fremdartig, nicht wunderbar genug.

Sie wollten, daß Afrika ganz, ganz anders ausſähe als die Heimat.

Am Nachmittag kamen wir in der Hauptſtadt an. Sie iſt eine kleine Stadt, ſehr weitläufig und ganz unregelmäßig gebaut. Hier und da zerſtreut ſtehn ihre plattdachigen, weißen Häuſer auf ſandiger, grauer Erde; dazwiſchen ſtehn vereinzelt dürftige Bäume. Wir keuchten in voller Bepackung durch Sand und Sonne zu der Feſte hinauf, die auf einem mäßigen Hügel lag. Im Hof der Feſte, der voll von buntem Leben war, traten wir auseinander.

Was war das für ein Leben, das nun anging! Wir hatten vier Tage lang die Kleider nicht ausgehabt und uns nicht gewaſchen. Wir hatten auch drei Tage lang keinen tüchtigen Schluck Waſſer getan. Nun waren da Hähne an der Mauer des Hofes, aus denen warmes, faſt heißes Waſſer lief, das aus dem Berg kam. Wie raſch warfen wir unſere Kleider ab! Und wie fröhlich wuſchen und ſpülten wir uns! Und wie raſch vergaßen wir Durſt und Schmutz! Und wie neugierig ſahen wir uns um!

Es gingen da Schutztruppler in ihrer Korduniform, braunſamtener Rock und Pluderhoſe und Reiterſtiefel. Dazu grauer Schlapphut. Sie waren meiſt ſchon jahrelang in dieſem Lande. Krank oder verwundet, oder beſtimmt, uns als Landeskundige an den Feind zu begleiten, gingen ſie mit Muße oder geſchäftig hin und her. Dieſe redeten wir an, während wir uns wuſchen, und fragten ſie, wie es mit der Sache ſtände. Sie waren etwas ſteif, wie alte Feldſoldaten immer ſind, beſonders, wenn man dumm

drauf los fragt, wie einige von uns taten. Als ich aber einen von ihnen, einen Sergeanten, mit Respekt und Verstand anredete, erzählte er von der Grausamkeit der Feinde gegen die Farmer, von den schweren Verlusten in den letzten Gefechten, von der Stellung der Feinde. Da traten viele von uns hinzu. Der Sergeant hieß Hansen und war ein Hamburger.

Es waren aber auf dem Hofe der Feste auch Weiber von den Feinden, von denen einige jung und nicht unschön waren, die meisten aber welk und häßlich. Sie holten sich Wäsche von den Soldaten und lungerten herum, schmutzig, eine kleine Pfeife im Munde. Es gefiel mir nicht, daß einige von uns sofort an sie herantraten und durch Gebärde und einige englische oder plattdeutsch-holländische Worte mit ihnen scherzten.

Es waren auch Buren auf dem Hof, stattliche braune, langbärtige Männer in Kord- oder Khakiuniform. Die deutsche Regierung hatte sie als Frachtfahrer angenommen. Mächtige, vierräderige Wagen, sogenannte Kapwagen, mit einer Leinwandplane überdeckt, standen draußen vor dem Hof. Diese Wagen sollten morgen mit uns ausziehen und uns Proviant und Futter in die Wildnis schleppen.

Wir schliefen in dieser Nacht auf dem Hof der Feste. Vor dem Einschlafen dachte ich lange an die Eltern und an Itzehoe und an mein bisheriges Leben. Es fiel mir dabei ein, daß ich wohl länger als ein ganzes Jahr nicht gebetet hatte und ich beschloß, daß ich wieder damit anfangen wollte.

V

Am andern Morgen, als es noch dunkel war, brachen wir auf. Wir sollten in einem großen Bogen nach Nordost den Feind umgehn, daß er nicht samt all seinen Viehherden, eigenen und gestohlenen, nach Osten hin ins englische Gebiet entliefe. Es marschierte vorläufig nur etwa eine Kompanie mit vier kleinen Kanonen; die andern sollten in einigen Tagen nachkommen.

Voran zogen unsre Führer, die Schutztruppler, auf ziemlich guten, zottigen Pferden, das Gewehr im Lederschuh rechts auf dem Bein. Es waren meist alte Afrikaner, Farmer, die als Landwehrmänner zur Fahne gerufen waren. Dann ritt der Hauptmann mit den Offizieren. Dann kam die lange Reihe der Wagen und der Geschütze.

Schwerfällig, von den langen Ochsenreihen gezogen, rumpelten die großen Wagen dahin. Bald mahlten die hohen, schweren Räder im tiefen Sand; bald kletterte ein Rad über einen in der Spur liegenden Stein; in allen Teilen krachend und knirschend fiel der Wagen wieder in seine Lage. Schwarze Treiber liefen neben her, schrien jeden Ochsen mit Namen an und klatschten mit der ungeheuren Peitsche, die sie mit beiden Händen angefaßt hatten. Hinter jedem Wagen, der mit seinem Gespann wohl fünfzig Meter lang war, marschierte eine Sektion in Staub und Sand, möglichst eben außerhalb der Wagenspur, das Gewehr über die

Schulter gehängt, den Patronengurt um den Leib. Einzelne Reiter, Offiziere, zogen hier und da neben uns her. Zuletzt kam die sogenannte Nachspitze, ein halber Zug. Das Gelände war meistens mit mannshohem Busch bestanden, der bald lichter, bald dichter war. So zogen wir in unendlich langem Zug auf einem Weg dahin, der durch nichts als durch alte und neue Wagenspuren bezeichnet wurde. Bald stockte hier ein Wagen, weil das Geschirr der Ochsen in Unordnung gekommen war, bald da, weil ein Rad zu tief in ein Loch gefallen war, bald da, weil ein Ochse schlapp wurde und ausgespannt werden mußte.

Die Sonne glühte gleich an diesem ersten Tag trocken und heiß. Der Weg war ziemlich hügelig. Dazu voll von großen Unebenheiten. Um elf Uhr, als die Hitze unerträglich wurde, kamen wir zum Glück an einen schönen schattigen Platz und machten da Rast. Unfern davon war ein schönes stattliches Farmhaus von den Schwarzen ganz und gar zerstört worden: die Fenster waren herausgerissen, die Stuben ausgebrannt; die schweren, sauber gearbeiteten Möbel lagen zerschlagen durcheinander; viele Bücher lagen verschmutzt und zerrissen umher. Wir kochten uns, jede Backschaft für sich, ein wenig Reis zu Mittag und legten uns dann zur Rast in den Schatten der Wagen. Am Nachmittag zogen wir weiter bis in den späten Abend hinein.

In einer Lichtung machten wir dann ein Lager und befestigten es, indem wir die Wagen im Viereck rund um uns aufstellten. Dazu machten wir noch ungefähr fünfzig Meter außerhalb der Wagen, an allen vier Himmels-

Ein Detachement der Schutztruppe auf dem Marsche durch schwieriges Terrain
Nach einer Skizze von O. Gerlach

richtungen, je einen kleinen Dornverhau, der mit seiner halbmondförmigen Rundung nach draußen wies, und legten in jeden einen Unteroffizier und drei Mann hinein. Der Unteroffizier mußte in der Mitte des Verhaus stehn und überweg sehn; zwei der Leute mußten seitwärts hinter ihm liegen; der vierte aber mußte bis zum nächsten Verhau, ungefähr vierhundert Meter weit, zwischen die Büsche durch, hin und her gehen. Es war bekannt, daß feindliche Haufen in der Nähe wären.

Ich gehörte in dieser Nacht zum Posten Nummer zwei, lag bis acht Uhr hinter dem Unteroffizier auf der Erde und lugte und horchte in die Nacht hinaus, das Gewehr zur Hand. Von fern her aus dem Busch kam das Geheul fremder wilder Tiere; leise und niedrig setzte es an und wurde dann höher und heiser. Dazwischen klang ein anderes Geheul, gröber und stoßweise. Dann und wann krachte ein dürrer Ast. Ist es der Posten, der vom andern Verhau zurückkehrt? Ist es der Feind? Ist es ein Tier? Da kommt der Posten langsam und vorsichtig heran. Er beugt sich ein wenig vor und meldet in den Verhau leise: „Von Patrouille zurück. Alles klar.“ Es war eine sehr dunkle Nacht.

Kurz darauf kam an mich die Reihe unterwegs zu gehen, bis an den Morgen. Ich machte mich auf und tappte vorsichtig los und stand oft still und horchte in die dunklen Büsche hinein, die rings um mich standen, und kam zum nächsten Verhau, meldete und ging ebenso wieder zurück. Oft meinte ich deutlich, daß ein dunkler Körper da irgendwo

richtungen, je einen kleinen Dornverhau, der mit seiner halbmondförmigen Rundung nach draußen wies, und legten in jeden einen Unteroffizier und drei Mann hinein. Der Unteroffizier mußte in der Mitte des Verhaus stehn und überweg sehn; zwei der Leute mußten seitwärts hinter ihm liegen; der vierte aber mußte bis zum nächsten Verhau, ungefähr vierhundert Meter weit, zwischen die Büsche durch, hin und her gehen. Es war bekannt, daß feindliche Haufen in der Nähe wären.

Ich gehörte in dieser Nacht zum Posten Nummer zwei, lag bis acht Uhr hinter dem Unteroffizier auf der Erde und lugte und horchte in die Nacht hinaus, das Gewehr zur Hand. Von fern her aus dem Busch kam das Geheul fremder wilder Tiere; leise und niedrig setzte es an und wurde dann höher und heiser. Dazwischen klang ein anderes Geheul, gröber und stoßweise. Dann und wann krachte ein dürrer Ast. Ist es der Posten, der vom andern Verhau zurückkehrt? Ist es der Feind? Ist es ein Tier? Da kommt der Posten langsam und vorsichtig heran. Er beugt sich ein wenig vor und meldet in den Verhau leise: „Von Patrouille zurück. Alles klar.“ Es war eine sehr dunkle Nacht.

Kurz darauf kam an mich die Reihe unterwegs zu gehen, bis an den Morgen. Ich machte mich auf und tappte vorsichtig los und stand oft still und horchte in die dunklen Büsche hinein, die rings um mich standen, und kam zum nächsten Verhau, meldete und ging ebenso wieder zurück. Oft meinte ich deutlich, daß ein dunkler Körper da irgendwo

an einem Busch im Grase kauerte. Das Herz klopfte mir wild. Nun brach hinter mir ein Ast. Ich trat mit einem leisen, vorsichtigen Schritt zurück, daß ich einen Busch im Rücken hatte, und spähte nach allen Seiten. Als alles wieder still war, ging ich vorsichtig weiter. Meine Augen gingen eilig hin und her, wie Mäuse in einer Falle.

Da, beim dritten Gang, fiel vor mir, nach dem nächsten Posten zu, ein Schuß. Er schlug knallend durch das stille Dunkel der Nacht. Ich stürzte auf das Knie, riß mein Gewehr hoch und wartete, ob ich ein Ziel sähe. Ich lag eben, da drangen sie auch schon aus der Wagenburg, den Posten zur Hilfe. Ich hörte ihre Stimmen; dann blitzten ihre Schüsse seitwärts vor mir. Das ganze Lager kam in Bewegung; ich hörte Kommandos; sie schossen eifrig. Ich lag, und wartete wohl eine halbe Stunde oder mehr, und schoß nicht; denn ich sah kein Ziel. Dann wurde es still.

Da erhob ich mich und ging weiter, langsam und vorsichtig, damit ich nicht unversehens für einen Feind gehalten und beschossen würde. Ich kam glücklich zum Verhau und machte Meldung. Da war dort nur ein Mann. Ich fragte ihn leise, wo die andern wären. Er sagte ebenso leise, sie wären auf den ersten Schuß hinausgegangen, den Angegriffenen zu helfen und wären noch nicht zurückgekehrt. Da ging ich also wieder zurück.

So wanderte ich in der stillen Nacht hin und her, wie mir gesagt war, und jedesmal, wenn ich zu dem andern Posten kam, beugte ich mich vor und sah in den Verhau

und fand immer nur den einen, der stand aufrecht, das Gewehr im Arm und sah ins Dunkle. Und wenn ich leise fragte: „Die andern?“ wandte er den Kopf rasch zu mir und hob die linke Hand abwehrend und spähte weiter in die Nacht und sagte kein Wort. Da dachte ich daran, daß es ein Unglück gegeben hätte.

So ging ich hin und her, bis das Dunkel langsam grau und grauer wurde und die kleinen Stimmen in den Büschen zirpten und im Osten in fünf rosigen Streifen das Morgenlicht aufstieg. Da kam die Ablösung.

Und da, als ich ins Lager gekommen und auf meine Backschaft zuging, die um ihr Feuerloch saß, und ich mich so von ungefähr umsah — denn das ganze Bild war mir neu: die großen, schweren Wagen rundum, die alten Afrikaner in ihren hohen Stiefeln hemdärmlig um ihre Feuerlöcher, die beiden Zelte der Offiziere, die schwarzen Treiber in der Ecke in hockender Stellung schwatzend und lachend — und ich grade den Mund auftun und ganz munter und großprahlig fragen wollte: „Was war das für 'ne Schießerei diese Nacht?“ da stand das ganze Lager plötzlich auf und blickte mit großen, ernsten Augen nach dem einen Ende, wo viele zusammenliefen und vor sich auf die Erde sahen. Und einer sagte: „Siehst Du? Da ist es.“

Da wußte ich, was geschehen war. Ich ging mit ihnen zu dem Haufen — die Füße waren mir ganz schwer — und sah drei Kameraden auf der Erde liegend, die ganze Brust blutig, mit offenem Mund und starren, trüben Augen. Ein Unteroffizier, der neben mir hinzugetreten

war, sagte: „Es sind die vom Posten drei.“ Wir standen und sahen auf sie nieder. Immer mehr kamen hinzu. Wir sagten kein Wort. Ein Offizier trat hinzu und schickte uns fort.

Einige Stunden später wurden die Toten, in ihre Wolldecken gehüllt, an einer sanften Anhöhe begraben. Acht Mann schossen über ihrem offenen Grab schräg hinauf in die Luft, zu ihrer Ehre. Der Hauptmann sprach ein Vaterunser. Dann saßen wir still und bedrückt an unsern Kochlöchern.

Wir blieben drei oder vier Tage an dieser Stelle. Denn es war Befehl gekommen, daß wir hier den Major erwarten sollten, der mit der andern Kompanie nachkam. Wir mußten viel Dienst machen: Gewehrappelle, Gefechtsübungen im Busch und dergleichen.

Daneben machte uns das Kochen viel Arbeit. Aber wir machten auch viel unnötige Umstände dabei und Ungeschicklichkeiten.

Eine schwierige Sache war das Brotbacken. Der eine erinnerte dies, der andere das. Jeder wußte etwas. Einige sahen in Gedanken auf die Erde und hatten dann glücklich eine Erinnerung wie ein Gesicht und sprudelten heraus, was ihnen im Geist erschienen war. Einer, ein Holsteiner aus der Gegend von Neumünster, schien die größte Zeit seiner Kindheit neben seiner Mutter vor dem Backofen gestanden zu haben, der in der Ecke des Gartens am Wall gestanden hatte; er behauptete sogar, seine Mutter hätte ihn mehrmals aus Versehen auf die Schaufel gesetzt

und hineingeſchoben, er wüßte alſo nicht allein wie einem Brotbäcker, ſondern auch, wie einem Brot zumute ſei. Er war ein Schelm und wir hörten nicht auf ihn. Wir waren ſehr neugierig. Beſonders machte der Sauerteig uns viel Gedanken. Nach langen, hitzigen Reden und nach viel Gelauf hin und her zu andern Backſchaften machten wir ihn aus Rum und Mehl. Einige ſtanden ſchon lange mit aufgekrempelten Ärmeln, bereit zum Kneten. Einer ſchlug vor, daß ſie ſich vorher die Hände waſchen ſollten. Er bekam aber einen ſcharfen Verweis, daß er einen Vorſchlag mache, der lächerlich wäre. Es gab kein Waſſer zum Händewaſchen. Sie kneteten den Teig fleißig. Sie legten ihn vorſichtig ins Kochgeſchirr auf das gelinde Kohlenfeuer. Er ging auch ein wenig in die Höhe. Er bräunte ſich auch ein wenig. Aber er war dann doch klitſchig und klebrig.

Abends ſaßen wir um das verglimmende Feuer und ſprachen von der Stellung der Feinde und dem Verlauf des Feldzuges — es liefen viele wilde und auch wunderliche Gerüchte hin und her — und kamen auf das letzte Gefecht: daß wir keinen einzigen toten Feind gefunden hatten und ob die drei vielleicht von uns ſelbſt erſchoſſen wären, und ſchüttelten ſehr die Köpfe und ſahen in die Glut, und einer beugte ſich vor und half dem Feuer ein wenig auf. Dann kamen wir auf Kiel zu ſprechen und auf die Heimat. Und jeder erzählte von ſeinem Leben und ſeiner Kindheit und lobte ſie. Und beſonders die Schwaben redeten viele und große Worte, was ſie da alles hätten und könnten. Dann legten wir uns ſo, wie wir ſaßen,

im Kreis um das Kochloch, legten die Decke über uns und schliefen.

Am vierten Abend, als es schon dunkel war und wir um die Feuer saßen, sahen wir im Osten Lichter blitzen. Bald darauf blitzte es auch im Westen. Wir kamen sehr in Aufregung; wir meinten, es wären Signale, welche die Feinde sich gäben, uns anzugreifen. Es stellte sich einen Augenblick wie ein weißer Stern am Horizont, und verschwand, und erschien gleich wieder. Es schien ganz nahe. Aber am andern Morgen erzählte mir Gehlsen, daß es Lichtsignale der unsrigen gewesen wären, die fern im Osten, mitten unter den Feinden, in einer Feste saßen. Sie hatten über uns weg nach Westen hin, der Hauptstadt zu, ihre Meldung gemacht und von da Antwort bekommen.

Am andern, dem fünften Morgen, in aller Frühe, sahen unsere Posten den Major heranziehen. Da stiegen viele auf die Wagen und sahen den langen, langen Zug, der langsam aus den Schluchten der Berge herauf kam, und wir redeten, als wären wir schon alte Afrikaner, obgleich wir ihnen doch bloß um vier Tage und drei Tote voraus waren, und sagten einer zum andern: „Na, der Alte wundert sich! Das ist ein anderes Marschieren als in Kiel!“ So standen wir und sahen, wie sie zu uns heraufzogen, und freuten uns besonders, als wir den Alten erkannten. Wir waren ihm zum erstenmal überlegen.

VI

Wir sollten den Feind nordostwärts im Bogen umgehn und ihn stellen, wie einer auf der Hofstelle einen Bogen läuft und das Fohlen stellt, daß es wieder zurück läuft, wo mit dem Halfter in der Hand der Knecht wartet. In Eilmärschen sollten wir marschieren, mit wenigen und leichten Wagen, das heißt, mit wenigem und leichtem Proviant, und weniger und leichter Kleidung. Wir waren gegen dreihundert Mann, Seesoldaten, Matrosen und die Schutztruppler, die uns führten.

Voran zog wieder der Haufe alter Afrikaner, Offiziere und einfache Soldaten, alle beritten. Dann kam der Alte mit einem Offizier. Dann kamen wir zu Fuß, in langer, dünner Linie, in Staub gehüllt. In unserer Linie, hier und da, zogen unsere dreißig mächtigen Kapwagen mit Proviant und Munition, und die leichten Geschütze, von je zehn bis vierundzwanzig langhörnigen Ochsen gezogen, von Schwarzen unter lautem Schreien getrieben. Zu beiden Seiten des Weges war dichter oder lichter, graugrüner Dornbusch mit knochenhartem Holz und fingerlang gebogenen Dornen, mannshoch, zuweilen zwei Mann hoch. In solcher Weise und durch solches Gelände sind wir nun Tag für Tag, Woche für Woche gezogen. Und von Tag zu Tag und Woche zu Woche mühseliger. Denn bald fing die Zeit an, wo wir mehr und mehr verhungerten und ver-

elendeten, wo die Ochſen vor Entkräftung ſtürzten und wo einige der ſchweren rumpumpelnden Wagen voll von dem Jammer der Verwundeten und Schwerkranken waren.

Wenn die Sonne über uns hoch und höher, faſt bis zur höchſten Himmelshöhe ſtieg und der Sand unter unſeren Füßen glühend wurde und Auge und Kehle brannte, hielt die Spitze an einer Lichtung, wo Waſſer ſein ſollte. Nicht immer war Waſſer da; oft mußten wir, die ſchwer dürſtenden, Löcher graben, ob wir ein wenig fänden, welches langſam hervorſickerte; faſt immer war es ſalzig, oder milchig von Kalk, oder ſtinkend. Oft aber fanden wir auch dieſes lumrige, widerliche Waſſer nicht und mußten durſtig weiter ziehn bis in die Nacht.

Fanden wir es, ſo machten wir erſt einen Dornverhau rund um uns. Dann holte ſich jede Backſchaft ihre ſchmale Nahrung: ein wenig Fleiſch von einem friſchgeſchlachteten ſchlappen Ochſen, ein wenig Mehl, ein wenig Reis. Das Fleiſch oder Mehl verrührten wir in unſerm Kochgeſchirr mit dem ſchlechten Waſſer, ſetzten es aufs Feuer und nannten es Fleiſchſuppe, Bouillon mit Reis, oder Pfannkuchen, die ſie Plinſen nannten. Die Kochgeſchirre reinigten wir mit dem Sand, der daneben lag. Danach lagen wir noch eine Stunde im Schatten der Wagen oder einer hochgeſtellten Zeltbahn. Dann ging es weiter.

Müde und gleichgültig zogen wir in den Abend hinein. Ich weiß nicht, ob wir in dieſen Wochen jemals geſungen haben. Oft zogen wir bis in die Nacht. Wunderlich fahl, wie helle Spinnweben, lag der Mondſchein über dem

weiten, buſchigen Land; wunderlich wirr und unruhig funkelten die fremden Sterne. Der Gewehrriemen auf der Schulter drückte; die Füße ſtolperten in der unebenen Wegſpur; die Gedanken waren langſam und ſtumpf.

Wenn wir dann in der Nacht eine Waſſerſtelle erreicht hatten und zuletzt ein oder zwei, oder, wenn es hoch kam, drei Kochgeſchirrdeckel voll des ſchlimmen Waſſers ausgeliefert bekommen hatten, waren wir zu müde, um noch ordentlich abzukochen. Wir rührten ein wenig zuſammen, was wir bekamen, und aßen es halb gar. Es war uns befohlen, das Waſſer erſt zum Sieden zu bringen. Aber ich habe geſehen, daß auch die Offiziere, ja ſelbſt die Ärzte es ſo wegtranken. Wir waren zu müde und zu ſtumpf.

So ging es Tag nach Tag, vier Wochen lang. Das Land war immer eben, buſchig. Wir trafen kein einziges Haus und wir trafen keinen Menſchen.

So mußte es kommen, daß wir bald kraftloſe Leute wurden. Wir ſelbſt merkten es nicht. Ich dachte nur zuweilen verwundert: ‚Es war doch ſo viel Reden und Streiten an Bord! Es waren doch ſo viele Schelme unter uns! Wo ſind die Narren? Und warum ſingen wir nicht? Wie iſt Behrens gelblich blaß und mager geworden! Wie liegen dem Unteroffizier die Augen tief und fiebrig im Kopf! Was haben wir für wunderliche dünne Bärte, wir jungen Menſchen!‘ Es waren viele unter uns, die noch nicht zwanzig waren.

Einmal trafen wir einen großen Kapwagen. Verlaſſen ſtand er auf dem Weg. Ein Farmer oder Händler hatte

entfliehen wollen, hatte seine wertvollste Habe auf den Wagen gepackt, seine Ochsen davor gespannt, seine übrige Herde vor sich hergetrieben. Bis hierher war er gekommen. Seine Knochen lagen von Tieren rein gefressen, seitwärts am Busch in der Sonne; seine Habe war gestohlen; und rund um den Wagen lag zerrissen das einzige, was der Feind nicht hatte brauchen können: Briefe und Bücher. Wir begruben die Knochen im Busch, banden mit Bindfaden ein Kreuz zusammen und stellten es auf das Grab, und nahmen einige Briefe und Buchfetzen an uns und lasen darin und warfen sie weg.

An einem andern Tag entdeckten wir, versteckt im Busch neben dem Weg, auf einer Anhöhe, viele verlassene Hütten der Feinde. Sie waren wie große Bienenkörbe, im Gerippe aus Ästen und Reisig, mit Kuhdung beschmiert. Obgleich wir so müde waren, nahmen wir uns doch Zeit, sie anzustecken, und standen nachher auf einer Steigung unseres Weges und sahen zurück. Die Glut färbte weithin den Abendhimmel.

Sonst weiß ich nicht, daß uns etwas Besonderes begegnet wäre. Wir zogen immer auf dem sandigen Weg dahin, in Staub gehüllt. Zu beiden Seiten war Buschfeld, das zuweilen dünner war, und zuweilen zur Seite wich, daß es eine stattliche Lichtung gab.

So ging es vier Wochen, immer weiter, weiter. Es war schlimm, daß wir nie aus den Kleidern kamen und uns nie waschen konnten, selten und unvollkommen einmal das Gesicht und die Hände. Aber schlimmer war wohl,

daß wir uns nie mehr satt essen konnten. Sie hatten es mir übergeben, den Proviant zu holen: ich brachte immer weniger zum Kochloch. Ein wenig Reis, ein wenig Büchsenfleisch, ein wenig Mehl, ein wenig Kaffee. Es gab keinen Zucker mehr. Und dann kam ich eines Tages vom Wagen zurück: da brachte ich kein Salz mit. Da buk ich Plinsen aus Mehl und schmutzigem Wasser. Das Wasser, das wir dazu tranken, schmeckte oft widerlich nach Glauberſalz, oft war es gelb wie Erbsensuppe und stank. Die Nächte waren kalt.

Ich kann nicht sagen, daß wir immer niedergeschlagen waren. Auch murrten wir nicht. Wir sahen ein, daß es nicht anders gehen konnte, und daß die Offiziere alles wie wir ertrugen. Wir waren aber still und sehr ernst. Wir dachten immer, und damit hielten wir uns aufrecht: „Wir kommen nun bald an den Feind und schlagen ihn und beenden damit den Feldzug, und dann . . . dann, ach, dann kehren wir nach der Hauptstadt zurück und bekommen einen neuen Anzug und baden.

Unsere Stiefel gingen entzwei; unsere Beinkleider waren unten nichts als Fetzen und Lumpen; unsere Jacken bekamen vom Dorn große Löcher und wurden entsetzlich schmierig, weil wir alles daran abwischten; unsere Hände waren voll von entzündeten Stellen, weil wir oft in den Dorn greifen mußten.

Unser Leutnant sprach oft mit uns. „Seid munter!“ sagte er. „Wir werden ein Gefecht haben und die Kerle nach Westen zu der Hauptabteilung in den Rachen werfen.

Und im Juli sind wir wieder zu Hause.“ Ich wunderte mich über ihn, daß er, obwohl er nicht viel älter war als wir, und alle Beschwerden hatte wie wir, immer gleichmäßig ruhig war, während wir doch oft unnütz waren und zornig wurden und schimpften. Es kam nicht davon, daß er mehr gelernt hatte als wir: ich glaube, es kam daher, daß er ein inwendig gebildeter Mensch war; das heißt: Seele und Geist in Gewalt hielt, daß sie die Dinge rund um ihn her ruhig, gerecht und nachsichtig überdachten. Sein Wille wollte so, und da geschah es. Da habe ich gemerkt, daß Wille zehnmal mehr wert ist als Wissen. Wir sagten mit keinem Wort, wie viel wir von ihm hielten. Aber wir sprachen oft von ihm und sahen oft nach ihm hin. Er war ein kleiner Mann und ritt ein starkes, ostpreußisches Pferd und trug den grauen Filzhut mit der aufgeklappten linken Krempe immer ein wenig auf dem linken Ohr.

Der Alte kam auch zuweilen zu uns und redete uns an. Dabei sah er jeden genau an, als wollte er erkennen, ob er irgendeine Not hätte. Wir fühlten alle, daß er ein kluger und wacher Mann war und daß er ein mildes, teilnehmendes Herz hatte. Darum fühlten wir uns sicher unter ihm, wußten auch, daß es nicht anders sein konnte, wie es war — sonst hätte er es geändert —, und liefen wie die Hasen, wenn wir ihm etwa eine Freude machen konnten. Und wenn einer so gelaufen war, verspotteten wir ihn: „Mensch, was bürstest Du!“ Aber wenn die Reihe an einen andern kam, lief er ebenso.

In dieſen ſchlimmen, heißen Marſchtagen und mondhellen, kalten Nächten, da wir auf der Spur der Feinde mühſelig, doch nicht mutlos durch das wilde, buſchige Land zogen, eine Woche nach der andern — da war kein Haus, kein Graben, kein Baum, keine Grenze, im Sonnenbrand des Tages und in dem fahlen Mondlicht der klaren Nächte — da ich hungrig, ſchmutzig und müde neben der ſandigen, holperigen Wagenſpur dahinzog, das Gewehr am Riemen über der Schulter, da ich in heißer Mittagsſtunde im Schatten des hohen Kapwagens und in bitterkalten Nächten hungrig und unruhig in dünner Decke auf der blanken Erde lag und am ſchönen, blauen Himmel die fremden Sterne ſtanden: da, glaube ich, gerade in dieſen ſchweren Wochen habe ich das wunderliche, endloſe Land lieb gewonnen.

VII

Gegen Ende der vierten Woche kamen vorgeſchickte Reiter wieder einmal mit der Meldung, der Feind wäre nahe. Da machten wir ein beſſeres Lager als gewöhnlich. Wir ſtellten unter einem großen Baum das Zelt des Alten auf und machten einen ſtarken Dornverhau rund um uns und ſchliefen die Nacht.

Am andern Morgen in aller Frühe, als ich vom Poſten kam, hörte ich, daß alle unſere Reiter, nicht allein die alten Afrikaner, ſondern auch die meiſten Offiziere als Patrouille ausziehn und die Stellung der Feinde erkundigen wollten.

Bald darauf sah ich auch, wie sie sattelten, und das Maschinengewehr und den einen zweiräderigen Karren mit Ochsen bespannten. Dann zogen sie, gegen vierzig Reiter, noch in aller Frühe aus dem Lager. Der Alte mit seiner kleinen strammen Gestalt und seinem forschen Gesicht ritt mitten unter ihnen. Auch unser Leutnant ritt mit. Ich ärgerte mich, daß er statt meiner den Unteroffizier mitgenommen hatte. Doch sah ich ihm nach, bis der schmale Sandweg in den Büschen verschwand. Er trug den Hut auf dem linken Ohr.

Nachdem sie fort waren, fingen wir eine große Wäsche an, denn es war an dieser Stelle ziemlich viel Wasser in tiefen Löchern, die in den hellgrauen kalkigen Boden hinein gegraben waren. Wir machten bei unserm Feuerloch eine breite Grube, legten eine wasserdichte Zeltbahn darüber, gossen das Wasser hinein, zogen unsere Lumpen aus und wuschen und rieben mit großem Eifer. Dann hingen wir sie über die Büsche zum trocknen. So verbrachten wir den Tag ein wenig munterer als lange, und sprachen über unsere Reiter: ob sie den Feind wohl fänden, und wann sie wohl wiederkämen. Gegen Abend ging ich zu unsern Proviantwagen und empfing unser Teil für die Backschaft und machte einen Mehlpapp und wir setzten uns nach unserer Gewohnheit um das Kochloch und aßen.

Als wir noch so saßen, sahen wir plötzlich, wie die nächste Backschaft die Hälse reckte und aufstand. Zugleich hörten wir ein Rufen vom Ende her. Da sprangen wir auf und sahen, auf dem Weg her, auf dem unsere stolze Patrouille

heute morgen ausgezogen war, einen einzelnen Reiter heran galoppieren. Er war von Anſtrengung matt, daß er mit den ſchweren Sprüngen des Pferdes hin und her wankte, und das Pferd war dunkelblank von Schweiß und mit Schaumflocken überſät. Sie halfen ihm vom Pferde. Sprechen konnte oder wollte er nicht. Der Hauptmann kam aus dem Zelt und nahm ihn mit ſich.

In dem Augenblick kamen, kurz nacheinander, zwei weitere Reiter, alte Afrikaner. Der eine war ein Schleswiger, ein tüchtiger, ernſter Mann. Sie riefen nach dem Hauptmann und ſagten vom Pferd mit ſchwerer Stimme: „Über die Hälfte ſind tot.“

Da riefen wir durcheinander: „Wer denn? Was denn? Wer lebt denn? Wo iſt der Alte? Iſt Peter tot? Iſt unſer Leutnant tot? Sag' es doch!“ Aber ſie ſagten nichts. Da kam auch der erſte wieder aus dem Zelt und ſagte: „Die Karre wird gleich kommen mit mehreren Offizieren, die verwundet ſind.“

Da machten wir unſere Gewehre bereit, verſtärkten den Poſten und ſchickten einen Zug aus, dem Wagen entgegen, und warteten und brüteten vor uns hin und ſprachen mit leiſer Stimme. Wir waren wie auf den Kopf geſchlagen.

Bald hörten wir dann von ferne aus dem Buſch Peitſchenknallen; dann ſahen wir das weiße Zeltdach des Wagens zwiſchen den Büſchen ſchimmern. Das Geſchirr der Ochſen war verwirrt; mehrere der Tiere waren verwundet. Auf der Kiſte, mitten im Wagen, ſaßen die verwundeten Offiziere, mehrere andere lagen wie tot da-

neben. Der Alte aber stand in der Mitte aufrecht. Sein Haar war blutig und sein Gesicht war bleich. Die Lazarettgäste kamen mit wollenen Decken gelaufen und legten sie über die Liegenden und trugen sie vom Wagen. Das Blut sickerte in großen roten Tropfen vom Wagenbrett. Nach geraumer Zeit kamen, nach und nach, noch fünfzehn, unter ihnen der Sergeant Hansen. Das war alles was wiederkam.

Ich ging zu meiner Backschaft zurück und saß eine Weile trübsinnig unter ihnen. Die alten Afrikaner saßen nicht weit von uns. Ich wagte aber nicht zu ihnen zu gehn; denn sie waren ein kleiner Haufe geworden. Zuletzt ging ich doch und setzte mich stumm ein wenig zur Seite.

„Er wollte zurück," sagte Sergeant Hansen und starrte vor sich in das Feuer. „Aber er hatte einen schlimmen Schuß im Bein. So ist er liegen geblieben."

Es wurde ein anderer Mann genannt. „Der hatte Glück," sagte der Schleswiger. „Er bekam einen Schuß in die Brust und lag gleich still."

Ich fragte leise nach unserm Leutnant. „Ich weiß nicht," sagte der eine. Der andere sagte: „Er ging zur Seitendeckung in den Busch. Karl hat ihn da fallen sehn."

Einer erzählte vom Alten: „Ich höre mein Leben lang in all dem Jammer und Geschieße seine ruhige Stimme. Es ist ein Wunder, daß er lebend davon gekommen ist."

Ein anderer sagte: „Sie haben sich alle gut gemacht. Sie lagen und standen und sprangen, und lagen todwund, als tapfere Männer."

Der Schleswiger schüttelte den Kopf und legte die Hand schwer auf sein Knie: „Daß uns das geschehen konnte!“ Sie nannten zwei gute Namen, alte Afrikaner, die geführt hatten und gefallen waren.

Ich sagte mit starker Stimme: „Es sind merkwürdig viele Tote und wenige Verwundete.“ Aber Hansen sagte: „Sei nicht so dumm. Sie machen keine Gefangenen. Wir tun's ja auch nicht.“

Dann sprachen sie noch davon, daß wir nun wohl ein Gefecht haben würden und daß dies Gefecht ein sehr schweres sein würde.

Während ich noch bei ihnen saß und ihnen zuhörte, wurden in der Mitte unseres Lagers aus großen Pistolen rote und weiße Glühkugeln als Signale steil in den Nachthimmel hinauf geschossen. Viele standen auf den Wagen und auf den Ästen der Bäume und sahen über das weite, dunkle, schweigende Buschfeld, ob von der großen Abteilung eine Antwort käme. Aber es kam keine.

Als Ruhe im Lager befohlen wurde, ging ich zu meiner Backschaft zurück. Unser Unteroffizier war nicht wieder gekommen.

Da wurde ich am andern Tag zum Gefreiten befördert. Die Knöpfe, die Gehlsen mir schenkte, nähte ich mir mit weißem Zwirn an. Schwarzer Zwirn war nicht da.

Wir lagen noch mehrere Tage an dieser Stelle. Es kamen und gingen täglich mehrere Male Patrouillen; aber keine hatte vom Feind etwas gesehen. Auch kam immer noch keine Botschaft oder Signale von der Hauptabteilung.

Wir sprachen viel über unsere Lage, und meinten, der Feind werde eines Tags, von der Hauptabteilung bedrängt, mit seinen Tausenden nach Osten zu auf uns los kommen und uns überrennen, um in die Wüste durchzubrechen. Das mochte wohl ein schwerer Stand werden.

Nach einigen Tagen wirde das Wasser knapp und schlecht. Wir brachen also am Nachmittag auf. Wir marschierten mit großer Vorsicht; denn es war anzunehmen, daß der Feind, der wegen seiner großen Viehherde viel Wasser brauchte, die nächsten Wasserlöcher, die sehr reichhaltig sein sollten, innehätte und hart verteidigen würde. Einige Sektionen mußten also zu beiden Seiten ausschwärmen und geduckt zwischen den Büschen vorschleichen, das Gewehr in beiden Händen bereit. Dazu wurde auch ich kommandiert.

Da unser Haupttrupp auf dem hindernisloſen Weg rasch vorwärts kam, hatten wir, die wir immer vorn zur Seite sein mußten, tüchtig zu laufen, zu schleichen, zu bücken, zu springen, immer Fühlung zu halten. So ging es durch sieben Stunden. Als ich abgelöst wurde, war ich todmüde, meine Stiefel, die schon seit vierzehn Tagen vorn zerrissen waren, hatten lose Sohlen. Meine Füße waren wund. Im Weitermarschieren band ich mir die Sohlen mit Riemen aus frischer Ochsenhaut und zog mir starke Dornen aus Händen und Armen.

Wir gingen bis in die tiefe Nacht hinein, die besonders dunkel war. Mitten in der Nacht kam von der Spitze her plötzlich Befehl, Halt zu machen und aufzurücken.

Eine Abteilung der Schutztruppe an der Tränke
Nach einer Skizze von O. Gerlach

Auch die Wagen fuhren in großer Eile auf und zusammen Im Viereck knieten wir um sie, das Gesicht nach draußen, das Gewehr bereit. Wir meinten, nun käme der Ansturm. Wir gierten alle danach. Aber es kam nichts, und bald hieß es: „Gewehre zusammenstellen und Decken empfangen!“ Da stellten wir Posten auf und lagerten dort die Nacht.

Früh am andern Morgen zogen wir unbehindert weiter und kamen gegen Mittag an die Wasserstelle. Es war ein ziemlich großes, von kalkiger Erde weißliches Feld; in mehreren tiefen Löchern war ziemlich viel gutes Wasser. Da lagerten wir.

Am andern Morgen zog unsere Kompanie aus, um die Stelle zu suchen, an der unsere große Patrouille gefochten hatte und zur Hälfte vernichtet war. Nach einem langen, beschwerlichen Marsch durch dichten Busch, an mehreren flachen Teichen vorbei, die gutes Wasser hatten, sahen wir über dem Buschfeld gegen Mittag unendlich viele Geier und Adler in der Luft schweben und auf Bäumen sitzen. Wir gingen darauf zu, und kamen an eine lichte Stelle, die am andern Ende eine kleine buschig werdende Anhöhe sanft hinauf lief, auf welcher, schon im Busch ziemlich versteckt, verlassene Hütten den Feinde standen. An dieser Anhöhe, vor den Hütten des Feindes, lagen viele Leichen der Unserigen im hohen, dürren Gras, nackt, verstümmelt und zerfressen. Viele von uns waren still; andere knirschten mit den Zähnen und ballten die Hände und fluchten; andere spotteten und sagten: „Wie lange wird es dauern, dann liegen wir auch so. Dann haben wir keine Not mehr.“

Wir stellten Wachen rund um uns in den Busch und fingen an, die andern Toten zu suchen, besonders die, welche in den Busch ausgeschwärmt und dort gefallen waren, und fanden sie alle. Da gruben etliche Gräber, andere flochten aus dem dürren Gras Kränze, andere machten aus Holzstücken Kreuze, andere kappten mit ihren Messern und Seitengewehren die hornharten Dornbüsche. Dann legten wir die Toten in ihre Gräber, schaufelten sie zu und legten die abgehauenen dornigen Äste als einen Verhau darüber, damit die wilden Tiere und Menschen sie in Ruhe ließen; und zogen wieder nach dem Lager.

VIII

An diesem Abend oder am andern Morgen kam eine Patrouille mit der Nachricht zurück, daß es den Anschein hätte, als wenn die Feinde südlich von uns nach Osten durchbrechen wollten. Da diese Bewegung unsere Etappenlinie bedrohte, und da überdies immer noch keine Nachricht von der Hauptabteilung ankam, und wir ohne sie mit unserm kleinen Haufen dem Ansturm der Tausende schwerlich Sandhalten konnten, beschloß der Major, etwa drei Tagemärsche zurückzugehen und dort an unserer alten Wasserstelle, in einem befestigten Lager auf der Lauer zu liegen und auf Nachricht zu warten.

Also machten wir uns denn auf den Rückzug.

Als wir an diesem Abend lagerten, sahen wir endlich

nach Südwesten zu Signale. Sie leuchteten in weißen und roten Raketen fünf- oder sechsmal auf und erregten und ermunterten uns. Wir dachten, daß es Signale der Hauptabteilung wären und daß wir nun doch noch wieder und auf den Feind losgehen würden. Später, nach Wochen, erfuhren wir, daß der Feind es war, der einige Raketen, die er bei unsern Toten gefunden hatte, spielenderweise abgeschossen hatte.

Wir waren an diesem Abend stiller als sonst. Es war Osterabend.

Am andern Morgen, als es noch dunkel war, machten wir mitten im Lager von trockenem Dornbusch ein schönes Osterfeuer und standen darum und sahen hinein und waren doch froh, daß wir das Leben noch hatten, obwohl es ein so schmutziges und freudloses und mühseliges war; und dachten an die Heimat, wie Mutter nun die Sonntagskleider ausgab, und die Stube so blank war, und der Morgenkaffee so festlich, und die Kirchenglocken über die Häuser hinriefen.

Um diese Stunde, im Morgengrauen, zog ein großer Haufe der Feinde wirklich nach Osten zu; aber nicht, um in die Wüste hinein durchzubrechen, sondern um an einer besonders buschigen Stelle des Weges, die wir heute passieren würden, auf uns zu lauern.

Gegen sechs Uhr, als die Ostersonne hell und klar heruntergekommen war, brachen wir auf. Wir zogen aber so: Voran die kleine Reiterschar, die wir noch hatten, auf abgemagerten, verwundeten und zottigen Pferden; dann

marschierte eine Kompanie. Dann kamen unsere Kanonen. Dann kam wieder eine Kompanie. Dann kamen unsere fünfzig Wagen mit je vierundzwanzig Ochsen bespannt. Dann kam meine Kompanie. Ich ging im ersten Zug. Hinter unserm Zug marschierte, als die letzten der ganzen Kolonne, in einem Abstand von ungefähr dreihundert Meter, ein halber Zug. Die ganze Marschkolonne war fünf Kilometer lang. Man konnte in dem dichten, schmalen, staubigen Weg, der sich in Biegungen durch den dichten Busch wand, immer nur einen kleinen Teil davon sehen. Man hörte nur aus dem Peitschenknallen und dem Schreien der schwarzen Treiber: Wörk! wörk! Osse! wie der Zug weiter ging.

Ich ging so in Heimatgedanken vor mich hin, ging durch unser ganzes Haus, und ging vor die Tür, und sah die Straße entlang, wo die Leute zur Kirche gingen, und kehrte mich um und ging in die Küche, wo Mutter die Schwestern besah, ob sie ordentlich waren zum Kirchgang. Wie war da alles friedlich und rein und schön. Und ich zog hier in fremdem Land, weit fern von der Heimat, mitten unter wilden, heidnischen Feinden, müde, hungrig und in schmutzigen Lumpen. So sann ich. Ich glaube, ich hörte die Osterglocken, wie sie mit schwerfälligen Stößen über die Stadt wankten.

Da fielen nicht weit hinter mir zwei Schüsse. Ich wachte auf; aber ich dachte gleich, es wäre ein Offizier, der in den Busch gegangen und auf ein Stück Wild zum Schuß gekommen war.

Wir zogen weiter. Aber im nächsten Augenblick, während nun hinter uns Schuß auf Schuß fiel und wir uns umdrehten, das Gewehr schon zur Hand, kam ein Mann atemlos, lief an uns vorüber nach vorn und rief: „Die Nachspitze hat Feuer.“ Im nächsten Augenblick riefen schon die Offiziere, in die Büsche vorzudringen. Ich lief schon mit Gehlsen und Behrens in den Busch, und dann, in der Richtung des Weges, den wir gekommen waren, auf die Schüsse zu. Ich drang ein wenig so vor. Da sah ich vor mir, zwischen den Büschen, zwei Rauchwolken aufsteigen, riß das Gewehr an die Backe und schoß im Stehen. Im selben Augenblick sah ich zur Seite etwas schwer nach vorn fallen, wie ein Pfahl umfällt. Als ich meinen Schuß getan, sah ich Behrens da in Krämpfen liegen. Ich sprang mit andern, die nachkamen, schräg nach vorn hinter den nächsten Busch, warf mich ins Knie und gab ein heftiges Schnellfeuer nach dem Rauch hin ab und nach etwas, was unruhig und dunkel hinter dem Buschwerk huschte. Ich weiß nicht, wie viel Schüsse. Da fiel mein anderer Kamerad, der neben mir kniete. Im Fall entfiel ihm das Gewehr; er stöhnte und jammerte laut auf. Ich warf mich ganz hin und schoß schnell wieder, um meine Kameraden aufmerksam zu machen, wo ich in großer Bedrängnis läge. So war abgemacht worden. Die sprangen auch heran und warfen sich hier und da hin und schossen wie ich, gegen Feinde, von denen wir nichts sahen, als hier und da zwischen Büschen ein Wölkchen Rauch. Wir lagen wie Bäume. Dicht neben mir lag ein Unteroffizier, dem der linke Arm

schwer blutete. Er hatte das Gewehr auf einen dürren Ast gelegt und feuerte in kurzen, ruhigen Abständen. Die Kuglen kamen von vorn und von beiden Seiten. Nun sah ich auch etwas Fremdes herankommen. In Klumpen lag und kniete und schlich es zwischen den Büschen. Ich sah keinen einzelnen; nur eine Masse. Es kam ganz nah. Die Kugeln splitterten um mich im Buschwerk. Ich schrie so laut ich konnte: „Hierher! Hier!"

Ich glaube fast, daß wir an unserer Stelle uns so gehalten hätten, bis Verstärkung gekommen wäre. Aber da kam der Ruf des Hauptmanns: „Sprungweise rückwärts." Ich sprang mit vier Nebenleuten auf und lief um ein oder zwei Büsche zurück und warf mich wieder hin. Drei kamen wir an; einer wurde im Sprung getroffen und stolperte und fiel hin. Er versuchte leise jammernd nachzukriechen, konnte es aber nicht. Ich lag und schoß über ihn weg und rückte ein wenig zur Seite, weil er im Schmerz beide Arme hob. Wieder sprangen wir auf, und wieder im Lauf griff mein Nebenmann nach seiner Brust, ließ sein Gewehr fallen, lehnte sich ein wenig seitwärts nach einem Busch und sagte, mit einem Blick auf mich, noch im Stehen: „Gib meinem Bruder das Buch," und fiel schwer hin und rührte sich nicht mehr. Ich konnte nach dem Buch nicht suchen; denn in diesem Augenblick sah ich, mich zum Schießen umwendend, hier und da zwischen den graugrünen Büschen fremde Menschen in Korduniform wie Schlangen aus dem Gras sich heben, sah um mich und sah, daß ich allein war. Da sprang ich wieder auf und

lief drei, vier Sätze zu meinen Kameraden zurück, anderen, die nun gebückt vorgingen, wandte mich wieder um und kniete wieder unter ihnen und ſchoß; und ſah nicht weit von mir eine ſchwarze, halbnackte Geſtalt, wie einen Affen, mit Händen und Füßen, das Gewehr im Maul, auf einen Baum klettern, und zielte nach ihm, und ſchrie auf vor Freude, als er am Stamm herunterfiel.

Als ich dann wieder ſchießen wollte und den Zeigefinger krümmte, war die Hand plötzlich machtlos. Ich kam in raſenden Zorn und ſah in Wut auf ſie. Da ſah ich Blut aus dem zerlumpten Ärmel laufen und fühlte auch, daß der Arm vom Ellbogen herunter naß war. Im Halbkreis um mich hörte ich ein dumpfes, wildes Schreien und Rufen der Feinde. Es war niemand mehr bei mir. Da dachte ich plötzlich an das Wort, das mein Vater ſo oft zu mir geſagt hatte: „Wenn Du Deine Naſe in ein Ding ſteckt, vergißt Du darüber alle andern Dinge.“ Ich kroch eilig auf allen vieren zurück, ſprang auf und lief geduckt weiter. Da lief noch einer neben mir, ganz auf der Seite hängend, mit blutigem Leib. Ich griff im Laufen unter ſeinen Arm; aber-er fiel ſtöhnend in die Knie und krümmte ſich im Knien. Da nahm ich ſein Gewehr, damit es den Feinden nicht in die Hände fiele. Mein eigenes hatte ich über die Schulter geworfen. Und lief ſo weiter und kam durch vordringende Kameraden hindurch auf eine Lichtung.

Da ſah ich den Alten daſtehen, ſtraff und ruhig wie ſonſt, mitten auf dem Platz; um ihn einige Offiziere und Mannſchaften. Von drüben aus dem Weg brachen Sektionen

hervor, breiteten sich nach seiner Handweisung über die Lichtung rund um ihn aus, warfen sich hin und schossen gegen den Feind. Hinter den Laufenden kamen die Kanonen herangejagt und warfen sich auf seinen Wink dicht vor ihm herum und schossen über die vor ihm liegenden Kompanien weg gegen den Feind. An einer Revolverkanone entfielen mir beide Gewehre und meine Knie vergaßen die Kraft und ich sank zusammen. Ich sah verzweifelt auf meinen blutigen Arm. Im Kauern langte ich nach dem Verbandpäckchen, das ich im Rockschoß hatte, und bekam es auch zu fassen; als ich es aber umbinden wollte, stand das Blut nicht. Da half mir ein Matrose. Einige Verwundete lagen und knieten schon da; andere kamen mit schmerzvollen Gesichtern angekrochen und legten sich hinter die Kanonen, die mit Macht feuerten.

Bald darauf, als Munitionswagen und Lazarettkarren herangaloppiert kamen, stand ich auf und versuchte eine Munitionskiste heranzuschleppen, die sie mit Äxten aufschlugen. Ich konnte auch eine Weile mithelfen; ich weiß nicht wie lange. Aber plötzlich lösten sich wieder die mit Gewalt gefestigten Knie. Da schlich ich mich wieder zu den andern und saß bei ihnen und hielt mit der linken Hand das Blut auf und hob zuweilen die Augen und wenn ich sie hob, sah ich nach dem Alten, der mit seinen Augen die ganze Lichtung absuchte.

So lagen und standen sie im Halbkreis um uns Verwundete und um die ausgeladenen Kranken, die teilnahmlos mit geröteten Gesichtern unter ihren Decken lagen, und

feuerten heftig gegen die herandrängenden Feinde. Sie kamen so nah, daß ich sie sah. Sie trugen meist die Uniform unserer Schutztruppe, andere hatten europäische Sommeranzüge, einige waren halbnackt. Ihre Glieder erschienen merkwürdig lang, ihre Bewegungen waren merkwürdig glatt und gewunden. So schlichen, glitten und sprangen sie durch die Büsche an uns heran. Zwei- oder dreimal schossen die Artilleristen mit Schrapnells; es rauschte wie ein Sturzbach durch die Luft; dann prasselte und knatterte es und sie wichen wieder. So lagen und standen die Unsern zwei Stunden lang um uns und hielten den wilden Ansturm aus, und konnten keinen Schritt vorwärtsbringen.

Dann aber drangen sie langsam in dem Busch vor und stießen den Feind zurück und drangen bis zu der Stelle, wo wir, die Nachspitze, gekämpft hatten, und hofften wohl, sie würden einige noch lebend finden. Aber sie waren alle tot und nackend. Sie brachten sie heran und legten sie in großem Halbkreis unter einen Baum. Ich und andere gingen heran; ich wollte meine beiden liebsten Kameraden noch einmal sehn. Aber wir wurden zurückgedrängt, daß wir den Jammer nicht sähen. Einige Kameraden gruben schon ein Grab; andere verschanzten das Lager. Denn wir wollten die Nacht hierbleiben.

Gegen Abend, als die Sonne unterging, wurden die Toten in das Grab gelegt. Zwanzig Mann schossen über ihrem offenen Grab; der Alte sprach von Vaterland und Gott, und von Tod und Osterglauben. Ich saß wund und halb von Sinnen bei den Verwundeten, von denen

einige, ans Wagenrad gelehnt, leise redeten, andere mühselig seufzten, andere vor Ermattung oder Ohnmacht schliefen, einer oder zwei sterbend röchelten. Gehlsen, der auch einen Fleischschuß im Arm hatte, saß neben mir. Sie brachten uns ein wenig Reis und einen Kochgeschirrdeckel voll Wasser; das ist ungefähr ein halber Liter. Ich hätte gern drei Liter getrunken; es war aber weit und breit kein Wasser. Ich fühlte mich sehr verlassen und hatte heißes Heimweh.

Es war gut, daß Hansen und Wilkens kamen und mich unterm Arm nahmen und zu ihren Genossen, den alten Afrikanern brachten und mir heimlich noch etwas Wasser und noch ein Stück trockenen Pfannkuchen gaben und eine Decke. Sie waren immer etwas besser versehn, als wir. So saß ich und hörte mit düstern Sinnen, was sie redeten. Sie sagten, daß das Gefecht ein kleiner Erfolg gewesen war, da der Feind geflohen wäre; aber der Erfolg wäre doch wohl zu teuer bezahlt. Sie sagten auch, sie hätten dem Feind eine so große Tapferkeit nicht zugetraut und hielten für wahrscheinlich, daß er morgen wieder käme. Ich hörte auch noch, daß sie über unsere Kranken redeten und sagten, bei solch elender Nahrung und bei dem verdorbenen Wasser würden noch viel mehr krank werden. Ich wunderte mich im Halbschlaf, daß sie so viel Wesens von unsern Kranken machten und nicht viel mehr von den zweiunddreißig redeten, die unter dem großen Baum in der Erde lagen, und von deren Eltern und Geschwistern. Ich war müder und müder geworden und hatte mich in

die Decke gewickelt und den brennenden Arm auf die Hüfte gelegt und hörte nur dann und wann ein Wort, bis alles um mich ſtill ſchien. Da fing es wieder an durch die Büſche herzukommen. Im unruhigen Schlaf hörte ich wieder Schüſſe und ſah Schwarze rund umher, und ſah ſie auf die Bäume ſteigen, das Gewehr quer im Maul. Die alten Afrikaner ſtanden rund um mich und trafen mit jedem Schuß. Aber es waren zu viel Feinde, und einer kam und faßte mich am Arm, und wollte mir die ſchützende Decke wegziehen. Da ſtöhnte ich ſehr und erwachte halb, halb ſchlief ich noch, und hörte, wie Heinrich Hanſen ſagte: „Laß ihn da liegen. Ich brauche keine Decke, ich habe eine Haut von Speck und Dreck.“

Am andern Morgen bekamen wir ein bißchen Reis und ein wenig Waſſer. Dann wurden die Kranken und Verwundeten auf die Wagen geladen; zwei von ihnen waren ohne Beſinnung.

Gegen Abend erreichten wir unſer altes Lager. Da wollten wir nun bleiben, auf der Lauer liegen und auf Nachricht warten.

IX

Ich konnte an dieſem Abend vor Fieber nicht ſchlafen. Ich lag mit offenen Augen neben dem Lazarettzelt und ſah zu, wie ſie ſich um die Verwundeten und um die Kranken mühten. Sie nahmen eine Zeltbahn und ſchlugen ſie einmal zuſammen und knüpften die offenen Seiten zu und

stopften in diese so entstandenen Säcke das lange, dürre Gras und legten den Leidenden darauf und taten ihm Gutes so viel sie konnten. Gegen Morgen kam ein neuer Kranker; er kam mit schleppenden Füßen und halbgeschlossenen Augen, blaß wie der Tod. Am Vormittag kamen wieder zwei.

Nun lagen da schon neben siebzehn Verwundeten vierzehn Kranke. Die Kranken lagen teilnahmlos da, wie von einem Schlag vor den Kopf betäubt. Wenn man sie fragte, sagten sie, sie fühlten keinen Schmerz, sie wären aber so matt und so heiß.

In den folgenden drei Tagen wurden weiter zwölf krank. So ging es Tag für Tag.

Da sagten sie es offen, daß es Typhus wäre. Er war durch die geringe und schlechte Nahrung und durch das verdorbene Wasser und den Schmutz und das Frieren in den dünnen, verlumpten Kleidern gekommen.

So verging ein Tag nach dem andern. Wunderliche Gerüchte gingen immer wieder neu durchs Lager: tausend Reiter wären von Deutschland her unterwegs, uns zu helfen; der Gouverneur hätte die Schwarzen in einer zweitägigen Schlacht geschlagen; es wären unzählige Schwarze getötet und auf Scheiterhaufen verbrannt worden.

Wohl fünfzigmal kam immer wieder von neuem das Gerede: wir sollten abgelöst werden und nach Hause. Davon sprachen wir am liebsten. Nach Hause! Die drückende Hitze des Tags und die schneidende Kälte der Nacht, die jämmerliche Nahrung, das erbärmliche Wasser

machten immer mehr Kameraden schlaff, träge und gleichgültig. Wir bekamen alle eine andere Sprache; ohne Leben, ohne Schwung; wie schlaftrunken redeten wir. Der Gesang im Lager wurde immer, immer weniger, die Unterhaltung immer mühsamer. Wir wurden immer hungriger, schmutziger, kranker. Als wir vierzehn Tage so gelegen hatten, war es so weit, daß jeder vierte Mann krank war.

Als aber immer mehr von uns krank wurden und immer mehr so gleichgültig dumpf ihrer Arbeit nachgingen, und immer noch keine Nachricht, oder Proviant, oder Lazarett kam, da mußte auch der Alte die Hoffnung aufgeben, Er dachte wohl einmal daran, wieder vorzugehen, aber er erkannte, daß seine kleine Truppe keinen Heerzug mehr darstellen würde, sondern einen Krankentransport. Da schickte er Boten an die Hauptabteilung, daß er ohnmächtig wäre und vom Feind ablassen müsse und dies Hinsterben der Jugend nicht länger ansehen dürfe und eine bessere Wasserstelle suchen wollte.

X, XI und XII

[Am vierten Tag des Rückzuges erreichten die Soldaten eine gute Wasserstelle. In einem halbzerstörten, von einem Missionar verlassenen Hause wurden Lager bereitet. Zehn Tage lagen sie da und dann kamen Nahrungsmittel. Viele Soldaten starben an dem Typhus, viele wurden ganz mutlos. So vergingen die jammervollen, dumpfen Tage.

In der fünften Woche seines Aufenthalts wich Peter Moors Krankheit. Er hatte unterdessen erfahren, daß viertausend frische

Truppen von Deutschland ankommen würden, und da er den zweiten Feldzug mitmachen wollte, schloß er sich einer kleinen Patrouille an, die von Osten kam und ritt nach Westen nach Windhuk zu. In dieser Stadt blieb er drei Wochen und „von der bessern Nahrung" und „der Reinlichkeit," die er hatte, kam er mehr und mehr zu Kräften. Am Anfang der vierten Woche hatte er seine volle Gesundheit wieder. Er fuhr nach der Küste, wo auf der großen Bahnstation „alle Bedürfnisse des neuen Feldzuges" aufgestapelt wurden. Alles war lebhaft, jedermann hatte viel zu tun und von der Front kamen täglich Leerkolonnen mit Kranken. Am vierten Tag nach seiner Ankunft zog er mit einer Proviantkolonne ab. Acht Tage später erreichte er das Lager. Frohen Mutes übte er täglich mit seinen neuen Kameraden. Jedermann wußte, daß der entscheidende Schlag gegen den Feind bald kommen würde.]

XIII

Weil ich schon länger im Lande war als die andern, bekam ich am fünften Tag nach meiner Ankunft vom Hauptquartier den Auftrag, mit drei Mann eine Meldekarte zu der westlichen Abteilung zu bringen, die als die letzte von Deutschland gekommen und in ihrem Anmarsch noch etwas zurück war.

Ich setzte noch durch, daß der Mecklenburger ein besseres Pferd bekam, und sah auch selbst nach, ob das Sattelzeug in gutem Stand war und ob in jeder Satteltasche der nötige Proviant und die acht Pfund Hafer waren: dann ritten wir nach Westen zu in die helle Nacht hinaus. Der Oberleutnant hatte alles genau mit mir durchgesprochen: Wasserstelle, Wegspur und Richtung nach dem Kreuz, das

klar am Himmel ſtand. Ich ſollte möglichſt ſüdlich reiten und dann nordweſtlich, um zu ſehn, wie weit die Feinde nach Süden hinunter ſäßen. Nach einem Ritt von etwa achtzig Kilometern ſollte ich verrichteter oder unverrichteter Sache umkehren.

Wir ritten ſcharf, eine Viertelſtunde Trab, dann fünf Minuten Schritt. Voran ein Berliner, ein heller Junge, Sohn eines Droſchkenkutſchers, dann ich und ein ganz junger Elſäſſer, dann, hinter uns, der Mecklenburger. Es war eine kalte, klare, ſehr helle Nacht. Mondſchein war nicht; aber das wirre Sternenheer funkelte am ganzen Himmel.

Die erſten drei Stunden vergingen ohne ein beſonderes Ereignis. Der Berliner und ich lugten ſcharf ins Dunkle vor uns und zur Seite. Der Elſäſſer neben mir rückte zuweilen wunderlich im Sattel und geſtand mir leiſe, daß er ſich durchgeritten hätte; er hätte aber den Ritt ſo gern mitmachen wollen. Der Mecklenburger trabte treulich im Sande hinter uns her. Es war ſo hell, daß ich die Staubluft ſah, welche die Pferdehufe hochwarfen. Zwiſchen dem ſtumpfen Aufſtoßen der Hufe im Sand klang von fern aus dem Buſchfeld das lange, klagende Heulen eines Schakals und das ſcharfe Keckern einer Hyäne, das mich jedesmal, wenn es plötzlich anſetzte, erſchreckte. Zuweilen ſtolperte ein Pferd; mit leiſem Fluch riß der Reiter es wieder hoch. Dann und wann ſtieß ein Huf gegen einen Stein, daß es einen hellen Klang gab. Nach Nordweſt zu ſtand überm Buſch hinter fernen, hohen Bäumen ein heller Feuerſchein;

der Berliner behauptete, er könne riechen, daß es ein Grasbrand wäre. Der Mond ging auf. Ein klares, sanftes Licht lag weich und still weit und breit über dem Busch.

Etwas nach Mitternacht, als wir eine langsam ansteigende Wagenspur hinauftrabten, hob der Berliner die Hand und deutete nach rechts vor uns über eine Lichtung. Nicht fünfhundert Meter von uns entfernt, ganz unten an der Erde, glühten, klein und wie umhegt, mehrere Feuer, wie Katzenaugen im Dunkeln unter Büschen. Da unsere Pferde laut schnoben, was sie in der Nachtkälte oft taten — und die Nacht war nun bitterkalt — stiegen wir leise ab und führten sie eine Weile und spähten dabei nach rechts, nach den Feuern. So kamen wir bald an eine Stelle, wo das lange Gras zu beiden Seiten des Weges zertreten war. Da legte ich mich in die Knie und kroch eine Strecke, und sah die Spuren unendlich vieler Kinderfüße, dazwischen die Spuren Erwachsener. Große Kinderscharen, von ihren Müttern geführt, waren hier nach Nordosten zu über den Weg gegangen. Ich stand wieder auf und ging nach einem niedrigen Baum, der da am Wege stand, und kletterte in meinen schweren Stiefeln einige Meter hinauf. Da sah ich, nur hundert Meter von mir entfernt, eine breite, mondbeschienene Anhöhe hinaufsteigend, Hunderte von runden Laubhütten, aus deren niedrigen Eingängen hier und da Feuerschein blitzte, und hörte auch Kinderweinen und das Aufblaffen eines Hundes. Es lagen da Tausende von Frauen und Kindern unter leichtem Laubdach um versunkene Feuer. Und

weiter dahinter, auf immer breiter werdender Anhöhe, bis zum Rande des Gebirges, das scharf gegen den blauen Sternhimmel aufragte, standen in Haufen Hütten, wie Klumpen, verschwommen und dunkel. Auch von dorther kam Hundegebell und Viehbrüllen. Ich starrte mit großen, lungernden Augen auf das mächtige nächtliche Bild und merkte mir genau die Lage zum Rand des Gebirges; doch fuhr es mir durch den Kopf: ‚Da liegt ein Volk, mit all seinen Kindern und all seinem Hab und Gut, von allen Seiten von wildem, schrecklichem Blei gedrängt und zum Tode verurteilt;' und es ging mir kalt über den Rücken.

Wir gingen vorsichtig weiter, erst zu Fuß; dann stiegen wir wieder in den Sattel. Um sechs Uhr, im anbrechenden Morgenlicht, kamen wir an eine Stelle mit hohem, krausem Gras, das die Pferde gern fraßen. Da lockerten wir die Sättel und ließen die Pferde eine Stunde lang grasen, während wir, die Trense in der Hand, dabei standen. Rechts von unserer Wegrichtung erhob sich steil, mit Wucht und Kraft, wie eine Festung, der breite Berg, vor dem das feindliche Volk lagerte. Die Morgensonne beschien warm und hell die Wälder, die auf seinem Rücken lagen, und vertrieb die Nebel, die noch hier und da in den Waldecken hingen. Als wir wieder in den Sattel stiegen, merkte ich, wie steif und müde unsere Pferde waren, besonders das des Mecklenburgers.

Da wir vom Feind nichts sahen, auch keine Spur mehr über den Weg lief, als höchstens die eines einzelnen, glaubte ich, daß wir die Stellungen des Feindes hinter uns hätten.

Auch der Berliner meinte es. So ritten wir langsam vier Stunden, in immer größerer Hitze; da trafen wir drei tiefe Wasserlöcher im kalkigen Grund, seitwärts von einem hohen Baum. Der Berliner warf einen Stein hinein und hörte am Klang, daß Wasser in der Tiefe war. Da beredete ich es kurz mit dem Berliner, daß wir hier der Pferde wegen, die am Ende ihrer Kraft waren, eine ordentliche Mittagsrast halten wollten. Wir sattelten also ab, banden die Trensen zusammen, die Futtersäcke daran, ließen den Berliner hinuntersteigen und holten ein wenig schlechtes aber kühles Wasser herauf und tränkten die Pferde. Wir tranken aber selbst nicht von dem Wasser, sondern nahmen das letzte aus unsern Wassersäcken und füllten von dem schlechten Wasser hinein und gingen nach einem hohen Baum, um zu essen. Ich weiß noch, daß mir der Gedanke durch den Kopf fuhr, daß wir in der brennenden Sonne bleiben wollten, weil der Baum mir zu nah am Busch stand; aber ich gönnte ihnen den kühlen Schatten und ich wollte nicht, daß der Berliner, der ziemlich naseweis war, mich heimlich für feige hielte; ich verließ mich auch auf die Lebendigkeit des Berliners, der als erstre wachen sollte. Indes wollte ich die Pferdewache übernehmen. Ich erzähle dies so genau, weil ich mir immer wieder Gedanken machte, ob ich etwas versehen habe.

Als ich wohl bald zwei Stunden zwischen den weidenden Pferden gestanden hatte, die Trense in der Hand, und mich grade bücken wollte, um eine große, stechende Fliege zu töten, welche zwischen den Vorderbeinen meines Pferdes

saß, daß es heftig stampfte, da hörte ich von der Lichtung her einen kurzen, furchtbaren Aufschrei, der sich mir sofort wie ein harter Druck aufs Gehirn legte. In die Höhe fahrend sah ich, wie sich zwanzig oder dreißig Feinde mit Gewehren und Keulen um meine liegenden Kameraden drängen, die unter Schüssen und Hieben liegen bleiben. Der Berliner, der noch eben, halbaufgerichtet, zum Schuß kam, erhielt im selben Augenblick, das Gewehr an der Backe, einen furchtbaren Kolbenhieb, daß er in sich zusammensank. Im selben Augenblick kamen auch Schüsse von links her über die Lichtung gegen mich. Laute Rufe und Scheltworte flogen heran. Kriechend und springend kamen sie durch das hohe, bewegte Gras auf mich zu. Da sprang ich, die Trense noch in der Hand, in fliegender Eile auf das nächste ungesattelte Pferd und brachte das müde Tier in Galopp und entkam ihnen am Busch entlang.

Ich weiß nicht viel von den nächsten Stunden. Ich weiß nur, daß es mir entsetzlich schwer und dumpf auf dem Schädel lag, als wäre mein Hut voll Blei, und daß ich den Kopf sonderbar geduckt zwischen den Schultern hielt und die Augen halb geschlossen und daß ich immer die furchtbaren Hiebe fühlte, die ich gesehen hatte. In schrecklich wüster Dumpfheit und wirrem, halbverrücktem Grübeln ritt ich wohl drei Stunden lang. Wann und wie ich dem Pferd die Trense angelegt habe, weiß ich nicht. Es war das erbärmliche Pferd des Mecklenburgers.

Als mir ein wenig klarer wurde, dachte ich nach, wohin ich wohl ritte, und wußte es nicht. Ich sah nach der

Sonne; aber ſie ſtand faſt grade über mir. Da richtete ich mich nach dem leiſen Wind, der die Nacht über vom Meer her geweht hatte und ritt ihm entgegen. Ich ritt immer grade aus, zwei oder drei Stunden, aber ich traf keine Spur oder Weg oder Menſchen.

Ich kam über lichte Stellen und durch hohen, dichten Buſch, der über meinem Kopf zuſammenkam. Mein Rock war von den Dornen zerfetzt und Geſicht und Hände waren blutrünſtig. Um das Pferd zu ſchonen, ſtieg ich zuweilen ab und führte es; es war übermüdet und verdurſtet. Als ich mich wieder aufgeſetzt hatte und über eine Lichtung ritt, ſtolperte es und fiel in die Knie und blieb eine Weile in den Knien liegen; dann fiel es mit Stöhnen um. Da ließ ich es und ging zu Fuß weiter.

Ich zog mein Meſſer heraus und band es mir mit einem Ende Tau um das linke Handgelenk, damit ich es zur Hand hätte, wenn ich etwa das Gewehr nicht mehr brauchen könnte; ich wollte mir lieber das Letzte antum, als daß ich lebend in ihre Hände fiele. Nachdem ich es gut angebunden hatte, wagte ich es und gab drei Schüſſe ab und horchte, ob eine Antwort käme; aber es kam nichts. Die Sonne ſank und ich ſah nun, wo Weſten war. Aber es half mir nicht viel, daß ich es wußte, weil mir ganz unbekannt war, in welcher Richtung ich in den erſten Stunden nach dem Überfall geritten hatte, Meine Zunge lag ſchwer und dick im Mund; mein Hals wurde trocken bis in die Bruſt hinunter; meine Gedanken wurden ſtumpf. Ich dachte, daß ich hier ſo allein und ſo erbärm-

lich umkommen müßte — wie gern läge ich unter dem Baum, weit im Oſten, wo meine lieben Freunde lagen —, ich quälte mich mit der Heimat, gab jedem die Hand und ſagte ihm, daß ich nun vom Leben ſchiede und er ſollte nicht ſo ſehr trauern, das Leben wäre doch nicht viel wert, und ging auch zu dem Oberleutnant und ſagte ihm, daß er mir vergeblich vertraut hätte, ich wäre kein klarer und ruhiger Menſch, ſondern von meiner Kindheit an ein Träumer geweſen. Ich wollte ein leiſes Wort ſagen, um meine Stimme zu hören, aber ich konnte es nicht.

Ich ging aber immer weiter, in den ſchweren Stiefeln, durch Sand und durch hohes, ſpärliches, hartes Gras, kletterte auch zwei- oder dreimal auf einen Baum oder auf einen Termitenhaufen. Einmal erſchreckte mich ein großes, ſchweres Tier, wie ein Ochſe; es hatte aber zwei Hörner, lang, und wie Spieße aufrechtſtehend. Ich habe nicht erfahren, was für ein Tier es geweſen iſt, da ich mit keinem über dieſe Stunden geſprochen habe. Einmal erhob ſich nicht weit von mir ein rieſiger Baum, der ganz abgeſtorben war. An einem ſeiner toten Äſte hing eine dunkle Maſſe dichten Flechtwerks, ſo groß und ſo geſtaltet wie der Leib eines Ochſen; darin wohnten unzählig viele kleine graue Vögel. Eine dicke, dunkle Schlange wand ſich langſam heraus aus den Neſtern und wandte züngelnd den Kopf hin und her, als wäre ſie vom Sonnenſchein geblendet; ich lief in Angſt weiter. Einmal ſtieg ich auf einen Felſen, der plötzlich, zehn Meter hoch, aus dem Buſchfeld aufſtieg. Ich ſah aber nichts, als an mehreren Stellen in der Ferne

Rauch oder sonnebeschienenen Staub. Rund um mich lag weit und breit das stille Buschfeld.

Gegen Abend kam ich an eine undeutliche, lange nicht befahrene Wagenspur. Da ruhte ich nicht weit davon, im Busch versteckt — ich dachte, es könnte doch jemand dieses Wegs kommen —; und schlief ein. Als ich erwachte, weil mich sehr fror, war es Nacht. Es war eine Nacht, wie die vorige: kalt, und die Sterne klar. Da stand ich auf und sah mich in großer Not um und begehrte, tot zu sein. Da, wie ich so stand, kam plötzlich schräg vor mir über das Buschfeld hin ein grelles, scharfes Aufblitzen. Nun wieder! Nun wieder! Eine Signalstation! Aber wie fern wohl! Wohl viele, viele Meilen weit! Wie hell und warm es schien! Da waren Kameraden; da war Rettung. Es war töricht, schien mir, drauf loszulaufen; aber ich merkte mir am Himmel die Richtung; und lief, so rasch ich konnte.

Ich lief wohl zwei Stunden oder mehr; ich zerriß mir an den schrecklich langen und harten Dornen Kleider, Gesicht und Hände. Da merkte ich mit heißer Freude, daß ich näher kam. Denn das Licht fing zusehends an, höher über den Büschen zu blitzen; es war aber zu nahe, als daß es etwa von einem fernen, hohen Berge herabkäme. Da schrie ich laut und lief noch mehr. Aber das gab ich bald wieder auf. Ich lief wohl noch eine halbe Stunde, da fing ich wieder an zu rufen, damit sie nicht auf mich schössen.

Da fingen sie an zu antworten: „Komm nur her! Wer bist Du denn? Komm 'ran!“ Aus den Büschen kam

ich heraus und lief über die Lichtung zu ihnen, die am Fuß von klippigen Felsen standen, und sagte, wer ich wäre und wie es mir gegangen wäre.

Sie sagten: „Du armer Teufel. Wir können Dir wenig helfen; wir sitzen hier selbst im schlimmsten Dreck. Unser Unteroffizier, der das Signalgeben versteht, ist vorgestern mit einem andern zum Wasserloch gegangen und nicht wiedergekommen; und der Gefreite, der die Lampe jetzt bedient, ist krank. Und wir haben seit vierzehn Tagen keine Ablösung, keinen Schlaf und kein Brot, bloß ein bißchen Reis, Büchsenfleisch und Wasser; und warten, bis die Schwarzen kommen und uns abtun." Zwei von ihnen waren gleichmütig liegen geblieben, in ihre Mäntel gewickelt. „Die sind krank," sagten sie.

Ich hörte nicht auf das, was sie noch sagten; ich hörte das Wort „Wasser" und bat sie. Sie gaben mir aus einem Wassersack zwei Deckel voll. Da merkte ich, daß es eklig war und nahm den dritten Deckel voll nicht an. Unterdes rief der Gefreite von oben immerzu, wer da unten wäre, ob Ablösung da wäre. Ich merkte an der Sprache, daß er ein Bayer war. Sie sagten zu mir: „Geh hinauf und rede mit ihm und sprich ihm gut zu. Er hat zwei Nächte nicht geschlafen."

Ich kletterte die Felsen mühsam hinauf und kam zu ihm. Er stand im Mantel neben der Lampe, und riß im Takt die Blende ab, daß es grell in die Nacht hinausschien. Das Licht flackerte in dem eisig kalten Nachtwinde. Er flog am ganzen Körper.

Nun ließ er ab von der Lampe und sah scharf über das nächtliche Buschfeld nach einem Licht, das fern am Horizont aufblitzte und schrieb mit hin- und herfliegender Hand auf einem Block Papier, was er sah, fragte mich in Absätzen nach woher und wohin und sagte: „Wir sind schmutzig und hungrig und durstig und krank, und zwei von uns sind schon abgetan; und keiner kommt und löst uns ab."

Ich fragte ihn: „Hast Du Verbindung mit der neuen Abteilung?" Er sagte: „Grade seit einer Stunde," und lächelte kläglich und sagte: „Man wird noch verrückt hier. Gestern nacht habe ich lauter dummes Zeug signalisiert, immer los: ‚So leben wir, so leben wir,' und so was; aber sie haben den Unsinn nicht verstanden." Er ließ den Block sinken und hockte sich nieder und schüttelte sich. Er schien zu meinen, daß ich Ablösung wäre.

Ich wollte ihn aufmuntern und fragte ihn nach den Lichtern, die hier und da durch die Nacht zuckten. Er raffte sich wieder auf und zeigte mir mit hastender Hand das Licht jeder Abteilung. Im Halbkreis lagen sie um den Feind, bereit, ihn morgen gegen die Wand des breiten Berges zu drücken, vor dem er stand. Indem er noch zeigte, blitzte oben, vom Berge herab, ein neues Licht. Grell und frech stand es plötzlich da. „Sieh," sagte er verwundert. „Die sind hinten herum auf den Berg geklettert. Nun stehen sie da oben hoch über dem Kopf des Feindes, und übersehen alles und melden, was sie sehen." Ich sah lange nach dem grellen Licht und dachte trotz meiner eignen Not an die zehn oder zwanzig Kameraden,

die da oben auf den ungastlichen Höhen saßen, jeden Augenblick gewärtig, überrannt zu werden. Und sah nach dem weiten Gebiet, das dunkel zwischen all den Lichtern lag. Da saß im Busch das feindliche Volk. Mit welchen Gedanken mochten sie und ihre Kinder die Lichter sehen.

Der Bayer hatte wieder nach der Lampe gegriffen und wollte das Empfangene weitergeben. Er redete leise bei sich selbst, sank in sich zusammen und stellte sich dann wieder stramm —: da hörten wir unter uns aus dem Busch her Pferdeschnauben und gleich darauf die helle Stimme eines Offiziers. Da kletterte ich eilig hinunter und stand und hörte, wie der Offizier fragte, was hier los wäre, da wäre so eine verrückte Meldung gekommen. — Da trat ich vor und nannte mich: Gefreiter Moor, und woher ich käme und daß der Bayer oben krank und nicht ganz mehr bei Sinnen wäre, und daß ich Kameraden und Pferd verloren hätte. Und ich möchte wieder zu meiner Abteilung.

Er schickte einen Mann den Hügel hinauf und sagte, es wäre nicht nötig, daß ich den gefährlichen Ritt jetzt sofort machte; denn sie hätten jetzt wieder Signalverbindung mit dem Hauptquartier. Ich aber sagte: „Ich habe meine Kameraden verloren und muß melden, wie es gekommen ist."

Er hatte wohl Mitleid mit mir und sagte: „Wir haben einen überzähligen Gaul bei uns. Schön ist er nicht; aber wenn Sie gern hinüber wollen, sollen Sie ihn haben." Er ging noch selbst mit mir zu dem Pferd und ich glaube,

daß er mir ein besseres gab; denn ich hörte, wie er leise zu dem Unteroffizier sagte: „Er hat sieben Stunden zu reiten und reitet allein.“ Er sah auch selbst nach dem Sattelzeug, fragte mich, ob ich gedienter Kavallerist wäre, zog am Gurt und sagte: „Nach drei Stunden müssen Sie den Gurt anspannen,“ und zeigte mir den Proviant für mich und das Pferd in der Satteltasche. Dann rief er nach dem Hügel hinauf: „Wo steht das Hauptquartier?“ Die deuteten mit der Hand. Er zeigte mir noch am Kreuz, das klar am Himmel stand, die Richtung und empfahl mir, gradeaus zu reiten bis ich an die große Pad käme, und ließ mich ziehen.

Auf diesem Ritt, der zehn Stunden dauerte, begegnete mir keinerlei Unfall. Ich erreichte todmüde den Weg, den meine Abteilung zog, und zwar an der Wasserstelle, an der ich sie vorgestern verlassen hatte, trank und tränkte auch mein Pferd und ritt dann den Weg hinauf, den sie heute und gestern gezogen waren. Es lagen viele tote und sterbende Tiere an dem Weg. An der nächsten Wasserstelle traf ich die Abteilung rastend.

Ich meldete mich und berichtete und ging dann nach meiner Backschaft und setzte mich auf die Erde, und schlief sechs Stunden wie ein Toter. Sie sagten nachher, sie hätten mich mit Fragen überstürmt; ich hätte sie auch angesehen; aber ich hätte kein Wort gesagt; sondern wäre hingefallen und hätte geschlafen.

An diesem Abend war ein eifriges Leben im Lager. Jeder war betriebsam. Der eine sah sein Gewehr nach;

der andere füllte sorgfältig seinen Patronengurt; der dritte sorgte um sein Pferd; der vierte und fünfte lag auf der Erde und schrieb einen Gruß nach Hause. Als wir uns zum Schlafen um unser Kochloch in den Sand legten, sagte der Freiwillige, der zehn Jahre älter war als wir: „Na, Jungs, nun betet noch ein Vaterunser. Wer weiß, ob Ihr es morgen abend könnt."

Feuer brannte in dieser Nacht nicht.

XIV

Schon vor Mitternacht rückten wir weiter vor, dem Feinde zu. Es wurde gesagt, daß unsre Abteilung etwa gegen Morgen auf den Feind stoßen würde.

Voran ritten als Kundschafter die Wittboys. Dann kam unsre Kompagnie. Ein Teil von ihr war abgesessen und suchte zur Seite des Wegs im Busch vorwärts zu kommen; der andre Teil ritt noch auf dem Weg. Ich ritt im dritten Zug. Hinter uns, dicht aufgeschlossen, fuhr die Artillerie.

Wir marschierten möglichst lautlos; aber es gab doch allerlei Lärm: Schnauben der Pferde, Stoßen der Räder, ein ungeduldiger, zorniger Ruf, ein Peitschenhieb. Mich fror heftig im Sattel. Damit ich nachher, wenn ich schießen sollte, nicht steife Finger hätte, legte ich die Zügel über den Patronengurt und steckte die Hände in die Taschen.

Endlich graute der Morgen; und bald schossen am hell-

grauen Himmel von unten herauf zarte, rosige Streifen Lichtes gegen die Himmelshöhe. Rasch wurden die Farben tiefer, fröhlicher und stärker. Es jauchzte das Rot in seiner Fülle und es freute sich das Blau seiner reinen Schönheit. Es kam herauf und dehnte sich und stieg auf wie eine neue Welt, die war wohl tausendmal schöner als die alte. Und dann kam groß und klar die Sonne, wie ein großes, ruhiges, weitoffnes Auge anzusehn. Obgleich ich als ein guter Soldat mit allen Sinnen nach vorne hin dachte, nach dem Feinde zu, und den schweren Stunden, denen ich vielleicht entgegenginge, sah ich doch die Himmelsherrlichkeit. Neben mir ritt ein Hamburger, ein frischer, ruhiger Junge. Er hatte mir mal gesagt: „Siehst Du, man muß einmal was Ordentliches erlebt haben: Wie soll man sonst ein tüchtiger, ernster Mensch werden? Darum bin ich hierhergekommen!" Er wollte nachher in das Geschäft seines Vaters eintreten. Er ritt wie ich, die Zügel überm Patronengurt, die Hände in den Taschen; er hatte aber die Stirn heute morgen sehr kraus gezogen und sah scharf vor sich hin.

Um diese Tageszeit sollten wir nach den Aussagen unsrer Patrouillen den Feind erreichen. Aber er war nicht da. Da dachte ich mit vielen andern, daß es wieder nichts würde, und ärgerte mich sehr. Doch hörten wir bald darauf von rechts herüber Kanonendonner.

Es wurde acht; es wurde neun. Der Busch wurde so eng, daß die Ausgeschwärmten nicht weiter konnten. Sie kamen heraus und zogen sich auf dem Weg zusammen.

Die Sonne ſtieg und ſtieg; es wurde ein heißer Tag. Es fing an, warm im Sattel zu werden. Die Pferde wurden müde. Ein kleiner ſchmaler Leutnant mit einem zähen, hagern Geſicht und ſcharfen Augen ritt an meiner Seite vorüber und ſagte mit gedämpfter Stimme: „Wir ſind keine drei Kilometer von den Waſſerlöchern.“ Er hatte in den letzten Tagen mehrmals eine gefährliche Patrouille bis in dieſe Gegend geritten und kannte jeden Buſch.

Da fiel vorn der erſte Schuß. Die Gewehre flogen aus dem Schuh.

Wir waren mit raſchem Schwung aus dem Sattel; die Zügel flogen über den Pferdehals; die Pferdehalter griffen zu. Unſre Kompanie war nur neunzig Mann ſtark; zehn ließen wir bei den Pferden; nur achtzig Mann gingen wir in den dichten Buſch hinein. Die Feinde ſchoſſen heftig und ſtießen kurze, wilde Rufe aus. Ich ſah einen von den Unſrigen verwundet; er kauerte und unterſuchte ſeine Wunde am Schenkel. Ich ſah noch nichts vom Feinde. Aber da ſah ich, einen Augenblick nur, ein Stück von einem erhobenen Arm im graubraunen Kordrock und ſchoß dahin. Dann lag ich, und ſpähte auf ein neues Ziel. Es ging lebhaftes Feuern hin und her. Wenn einer von uns getroffen zu haben glaubte, verkündigte er es mit lauter Stimme: „Der ſteht nicht wieder auf! Menſch, mitten in die Bruſt!“ Der dritte Mann zu meiner Rechten, der ein wenig nach vorn an einem Buſch lag, zuckte zuſammen. Drüben ſchrie eine lachende Stimme: „Haſt genug, Dütſchmen?“ Der Kamerad ſagte mit ruhiger Stimme: „Ich

habe einen Schuß in der Schulter" und kroch auf allen vieren zurück.

Ich hörte durch all unser eigen Schießen, daß wir auch von links her Feuer bekamen. Nun wurde dies Feuer stärker. Sie kamen näher. In dichten Reihen krochen und schossen und schrien sie heran. Zwei von meinen Nachbarn schossen nicht mehr. Wir krochen um eine, zwei Körperlängen zurück. Sie schrien und riefen: „Paß auf, Dütschmen! Paß auf!" Und lachten wild. Andre schrien: „Hurra, Hurra!" Es wimmelte von Menschen. Ich glaubte, daß sie nun hervorbrächen, im wilden Sturm, und daß es aus mit uns wäre. Ich hatte wegen unsrer Verwundeten eine furchtbare Angst für den Fall, daß wir zurück mußten. Ich nahm mir fest vor, wenn das Kommando käme, laut zu rufen: „Die Verwundeten mitnehmen!" Aber als ich es eben bei mir beschloß, kam ein Unteroffizier mit einigen Mann und ermutigte uns durch einige Worte: „Haltet! Ich schicke Hilfe." Bald darauf hörte ich hinter mir etwas schleifen und klirren und eine ruhige, sanfte Stimme hinter mir sagte: „Nu rück mal ein bißchen zur Seite." Das Rohr eines Maschinengewehrs schob sich neben meinem Gesicht vor. Gleich darauf knatterte es los. Die rasende Kugelsaat pfiff in die Büsche, prasselte und pfiff. Wie schön das klang! Wie sicher und ruhig ich schoß! „Getroffen habe ich!! Hast gesehn? Mensch, schieß! da . . . da!" Nun donnerten auch die Kanonen von einer Anhöhe hinter uns über unsre Köpfe weg. Da wurde es drüben etwas stiller. Und da kam

auch schon der Ruf: „Sprungweise vor!“ Wir sprangen auf und stürzten vor; aber eine entsetzliche Kugelsaat prasselte gegen uns an — wir warfen uns wieder hin. Schräg vor mir hatte ein Unteroffizier eine Kugel in den Leib bekommen; das Blut strömte sofort mit Gewalt aus der Wunde, er kauerte und versuchte, es mit seinem Taschentuch zu hemmen und rief laut um Hilfe. Er war ein schmucker hellblonder Mensch.

Wir kamen nicht vorwärts. Ich weiß nicht, wie lange wir so lagen und schossen. Es sind wohl Stunden gewesen. Ich wunderte mich einmal, daß sich kein Offizier bei uns sehen ließ, und vergaß es wieder. Der Schweiß rann mir wie Wasser über den ganzen Körper. Nicht meine Zunge, mein Hals, mein ganzer Körper schrie nach einem Schluck kühlen Wassers. Seitwärts versuchte ein Lazarettgehilfe einem Verwundeten einen Gummischlauch um den stark blutenden Schenkel zu legen. Der Verwundete bat in süddeutscher Mundart: „Bring' mi ein bißle zurück; kannscht das?“ Da schleppte der ihn keuchend zurück. Das Feuer drüben wurde schwächer. Eine Stimme befahl: „Langsamer feuern.“ Von drüben klang es heiser und höhnisch nachäffend: „Langsamer feuern!“ Ein Verwundeter rief laut und ängstlich nach Wasser.

Wir lagen, Gewehr im Anschlag, und warteten. Von rechts her ging es von Mund zu Mund: „Der Hauptmann ist tot. Der Oberleutnant auch. Alle Offiziere . . . Und fast alle Unteroffiziere.“ Ich nahm mit der linken Hand meine Feldflasche, während ich das Gewehr aufliegen ließ,

und nahm den kleinen Schluck, den ich für die höchste Not aufgespart hatte. Als ich die Flasche absetzte, dachte ich, daß dies vielleicht mein letzter Trunk gewesen wäre, und dachte auch an meine Eltern. Ich meinte, daß der Feind ein wenig Luft holen und gleich im Sturm vordringen würde.

Aber es geschah nichts.

Da kam ein Oberleutnant, der zum Stabe gehörte, geduckt unsere Reihe entlang. Als er hinter mir war, kniete er da, tippte auf meinen Stiefel und sagte: „Gehen Sie zum General und melden Sie, daß wir nach meiner Schätzung etwa einen Kilometer von den letzten Wasserlöchern entfernt sind."

Ich hob mich vorsichtig in die Knie und lief gebückt zurück und kam auf den Weg. An einem Termitenhaufen, der wohl drei Meter hoch war, mühte sich ein Arzt und ein Lazarettgehilfe, einen Verwundeten vor dem Verbluten zu schützen; ich glaube aber, daß sie zu spät kamen: er lag wie ein Toter auf seiner roten dunkeln Decke. Dann sah ich den Ballon nicht weit vor mir. Darauf zu rannte ich über die Lichtung.

Die langen Reihen der Ochsen, in Geschirren vor ihren Wagen, hoben die offenen Mäuler, witterten lechzend die Wasserlöcher und brüllten heiser. Die Kameraden an den Pferden und die bei den Wagen riefen mich mit trockener Stimme an: „Macht doch vorwärts, Ihr Kerls da vorne! Sind wir bald beim Wasser? Geht es vorwärts?" Sie sahen mich aus tiefen, trockenen Augen an. Die Pferdehalter hatten ihre Mühe mit den verdurstenden Tieren, die

in dichten Haufen ſtanden, von Inſekten umſchwärmt und gepeinigt. Die Sonne glühte herab. Eine dicke, ſchrecklich dürre Staubluft lag über dem ganzen Lager.

Vor einem Lazarettwagen ſtanden in weißen Mänteln die Ärzte um einen Tiſch, auf dem einer lag. Ich wunderte mich, wie viele da ſchon im Schatten des Wagens lagen; fünf oder ſechs davon tot, darunter unſer Hauptmann. Ein Verwundeter, ich glaube, es war ein Leutnant, tränkte mit ſeiner geſunden Hand die Schwerverwundeten; der andere Arm blutete ihm ſchwer.

Auf dem Wagen des Generals ſtand ein Mann am Heliograph. Der General ſtand daneben, einige Offiziere und Ordonnanzen bei ihm, alle zu Fuß. Ich machte meine Meldung und hörte noch, wie einer ſagte: „Die Tiere halten nicht mehr und die Leute verdurſten uns.“

Im nächſten Augenblick, da ich mich ſchon umgewandt hatte, um nach vorn an die Front zu laufen, kam von hinten her, von zwei oder drei Seiten wildes Schreien und Schießen aus dem Buſch. Die Poſten, die rundum auf der Erde lagen und knieten, erwiderten ſofort. Die Stimme eines Offiziers klang ſcharf und hell: „Schwärmen.“ Ich lief und ſah noch im Lauf, wie ein Hagel von Kugeln die Wand des Lazarettwagens zerſplitterte und die Ärzte nach ihren Gewehren griffen und einer von ihnen verwundet wurde, und hörte noch, wie einer von ihnen ſagte: „Wir wollen doch die weißen Röcke ausziehen.“ Dann lag ich an einem Buſch und ſchoß gegen die Feinde, die unter wilden Rufen durch die Büſche vorſtürmten. Schreiber, Ordonnanzen,

Fahrer, Bedeckung, Offiziere, alles stürzte heran und lag nebeneinander und wehrte sich seiner Haut. Die Artillerie machte im Feuer kehrt und feuerte über uns weg. Aufgeregt vom Lauf und von dem plötzlichen Angriff gab ich ein heftiges Schnellfeuer. Eine Stimme neben mir sagte: „Ruhiger schießen.“ Ich schoß ruhiger und dachte: ‚Wer hat das gesagt?‘ und griff nach dem Patronengurt und sah nach der Seite: da lag der General zwei Mann von mir und schoß ruhig, wie es sich für einen alten Soldaten ziemt. Sie drangen in dichten Reihen durch den Busch heran und schrien und schossen. Aber wir lagen ruhig und schossen gut. Da wurden sie stiller. Die Offiziere standen auf und gingen wieder in die Mitte des Lagers. Gleich darauf kam der Befehl, daß das Lager zweihundert Meter vorrücken sollte. Ich sah noch im Vorbeilaufen, wie sie anfingen die Verwundeten und Toten in die Wagen zu heben. Dann lief ich wieder nach vorne in die Schützenlinie an meinen Platz.

Nun, da ich wieder lag, fühlte ich, wie sehr ich ausgedörrt war. Ein Bitten und Klagen und Quälen um Wasser ging durch die Reihe. Von hinten her klang das heisere Brüllen der verdurstenden Tiere. Ich glaube, es war um diese Zeit, nachmittags vier Uhr, kein Tropfen Wasser mehr im ganzen Lager, außer für die Verwundeten. Da wurde die ganze dünne Front entlang alles daran gesetzt, Gewehr, Geschütz und Maschinengewehr. Ein wildes Schnellfeuer prasselte gegen den müde werdenden Feind. Dann ging es von Mann zu Mann: Wir wollen stürmen.

Nun gellte der Ruf. Niemals in meinem Leben vergesse ich ihn. Mit wildem Schreien, mit verzerrten Gesichtern, mit trockenen, brennenden Augen sprangen wir auf und stürmten vorwärts. Die Feinde sprangen, schossen und stoben mit lautem Schreien zurück. Wir liefen ohne Unterbrechung schreiend, fluchend, schießend bis zu der ziemlich großen Lichtung, auf der die heißbegehrten Wasserlöcher lagen, und gleich darüber weg bis an ihren jenseitigen Rand, wo der Busch wieder anfing.

Das ganze Lager: die schweren Wagen mit den langen Ochsenreihen, die Hunderte von Pferden, die Lazarettwagen mit Ärzten, Verwundeten und Toten, das Hauptquartier: alles kam hinterher und lagerte sich auf der Lichtung. Wir aber lagen rund um sie am Rand des Buschfelds und wehrten die Feinde, die bald hier, bald da in wilden Haufen mit lautem Schreien durch den dichten Busch heranbrachen.

Und nun kletterten sie hinter uns mit Feldkesseln in die zehn Meter tiefen Wasserlöcher und füllten die Eimer, die an zusammengebundenen Zügeln herabgelassen wurden, und fingen an, Mensch und Tier zu tränken. Wenn je zehn Tiere ein wenig bekommen hatten, war das Wasserloch leer. Es waren wohl zehn oder zwölf Löcher an dieser Stelle.

Die Sonne ging unter. Einige von uns schlichen hoch und hieben mit ihren Seitengewehren Buschwerk ab und machten einen Kraal vor uns. Die Artilleristen stellten hinter uns die Maschinengewehre und Geschütze auf und knieten daneben. Abgesandte Kameraden krochen von

Mann zu Mann und gaben uns ein wenig Waſſer. Hinter uns im Lager tränkten ſie im Dunkeln die unruhig drängenden Haufen der Tiere; an den Lazarettwagen gingen die Pfleger mit Laternen in der Hand und beugten ſich über jeden. Dazwiſchen feuerten die Feinde noch immer. Rund ums Lager blitzte es auf im dunkeln Buſch.

Erſt gegen Mitternacht wurde es ſtiller. Wir reichten uns von Hand zu Hand ein wenig Zwieback. Dann kam die völlige Dunkelheit und das Schießen hörte auf. Was hatte der Feind vor? Hier lagen wir, vierhundert Mann, in dunkler Nacht, übermüde, halb verdurſtet, und vor uns und um uns ein wildes, raſendes Volk von ſechzigtauſend. Von den anderen deutſchen Abteilungen wußten und hörten wir nichts. Vielleicht waren ſie abgetan, und die ſechzigtauſend ziehen ſich nun zuſammen und fallen über uns. Von fernher hörten wir durch die ſtille Nacht das Brüllen von ungeheuren, verdurſtenden Viehherden und fernes, ſchweres Getöſe wie vom Ziehen eines ganzen Volkes. Oſtwärts ſtand ein rieſiger Feuerſchein. Ich lag, ſo lang ich war, das Gewehr bereit, und ermunterte meine todmüden Kameraden, daß ſie wachten.

So kam allmählich der Morgen.

Da ſtießen einige Patrouillen vorſichtig vor.

Und da erfuhren wir zu unſerer großen Verwunderung, daß der Feind abgezogen war, und zwar in wilder Flucht.

Wir wären ihm gern gleich gefolgt; aber wir hatten noch keine Nachricht von den anderen Abteilungen. Auch war Menſch und Tier am Ende ihrer Kraft.

So ruhten wir denn dieſen Tag, aßen ein wenig dürftiges Eſſen und reinigten und beſſerten an unſerm Zeug und unſeren Gewehren; denn wir ſahen aus wie Leute, die ſich in einem Anfall von Tobſucht zerſchlagen, zerſchunden und beſchmutzt hatten. Die Raſerei ſtand uns noch auf der gefurchten Stirn und ſtand noch ſchrecklich in unſeren Augen. Unſere Toten lagen im Schatten eines Baumes mitten unter uns.

Wir hatten viel Arbeit mit den Tieren, daß ſie uns nicht umkamen. Wir konnten ſie lange nicht ſatt tränken, und Weide konnten wir ihnen gar nicht geben; denn die ganze Gegend war vom Vieh der Feinde ſo kahl gefreſſen, als wenn Ratten und Mäuſe alles rein abgenagt hätten. Noch in die Erde hinein hatten Menſchen und Vieh nach Wurzeln gewühlt und geſucht. Es war ein trübſeliger Tag. Die Sonne glühte. Ein Geſtank von altem Dünger erfüllte ſtickig das ganze Land.

Am Nachmittag kam endlich Botſchaft von den anderen Abteilungen. Zwei meldeten, daß ſie den Feind geſchlagen hätten, die dritte, daß ſie ſich mit Mühe und Not ſeiner erwehrt. Der Feind war mit ſeiner ganzen ungeheuren Maſſe, mit Weibern, Kindern und Herden, oſtwärts entflohen.

Gegen Abend begruben wir unſere Toten unter dem Baum.

XV

[Nach der Schlacht versuchten zweihundert Reiter, die Kranken im Lager lassend, den Feind ostwärts zu verfolgen. Sie ritten durch das schreckliche Lager des entflohenen Feindes, wo alles in furchtbarer jämmerlicher Unordnung lag. Überall und „haufenweise lag all ihr Gut; Ochsen und Pferde, Ziegen und Hunde, Decken und Felle. Und da lagen Verwundete und Greise, Weiber und Kinder." Den ganzen Tag ritten die Soldaten weiter aber auf den müden, dürstenden und hungernden Pferden war es den gleichfalls dürstenden und hungernden Verfolgern unmöglich bis an den Feind zu kommen. Die Wasserlöcher, die sie gegen Abend erreichten, waren voll von toten Tieren. Nach Mitternacht traten sie den Rückzug an und am nächsten Abend gelang es ihnen mit großer Mühe das Lager zu erreichen. Unterdessen fielen manche Pferde.]

XVI

Es gab in den vier Tagen, die wir noch in diesem Lager blieben, dreimal am Tag Fleisch von schlappen Ochsen und Reis; andre Lebensmittel waren nicht da. Wasser war zwar genug vorhanden, da aber der Feind wochenlang und in Massen, samt seinen großen Viehherden, um diese Wasserlöcher gehaust hatte, waren sie ganz verschmutzt. So kam es, daß in wenigen Tagen der zehnte Mann an der Ruhr erkrankte. Ich blieb leidlich gesund.

Dann kam die Nachricht, daß der Feind nach Überwindung und Umgehung der großen Durststrecke, auf der Tausende von ihm umgekommen waren, weit im Osten, am

jenseitigen Rand des Sandfeldes, an kümmerlichen Wasserstellen säße. Da beschloß der General, ihm dorthin zu folgen, ihn anzugreifen und zu zwingen, nordostwärts in den Durst und in den Tod zu gehn, damit die Kolonie für alle Zeit vor ihm Ruhe und Frieden hätte.

Als wir drei Wochen marschiert hatten und wir die Gegend erreichten, wo der Feind sitzen sollte, zeigte es sich, daß er noch weiter nach Osten gezogen war und an den allerletzten dürftigen Wasserstellen saß. Da mußten wir weiter hinterher.

In der vierten Woche kam ich endlich einmal wieder aus dem Kompanieverband heraus. Mit einer Patrouille von zwanzig Mann, die ein Leutnant führte, ritten wir aus dem Nachtlager nach Norden, um die Gegend zu erkunden, von der es Karten nicht gab, besonders um etwa eine gute Wasserstelle zu finden.

[Drei Tage hindurch suchten sie nach Wasser ohne Erfolg. Einmal kamen sie an einen kleinen Teich und tranken. Aber gerade nachdem sie getrunken, erfuhren sie von einem fremden Kameraden, der zu ihnen lief, daß das Wasser schlecht war. Die Warnung aber kam zu spät! Wie es sich nach Wochen zeigte, hatten sechs Mann daran den Typhus getrunken und zwei den Tod. Später überholten sie eine Proviantkolonne. An demselben Tag auch gelang es Peter Moor und zwei Kameraden einen Arzt zu finden, der mit einem kranken Begleiter und einem schwarzen Diener quer durch das wegloſe Land ritt, in der Hoffnung vermittelst eines kürzeren Weges das Lager der Abteilung zu erreichen.]

Spät abends kamen wir todmüde zu unsrer Abteilung, die an vertrockneten Wasserlöchern die Nacht zubrachte. Es war eine sehr kalte, unfreundliche Nacht. Ein scharfer, schneidender Wind fuhr über die Steppe und jagte feinen, dürren Sand über die verdurstenden Menschen und Tiere.

Am folgenden Tag kamen Gewitter über uns hin. Aber nach einer Stunde war alle Feuchtigkeit wieder weg und ein stürmischer Wind blies uns den Sand ins Gesicht, daß wir Augen und Mund nicht öffnen konnten. Wir schützten uns abends im Biwak vor der schneidenden Kälte, indem wir Zeltbahnen als Windschirme aufstellten. Fern im Osten standen mächtige Rauchwolken, von Feuer durchglüht. Der Feind verbrannte auf seinem Rückzug in die Wüste die spärliche, trockne Weide.

Am andern Tag, vor Mittag, sollten wir an einer Stelle im trocknen Flußbett Wasser finden. Wir fanden auch Löcher; sie waren aber leer. Es blieb nichts übrig als weiter zu ziehn. Wir stiegen ab und führten die Pferde und gingen im tiefen Sand und heißer Sonne, mit ausgedorrtem Halse, gegen wehenden Sand an, ein langer, müder Zug. Ab und zu strauchelte ein Pferd; der Reiter riß es hoch und redete ihm zu, freundlich oder barsch. So wurde es Nacht und dunkel. Der Boden wurde steinig und hart, und wir konnten die Spur nicht mehr sehn. Da machten wir Halt, stellten Wachen rund um uns, zündeten einige Feuer an und lagen dumpfschlafend auf der Erde. Die Pferde standen und lagen neben uns an den Feuern.

Gegen Mitternacht ſtieg langſam der Mond auf über der weiten Steppe. Wir zogen die Wachen ein, ſattelten und zogen weiter; und kamen nach drei Stunden zu der Waſſerſtelle, welche unſre Patrouillen ausgekundſchaftet hatten. Der Mondſchein war ſo hell, daß wir ſchon von weitem die Waſſerlöcher ſahen, die als dunkle Stellen auf der kalkigweißen, geſpenſtiſch hellen Fläche lagen. Zur Seite ſtanden hier und da einzelne ſchöne, hohe Bäume. Zwei Termitenhügel ſtanden grau und hellbeſchienen unter ihnen. Es ſah aus wie ein ſchön geebneter, marmorbelegter Platz in einem herrlichen Park, Statuen zur Seite unter hohen, ſtillen Bäumen. Die Pferde hoben die Köpfe; ihr Schritt wurde munterer; die verſchlafenen, verfrorenen und verhungerten Reiter wurden lebendig. Nun waren die erſten am erſten Waſſerloch. Aber ihre Pferde wandten ſich ab und gingen zum zweiten, und gingen zum dritten. Da kamen auch wir heran und ſpürten den aaſigen Geruch, der wie ein böſes, ſchreckliches Ungeheuer platt und gierig auf der ganzen ſchönen, mondbeſchienenen Lichtung lag. Die Löcher waren voll von verweſendem Vieh. Da ſtanden die Pferde mit hängenden Köpfen da, und wir neben ihnen, die aufeinander gelegten Hände aufs Gewehr aufgeſtützt. Und mancher wankte, verſchlafen und ausgehungert, im Stehn.

Wir mußten weiter, den Reſt der Nachtkühle auszunutzen. An der Pad entlang lag eine Menge kleiner, erloſchener Feuerſtellen; daneben allerlei liegengelaſſenes Gut, eigenes und geſtohlenes, beſonders Kleider und Sättel; auch chriſtliche Bücher, welche die Miſſionare ihnen geſchenkt oder ver-

kauft hatten. Der ganze Weg war voll von gefallenem Vieh. Wir hatten den Fluchtweg des Feindes erreicht. Eine Patrouille kam mit der Nachricht, daß unſre andere Abteilung einen Teil des Volkes überraſcht, mit Granaten beworfen und auseinander geſprengt hatte.

Am andern Tag erreichten wir endlich eine gute Waſſerſtelle und vereinigten uns hier mit der andern Abteilung. Vereint wollten wir nun den Feind, der an der nächſten und letzten Waſſerſtelle ſaß, angreifen und ihm den Garaus machen. Es war allgemein der Glaube, daß es ein Gefecht werden würde wie das vor vier Wochen, ebenſo ſchwer und verluſtreich.

Der General wollte ſeine Soldaten, die er nun vereint hatte, in Reih und Glied ſehn, auch in Erwartung des Gefechts den Geiſt heben; alſo befahl er für den andern Tag Parade und Gottesdienſt.

Da nahmen wir denn auf der weiten Lichtung Aufſtellung: die Reiter, und die zu Fuß gehn mußten, und die Artilleriſten bei ihren Kanonen. Die Ochſen, die ſchwarzen Treiber, die Kapwagen und der Himmel über der weiten Steppe ſahen zu. Wir ſtanden ſchön in Reih und Glied und großartig klang es: „Guten Morgen, Soldaten!“ — „Guten Morgen, Exzellenz!“, aber die Pferde waren mager, zottig und müde; und die Kleider und Stiefel zerriſſen; und Hunger und Krankheit ſtand vielen im Geſicht.

Am Nachmittag um vier traten wir zum Gottesdienſt an. Der Paſtor war immer bei einer andern Abteilung

geweſen, ſo daß ich ihn erſt vor einigen Tagen zum erſtenmal geſehn hatte. Er war ein großer, ſtarker Mann und trug die Uniform und die hohen Stiefel wie wir, und ſaß mit Gewehr und Patronengurt im Sattel. Auch jetzt, da er vor der Kiſte ſtand, die mit einem roten Tuch bedeckt war, trug er die Uniform und die Reiterſtiefel; er hatte aber ein goldenes Kreuz vor der Bruſt hängen und trug am Arm eine blauweiße Binde mit rotem Kreuz. Es wurde zuerſt das Lied geſungen: „Wir treten zum Beten vor Gott den Gerechten“; dann fing er an zu ſprechen und ſagte, ein Naturvolk habe ſich gegen die Obrigkeit erhoben, die Gott ihm geſetzt hätte; dazu habe es ſich mit entſetzlichem Morden befleckt. Da hätte die Obrigkeit uns das Schwert in die Hand gegeben; das ſollten wir morgen wieder brauchen. Möchte jeder von uns als ein braver Soldat es redlich führen. Es wäre eine ernſte Stunde; es möchte wohl geſchehen, daß der eine oder andre morgen den Abend nicht erlebe. Wir wollten Gottes Angeſicht ſuchen, daß er uns etwas von ſeiner Heiligkeit und Ewigkeit ſchenke dem, der ſich ihm ergebe, habe er eine ewige Ruhe und Frieden vorbehalten. Wir merkten, daß es dem Paſtor Ernſt mit ſeinen Worten war, und daß er ganz und gar an ſie glaubte; und wir wußten alle, es ginge in ein ernſtes Gefecht und vielleicht in raſchen Tod oder jammervolle Verwundung und traurigen Transport; und dann noch ſtand uns allen das bevor: ſchwerer, weiter, mühſamer Weg durch ſchreckliche Krankheiten und heißen Hunger und quälenden Durſt, bis wir wieder nach der fernen Heimat kamen.

Darum hörten auch alle mit großem Ernſt zu. Dann nahmen wir die Hüte ab zum Gebet.

Abends um zehn Uhr machten wir uns auf. Das Land war leicht wellig, mit dünnem Buſch bedeckt. Wir zogen oben auf der Höhe einer Welle entlang und ſahen im Mondſchein die weichen, ſchönen Linien der Hügel; unten in der Niederung lief ein breiter, heller Streifen, das Sandbett eines Fluſſes. Es wurde vier Uhr und es wurde Morgen; vom Feinde war nichts zu ſehen. Aber wir dachten: wenn wir die Höhe vor uns erreicht haben, werden wir den Feind ſehen. Es ging trotz der heißer werdenden Sonne weiter. Die Spitze erreichte die Höhe und verſchwand. Kein Schuß. Die vordere Kompanie erreichte die Höhe. Kein Schuß. Wir ſahen, wie die Artilleriſten die Staubkappen von den Geſchützen nahmen. Weit von vornher fielen einige Schüſſe. Nun erreichten auch wir die Höhe. Vom Feinde war nichts zu ſehen, als unten in der Ferne eine ungeheure ſchwere Staubmaſſe, die raſch durch die Steppe vorwärtszog.

Da war es klar, daß dem ſtolzen Volke aller Mut und alle Hoffnung vergangen war; daß ſie lieber den Tod in der Wüſte wollten, als weiter mit uns kämpfen.

Wir ruhten ein wenig an der vom Feinde verlaſſenen Waſſerſtelle und an ſeinen noch brennenden Feuern; dann zogen wir auf müden Pferden weiter. Gegen Abend, als wir am Fluſſe entlang zogen, kamen wir zu einer Stelle wo Waſſer ſein ſollte. Wir fanden auch einige alte Waſſerlöcher, daneben Hunderte von neuen, welche die Feinde

geſtern gemacht hatten. Sie waren bis vier Meter tief und tiefer; aber Waſſer hatten ſie nicht.

Es kam aber die Meldung, daß ungefähr fünf Reitſtunden weiter noch eine letzte Waſſerſtelle wäre, an welcher Haufen Feinde ſäßen. Da wurde beſchloſſen, daß wir ſie da noch vertreiben müßten und wollten. Wenn wir ſie von dort verjagt hatten, dann blieb ihnen nichts weiter als das Sandfeld.

Um ein Uhr in der Nacht traten wir an und zogen, müde Pferde und Reiter, ſieben Stunden. Da kamen wir zu der Stelle; aber Waſſer war nicht da. Von einer Anhöhe aus ſahen wir, wie zwei mächtige Staubwolken eilig nach Oſten und Nordoſten zogen, hinein in den Durſttod. Aber auch wir waren am Ende. Der vierte Mann war an Ruhr oder Typhus krank; die anderen überangeſtrengt. Darum befahl der General, die Verfolgung abzubrechen.

Doch ſollten einige Patrouillen verſuchen, noch einige Stunden weit vorzuſtoßen. Es meldeten ſich, wie zu allen Patrouillenritten, ſo auch jetzt zu dieſem letzten ſchweren, Freiwillige genug. Da ich ein guter Reiter war, bekam ich das Pferd eines Unteroffiziers, der eben krank aus dem Sattel geglitten war, und ritt mit der einen Patrouille aus dem Lager. Ein Oberleutnant, der ausſah wie ein Gelehrter, führte uns. Wir ritten und ritten; wir raſteten eine Stunde. Dann zogen wir weiter. Wenn wir zehn Minuten ſchwerfällig getrabt hatten, ſprangen wir ab und führten die Pferde, und zwar ſo, daß einer zwei Pferde

zog und der andere sie von hinten her antrieb. So ging es ziemlich rasch vorwärts. Dem Oberleutnant wurde die Stimme in der vertrockneten Kehle heiser von dem Kommandieren: „Absitzen . . . Aufsitzen . . . Trab!"

Einige Male sahen wir von einer kleinen Erhöhung die Staubmasse, die sich langsam vorwärts schleppte; aber wir kamen ihr wenig näher. Wir dachten, sie sollten rasten; dann wollten wir sie mit unserer letzten Kraft erreichen und durch unsere Erscheinung und unser Gewehrfeuer aufschrecken und noch weiter in die Öde jagen. Die Sonne brannte entsetzlich heiß auf das weite, dürre Land. Mein Hals war so ausgetrocknet, daß ich jedesmal, wenn ich dem Drange zu schlucken folgte, vor Schmerz leise stöhnte. Ich hatte zuweilen ein plötzliches Gefühl der Angst, daß ich aus dieser schrecklich dürren, heißen Luft herausmüßte und weg von dieser stechenden Sonne, sonst würde sich mein Verstand plötzlich, mit einem schrecklichen Aufschrei, verwirren. Ich konnte nicht widerstehen und trank das letzte Wasser im Sack und befeuchtete mit dem feuchten Sack meine brennenden Augen. Bald danach fing einer von uns zwanzig an, im Sattel zu wanken und vor sich hin zu murmeln; als ich mich nach rückwärts umsah, wie es mit den anderen stand, hingen zwei oder drei bleich und stumpf im Sattel, andere ritten mit tiefliegenden geschlossenen Augen. Der Unteroffizier sah mich mit einem Blick an, als wenn er sagen wollte: „Es ist ein Wahnsinn, daß wir noch weiter reiten."

Gleich darauf ließ der Oberleutnant auch Halt mach

und ließ fünf absteigen und sich hinlegen. Wir deckten sie vor der Sonne mit ihren Mänteln zu und zogen weiter. Aber nach ungefähr einer Stunde konnten fünf oder sechs die Pferde nicht mehr führen; die Glieder waren ihnen wie Blei. Zwei zitterten an allen Gliedern und erbrachen sich. Wir ließen sie sich hinlegen und deckten sie zu; sie lagen noch nicht, da schliefen sie schon wie Tote.

Ich merkte, daß der Oberleutnant sich sehr ärgerte, daß er nicht weiter konnte, obgleich er selbst kaum mehr sprechen konnte. Er stand und sah mit dem Glase nach der Anhöhe hinauf, hinter der die Staubwolke verschwunden war — es lag noch wie ein Dunst über der Höhe —; er wollte gern, daß wir uns da oben zeigten, wenn etwa die Feinde jenseits der Höhe Halt gemacht hätten, in der Hoffnung, die deutschen Truppen wären nun endlich umgekehrt. Ein Schutztruppler, der mit dabei war, trat an ihn heran und sagte, daß er und sein Pferd wohl noch kräftig genug wären, ein bis zwei Stunden zu reiten, zumal es gegen den Abend ginge. Da trat auch ich heran und bot mich an, mit ihnen zu reiten. Wir machten mit den andern ab, daß sie zu den ersten fünf zurückkehren und dort bis zehn Uhr auf uns warten sollten. Kämen wir bis dahin nicht, so sollten sie den Rest der Nachtstunden benutzen, zum Lager zu kommen. Ich hatte die heimliche Meinung, daß die beiden ihren Plan nicht eher aufgeben würden, als bis sie vor Übermüdung zusammenbrächen. Da wollte ich bei ihnen sein; denn ich hielt mich für stärker als sie.

Nach einer halben Stunde machten wir uns auf. Das

Führen der Pferde gaben wir auf; wir blieben im Sattel. Nach einer halben Stunde oder mehr näherten wir uns der Höhe; der Schutztruppler ritt voran, das Gewehr zur Hand; der Oberleutnant und ich hinterher. Es ging sehr langsam. Da spähte ich von ungefähr nach einigen Büschen hinüber, die, in einer Entfernung von ungefähr fünfzig Metern, dichter beieinanderstanden als die andern, und sah zwischen und unter den Büschen, Schulter dicht an Schulter, Menschen sitzen in Klumpen, ganz unbeweglich. Einige hatten die Köpfe ganz tief auf der Brust, die Arme lang herabhängend, als wenn sie schliefen; andre saßen an Busch oder Nachbar angelehnt, mit offenem Mund, rasch und trocken atmend und sahen uns mit blöden Augen an; einige, Frauen und Kinder, hatten sich schräg zur Seite auf die Beine und den Schoß der Sitzenden gelegt. Ich hatte den beiden andern leise gesagt, was ich sah; sie warfen einen langen Blick hinüber, sagten aber nichts. Wir ritten weiter. Der Schutztruppler zeigte noch zwei- oder dreimal in die Büsche; ich sah darüber hin. So erreichten wir die Höhe und spähten über die Steppe, die wie ein gelblich graues Meer in unendlicher Weite und lautloser Stille zu unseren Füßen lag. Die langen Strahlen der untergehenden Sonne lagen wie Streifen dünnen hellglänzenden Tuchs drüber.

Wir sprangen von den Pferden und lockerten die Gurte und legten uns auf die Erde. Das Pferd des Schutztrupplers fing an, über sein Gesicht zu schnuppern; er merkte es nicht, er war schon eingeschlafen. Der Ober-

leutnant stand wieder auf und sagte mit mühsamer, heiserer Stimme: „Stehn Sie auf. Wenn wir einschlafen, verschlafen wir die Nacht; und dann sind wir verloren.“ Ich stand auf und wir beide standen eine Weile in dumpfem Sinnen zwischen Wachen und Schlafen. Die Sonne versank in der roten Glut; es wurde kühler; die Pferde wurden etwas muntrer und fingen an mit müden Schritten einige Büschel abzureißen. Nach einer Weile erwachte der Schutztruppler und fragte mit kläglicher Stimme, ob nicht ein einziger Tropfen Wasser da wäre. Ich sagte: „Nein.“ Er sagte: „Der Oberleutnant hat etwas.“ Ich sagte: „Nein.“ Da sagte er, er könne es nicht mehr aushalten ohne Wasser; er hätte sich zuviel zugetraut; er müsse hier sterben.

Der Oberleutnant, der sich am Sattel seines Pferdes haltend, im Stehn halb geschlafen hatte, war bei einem Schritt seines Pferdes aufgewacht und tröstete ihn: „Ermuntern Sie sich; wir brechen gleich auf. Dann geht es nach Haus; der Krieg ist ja nun zu Ende.“ „Ja,“ sagte der Schutztruppler, „der ist zu Ende: vierzigtausend von ihnen sind tot; all ihr Land gehört nun uns. Aber was hilft es mir; ich muß hier sterben.“ Er bat kläglich: „Haben Sie nicht einen einzigen Tropfen Wasser?“ Der Oberleutnant schüttelte den Kopf: „Sie wissen, daß ich nichts habe. Ruhen Sie noch ein wenig; die Nacht ist da; die wird uns frischer machen.“

Der Schutztruppler stand schwerfällig auf und ging mit gekrümmtem Rücken seitwärts die Anhöhe hinunter, wo

einige Büsche standen. Ich sagte: „Was will er? Ich glaube, er ist von Sinnen; er will Wasser suchen.“

In dem Augenblick kam aus dem Busch, in dem der Schutztruppler verschwunden war, ein kurzes Geräusch von Schelten, Laufen und Springen. Gleich darauf erschien er und hielt einen baumlangen, magern Schwarzen in europäischer Kleidung an der Hüfte und riß ihm das Gewehr aus der Hand und schalt in fremder Sprache auf ihn ein, und zerrte ihn zu uns heran und sagte: „Ein deutsches Gewehr hat der Lump; Patronen hat er nicht mehr.“

Er war ziemlich munter geworden, fing an auf ihn einzureden, drohte ihm und stieß ihn in die Knie. Der Schwarze hockte und antwortete auf jede Frage mit einem großen Wortschwall und mit raschen, sehr gelenkigen und merkwürdigen Bewegungen der Arme und Hände. „Er sagt, er hat den Krieg nicht mitgemacht.“ Dann fragte er wieder und deutete nach Osten und der Schwarze deutete auch dahin und antwortete dies und das, wovon ich nichts verstand. Der Schutztruppler sagte: „Er lügt mir die Haut voll.“ Er drohte ihm mit dem Gewehr und fragte weiter. So ging es eine Weile. Ich höre noch die beiden leise kreischenden, vertrockneten Stimmen, die des Deutschen und des Fremden. Dann hatte er wohl genug erfahren und sagte: „Der Missionar sagte einmal zu mir: ‚Mein Lieber, vergessen Sie nicht: die Schwarzen sind unsere Brüder;‘ nun will ich meinem Bruder seinem Lohn geben.“ Er stieß den Schwarzen von sich und deutete:

„Lauf weg!“ Der ſprang auf und verſuchte in langen Zickzackſätzen ſchräg hinunter über die Lichtung zu kommen. Aber er hatte noch nicht fünf Sprünge gemacht, da traf ihn die Kugel, daß er lang nach vorn hinſchlug und ſtill lag.

Ich knurrte ein wenig; ich dachte, der Schuß könnte feindliche Haufen, die etwa noch zurückgeblieben waren, auf uns aufmerkſam machen; der Oberleutnant aber meinte, mir wäre nicht recht, daß er den Schwarzen erſchoſſen hatte, und ſagte in ſeiner gelehrten, bedächtigen Weiſe: „Sicher iſt ſicher. Der kann kein Gewehr mehr gegen uns heben und keine Kinder mehr zeugen, die gegen uns kämpfen; der Streit um Südafrika, ob es den Germanen gehören ſoll oder den Schwarzen, wird noch hart werden.“

Der Schutztruppler lehnte ſich in ſchweren Bruſtſchmerzen an ſein Pferd und erzählte mit ſeiner gequälten Stimme: „Als wir einmal da im Süden mit unſerm Hauptmann am Feuer ſaßen, da ſagte er, zwei Millionen Deutſche würden hier wohnen; ihre Kinder, ſagte er, würden ſicher durchs Land reiten und ihre Geſpielen beſuchen; und würden unterwegs ihre Pferde an den alten Waſſerſtellen tränken und an vielen neuen, welche über all gegraben würden. Aber ich werde nichts davon ſehn, krank bin ich, ſchrecklich krank. Habt ihr nicht einen einzigen Tropfen Waſſer?“ Er hielt ſich am Sattel ſeines Pferdes und ſah mit ſtieren Augen über die Steppe, über welcher die Sterne erſchienen.

Der Oberleutnant redete ihm zu und ſetzte es durch,

daß er sich hinlegte; und deckte den Mantel über ihn. Er selbst stand mit der Uhr in der Hand neben seinem Pferd und hob die Uhr im Takt, um sich wach zu halten. So standen wir beide eine gute Weile. Darauf sagte er: „Diese Schwarzen haben vor Gott und Menschen den Tod verdient, nicht weil sie die zweihundert Farmer ermordet haben und gegen uns aufgestanden sind, sondern weil sie keine Häuser gebaut und keine Brunnen gegraben haben." Dann kam er auf die Heimat zu sprechen und sagte dies und das und meinte: „Was wir vorgestern vorm Gottesdienst gesungen haben: ‚Wir treten zum Beten vor Gott den Gerechten,' das verstehe ich so: Gott hat uns hier siegen lassen, weil wir die Edleren und Vorwärtsstrebenden sind. Das will aber nicht viel sagen gegenüber diesem schwarzen Volk; sondern wir müssen sorgen, daß wir vor allen Völkern der Erde die Besseren und Wacheren werden. Den Edleren, den Frischeren gehört die Welt. Das ist Gottes Gerechtigkeit."

Der Schutztruppler war eingeschlafen; der Oberleutnant stand aufrecht, zuweilen ein wenig schwankend, die Uhr in der Hand. Ich stand neben meinem Pferd, halb wachend, halb schlafend. Der Mond ging auf; die Nacht wurde kalt und windig. Nach einer Weile sagte der Oberleutnant: „Aber der Missionar hat doch recht, daß er sagt daß alle Menschen Brüder sind."

Ich sagte: „Dann haben wir also unsern Bruder getötet;" und sah nach dem dunkeln Körper, der lang im Grase lag.

Er ſah auf und ſagte mit ſeiner heiſern, ſchmerzenden Stimme: „Wir müſſen noch lange hart ſein und töten; aber wir müſſen uns dabei, als einzelne Menſchen und als Volk, um hohe Gedanken und edle Taten bemühen, damit wir zu der zukünftigen, brüderlichen Menſchheit unſer Teil beitragen.“ Er ſtand und ſah in Gedanken über die weite, mondbeſchienene Steppe und wieder auf den ſtillen, toten Körper.

Ich hatte während des Feldzugs oft gedacht: ‚Was für ein Jammer! All die armen Kranken und all die Gefallenen! Die Sache iſt das gute Blut nicht wert!‘ Aber nun hörte ich ein großes Lied, das klang über ganz Südafrika und über die ganze Welt, und gab mir einen Verſtand von der Sache.

Nach einer Weile deutete er mit der Hand, daß wir aufbrechen wollten. Er ging mit ſchweren Schritten zu dem Schlafenden, weckte ihn und brachte ihn mit Mühe in die Höhe, und befahl mir, die Gurte der Pferde anzuziehn. Dann halfen wir dem Schutztruppler in den Sattel, ſtiegen auf und ritten davon.

Wir fanden die Zurückgelaſſenen beiſammen in tiefem Schlaf; der Unteroffizier allein ſaß auf einem Sattel in ihrer Mitte und wachte.

Es war ein mühſamer Ritt durch den Reſt der Nacht. Einige baten immer wieder um Waſſer; zwei mußten im Sattel geſtützt werden. Ich ſelbſt weiß wenig von dieſen Stunden; mein Geiſt war weit weg in Traum und Schlaf.

Eine Stunde nach Sonnenaufgang, als die Hitze anfing lästig zu werden, erreichten wir das Lager.

Sie rüsteten zum Aufbruch. Der Feldzug war zu Ende.

XVII

So machten wir uns denn also aus dem fernen Osten auf und zogen nach Westen, der Hauptstadt zu. Weit über die Hälfte von uns mußte zu Fuß, die Packtasche auf dem Rücken, dahinziehn.

Als wir noch zehn Tagemärsche von der Hauptstadt entfernt waren und abends bei besserer Kost — es war ein Proviantwagen mit Speck und Kaffee und andern guten Dingen angekommen — gemütlich ums Feuer saßen und wieder mal von unsrer fröhlichen Heimkehr sprachen, kam Heinrich Gehlsen vom Hauptquartier herüber zu uns und sagte, daß die Hottentotten, die im Süden wohnen, sich plötzlich erhoben hätten, und daß nun also noch ein zweiter Feldzug käme, der wohl ebenso schwierig sein würde wie der eben beendete; an Heimkehr wäre jedenfalls nicht zu denken. Da wurden wir aber sehr still.

Am folgenden Morgen fragte mich der Oberleutnant, mit dem ich den letzten Patrouillenritt gemacht hatte, ob ich ihn aufs schnellste nach der Hauptstadt begleiten wollte; er wäre krank und wolle ungern auf der Pad zusammenbrechen. Ich war mit Freuden bereit und ritt also mit

ihm, so rasch unsere Pferde konnten. Am dritten oder vierten Tag unsres Rittes fiel mir auf, daß mein Herz so schwer und laut schlug. Ich drückte oft die flache Hand fest darauf und dachte: ‚Was fällt dir ein, sei ruhig!‘ aber das half nicht. Ich dachte mir auch noch nicht viel, als ich am vierten oder fünften Tag, zum erstenmal in meinem Leben, ohnmächtig wurde. Ich hatte auch viel zu sorgen, daß ich den Oberleutnant im Sattel hielt, der sein letztes bißchen Kraft zusammennahm, um den Ritt zu Ende zu bringen. Aber als wir am achten Tag morgens durch die Hauptstadt ritten, wurde der stechende Schmerz im Herzen unerträglich; ich konnte den Oberleutnant noch an der Tür des Lazaretts abliefern und im Schritt zur Feste hinaufreiten. Da aber wurde ich ohnmächtig von heranspringenden Kameraden vom Pferde gehoben.

Man brachte mich ins Lazarett und der Arzt untersuchte mich, und sagte, ich hätte mir durch die langen Anstrengungen, besonders durch den letzten scharfen Ritt, einen Herzfehler geholt und könnte in einem Lande mit so hoher Lage und so dünner Luft jetzt nicht leben und müßte nach Haus.

Da fuhr ich denn, nachdem ich acht Tage im Lazarett gelegen hatte, in vier ungemütlichen Tagfahrten mit der kleinen klappernden Bahn in den offenen kleinen Rübenwagen nach der Küste und kletterte am zweiten Tag nach meiner Ankunft in meiner Schutztruppenuniform mit Tornister und Mantel die Strickleiter hinauf an Deck des Wörmanndampfers.

Wir waren fünfzig Mann an Bord, die meisten krank-

lich, einige sehr krank. Ich hatte mir über hundertfünfzig Mark von der Kriegslöhnung gespart und verwandte sie dazu, daß ich in der zweiten Kajüte fuhr. Heinrich Gehlsen, der einen schweren Typhus überstanden hatte und auch mit zurück fuhr, hatte mich auf den Gedanken gebracht. Ich tat es gern und habe es nicht bereut. Wer in äußerlichen Dingen auf sich hält, der wird dadurch vorwärtsgetrieben, daß er es auch in allen anderen Dingen weiterbringt. Ich verkehrte am meisten mit ihm und mit einem Stückmeister von der Marine, das ist der Mann, der auf den großen Kriegsschiffen einen Panzerturm bedient. Er war mit Gehlsen und mir bei unserem ersten schweren Gefecht mit dabei gewesen und war ein breiter, behaglicher Mann, voller Schnurren und Schelmereien. Ich mochte ihn besonders darum so gern, weil er seinen beständigen und großen Humor nicht allein den Gesunden, sondern besonders auch unseren Kranken zukommen ließ.

Obgleich wir fast alle irgendwelchen Schaden hatten, waren wir doch fröhlich über die Heimkehr. Bis hinauf nach Spanien hat die Back viel Schelmenspiele, Gesang und Narrheit gesehn; ich konnte selbst nichts dazu beitragen; ich hatte aber viele Freude daran.

Wir waren sehr froh, als wir die Küste von England wiedersahen. Gleich darauf begegnete uns das erste deutsche Schiff, ein kleiner schlanker Kreuzer unserer Marine, noch ganz neu. Er stürmte gewaltig dahin. Am Abend des anderen Tages kam uns ein Wörmanndampfer entgegen, der Mannschaft für den Feldzug gegen

die Hottentotten an Bord hatte. Sie ſtanden in ihren weiten grauen Mänteln und großen Schlapphüten an der Reeling und riefen zu uns herüber.

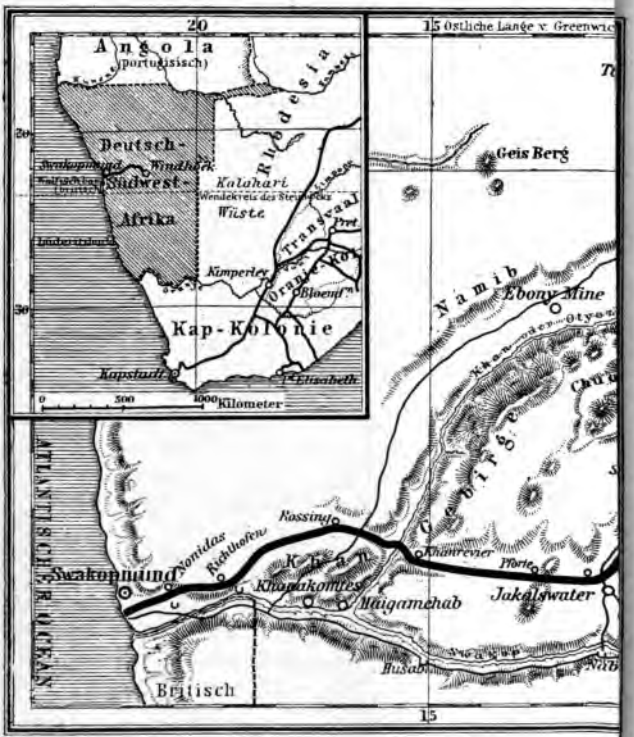
Am anderen Abend um fünf Uhr näherten wir uns Cuxhaven; wir ſahen es deutlich im Dämmern liegen. Obgleich es ſchneidend kalt war, ſtanden wir doch in unſeren dicken Mänteln lange an der Reeling. Erſt als es dunkle Nacht wurde, gingen wir unter Deck. Um ein Uhr in der Nacht machte das Schiff in Hamburg am Peterſenkai feſt; wir blieben aber die Nacht über an Bord.

Am Vormittag kam der Arzt und beſah einen jeden von uns. Dann kamen zuerſt die Schwerkranken von Bord; dann wir. Ich ging mit Urlaub in die Stadt, meinen Onkel zu beſuchen, der auf St. Pauli wohnt; am Nachmittag wollte ich zur An- und Abmeldung nach Kiel fahren.

Als ich ſo in meiner abgetragenen, ſchmutzfarbenen Kord-uniform, mit dem ſonnenverbrannten dunkeln Geſicht den Jungfernſtieg entlang ſchlenderte, geſellte ſich ein Mann in mittleren Jahren zu mir, der mich im Weitergehen dies und das fragte. Im Laufe des Geſpräches kam es heraus, daß ich ſchon oft im Elternhauſe von ihm gehört hatte; denn er war von Kind an mit meinen Eltern bekannt geweſen und hatte ſie neulich wieder beſucht. Da fing ich an, nach Allen zu Hauſe zu fragen, und hörte nicht auf damit. Es war mir, als wenn ich ſieben Jahre von Hauſe fortgeweſen wäre.

NOTES

NOTES



20
15 Östliche Länge v. Greenwic
Angola
(portugisisch)
Rhodesia
Deutsch-
Windhoek
Südwest-
Afrika
Kalahari
Wüste
Transvaal
Pret.
Kimperley
Oranje-Kol.
Bloemfn.
Kap-Kolonie
Kapstadt
Elisabeth
0
500
1000 Kilometer
Geis Berg
Namib
Ebony Mine
Gebirge
Rossing
Sonidas
Richthofen
Khan
Khanrevier
Pforte
Swakopmund
Khanakomtes
Maigamchab
Jakalswater
Husab
Britisch
ATLANTISCHER OCEAN
15

Karte v

NOTES

The heavy figures refer to pages of the text; the light figures to lines.

Title. **Südweſt**: short, familiar form for **Südweſt Afrika**.

3. — 1. **wollte ich Kutſcher . . . werden**: keep in mind from the very first the three uses of **werden**: first, as an independent verb, meaning *to become;* second, as the auxiliary of the future and the conditional tenses; third, as the auxiliary of the passive voice.

3. **wollte ich nach Amerika**: supply **fahren**. The omission of an infinitive depending upon a modal auxiliary is very common, especially in familiar style, if the former is clearly in mind. Compare also, note to p. 73, l. 27.

12. **arbeitete**, *had been working*. — **ſiehſt Du**: the author capitalizes **du** for liveliness and emphasis, as is done in letter writing.

16. **alſo**, *therefore, consequently*. Never translate this word by "also."

21. **Heinrich Gehlſen**: see Introduction for explanation of the characters in this story.

4. — 2. **Während wir . . . hinunter gingen**: Observe that the separable verb, here in the past tense and standing at the end of the dependent clause, is not printed **hinuntergingen**, as it usually would be, but a space is left between the prefix and the verb. Frenssen does this frequently. Such spacing or separation of the verb from its prefix occurs several times in this story whenever the verb stands in the present or in the past tense, although it may be at the end of a dependent clause. This usage seems to be confined to some of the longer separable prefixes.

10. **was los ist** = etwas los ist.

12. **ich dachte in meinem Sinn,** *the thought went through my mind.*

26. **denn er hatte es . . . bis zum Unteroffizier gebracht,** *for he had brought it so far as* (or *managed*) *to become a non-commissioned officer.*

5. — 4. **Was steckt ihr noch:** i.e. Warum steckt ihr noch.

24. **er wäre . . . zu zart:** wäre is past subjunctive of indirect discourse. sei could have been used as well; but many writers, especially when the introductory verb (here meinten) is in the past, like to use the past subjunctive in place of the present subjunctive, even where no confusion of forms between the present indicative and the present subjunctive exist.

6. — 6. **bei meiner Kompanie stand,** *belonged to my company.* Kompanie is also spelled Kompagnie, but has the same pronunciation.

10. **Ich weiß . . . Bescheid:** Bescheid wissen is a very common expression. It means *to know, to have knowledge.*

11. **erst:** a rather difficult word in German. Here it means zuerst.

19. **es ging mir . . . durch den Kopf,** *all sorts of things went through my head.* — **Dann war ich damit fertig,** *then I got over that.*

27. **das und das,** *such and such a thing.*

7. — 9. **vorüber gehen:** see note to p. 4, l. 2.

25. **dergleichen:** gen. pl. dependent on mehr understood: *and more* (*questions*) *of the same kind.*

8. — 24. **das eiserne Kreuz,** *the Iron Cross,* the badge of honor given to soldiers for bravery in action. It was instituted by Frederick William III. of Prussia in 1813 as a reward for valor shown by Prussians in the struggle against Napoleon; and in 1870 King William I. revived the badge at the opening of hostilities with France.

25. **auf der Werft,** Werft, *dock-yard, navy-yard,* is here, as quite generally, a feminine noun; but almost all dictionaries mention it, as well, as a neuter noun.

9. — 3. **Flitzbogen:** literally, "boy's cross-bow." *Flitz* = French *flèche*, "rustling," an onomatopoetic word.

15. **döſte:** familiar Low-German word. It means "to be silly," "to be sleepy-headed," hence, *to doze.*

10. — 4. **über- und unter-und hart beieinander:** einander, as shown by the hyphen (-) is to be supplied with each word.

9. **ſoweit** = **ſoweit als.**

11. **auf unſern linken Arm:** acc. after **auf**, because of the idea of motion (suit placed upon the arm) involved.

25. **Da ſie aber begannen von gelehrten Dingen zu ſprechen:** see Vocabulary under **Einjähriger.** Many highly educated young men are to be found in this class of short-service soldiers. With reference to the sentence order here, compare note to p. 14, l. 11.

11. — 8. **mächtig ſchroff und ſtark:** referring to the chalk cliffs near Dover.

20. **wenn,** *whenever, as often as.* Distinguish between **wenn, wann,** and **als.**

23. **heraus:** supply **kamen.** **heraus** is here a separable prefix.

12. — 6. **ſenkrechter,** *more perpendicular.* Strictly speaking **ſenkrecht** cannot be compared: but the Germans take the same liberty with such words as we do. Compare English: "truer," "whiter," "blacker," etc.

14. **und unterhielten uns:** normally one would supply **wir** after **und.**

16. **es erzählte jeder:** **es** is merely the introductory word. The logical subject is **jeder.** This construction is quite common. Compare line 20 below: **Es waren . . . viele Kleine . . . unter uns.**

21. **nicht von Bord kämen,** *might not get away from the ship* ("from on board").

24. **erzählen können:** formal style would require these words to stand at the end of the sentence. In conversational or familiar style such liberty as is here taken is by no means rare.

13. — 1. **über alles Neue, das ſie ſahen:** the more usual relative after words of general or indefinite meaning is **was.**

19. **Karte,** *chart,* displayed by all ocean steamers, generally on or near the main stairway. Every day, shortly after the noon-reckoning ("taking the sun" on the bridge, and the subsequent figuring out of the longitude and the latitude) a little flag is pinned into the chart to show the approximate position of the ship.

14. — 11. deren Insassen aussahen wie Italiener: dependent clause with the verb in the normal position. Compare also sentence in note to p. 10, l. 25, and sentence in note to p. 93, l. 24. Although a direct violation of the rule regarding the position of the verb in dependent clauses, such a construction is consistent with the style of Old German. It was due to the influence of Latin that the verb in the language of literature and consequently in the spoken language for cultured people gradually took its position in dependent clauses at the end. There are many Germans who feel that this Latin influence with its far-reaching results has been an unfortunate thing for modern German. (See Behagel, "Die deutsche Sprache," 5th edition, 1911, G. Freytag, Leipzig, pp. 324–325.)

19. **Boote:** there are two plurals of **Boot.** See vocabulary.

15. — 23. lag der ewige Schnee: an exaggeration. Snow remains on the top of this mountain for about four months of the year. At the time described, however, (January), snow would be visible.

16. — 17. und hilft ihnen bis heute: a reference to the republic of Liberia. The republic, modeled after the United States, was founded by freed negroes during the years 1821–27, but was not recognized as an independent state until 1847. The United States has always watched over the welfare of this African republic, the origin of which is directly traceable to the rise and fall of the slave power in the South.

18. — 5. wurden eifrige Flaggenzeichen gegeben, *a good deal of flag-signalling was carried on, there was constant "wig-wagging."*

20. — 5. Ein- oder zweimal wurde gehalten: the subject is es understood. — **damit . . . vertraten,** *that we might stretch*

our legs a little, which had become lame with our long standing or sitting.

8. **in drei Teile geteilt wurde:** as a general rule, the German's ear is not so averse to repeated sounds in a sentence as is our own.

18. **ſondern auch die Bayern ſtaunten,** *but even the Bavarians were astonished,* an emphatic statement; for the Bavarians of all Germans are accustomed to high mountains.

21. — 4. **Wir hielten an einer kleinen Station, . . .:** this entire paragraph is wonderfully suggestive. Descriptions of scenic details and of emotions are masterfully intermingled to an artistic, homogeneous whole. We, not only see but feel, as well, all that Moor himself saw and felt. Frenssen puts us side by side with the hero of his story; the latter's eyes become our eyes and our heart throbs in sympathy with his own. Here in this one paragraph, if one reads sincerely, one may discover the secret of the author's charm and power. He makes us live with and in his characters.

22. — 6. **uns:** dative, *for ourselves.*

8. **Zu der Zeit,** *by that time.* der is emphatic.

12. **eiſernen Portionen:** see vocabulary under eiſern, and cf. the phrase eiſerner Beſtand, i.e. a fixed reserve or quantity (of goods, newspaper files, etc.) which merchants, publishers, etc. must always keep on hand.

22. **nun wir . . . hinter uns hatten:** nun is causal, *now that we, since we . . .*

28. **bald lichter, bald dichter,** *now thinner, now thicker* (in growth). lichter and dichter are comparative adverbs.

24. — 14. **Ihr werdet:** the use of the familiar form of address here is quite in keeping with the circumstances. The meeting of comrades in arms naturally suggests an intimate relationship.

22. **wir,** *we Germans* or *our people.*

25. **Muttern:** dative singular. The *n* is a colloquial ending, not in use in cultivated speech.

26. — 1. **Schießſcharten:** literally "shooting notches," hence

loopholes. Scharte means "notch" or "gap." The battlemented tops, i.e. embrasures, in medieval castles are called Schießscharten.

27. — 3. **Hauptstadt,** *capital*, i.e. Windhoek. See map.

12. **ausgehabt:** familiar for ausgezogen.

22. **Dazu grauer Schlapphut:** the tendency to place a period after groups of words (phrases) having neither subject nor predicate has been especially wide-spread during the last decade or so. Writers of the naturalistic school are especially inclined to this free use of the period.

29. — 19. **neben her:** generally written as one word.

30. — 13. **Dazu . . . Unebenheiten:** see note to p. 27, l. 22.

18. **zerstört werden:** the colon is used here because a series of details, all referring to the destruction (zerstört) follows.

21. **verschmutzt** = beschmutzt, a more usual expression.

33. — 1. **der** is demonstrative. Translate *he*.

34. — 20. **erinnerte dies:** a North German provincialism, in place of the usual construction in which the object of erinnern stands in the genitive or in the accusative after an.

21. **hatten . . . eine Erinnerung wie ein Gesicht:** translate freely: *they were struck by some recollection as though they had seen a ghost.*

37. — 2. **wie einer auf der Hofstelle einen Bogen läuft,** *as one stretches* (or *runs*) *a circle*, i.e. as one circles about the colt to head it off.

24. **verelendeten,** *grew wretched*, not a very common expression.

38. — 2. **rumpumpelnden:** see vocabulary.

9. **ob wir . . . fänden,** (*to see*) *whether we might find a little.*

39. — 6. **oder wenn es hoch kam,** *or, whenever it turned out especially well, whenever we were very fortunate.*

40. — 14. **wie große Bienenkörbe:** these dwellings, shaped like immense bee-hives, are called "Pontocks."

44. — 5. **und seinem forschen Gesicht,** *and with his strong face.* forsch is a familiar expression from the French *force*.

19. **ein wenig munterer als lange,** *a bit more cheerful than* (*we had been for a*) *long* (*time*).

48. — 16. **hindernislosen:** not a very common word.

17. **die, wir . . . mußten:** a relative referring to a personal pronoun of the first or second person, is in German followed by the personal pronoun corresponding to the original antecedent. This repeated pronoun, of course, governs the verb at the end of the dependent clause.

50. — 15. **Etappenlinie:** line of stations with stores and supplies, from French *étape*, storehouse.

51. — 6. **daß der Feind es war:** a fact, thus the verb is indicative.

52. — 24. **wie sie . . . über die Stadt wankten,** *as their ponderous strokes went tumbling out over the city.* Cathedral and church bells play a large part in European city life. No one who has heard the peal of the melodious chimes or the deep boom of the cathedral bells in a German (or any European) town will fail to appreciate the vividness of the accusative of motion in the above clause.

27. **und auf ein Stück Wild . . . gekommen war,** *and had got a shot at some game.*

53. — 18. **huschte:** onomatopoetic word, representing the sound made by something quickly disappearing.

23. **wo ich . . . läge,** *where I might be lying in great distress.* The past subject of the indirect question is more emphatic than the simple indicative of fact (lag) would be, for the point of view in mind is that of the comrades.

54. — 3. **Kugeln:** distinguish between **die Kugel** (generally hard) and **der Ball** (generally soft or yielding).

19. **mein Nebenmann,** *the man beside me.*

55. — 1. **anderen:** dat. pl. in apposition with **Kameraden.**

6. **schrie auf vor Freude,** *cried out for joy.*

9. **Ich kam in . . . Zorn,** *I fell into raging anger, I became furious.*

19. **ganz auf der Seite hängend,** *bending over to one side.*

24. **Und lief so weiter . . .:** subject **ich** omitted, a license

permissible only because of the intensity of the action narrated.

56. — 6. **an,** *beside.*

10. **und bekam es . . . faſſen,** *and even got hold of it.*

20. **Aber plötzlich . . . gefeſtigten Knie,** *but suddenly my knees, which I had braced by force (of will) gave way.*

27. **ausgeladenen,** *unloaded* (from the hospital carts).

57. — 8. **Schrapnells,** *shrapnel,* a conical shell filled with bullets which, with the bursting of the shell, scatter over a large area doing great damage. An English officer, Lieut. General Henry Shrapnel, R.A. (1761–1842), was the inventor of this projectile. Since the beginning of the nineteenth century the shell has undergone various modifications in accordance with the development of field and naval ordnance.

28. **von denen einige . . . redeten, andere . . . ſeufzten, . . . ſchliefen, . . . röchelten:** the verb of each of these clauses stands at the end (transposed order), because each clause depends on **von denen.**

58. — 17. **war:** indicative, rather than subjunctive of indirect discourse, because the statement is actual fact. The following verbs: **wäre, hätten, hielten, käme,** are all subjunctive, because the writer does not wish to give these statements the stamp of certainty. The choice here between indicative and subjunctive clearly shows that it depends entirely on the interpretation by the person quoting indirectly as to whether or not the verbs are to be indicative or subjunctive in form.

59. — 6. **Maul:** contemptuously. Distinguish between **das Maul** (of animals) and **der Mund** (of persons).

12. **eine Haut von Speck und Dreck,** *my skin is like rind and covered with dirt.* Hardly an elegant figure, but expressive.

60. — 19. **neu = von neuen,** *anew.*

61. — 6. **kranker:** usually with modified vowel.

62. — 3. **Hauptquartier:** in the twelfth chapter Peter Moor explains that the division or section with which he now marches is the middle one of six sections which are simultane-

ously advancing to hem in the enemy. Because of its position in the general line of march the commanding officer has his headquarters with this section.

64. — 28. **um verſunkene** (= glimmende or glühende) **Feuer**, *around dimly glowing fires*. The term verſunken in this sense is unusual. — **Und weiter dahinter . . . wie Klumpen, verſchwommen und dunkel**: The disturbing effect of the numerous dactyls (– ˘ ˘) and the trochees (– ˘) in this sentence is apparent to anyone reading it aloud.

65. — 10. **Blei**, *lead*, figurative for bullets.

15. **fraßen**: distinguish between eſſen (of persons) and freſſen (of animals).

18. **mit Wucht und Kraft**: "with weight and strength." Trans. *huge and overpowering*.

68. — 9. **Um das Pferd zu ſchonen**: the accusative as well as the genitive of the object can be used with ſchonen. This verb, from ſchon, ſchön, (Middle High German, ſchonen), originally "to treat in a fine and beautiful manner." From the twelfth century on it meant, as today: 1. "to keep from injury": 2. "not to expose to danger or evil": hence: "to be considerate of"; "save," "spare."

25. **geritten hatte**: not geritten war, because the thought concerns the *action* of riding. Cf. Ich habe den ganzen Tag geritten. This construction is quite according to rule.

69. — 7. **klarer**, *clear-headed*, i.e. klardenkend, or *apt, up and ready*, i.e. gewandt, geſchickt, fertig: klar applied, as in the text, to persons is not very common.

70. — 5. **dieſes Wegs**: adverbial genitive of place.

71. — 12. **und uns abtun**, *and dispatch us, put us out of the way:* abtun in the sense of "to slay," "to kill," as here, is also often used when speaking of getting rid of something undesirable or worthless, of executing a criminal, of killing an old animal, etc.

72. — 3. **und ſchrieb mit hin- und herfliegender Hand auf einem Block Papier**. If the phrase auf einem Block Papier is to be construed with ſchrieb then the ordinary usage would require

the accusative to stand after **auf**. The prepositions **an, auf, hinter, in, unter**, etc., when used with **ſchreiben** regularly take this accusative construction. If one wishes to construe the phrase as an adverbial modifier of the participial adj. **hin- und herfliegend**, as would be possible, then the dative after **auf** is quite normal. The clause would then be translated: *and wrote with his hand flying back and forth upon a block of paper:* or, as one might express it in German: **und ſchrieb mit einer auf einem Block Papier hin- und herfliegenden Hand.**

73. — 14. **und woher ich käme . . .**: understand after **und**, *I reported* or *said:* i.e. **und ich ſagte, woher ich käme . . .** The following sentence, **Und ich möchte . . .** is also to be understood as depending on some introductory verb, or rather on some following verb, thus: **Und ich möchte wieder zu meiner Abteilung, fügte ich hinzu** (I added).

27. **hinüber:** i.e. **hinüberreiten**. Omission of the infinitive of a separable verb of motion, whenever it depends on a modal auxiliary and the meaning of the former is clearly shown by its separable prefix alone, is very common. Compare, for omission of a simple infinitive of a verb of motion under like circumstances the sentence at line 17, p. 73, (where **kommen** is left out), or the construction under note to p. 3, l. 3.

74. — 4. **gedienter Kavalleriſt**, *trained cavalryman*, one who in serving his time as a soldier had been in the cavalry.

13. **begegnete:** distinguish between **begegnen** (intrans.) "to meet by chance," "to run across," "to happen upon," and **treffen** (trans.) "to meet" (as by appointment).

15. **zog:** here used transitively: *which my section had marched over.*

75. — 12. **die Wittbooys:** a branch of the Nama Tribe, which migrated into German Southwest Africa from the Cape lands, and became subject to German rule. Many were Christians. For the trouble these people caused the colonial authorities and for the career of Hendrik Witbooi, see Introduction, p. xxiv.

16. **dicht aufgeſchloſſen:** see vocab. under **aufſchließen**.

76. — 4. **ſeiner reinen Schönheit:** genitive, object of **es freute ſich**, *and the blue rejoiced in its pure beauty.*

77. — 24. **Menſch:** distinguish between **der Menſch** (*man, human being*) and **der Mann** (*man, male being*). **Menſch** is here an expletive, much like our own "Man!"

78. — 3. **eigen:** undeclined: familiar style.

16. **bei mir**, *for myself.*

80. — 10. **zum General:** Lieutenant-General Lothar von Trotha. He was born in Magdeburg, Prussia, on the 3d of July, 1848. He served in the war with France (1870–71). In 1874 he became Brigade Adjutant, in 1877 Captain, and in 1888 Major. From 1894 to 1897 he was Vice-Governor of German East Africa. He saw service in China during the Boxer Rebellion of 1900. After extensive travels in 1901 he returned to Germany to become commander of the 16th Brigade of Infantry. In May, 1904, he went to German Southwest Africa to take command of the troops. The battle described in the present chapter resulted in the thorough defeat of the natives, although bush-fighting and pursuit were kept up for some time. The Hottentot insurrection in the southern part of the country, which broke out about two months after the battle of the Waterberg, here described by Moor, necessitated General von Trotha's presence with the troops from April, 1905, to the end of the conflict in November of that year, when he was recalled. In November, 1904, he had been appointed Governor of the territory. He resigned from the army in 1906.

Regarding General von Trotha's questionable proclamations and the attitude of Prince von Bülow toward them, see note to p. 99, l. 12.

15. **mühte ſich:** singular verb with plural subject (**Arzt** and **Lazarettgehilfe**). In German this construction is permissible, the verb agreeing with the nearer subject. It is the exception, however, rather than the rule.

19. **Ballon**, *military-balloon.* In the twelfth chapter, omitted in this text, Peter Moor speaks of seeing the balloon hover-

ing over the camp. It was oval („länglich") in shape, rather than round.

23. **an dem Pferden,** *beside* (not "on") *the horses.*

81. — 12. **Heliograph:** regularly a weak noun, here used as strong.

83. — 14. **ſie,** *it,* referring to Lichtung.

84. — 15. **ziehen ſich . . . und fallen über uns:** present tenses, to add intensity to the narrative.

16. **Von fernher:** more usually written von fern her.

19. **ſo lang ich war,** *at full length.*

85. — 10. **lange nicht,** *by no means:* lange modifies nicht and has much the same force as gar in the expression gar nicht.

86. — 10. **auf der Tauſende von ihm . . . waren,** *along,* or *through which thousands of them had perished.* der is a pronoun referring to Durſtſtrecke.

87. — 3. **in den Durſt und in den Tod:** "into the thirst and into the death": trans. *where they would die of thirst.*

6. **marſchiert hatten:** see remarks under note to p. 68, l. 25.

11. **In der vierten Woche,** *in the fourth week,* i.e. after the battle described in the 15th chapter.

88. — 20. **gegen wehenden Sand an,** *in the face of blowing sand.*

90. — 20. **„Guten Morgen, Soldaten."** A very old and quite general custom in the German army. The commander rides along the line of troops drawn up in parade formation and greets them as stated above. The troops in turn answer his greeting.

91. — 9. **„Wir treten zum Beten vor Gott den Gerechten."** A beautiful, impressive hymn, originally the Dutch Prayer of Thanksgiving. The present Emperor of Germany shortly after his accession became acquainted with it and caused it to be introduced into the German churches. It is frequently sung at national festivals, as, for instance, at the Centennial Celebrations, on the 18th of October, 1913, of the Battle of the Nations against Napoleon at Leipzig. The words of the song are so impressive that they deserve to be quoted here:

„Wir treten zum Beten vor Gott den Gerechten,
Er waltet und haltet ein strenges Gericht.
Er läßt von den Schlechten nicht die Guten knechten,
Sein Name sei gelobt, er vergißt unser nicht.

„Im Streite zur Seite ist Gott uns gestanden,
Er wollte, es sollte das Recht siegreich sein:
Da ward, kaum begonnen, die Schlacht schon gewonnen,
Du, Gott, warst ja mit uns! der Sieg, er war dein.

„Wir loben dich oben, du Lenker der Schlachten,
Und flehen, mögst stehen uns fernerhin bei,
Daß deine Gemeinde nicht Opfer der Feinde.
Dein Name sei gelobt, O Herr, mach uns frei!
Herr mach uns frei!"

13. **Schwert**, *sword*, to be distinguished from **der Säbel**, *saber*. Schwert is a long double-edged sword. It is used chiefly in elevated or figurative language. Säbel is a curved weapon with but one edge.

92. — 16. **von vornher** = von vorn her.

93. — 4. **Haufen Feinde**: "heaps of enemy," *large bodies of the enemy*.

8. **das Sandfeld**: the great desert-waste of Omaheke.

12. **wie . . . Staubwolken . . . in den Dursttod.** The picture of the immense dust-clouds hurrying away into the "death thirst," while highly figurative is at the same time very expressive and realistic.

24. **der aussah wie ein Gelehrter**, see note to p. 14, l. 11.

94. — 7. **sie**, *they*, the enemy.

26. **„Es ist ein Wahnsinn, daß . . . reiten."** But of course under no circumstances would the non-commissioned officer have spoken this aloud. To obey in absolute silence, even to the last extremity, is the first requisite of the soldier.

95. — 6. **sie lagen noch nicht**, *even before they had lain down*.

18. **zumal**: supply **da**, *especially as*.

19. **mit ihnen:** plural, because both the lieutenant and the trooper are in mind.

96. — 5. **Da ſpähte ich von ungefähr,** *then I peered by chance.* In the following clause of this same sentence **von ungefähr** means *about.*

98. — 4. **ein kurzes Geräuſch,** *a brief rustle* (or *stir*). Distinguish between **das Geräuſch,** a rustling, continued noise, not loud, and **der Lärm,** any distinct, loud noise or bustle.

99. — 7. **der Oberleutnant aber meinte, mir wäre nicht recht, daß . . .,** *the lieutenant inferred however, I did not like it that . . .*

12. **der Streit um Südafrika.** The incident which Peter Moor so fully describes, that of shooting down a defenceless native in cold blood, gives opportunity for mentioning the proclamation issued against the Herero by General von Trotha. On the 2d of October, 1904, the general publicly threatened with death every Herero in the territory. This action was undoubtedly considered by General von Trotha to be necessary as a war measure, but it awakened dissatisfaction at home in Germany, and was later, by order of Chancellor von Bülow, repealed. In May of the following year, while the campaign against the Hottentots was in progress, General, now Governor, von Trotha issued another proclamation inviting the rebels to surrender or be killed. During the campaign von Trotha had criticized von Bülow's attitude with respect to the first proclamation, which act on the General's part did not tend to lesson the official displeasure of the authorities in the Fatherland.

100. — 13. **die Edleren:** "the nobler ones," i.e. *the superior race.*

101. — 17. **brachte ihn . . . in die Höhe,** *raised him up.*

102. — 14. **daß die Hottentotten . . . ſich plötzlich erhoben hätten,** refers, of course, to the uprising under Hendrik Witbooi. See Introduction. The word **Hottentot** was originally a nickname given by the Boers to members of the Nama tribe, one of the original races in South Africa. The word is an attempt to characterize peculiar guttural and smacking sounds

in the language of the Nama people, and it is now adapted for general use in referring to these natives.

21. **aufs ſchnellſte,** *as quickly as possible.* Distinguish between this superlative predicate form, which means the highest degree of the quality expressed, and the form am ſchnellſten, meaning "most swiftly," "swiftest of all." Examples: Der Oberleutnant ritt aufs ſchnellſte, "The lieutenant rode as swiftly as possible"; Der Oberleutnant ritt am ſchnellſten, "The lieutenant rode (of all) the most swiftly."

23. **Freuden:** dative singular, with the Old German weak ending (-n) retained. This ending has practically disappeared except in the phrase auf Erden, "upon earth."

104. — 6. **Wer in äußerlichen Dingen auf ſich hält, der . . . weiterbringt,** *Whoever preserves his self-respect in the outward things, is thereby impelled to keep up his self-respect* (es) *in other things.*

13. **ein breiter, behaglicher Mann:** the exact English equivalent of breit is hard to find. The use of the word as applied to a person is not common: but Frenssen has used it elsewhere in a manner that will suggest its meaning here. In „Die drei Getreuen" (Book 3, Chapter 6) it runs: „In der Hütte wurde langſam, breit und behaglich geſprochen, wie die Weiſe der Schiffer iſt, die an unſerer See wohnen. Ungern verändern ſie den Gegenſtand der Rede; er muß erſt breit ausliegen, wie der Butt, der in der Priele ſchwimmt." ("In the hut they conversed slowly, broadly [i.e. dwelling upon the theme of the discourse in a broad, comprehensive, circumstantial way], and comfortably as is the way with the sailors who live beside our sea. They do not like to change the subject of their talk; it must first lie fully exposed, like the flounder that swims in the little channel.") With this excerpt as a basis, we may, though somewhat roughly, translate the phrase in question thus: *a jolly man, who, when talking, developed the subject in hand fully and circumstantially.*

105. — 6. **Obwohl es ſchneidend kalt war:** Peter Moor left Southwest Africa in late October or early November, just at

the time when spring was coming in the southern hemisphere. When he arrived in Germany he found, of course, the winter at hand.

22. **denn er war von Kind an . . .**: from here on the earlier editions closed as follows: „denn er war von Kind an mit meinem Vater bekannt gewesen. Ihm habe ich alles, was ich gesehen und erlebt und was ich mir dabei gedacht habe, erzählt. Er hat dies Buch daraus gemacht."

VOCABULARY

VOCABULARY

A

aaſig, dirty, carrion-like.

ab, off, down, away from; — und zu, off and on, now and then.

ab'brechen, brach ab, abgebrochen, break off; discontinue.

Abend, *m.*, -e, evening; am —, on the evening.

Abendhimmel, *m.*, evening sky.

abends, in the evening, of evenings.

Abendſonne, *f.*, -n, evening sun, setting sun.

aber, but; however (*when not first word in clause or phrase*).

ab'fallen, fiel ab, abgefallen (ſ.), fall off; slope.

ab'geben, gab ab, abgegeben, give, deliver.

Abhang, *m.*, ¨-e, slope, declivity.

ab'hauen, hieb ab, abgehauen, hew off; cut off.

ab'holen, go and get, fetch off; vom Bahnhof —, meet at the station.

ab'kochen, boil down.

ab'laſſen, ließ ab, abgelaſſen, leave off, desist.

ab'liefern, deliver.

ab'löſen, löſte ab, abgelöſt, relieve.

Ablöſung, *f.*, -en, relief (*of sentries or guards*).

ab'machen, agree; settle, arrange.

ab'magern, grow lean; abgemagert, emaciated.

Abmeldung, *f.*, -en, notice of leave-taking *or* departure; mustering out *or* discharge (*from military or naval service*).

ab'nagen, gnaw off.

ab'nehmen, nahm ab, abgenommen, take off, remove.

ab'reiſen (ſ.), depart, set out, start.

ab'reißen, riß ab, abgeriſſen, pull off, tear off.

ab'ſatteln, unsaddle.

Abſatz, *m.*, ¨-e, pause, intermission.

ab'ſchlagen, ſchlug ab, abgeſchlagen, strike off.

ab'ſchießen, ſchoß ab, abgeſchoſſen, shoot off, fire off, discharge.
ab'ſenden, ſandte ab, abgeſandt (*also regular*), send away; depute, detach.
ab'ſetzen, set off *or* down.
ab'ſitzen, ſaß ab, abgeſeſſen (ſ.), dismount.
ab'ſpringen, ſprang ab, abgeſprungen (ſ.), leap off *or* down.
Abſtand, *m.*, ¨-e, distance; space; interval.
ab'ſteigen, ſtieg ab, abgeſtiegen (ſ.), descend; alight; dismount.
ab'ſterben, ſtarb ab, abgeſtorben (ſ.), die out; wither.
ab'ſtürzen (ſ.), fall headlong, plunge.
ab'ſuchen, search all over.
Abteilung, *f.*, -en, division, detachment.
ab'tragen, trug ab, abgetragen, carry away; wear out (*of clothes*).
ab'tun, tat ab, abgetan, put off, lay aside; despatch, kill.
ab'wehren, ward off.
ab'wenden, wandte ab, abgewandt (ſich), (*also regular*), turn from, turn away.
ab'werfen, warf ab, abgeworfen, throw off.
ab'wiſchen, wipe off.
ab'ziehen, zog ab, abgezogen (ſ.), march off; depart.
ach, Ah!
acht, eight.
achte-, eighth.
achtzig, eighty.
Adler, *m.*, —, eagle.
Affe, *m.*, -n, -n, ape, monkey.
Affenherde, *f.*, -n, swarm *or* crowd of monkeys.
Afrika, *n.*, Africa.
Afrikaner, *m.*, —, African.
afrikaniſch, African.
ähnlich, similar to, like, resembling.
all, all, each, every; —es, everything, everybody; —es Neue, every new thing; —es daran ſetzen, stake all, do the utmost; —er Art, of all kinds, of every kind.
allein, alone; nicht — . . . ſondern (auch), not only . . . but (also).
allerlei, of all sorts, diverse.
allerletzt, last of all, very last, final.
allgemein, universal, general.
allmählich, by degrees, gradual.
als, *conj.*, when, as, except; — wenn, — ob, as if, as though; *adv.*, than, as, except, but; nichts —, nothing except, nothing but.

alſo, therefore, then, accordingly, so, consequently.
alt, old; **der Alte**, the old man; *also* "the Old Man" (*nickname for the major commanding*).
ältlich, elderly, old.
Altona, *n.*, Altona (*populous suburb of Hamburg*).
am = an dem.
Amboß, *m.*, -e, anvil.
Amerika, *n.*, America.
an, *prep.*, at, by, in, to, on; — . . . entlang, along; — Bord, on (ship)board; — Land, on land, ashore; **bis** —, up to, until; **dicht** —, hart —, close by, near; **Freude** — etwas haben, find *or* take pleasure in something; *adv.*, on, onward, along.
an'bieten, bot an, angeboten, offer, proffer.
an'binden, band an, angebunden, bind on, tie on; attach.
an'brechen, brach an, angebrochen (ſ.), begin; break; dawn.
ander, other, next; am —n Tag, the next day.
ändern, alter, change.
anders, otherwise, other; ganz —, quite otherwise, quite different.
aneinander = an einander; on each other; — vorbei gehen, to pass on by each other.
Anfall, *m.*, ¨-e, attack, fit.
Anfang, *m.*, ¨-e, beginning.
an'fangen, fing an, angefangen, begin.
anfangs, at first.
an'faſſen, take hold of; undertake.
an'gehen, ging an, angegangen (ſ.), approach; begin, commence.
angenehm, pleasant, agreeable.
Angeſicht, *n.*, -er, face, countenance.
an'greifen, griff an, angegriffen, lay hands on, seize; attack.
Angriff, *m.*, -e, attack, assault.
Angſt, *f.*, ¨-e, anxiety, fear.
ängſtlich, anxious, uneasy, distressed.
Anhöhe, *f.*, -n, high ground, hill, knoll.
Anker, *m.*, —, anchor; vor — liegen, lie at anchor.
an'kommen, kam an, angekommen (ſ.), come to, arrive.
an'kriechen, kroch an, angekrochen (ſ.), creep *or* crawl up; angekrochen kommen, creep up.
Ankunft, *f.*, arrival.
an'legen, lay on, put on.
an'lehnen, lean against.
Anmarſch, *m.*, ¨-e, advance (*march*).

Anmeldung, *f.*, –en, announcement; reporting (*in person to military or naval headquarters*).
an'merken, notice, observe.
an'nähen, sew on.
an'nehmen, nahm an, angenommen, accept, receive; employ; assume, take for granted.
an'prasseln, crackle *or* rattle against.
an'reden, address, speak to, talk to.
Anreden, *n.*, addressing, accosting.
an'rillen, groove, furrow, angerillt, grooved, furrowed, fissured.
an'rufen, rief an, angerufen, cry to.
Anschein, *m.*, appearance.
Anschlag, *m.*, ¨e, striking, strike; Gewehr im —, with pointed gun.
anschlägig, inventive, resourceful.
an'schließen; schloß an, angeschlossen (sich), join, attach oneself to.
an'schreien, schrie an, angeschrieen, cry to, call to, talk angrily at.
an'sehen, sah an, angesehen, look at, gaze at, regard; perceive; recognize.
an'setzen, begin.
Ansichtspostkarte, *f.*, –n, picture (*view*) postal card.
an'spannen, yoke to, put to; strain, tighten.
an'stecken, set fire to, kindle.
an'steigen, stieg an, angestiegen (s.), ascend, mount.
an'stellen, engage, appoint.
Anstrengung, *f.*, –en, exertion, effort.
Ansturm, *m.*, ¨e, attack, charge, assault.
Antilope, *f.*, –n, antelope.
Antilopenrudel, *n.*, —, herd of antelopes.
an'treiben, trieb an, angetrieben, drive on; urge.
an'treten, trat an, angetreten (s.), step on, tread on; enter on; begin; fall in (*the ranks*), form ranks.
an'tun, tat an, angetan, put on, do to, inflict; sich das Letzte —, take one's own life, kill oneself.
Antwort, *f.*, –en, answer, reply.
antworten, answer; auf etwas —, answer something.
an'ziehen, zog an, angezogen, put on (*of clothing*).
Anzug, *m.*, ¨e, suit.
an'zünden, set fire to, kindle, light.
Appel, *m.*, –e, roll call, inspection.

Arbeit, *f.*, –en, work, labor; employment.
arbeiten, work; execute; fashion.
ärgern, annoy, vex; ſich —, fret, worry.
arm, poor.
Arm, *m.*, –e, arm.
Ärmel, *m.*, —, sleeve.
Art, *f.*, –en, kind; method, way; aller —, of all kinds, of every kind.
Artillerie, *f.*, artillery.
Artilleriſt, *m.*, –en, –en, artillery man, gunner.
Arzt, *m.*, ¨e, physician.
Aſt, *m.*, ¨e, bough, branch.
atemlos, breathless, out of breath.
Atemzug, *m.*, ¨e, breath.
atmen, breathe.
auch, also, too.
auf, on, at, up, upon, in, to, for, by; — der Fahrt, during the journey; — allen vieren, on all fours; — zwei Stunden, for two hours; Stunde — Stunde, hour by hour; — und nieder, up and down; — . . . zu, toward; mitten —, in the midst of; Schuß — Schuß, shot after shot.
Aufblaffen, *n.*, barking out; yelping.
auf'blitzen, flash up.
Aufblitzen, *n.*, flashing (*as of lightning*).
auf'brechen, brach auf, aufgebrochen (ſ.), start, depart.
Aufbruch, *m.*, ¨e, departure.
aufeinander, upon each other.
Aufenthalt, *m.*, –e, stay, sojourn; delay.
auf'fahren, fuhr auf, aufgefahren (ſ.), drive up.
auf'fallen, fiel auf, aufgefallen (ſ.), fall upon ; es fiel mir auf, I was astonished, it struck me as strange.
auf'fliegen, flog auf, aufgeflogen (ſ.), fly up.
auf'geben, gab auf, aufgegeben, give up, abandon.
auf'gehen, ging auf, aufgegangen (ſ.), go up, rise.
auf'halten, hielt auf, aufgehalten, hold up; stop, arrest; retard.
auf'häufen, heap up; store up.
auf'helfen, half auf, aufgeholfen, help up; aid.
auf'hören, hörte auf, aufgehört, cease, stop.
auf'jammern, set up a wail *or* cry.
auf'klappen, flap up, turn up (*as the brim of a hat*).
auf'krempeln, turn back, roll up.
auf'leuchten, flash up.

auf'liegen, lag auf, aufgeliegen, lie, lie on.

auf'machen, open; ſich —, rise, get up, start.

aufmerkſam, observant, attentive.

auf'muntern, cheer up.

auf'nehmen, nahm auf, aufgenommen, take up, receive, accommodate.

auf'paſſen, pay attention, look at.

auf'raffen (ſich), rise quickly, rouse oneself.

auf'ragen, jut, tower up.

Aufräumen, *n.*, clearing up, putting to rights.

aufrecht, upright, erect; ſich — halten, keep up one's courage.

auf'regen, excite, agitate.

aufrechtſtehend, upright.

Aufregung, *f.*, –en, excitement, agitation.

auf'richten, set up; ſich —, rise, sit up.

auf'rücken, advance upwards; close up.

auf'ſchlagen, ſchlug auf, aufgeſchlagen, beat open.

auf'ſchließen, ſchloß auf, aufgeſchloſſen, open, disclose; dicht aufgeſchloſſen, with but a short interval between.

auf'ſchrecken, startle, rouse, frighten.

Aufſchrei, *m.*, –e, outcry; scream, shout.

auf'ſchreien, ſchrie auf, aufgeſchrieen, cry out, scream.

auf'ſehen, ſah auf, aufgeſehen, look up.

auf'ſetzen, set on *or* up; ſich —, mount (*on horseback*).

auf'ſitzen, ſaß auf, aufgeſeſſen (ſ.), mount.

auf'ſparen, save up, lay by, keep in reserve.

auf'ſpringen, ſprang auf, aufgeſprungen (ſ.), spring up, jump up, start up.

Aufſtand, *m.*, ¨–e, rebellion, insurrection.

auf'ſtapeln, pile up.

auf'ſtehen, ſtand auf, aufgeſtanden, (ſ.) stand up, rise, get up.

auf'ſteigen, ſtieg auf, aufgeſtiegen (ſ.), ascend, rise, mount; appear above the horizon.

auf'ſtellen, set up, erect; range, draw up; post.

Aufſtellung, *f.*, –en, arranging, formation; — nehmen, form ranks.

Aufſtoßen, *n.*, knocking; pounding.

auf'ſtützen, prop up.

Auftrag, *m.*, ¨–e, commission, order.

auf'tun, tat auf, aufgetan, open.

auf'türmen, raise, heap; ſich —, tower up.

auf'wachen (ſ.), awake, wake up.

Auge, *n.*, –s, –n, eye; einem mit den —n ſtreifen, let one's eyes fall on one, take a glance at one.

Augenblick, *m.*, –e, moment (*of time*).

aus, *prep.*, out of, from, of, by reason of, on account of; — Verſehen, inadvertently, by mistake; *adv.*, all over, up with, ended, finished.

Ausbildung, *f.*, education, training; drilling.

aus'booten, disembark, land.

aus'brechen, brach aus, ausgebrochen (ſ.), break out *or* forth.

aus'breiten, spread, stretch; extend.

aus'brennen, brannte aus, ausgebrannt, burn out.

aus'dorren (ſ.), dry up, parch.

aus'dörren, dry up, parch.

Ausdruck, *m.*, –e, expression.

auseinander, asunder, apart.

auseinan'dertreten, trat auseinander, auseinandergetreten (ſ.), separate; fall out, break ranks.

aus'geben, gab aus, ausgegeben, give out; distribute.

ausgehabt, *pp. of* **aushaben**; off, dropped off, removed (= ausgezogen).

aus'gehen, ging aus, ausgegangen (ſ.), go out, fail, be exhausted.

aus'haben, hatte aus, ausgehabt, take off (*of clothes*); drop off, remove; (*familiar for* ausziehen).

aus'halten, hielt aus, ausgehalten, hold out, endure, bear, sustain.

aus'hungern, starve.

aus'kundſchaften, explore, discover by reconnoitering.

aus'laden, lud aus, ausgeladen, unload, discharge freight.

aus'liefern, furnish, distribute, deliver.

aus'nutzen, utilize fully; make the most of.

aus'rüſten, provide, equip.

Ausſagen, *n.*, declaration, statement.

Ausſchau, *m.*, –e, lookout, view; — halten, get a view, have a look; (*more usual sailor's expression* = Ausguck halten).

aus'ſchicken, send out.

aus'ſchwärmen (ſ.), advance in extended order, form a line of skirmishers; die Ausgeſchwärmten, skirmishers.

aus'ſehen, ſah aus, ausgeſehen, seem, appear, look.
außer, out of; besides, except.
außerdem, moreover, besides.
außerhalb, outside of, beyond.
äußerlich, external, outward.
aus'ſpannen, unharness, unyoke.
aus'ſprechen, ſprach aus, ausgeſprochen, pronounce; utter, express.
aus'ſtoßen, ſtieß aus, ausgeſtoſſen, thrust out; utter.
aus'trocknen, dry up.
aus'wiſchen, wipe out, scrub out.
aus'ziehen, zog aus, ausgezogen (h.), pull out; take off (*of clothing*); (ſ.) go forth, start.
Axt, *f.*, ¨-e, hatchet, ax.

B

Back, *f.*, -en, *or n.*, -e, forecastle (*part of a ship near the bow*).
Backe, *f.*, -n, cheek.
Backbord, *m.*, port (*left*) side; an —, at the port rail *or* side.
backen, buk, gebacken, bake.
Backofen, *m.*, ¨-, baker's oven.
Backſchaft, *f.*, -en, mess (*squad of about six soldiers cooking and eating together, for* Backsmannſchaft).
baden, bathe.
Bahn, *f.*, -en, road, path; railroad.
Bahnfahrt, *f.*, -en, railway journey.
Bahnhof, ¨-e, railway-station.
Bahnhofsgebäude, *n.*, —, station building.
Bahnſtation, *f.*, -en, railway-station.
bald, soon; — . . . —, now . . . now; — danach, soon afterwards.
Balken, *m.*, —, beam, timber.
ballen, form into a ball; clench (*hand or fist*).
Ballon, *m.*, -s, balloon.
bang(e), afraid, anxious; vor etwas — werden, be uneasy about.
Baracke, *f.*, -n, barracks.
Barre, *f.*, -n, bar, sand-bank.
barſch, rough, rude, brusque.
Bart, *m.*, ¨-e, beard.
bauen, build, construct.
Baum, *m.*, ¨-e, tree.
Baumgruppe, *f.*, -n, clump of trees.
baumlang, tall; lank.
Bayer, *m.*, -s *or* -n, -n, Bavarian.
bedächtig, discreet, prudent; deliberate.
bedecken, cover.
Bedeckung, *f.*, -en, covering; escort.

bedenken, bedachte, bedacht, consider, take into consideration.

bedeuten, signify, mean, imply.

bedienen, serve; operate.

bedrängen, oppress; press hard; bedrängt, hard pressed, closely followed.

Bedrängnis, *f.*, –ſe, oppression; distress.

bedrohen, threaten, menace.

bedrücken, press; oppress; bedrückt, cast down, gloomy.

Bedürfnis, *n.*, –ſe, necessity.

beenden, end, put an end to, finish.

befahren, befuhr, befahren, travel over.

Befehl, *m.*, –e, command, order.

befehlen, befahl, befohlen, order, command.

befeſtigen, fasten, make fast; attach; fortify, strengthen.

befeuchten, moisten.

beflecken, defile, pollute.

befördern, forward; promote.

begegnen (ſ.), meet; befall; happen.

begehren, long for, desire; crave, want.

beginnen, begann, begonnen, begin, commence.

begleiten, accompany; escort; convoy.

Begleiter, *m.*, —, attendant, companion.

begraben, begrub, begraben, bury, inter.

behaglich, comfortable; social, jolly.

behaupten, maintain.

behende, agile, nimble.

Behrens, *proper name*, Behrens.

bei, by; with; to; at the house of; hart —, hard (close) by.

beide, both, each; die beiden . . ., the two . . .

beieinander = bei einander.

beieinan'derſtehen, ſtand beieinander, beieinandergeſtanden, stand side by side, *or* beside each other.

beim = bei dem.

Bein, *n.*, –e, leg; die —e vertreten, stretch the legs (*by walking*).

Beinkleider, *pl.*, trousers.

beiſammen, together.

bei'tragen, trug bei, beigetragen, contribute.

bekannt, known; acquainted.

Bekannter, *decl. like adj.*, acquaintance.

bekommen, bekam, bekommen, get, receive, obtain; succeed; zu Geſicht —, get sight of, see.

belegen, cover; reserve; occupy.

bemühen, trouble, give trouble; ſich —, take the trouble, strive, endeavor; ſich um etwas —, strive hard for.

benutzen, use, utilize; take advantage of.

Bepackung, *f.*, –en, load.

bereden, persuade; talk over.

bereit, ready, prepared.

bereiten, beritt, beritten, ride over; visit by riding on horseback; beritten, on horseback, mounted.

bereiten, prepare, make ready.

bereuen, repent, regret.

Berg, *m.*, –e, mountain.

Bergabhang, *m.*, ¨–e, mountain slope.

bergan, uphill; up grade.

Bergkegel, *m.*, —, conical mountain.

berichten, report.

beritten, mounted (*see* **bereiten**).

Berliner, *m.*, —, Berliner (*native of Berlin*).

Beſcheid, *m.*, –e, knowledge, information;—wiſſen, know.

beſcheiden, modest, simple.

beſcheinen, beſchien, beſchienen, light up, illuminate.

beſchießen, beſchoß, beſchoſſen, fire on *or* at.

beſchließen, beſchloß, beſchloſſen, determine, resolve.

beſchmieren, besmear; bedaub.

beſchmutzen, soil, dirty.

Beſchwerde, *f.*, –n, trouble; hardship.

beſchwerlich, troublesome; difficult, hard.

beſehen, beſah, beſehen, look at; inspect; examine.

beſetzen, occupy, take possession of; garrison.

Beſinnung, *f.*, –en, consciousness; ohne —, unconscious.

beſonder, particular, peculiar; especial; etwas Beſonderes, anything *or* something special.

beſonders, especially.

beſpannen, span, put (*oxen or horses*) to.

beſſer, *comp. of* **gut**, better.

beſſern, better; repair.

beſtändig, continual; constant, unchanging.

beſtehen, beſtand, beſtanden, consist of (*with* **aus**); mit Gras beſtanden, covered over, grown over with grass.

beſtimmen, decide, determine; appoint, allot.

beſuchen, visit.

betäuben, stun; stupefy; bewilder.

beten, pray.

Beten, *n.*, praying; prayer; zum —, for prayer.

betreten, betrat, betreten, set foot on *or* in.

betriebſam, active, industrious.
Bett, *n.*, –(e)s, –en, bed; channel.
Bettſtelle, *f.*, –n, bedstead, bunk.
beugen, bend; ſich —, bend, stoop.
bevor, *conj.*, before.
bewegen, stir, move, agitate; bewegt, agitated, rough.
Bewegung, *f.*, –en, movement, motion.
bewerfen, bewarf, beworfen, throw at, pelt.
bezeichnen, point out, designate, indicate.
biegen, bog, gebogen, bend.
Biegung, *f.*, –en, curve, bend.
Bienenkorb, *m.*, ¨–e, bee-hive.
Bild, *n.*, –er, picture; view.
Bilderbuch, *n.*, ¨–er, picture-book.
Binde, *f.*, –n, band.
binden, band, gebunden, bind; tie up.
Bindfaden, *m.*, ¨–, string, twine.
bis, till, until; as far as, to, up to; — nach, as far as; — an, up to, until; — zu, up to, as far as; — dahin, till then, by that time, to that place.
Biscaya, *f.*, (*proper name*) Biscay, Bay of Biscay.
bisherig, up to now, previous.
Bißchen, *n.*, —, little bit, morsel; ein bißchen, a little.
bißle = **biſſel** = **bißchen**.
bitten, bat, gebeten, ask, beg, request.
Bitten, *n.*, begging, pleading.
bitterkalt, bitterly cold.
Biwak, *n.*, –s, bivouac.
blank, blank, polished; clean; naked, bare.
blaſen, blies, geblaſen, blow.
blaß, pale.
blau, blue.
Blau, *n.*, blue.
blauweiß, blue and white.
blechern, of sheet metal *or* tin.
Blei, *n.*, lead.
bleiben, blieb, geblieben (ſ.), remain; es blieb nichts übrig, nothing was left.
bleich, pale.
Bleifeder, *f.*, –n, lead-pencil.
Blende, *f.*, –n, blind; cap *or* screen of a lantern.
blenden, blind, dazzle.
Blick, *m.*, –e, look, glance.
blicken, glance, look.
blitzen, lighten; flash.
Block, *m.*, ¨–e, block, pad.
blöde, stupid.
bloß, *adv.*, barely, merely, only.
Blöße, *f.*, –n, bareness; bare place.
Blume, *f.*, –n, flower.

Blumenfeld, *n.*, –er, field of flowers.
Blut, *n.*, (*no pl.*) blood.
bluten, bleed.
blutig, bloody.
blutrünſtig, bloody, bleeding.
Boden, *m.*, — *or* ¨, earth, ground.
Bogen, *m.*, —, bow, bend; curve; arc.
Boot, *n.*, –e *or* Böte, boat.
Bord, *m.*, –e, board; ship-board; an —, on board, aboard; von —, away from the ship; über beide —e, over both sides (*of a ship*).
böſe, bad, evil.
Bote, *m.*, –n, –n, messenger, courier.
Botſchaft, *f.*, –en, message; news, intelligence.
Bouillon, *f.*, beef-tea, bouillon.
brandig, burning.
Brandung, *f.*, breakers, surf.
brauchbar, serviceable.
brauchen, use, make use of; require; want; need.
brauen, brew; cook.
braun, brown.
bräunen, brown; ſich —, grow *or* become brown.
braunſamten, brown velvet.
Braut, *f.*, ¨e, bride, *i.e.*, betrothed young woman.
brav, excellent; gallant; fine.
brechen, brach, gebrochen, break.
breit, broad; wide; extensive; weit und —, far and wide; ein —er Mann. *See note to p.* 104, *l.* 13.
breiten, make broad, spread out; ſich —, extend.
Breitenburg, Breitenburg (*proper name*).
brennen, brannte, gebrannt, burn.
Brief, *m.*, –e, letter.
Briefträger, *m.*, —, postman, letter-carrier.
bringen, brachte, gebracht, bring.
Brot, *n.*, –e, bread.
Brotbacken, *n.*, bread-baking.
Brotbäcker, *m.*, —, bread-baker.
Brotbeutel, *m.*, —, food-bag, haversack.
Bruder, *m.*, ¨, brother.
brüderlich, brotherly, fraternal.
brüllen, bellow, low.
Brüllen, *n.*, bellowing, lowing.
Brunnen, *m.*, —, spring; well.
Bruſt, *f.*, ¨e, breast, chest.
Bruſtſchmerz, *m.*, –en, pain in the breast.
brüten, brood.
Buch, *n.*, ¨er, book.
Buchfetzen, *m.*, —, badly torn books (Fetzen = tatters, rags).

Büchſenfleiſch, *n.*, tinned-meat, canned-meat.
Bucht, *f.*, –en, bay.
bücken, bow; stoop, bend.
Bullauge, *n.*, –n, porthole (*round, eye-like opening in the side of a vessel*).
bunt, gay-colored, bright.
Boer, (*pronun.* oe = ū), –en, *also* (*and more usual*) *pl.*, Buren, Boers (*Dutch settlers at the Cape in South Africa*).
Bürger, *m.*, —, citizen, civilian.
bürſten (h.) brush; (ſ.) move quickly, go with long strides.
Buſch, *m.*, ¨e, bush; (*in sing. as collec.*) brush.
Büſchel, *m.*, —, tuft, wisp, cluster.
Buſchfeld, *n.*, –er, field of brushwood, open land covered with brush.
buſchig, bush-covered, bushy.
Buſchwerk, *n.*, brushwood.

C

chriſtlich, Christian.
Cuxhaven, *n.*, Cuxhaven (*seaport of Hamburg, at the mouth of the Elbe*).

D

da, *adv.*, then; there; thereupon; moreover; hier und —, here and there; *conj.*, when; as; since, because.
dabei, thereby, at that place, present; at the same time; while so doing.
dadurch, thereby; in this regard.
daher, therefore, for the reason; es kam —, it was for the reason, *or* because.
dahin, thither; to that place; bis —, till then, by that time, to that place.
dahin'gleiten, glitt dahin, dahingeglitten (ſ.), glide along, slip along.
dahin'rumpeln, rumble on, jolt along.
dahin'ſtürmen, storm along; race by.
dahinter, behind it (that, them).
dahin'ziehen, zog dahin, dahingezogen (ſ.), march on, march along.
damals, at that time, then.
damit, *adv.*, therewith; with it (that, them); by it (that); *conj.*, in order that.
Dämmern, *n.*, twilight.
dämpfen, extinguish; suppress, subdue.
Dampfer, *m.*, —, steamer.
danach, towards it (that, them); at it; for it; after it; bald —, soon afterwards.

daneben, near it (that, them), beside it; *adv.*, close by, beside; *conj.*, moreover, besides, at the same time.

däniſch, Danish.

dann, then; thereupon; in that case; moreover; — und wann, now and then.

daran thereon; on it (that, them); in it; alles — ſetzen, stake all, do the utmost.

darauf, thereupon; afterwards; then; on it (that, them); — zu, in that direction, toward it; kurz —, soon after this (that).

daraus, thereout; therefrom; from it (that, them), out of it.

darin, therein, in it (that, them).

dar'ſtellen, represent.

darüber, concerning it (that, them); about it, over it, across it, thereby.

darum, therefore, on that account.

darunter, thereunder, under it (that, them); below that; among them.

da'ſtehen, ſtand da, dageſtanden, stand there.

daß, that, so that.

dauern, last; continue; hold out.

davon, therefrom, from it (that, them); of it; from there; away; — kommen, escape.

davor, before it (that, them), in front of it.

dazu, to it (that, them); for it; also; in addition, thereto.

dazwiſchen, between it (that, them), in between.

Deck, *n.*, -e, deck.

Decke, *f.*, -n, covering; blanket.

Deckel, *m.*, —, cover, lid.

decken, cover; lay, spread.

dehnen, stretch, extend; ſich —, stretch, expand.

dein, deine, dein, thy, your.

denken, dachte, gedacht, think; — an, think of, think about; ſich —, think, imagine, fancy, conceive.

denn, *conj.*, for; *adv.*, then.

der, die, das, *def.*, *art.* the; *demon. pron.*, this *or* that one; he; she, it, they; *rel. pron.*, who, he who, the one who.

deren, *gen. sing. fem., and gen. pl. of pron.*, der, die, das, whose, of whom (which).

dergleichen, *indecl. pron.*, the like of which (that); that sort of thing.

derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, the same.

Detachment, *n.*, –s, detachment.
deuten, point.
deutlich, distinct, clear.
deutſch, German.
Deutſchland, *n.*, Germany.
Dezember, *m.*, —, December.
dicht, thick, close, dense; — an, close by, near.
dick, big, thick.
dienen, serve, perform military duty.
Diener, *m.*, —, servant.
Dienſt, *m.*, –e, service, duty.
dies = dieſes.
dieſer, **dieſe**, **dieſes**, this; that; the latter; **dies und das**, this and that, one thing or another, various things.
Ding, *n.*, –e, *also* –er, thing, affair, matter.
doch, still, yet, nevertheless; indeed, to be sure.
donnern, thunder, roar.
Dorn, *m.*, –en, thorn.
Dornbuſch, *m.*, ¨–e, bramble.
dornig, thorny.
Dornverhau, *m.*, –e, abatis *or* barrier of thorny growth.
dort, there, in that place.
dorther, from yonder.
dorthin, thither.
dortig, of that place, there.
döſen, be silly, foolish, sleepy-headed; doze.
Drang, *m.*, throng; impulse.
drängen, press, crowd; oppress; afflict.
drauf = darauf.
draußen, outside, without; nach —, toward the outside.
Dreck, *m.*, filth, dirt; im ſchlimmſten — ſitzen, be in an awful fix *or* in the worst of difficulties.
dreckig, foul, dirty.
drehen, turn, twist; ſich —, turn, revolve.
drei, three.
dreihundert, three hundred.
Dreijährig-Freiwilliger, *m.*, *decl. like adj.*, three-year-volunteer.
dreimal, three times, thrice.
dreißig, thirty.
dringen, drang, gedrungen, press, crowd.
dritt–, third.
drohen, threaten, menace.
drollig, droll, amusing, funny; queer, odd.
Droſchkenkutſcher, *m.*, —, cab-driver.
drüben, yonder.
drüber = darüber.
Druck, *m.*, –e *or* ¨–e, pressure; weight, burden.
drücken, press, squeeze, bind; oppress.
drückend, heavy, oppressive, extreme.

du, *gen.*, deiner, *pl.*, ihr, thou, you.
ducken, bow, stoop.
dumm, stupid, foolish; unintelligible; —es Zeug, nonsense.
dumpf, dull.
Dumpfheit, *f.*, dullness, stupor.
dumpfſchlafend, dull *or* heavy with sleep.
Dünger, *m.*, manure, dung.
dunkel, dark; das Dunkle, the darkness.
dunkelblank, darkly polished.
dunkelbraun, dark brown.
dunkelgrau, dark gray.
Dunkelheit, *f.*, darkness.
Dunkeln, *n.*, growing darkness, twilight.
dünn, thin, sparse.
Dunſt, *m.*, ¨-e, vapor, steam.
durch, through; by means of; because of; — . . . hindurch, through, throughout.
durch'brechen, brach durch, durchgebrochen (ſ.), break through.
durcheinander, in confusion.
durchglühen, make red hot; inflame; redden.
durch'reiten, ritt durch, durchgeritten (ſich), gall *or* chafe by riding.
durch'ſetzen, bring about; succeed.
durch'ſprechen, ſprach durch, durchgeſprochen, talk over, discuss.
dürfen, durfte, gedurft, may, be permitted; feel authorized; be able.
dürftig, needy, poor, insufficient.
dürr, dry, arid, barren.
Durſt, *m.*, thirst.
dürſten, be thirsty, thirst.
durſtig, thirsty.
Durſtſtrecke, *f.*, –n, arid stretch, dry tract.
Durſttod, *m.*, death by thirst.
düſter, dark; dismal; gloomy.
Dütchmen, *proper name*, Dutchmen, *i.e.*, Germans (*as used by the Hottentots*).

E

eben, *adj.*, even, level; *adv.*, just.
Ebene, *f.*, –n, level plain.
ebenſo, just so, likewise.
ebnen, make even, level.
Ecke, *f.*, –n, corner.
edel, high-born, noble, lofty.
ehe, *conj.*, before.
eher, *adv. comp. of* ehe; sooner, earlier.
Ehre, *f.*, –n, honor.
ehren, honor, esteem, revere.
ehrlich, honorable.
Eiche, *f.*, –n, oak.
Eifer, *m.*, zeal; ardor.

eifrig, zealous; active; constant.
eigen, own.
Eiland, *n.*, –*e*, island.
Eile, *f.*, haste, hurry; speed.
eilig, swift, quick.
Eilmarſch, *m.*, ¨–*e*, forced march.
Eimer, *m.*, —, pail, bucket.
ein, eine, ein, a, an; one; der —*e*, one; *pl.* die —*en*, some.
einander, one another, each other.
einfach, simple; plain; —*er* Soldat, common soldier (= gemeiner Soldat).
ein'fallen, fiel ein, eingefallen (ſ.), fall into, occur to, come to mind.
Eingang, *m.*, ¨–*e*, entrance.
einige, *pl.* (*occasionally used in sing.*), several, some, a few.
Einjähriger, *m.*, *decl. like adj.*, soldier or marine serving but one year in active service; one-year man (*privilege extended to those whose education is equal to or in advance of one who has gone through a Gymnasium*).
ein'laden, lud ein, eingeladen, load (*a ship, etc.*).
einmal, once; just; sometime, some day; *often contracted to* mal; ſieh —, just look; nicht —, not even; noch —, once more.
ein'reden, persuade by talking to one; talk one over.
ein'richten, set right, arrange, adjust; ſich —, establish oneself.
ein'ſchelten, ſchalt ein, eingeſcholten, make one listen by scolding; scold one to listen to reason; *cf.* auf jemanden einreden.
ein'ſchlafen, ſchlief ein, eingeſchlafen (ſ.), go to sleep, fall asleep.
Einſchlafen, *n.*, falling asleep.
ein'ſehen, ſah ein, eingeſehen, see into; see, perceive, comprehend.
einſt, once, formerly, at one time.
ein'ſteigen, ſtieg ein, eingeſtiegen (ſ.), get aboard, climb in, mount.
ein'treffen, traf ein, eingetroffen (ſ.), fit in, agree; arrive.
ein'treten, trat ein, eingetreten (ſ.), enter, step in; begin military service.
Einunddreißiger, *m.*, *pl.*, soldiers of the Thirty-First Regiment.
einzeln, single, isolated.
ein'ziehen, zog ein, eingezogen, draw in; remove; recall.
einzig, single, only, lone.

eiſern, of iron; hard; indispensable; —e Portionen, emergency rations.
eiſig, icy.
el(e)lig, loathsome, disgusting.
elend, miserable; wretched.
elf, eleven.
Ellbogen, *m.*, —, elbow.
Elſäſſer, *m.*, —, Alsatian (*native of Alsace*).
Eltern, *pl.*, parents.
Elternhaus, *n.*, ¨-er, parents' house.
empfangen, empfing, empfangen, take, receive, get.
empfehlen, empfahl, empfohlen, recommend, advise.
empor'ragen, rise, tower.
empor'ſteigen, ſtieg empor, emporgeſtiegen (ſ.), rise, ascend.
Ende, *n.*, -s, -n, end; zu —, at an end, over.
endlich, finally, at last.
endlos, endless.
eng, narrow; close; confined.
England, *n.*, England.
engliſch, English.
Engliſcher Kanal, *m.*, *proper name*, English Channel.
entblößt, bare, exposed.
entdecken, discover.
entfallen, entfiel, entfallen (ſ.), fall from, fall away from, slip from.
entfernt, distant, off, away.
Entfernung, *f.*, -en, distance.
entfliehen, entfloh, entflohen (ſ.), run away; escape.
entgegen, towards, in the direction of (*with preceding dat.*).
entge'genkommen, kam entgegen, entgegengekommen (ſ.), approach, draw near.
entge'gengehen, ging entgegen, entgegengegangen (ſ.), (*with dat.*) go to meet; face (*a danger*).
entge'genreiten, ritt entgegen, entgegengeritten (ſ.), (*with dat.*) ride toward, ride in the direction of.
entkommen, entkam, entkommen (ſ.), (*with dat.*) get off *or* away, escape from.
Entkräftung, *f.*, -en, enervation; exhaustion.
entlang, along; an . . . —, along.
entlaufen, entlief, entlaufen (ſ.), run away; escape.
entſcheiden, entſchied, entſchieden, decide; —d, decisive.
entſetzlich, frightful, horrible, shocking.
entſtehen, entſtand, entſtanden (ſ.), arise, originate.
entzünden, kindle, inflame.
entzwei'gehen, ging entzwei, entzweigegangen (ſ.), go to pieces, break.

er, *gen.*, ſeiner, *pl.*, ſie, he, it.

erbärmlich, pitiable, miserable, wretched.

erbrechen, erbrach, erbrochen (ſich), vomit.

Erbſenſuppe, *f.*, –n, pea-soup.

Erde, *f.*, –n, earth; soil.

Erdkunde, *f.*, knowledge of the earth.

Erdreich, *n.*, earth, soil, ground.

Ereignis, *n.*, –ſe, event, occurrence.

erfahren, erfuhr, erfahren, learn by experience, find out, hear of.

Erfolg, *m.*, –e, success.

erfüllen, fill.

ergeben, ergab, ergeben (ſich), give oneself up, surrender oneself.

ergreifen, ergriff, ergriffen, lay hold of, seize; affect.

erhaben, raised; lofty; exalted, sublime.

erhalten, erhielt, erhalten, receive, get.

erheben, erhob, erhoben, raise, lift; ſich —, rise.

Erhöhung, *f.*, –en, elevation; rising ground.

erinnern, remind of; ſich —, remember, recollect (*followed by gen. or by* an, *with acc.*).

Erinnerung, *f.*, –en, remembrance.

erkennen, erkannte, erkannt, recognize, make out, perceive.

erkranken (ſ.), fall sick *or* ill.

erkunden, gain information about; reconnoiter.

erkundigen (ſich), inquire (*with* nach); *used as trans. verb in sense of* erkunden = gain information about, reconnoiter, explore.

erleben, live to see, experience.

erlöſchen, erloſch, erloſchen (ſ.), be extinguished, go out; die out.

Ermattung, *f.*, exhaustion.

ermorden, murder, slay.

ermuntern, stir up; encourage; cheer up.

ermutigen, animate, encourage.

ernſt, earnest, serious.

Ernſt, *m.*, earnest, earnestness; **es war dem Paſtor — mit ſeinen Worten**, the pastor was in earnest with his words.

ernſthaft, earnest, serious.

erregen, excite.

erreichen, reach, get to.

erſcheinen, erſchien, erſchienen (ſ.), put in an appearance, appear.

Erſcheinung, *f.*, –en, appearance.
erſchießen, erſchoß, erſchoſſen, shoot; kill by shooting.
erſchlagen, erſchlug, erſchlagen, slay, kill.
erſchrecken, erſchrak, erſchrocken (ſ.), be alarmed, be frightened; (h.), (*weak*), terrify, startle.
erſt, first; in the first place; only; not until; once; at last; zum —enmal, for the first time.
ertragen, ertrug, ertragen, bear, suffer, endure.
erwachen (ſ.), awake.
erwachſen, erwuchs, erwachſen (ſ.), grow up; der Erwachſene, adult.
erwarten, expect; wait for.
Erwartung, *f.*, –en, expectation; anticipation.
erwehren (ſich), (*with gen.*) guard *or* defend oneself from.
erwidern, retaliate; answer, reply.
erzählen, tell, relate.
es, *gen.*, ſeiner, *pl.*, ſie, it (he, she); *often introduces a sentence*, there: es erhoben ſich rauhe Felſen, there rose up rocky cliffs; *or not to be translated:* — erzählte jeder aus ſeiner Heimat, everyone told stories of his home.
eſſen, aß, gegeſſen, eat.
Eſſen, *n.*, food, eating.
Etappenlinie, *f.*, –n, line of stations where provisions are stored.
etliche, *pl.*, some, a few.
etwa, perhaps; about; indeed; somewhere.
etwas, something, anything, some; ſo —, something like that; So! Indeed! Well! *adv.*, somewhat.
europäiſch, European.
ewig, everlasting, eternal.
Ewigkeit, *f.*, eternity.
exerzieren, drill.
exiſtieren, exist.
Exzellenz, *f.*, –en, Excellency (*title*).

F

fähig, suited, fit, able.
fahl, fallow; faun-colored; pale.
Fahne, *f.*, –n, flag; standard, colors.
Fahneneid, *m.*, –e, military oath; loyalty to the colors.
fahren, fuhr, gefahren (ſ.), travel; drive; ride; go; in die Höhe —, start up, jump up.
Fahrer, *m.*, —, driver.

Fahrt, *f.*, –en, journey; auf der —, during the journey.
Fall, *m.*, ¨–e, fall, tumble; case, event, situation.
Falle, *f.*, –n, trap.
fallen, fiel, gefallen (f.), fall, die (*in battle*); sound *or* be heard (*of a gun, etc.*); in die Knie(e) —, totter.
Farbe, *f.*, –n, color, tint, hue.
färben, color, dye, tinge.
Farmer, *m.*, —, farmer, settler.
Farmhaus, *n.*, ¨–er, farmhouse, settler's house.
faſſen, hold; grasp, lay hold of.
faſt, almost.
Fauchen, *n.*, spitting, snorting, puffing.
faul, lazy, indolent.
fechten, focht, gefochten, fight.
Feierabend, *m.*, –e, time for leaving off work.
feig(e), cowardly.
fein, fine, splendid.
Feind, *m.*, –e, (*in pl. as collec.*) enemy; den — ſtellen, bring the enemy to bay, corner the enemy; auf den — ſtoßen, come up with the enemy.
feindlich, hostile.
Feld, *n.*, –er, field; open plain; area.
Feldflaſche, *f.*, –n, soldier's flask, canteen.
Feldkeſſel, *m.*, —, camp-kettle.
Feldſoldat, *m.*, –en, –en, soldier in the field; soldier on active service; campaigner.
Feldzug, *m.*, ¨–e, campaign, expedition.
Feldzugsbericht, *m.*, –e, account *or* report of a campaign.
Fell, *n.*, –e, skin, hide.
Felſen, *m.*, –en, –en, rock, cliff.
Felſenhaufe(n), *m.*, –ens, –n, rock-pile, heap of boulders.
Fenſter, *n.*, —, window.
Fenſteröffnung, *f.*, –en, window hole *or* opening.
fern(e), far, distant, far off; von —, from afar.
Ferne, *f.*, –n, distance; in der —, far off.
fernher, von —, = von fern her.
fertig, ready; — mit etwas ſein, be all over with something, be through with it.
feſt, fast, firm; strong.
Feſte, *f.*, –n, stronghold.
feſtigen, make fast; brace.
feſtlich, festive, solemn.

Feſtung, *f.*, –en, fortification, fortress.
Feſtungsmauer, *f.*, –n, fortification wall, rampart(s).
Fetzen, *m.*, —, rag, tatter, shred.
feucht, moist, damp.
Feuchtigkeit, *f.*, moisture.
Feuer, *n.*, —, fire, firing; — und Flamme werden, become very enthusiastic; im —, while firing.
Feuerloch, *n.*, ¨-er, fire-hole (*depression in the ground made for a camp fire*).
feuern, fire.
Feuern, *n.*, firing.
Feuerſchein, *m.*, –e, glare of fire.
Feuerſtelle, *f.*, –n, fireplace; spot used for a fire.
Fieber, *n.*, —, fever.
fieb(e)rig, feverish; productive of *or* causing fever.
Figur, *f.*, –en, figure, stature, form.
Filzhut, *m.*, ¨-e, felt hat.
finden, fand, gefunden, find.
Finger, *m.*, —, finger.
fingerlang, finger-long, long as a finger.
finſter, dark; gloomy; sad; somber; sullen; sinister.
Fiſcherboot, *n.*, –e, *or* —böte, fishing-boat.
flach, flat; flat-bottomed.
Fläche, *f.*, –n, flat surface, plain.
flackern, flare, flicker.
Flaggenzeichen, *n.*, —, flag-signal.
Flamme, *f.*, –n, flame; Feuer und — werden, become very enthusiastic.
Flaſche, *f.*, –n, bottle; canteen.
flechten, flocht, geflochten, braid; twine together.
Flechtwerk, *n.*, wicker-work; interlaced *or* intertwined mass of branches.
Fleiſch, *n.*, flesh; meat.
Fleiſchſchuß, *m.*, ¨-e, flesh shot *or* wound.
Fleiſchſuppe, *f.*, –n, broth.
fleißig, diligent, industrious, busy.
flicken, patch, mend.
Fliege, *f.*, –n, fly.
fliegen, flog, geflogen (ſ.), fly; shiver.
fliehen, floh, geflohen (ſ.), flee, hasten away, escape.
flimmern, glimmer, glitter, sparkle, vibrate.
Flimmern, *n.*, glimmering, glittering, sparkling, vibrating.
flimmernd, vibrating.
flink, bright; alert, lively.
Flitzbogen, *m.*, —, cross-bow.
Fluch, *m.*, –e, curse; oath.

fluchen, curse, swear.
Flucht, *f.*, –en, flight, escape.
Fluchtweg, *m.*, –e, way *or* route of escape.
Fluß, *m.*, ¨e, stream, river.
Flußbett, *n.*, –en, river-bed.
Fohlen, *n.*, —, foal, colt.
folgen (ſ.), follow.
forſch, active, quick, strong; (*familiar expression*).
fort, forth, away, gone.
fort'gehen, ging fort, fortgegangen (ſ.), go forth, go away, depart.
fort'ſchicken, send off, send away.
fort'ſein, war fort, fortgeweſen (ſ.), be away.
Frachtfahrer, *m.*, —, freight-driver.
Frage, *f.*, –n, question.
fragen, ask, inquire, question; (*with* nach) auf etwas los —, question, inquire freely, unrestrainedly.
Frau, *f.*, –en, woman; wife.
frech, shameless, bold, insolent.
frei, free.
freiwillig, freely, voluntary, voluntarily.
Freiwilliger, *m.*, *decl. like adj.*, volunteer.
fremd, strange; foreign; ein Fremder, *decl. like adj.*, a stranger.
fremdartig, strange.
freſſen, fraß, gefreſſen, eat (*of animals*); devour.
Freude, *f.*, –n, joy, delight, pleasure; — an etwas haben, find *or* take pleasure in something.
freudlos, *shorter form for more usual* freude(n)los, joyless, cheerless.
freuen (ſich), *or impers.*, be glad, rejoice; es (*or* das) freute mich, that pleased me.
Freund, *m.*, –e, friend.
freundlich, friendly, kind, pleasing.
Friede(n), *m.*, –ns, –n, peace.
friedlich, peaceful.
frieren, fror, gefroren, freeze, be very cold; mich friert, I am cold.
Frieren, *n.*, freezing; shivering.
friſch, fresh; new; alert, active.
friſchgeſchlachtet, freshly slaughtered.
froh, cheerful, glad; —en Mutes, in good spirits.
fröhlich, joyous, gay.
Front, *f.*, –en, front.
fruchtbar, fruitful, fertile.
Fruchtbarkeit, *f.*, fruitfulness, fertility.

Fruchtkorb, *m.*, ¨-e, fruit-basket.
früh(e), early; am frühen Morgen, early in the morning.
Frühe, *f.*, early hour, early morning; in aller —, quite early, first thing in the morning.
Frühling, *m.*, -e, spring.
fühlen, feel; realize, perceive.
Fühlung, *f.*, feeling; touch; — halten, keep in touch.
führen, lead, conduct, guide.
Führen, *n.*, leading, guiding.
Führer, *m.*, —, leader; guide.
Fülle, *f.*, fullness, abundance.
füllen, fill.
fünf, five.
fünfhundert, five hundred.
fünfmal, five times.
fünft-, fifth.
Fünfundachtziger, *m.*, *pl.*, soldiers of the Eighty-Fifth Regiment.
fünfzehn, fifteen.
fünfzig, fifty.
fünfzigmal, fifty times.
funkeln, sparkle, glitter, twinkle.
für, for; Tag — Tag, day by day.
furchen, furrow; wrinkle, knit.
furchtbar, frightful, dreadful.
fürchterlich, fearful, frightful.
Fuß, *m.*, ¨-e, foot; zu —, on foot, dismounted; rund zu Füßen, (*with gen.*) about the foot of, close about the foot of.
Fußboden, *m.*, —, floor.
Futter, *n.*, fodder, feed.
Futtersack, *m.*, ¨-e, fodder-sack.

G

Galopp, *m.*, -e, gallop.
Gang, *m.*, ¨-e, going; motion; round *or* beat of a sentry; passage, corridor, gangway.
ganz, whole, entire, all; very, quite; — und gar, completely; — anders, quite otherwise, quite different; — oben, far up, way up, at the very top.
gar, *adj.* (*indecl.*), finished, prepared, cooked; *adv.*, *and strengthening particle*, very, indeed, absolutely, at all, fully; ganz und —, completely; — nicht, not at all.
Garaus, *m.*, (*indecl.*), ruin, finishing stroke, end; einem den — machen, put an end to one, completely overwhelm one.
Garten, *m.*, ¨-, garden.
Gaul, *m.*, ¨-e, horse, nag.
Gebärde, *f.*, -n, bearing, gesture; gesticulation.

geben, gab, gegeben, give; es gibt (es gab, *etc.*), there is, there are (there was, were, *etc.*); einem recht —, admit one is right; ſich zufrieden —, be contented.

Gebet, *n.*, –e, prayer.

Gebiet, *n.*, –e, district, region, territory.

gebildet, educated.

Gebirge, *n.*, —, mountain range, highland.

Gebiß, *n.*, –e, set of teeth.

Gedächtnis, *n.*, –ſe, memory.

Gedanke, *m.*, –ns, –n, thought, idea; einem — machen, cause one trouble.

gedankenlos, thoughtless.

Gefahr, *f.*, –en, danger.

gefährlich, dangerous.

gefallen, gefiel, gefallen, *genly. impers.*, please; es gefiel mir, it pleased me.

Gefangener, *m.*, *decl. like adj.*, prisoner.

Gefecht, *n.*, –e, fight, battle, engagement.

Gefechtsübung, *f.*, –en, sham fight; battle formation.

Gefreiter, *m.*, *decl. like adj.*, soldier between the grade of common private (gemeiner Soldat) and the lowest non-commissioned officer.

Gefühl, *n.*, –e, feeling, sensation.

gegen, against; towards; — dreihundert Mann, about 300 men.

Gegend, *f.*, –en, region, neighborhood.

gegenüber, opposite to, opposed to, in relation to.

gehen, ging, gegangen (ſ.), go; walk; in die Höhe —, rise.

Geheul, *n.*, howling.

Gehirn, *n.*, –e, brain.

Gehlſen, *proper name.*

gehören, belong to; ſich —, be proper, suitable.

Geier, *m.*, —, vulture.

Geiſt, *m.*, –er, spirit; soul, mind.

Gekreiſch(e), *n.*, continual shrieking.

Gelände, *n.*, country, region.

Gelauf(e), *n.*, running to and fro.

gelb, yellow.

gelblich, yellowish.

Geld, *n.*, –er, money.

gelehrt, learned; ein Gelehrter, *decl. like adj.*, a learned man.

gelenkig, pliant, nimble.

gelind(e), smooth; gentle; slow (*of fire*).

gelingen, gelang, gelungen (ſ.), *impers.*, succeed; es gelang ihnen, they succeeded.

gellen, sound loudly *or* piercingly.
gemütlich, good-natured; comfortable, cosy.
genau, exact, accurate.
General, *m.*, –e, *also* ¨e, general.
Genoſſ(e), *m.*, –en, –en, comrade, companion.
genug, enough, sufficient.
gerade, straight; exact(ly); just; direct(ly).
geradeaus, straight on.
geraum, roomy, spacious, ample; nach —er Zeit, after a long time.
Geräuſch, *n.*, –e, noise; bustle, stir.
gerecht, just; upright; fit; right.
Gerechtigkeit, *f.*, righteousness, right, justice.
Gerede, *n.*, talk, report; rumor.
gering, small; scanty; limited.
Gerippe, *n.*, —, skeleton; frame-work.
Germane, *m.*, –n, –n, Teuton.
gern(e), *comp.*, lieber, *superl.*, am liebſten, glad, willing; *with verb gives force of 'like to.'*
Geruch, *m.*, ¨e, smell, odor.
Gerücht, *n.*, –e, rumor, report.
Geſang, *m.*, ¨e, singing.
Geſchäft, *n.*, –e, occupation; calling; business.
geſchäftig, busy, active.
geſchehen, geſchah, geſchehen (ſ.), *used impers.*, happen, come to pass; mit einem —, happen to one.
Geſchieße, *n.*, —, continual shooting.
Geſchirr, *n.*, –e, vessel; dishes; harness.
Geſchütz, *n.*, –e, gun, cannon; artillery.
Geſchwiſter, *pl.*, brothers and sisters.
Geſell(e), *m.*, –n, –n, comrade; fellow; journeyman; associate.
geſellen (ſich), associate oneself with, keep company with.
Geſicht, *n.*, –er, *or* –e, face, countenance; apparition; zu — bekommen, get sight of, see.
Geſpann, *n.*, –e, span, team.
geſpenſtiſch, ghostly, ghost-like.
Geſpiele, *m.*, –n, –n, playmate.
Geſpräch, *n.*, –e, conversation, talk.
Geſtalt, *f.*, –en, form, figure.
geſtalten, form, fashion.
Geſtank, *m.*, ¨e, stench.
geſtehen, geſtand, geſtanden, own, confess, acknowledge.

geſtern, yesterday.
geſund, sound, healthy; uninjured.
Geſundheit, *f.*, health.
Getöſe, *n.*, —, deafening noise, din, uproar.
Gewalt, *f.*, –en, might, power; dominion; violence; in — halten, hold in check, restrain, have sway over.
gewaltig, powerful; impressive.
gewärtig, awaiting, expectant.
Gewehr, *n.*, –e, gun; rifle; weapon; — im Anſchlag, with pointed gun.
Gewehrappel, *m.*, –e, inspection of rifles.
Gewehrfeuer, *n.*, discharge of rifles.
Gewehrriemen, *m.*, —, gun-strap, sling.
Gewerbeſchule, *f.*, –n, industrial school.
gewinnen, gewann, gewonnen, win, gain; lieb —, become fond of.
Gewitter, *n.*, —, thunderstorm.
Gewohnheit, *f.*, –en, habit; custom; practice.
gewöhnlich, usual, customary.
gewunden, *pp. of* winden; *as adj.*, sinuous.
Gibraltar, *n.*, Gibraltar.
gieren, long for (*with* nach); be eager for.
gierig, eager; greedy.
Gitter, *n.*, —, grating, lattice; fence.
Glanz, *m.*, gleam, brightness.
Glas, *n.*, ¨er, glass; field-glass.
glatt, smooth; bare.
Glaube, *m.*, –ns, –n, belief.
glauben, believe, think.
Glauberſalz, *n.*, sulphate of soda.
gleich, even; like; directly; at once.
gleicherweiſe, in the same manner.
gleichgültig, indifferent.
gleichmäßig, uniform; equal.
gleichmütig, even-tempered, calm.
gleichzeitig, at the same time.
gleiten, glitt, geglitten (ſ.), glide, slip.
Gleiten, *n.*, gliding, sliding, slipping.
Glied, *n.*, –er, limb; rank, file; in Reih und —, in rank and file.
Glück, *n.*, luck; fortune; zum —, fortunately.
glücklich, fortunate, happy; safe.
glühen, glow, burn.

Glühkugel, *f.*, –n, glowing ball of fire (*a kind of large Roman candle*).
Glut, *f.*, –en, fire; heat; glow.
goldblinkend, golden twinkling.
golden, golden, gold.
gönnen, be not envious, begrudge not; grant.
Gott, *m.*, ¨er, God; vor — treten, appear before or come into the presence of God.
Gottesdienſt, *m.*, –e, divine service; worship.
Gouverneur, *m.*, –e, governor.
Grab, *n.*, ¨er, grave.
graben, grub, gegraben, dig.
Graben, *m.*, ¨, ditch, trench.
grade = gerade.
gradeaus = geradeaus.
Granate, *f.*, –n, shell (*projectile*).
Gras, *n.*, ¨er, grass.
Grashalm, *m.*, –e, blade of grass.
Grasbrand, *m.*, ¨e, grass-fire.
graſen, graze.
grau, gray.
graubraun, grayish brown.
grauen, grow gray; dawn.
graugrün, grayish green.
Grauſamkeit, *f.*, cruelty, –ferocity.
greifen, griff, gegriffen, grasp, snatch at, clutch; zu etwas —, have recourse to, make use of.
Greis, *m.*, –e, old man.
grell, dazzling, glaring.
Grenze, *f.*, –n, boundary, border; frontier.
grob, thick, coarse, rough.
groß, great, large, big; tall.
großartig, grand, noble, sublime.
großprahlig, boasting, bragging.
Großvater, *m.*, ¨, grandfather.
Grube, *f.*, –n, pit, hole, ditch.
Grübeln, *n.*, brooding; melancholy, meditation.
grün, green.
Grün, *n.*, green color, verdure.
Grund, *n.*, ¨e, ground; background.
Gruppe, *f.*, –n, group.
Gruß, *m.*, ¨e, greeting, salutation.
grüßen, greet, bow to.
Gummiſchlauch, *m.*, ¨e, rubber bag *or* tube; rubber bandage.
Gurt, *m.*, –e, girth.
gut, good, excellent; pleasant; well; einem — zuſprechen, comfort one, cheer one up.
Gut, *n.*, ¨er, property; goods, possessions; Hab und —, all one's property, goods and chattels.

H

Haar, *n.*, –e, hair.

Habe, *f.*, property, goods, possessions; Hab und Gut, goods and chattels.

haben, hatte, gehabt, have, possess.

Habicht, *m.*, –e, hawk; *name of German gunboat* "Hawk."

Hafen, *m.*, ¨, harbor.

Hafer, *m.*, oats.

Hagel, *m.*, hail.

hager, haggard; thin, lean.

Hahn, *m.*, ¨e, cock, faucet.

halb, half.

halbaufgerichtet, half-upright.

halbgeschlossen, half-closed.

Halbkreis, *m.*, –e, semicircle.

halblang, half-long; moderately long; —e Pfeife, pipe with stem of moderate length.

halbmondförmig, crescent-shaped.

halbnackt, half-naked; bare to the waist.

Halbschlaf, *m.*, doze.

halbverrückt, half-crazy; nonsensical.

halbzerstört, half-destroyed.

Hälfte, *f.*, –n, half.

Halfter, *f.*, –n; *also m., or n., with pl.*, —, halter.

Hals, *m.*, ¨e, throat; lange Hälse machen, crane the necks, look eagerly about.

Halt, *m.*, –e, stop, hält.

halten, hielt, gehalten, hold; stop, halt; endure; think, consider; take; observe; eine Rede —, make a speech, deliver an address; Ausschau —, get a view, have a look; Fühlung —, keep in touch; — für, take for, consider; sich aufrecht —, keep up one's courage; viel von einem —, think much of one; einen Mittagsraft —, take a midday rest; auf sich —, respect oneself; in Gewalt —, restrain, hold in check.

Haltestelle, *f.*, –n, stopping place, station.

Hamburg, *n.*, Hamburg (*large city near the mouth of the Elbe*).

Hamburger, *m.*, —, native *or* resident of Hamburg.

Hand, *f.*, ¨e, hand; zur —, at hand, ready.

Händewaschen, *n.*, washing of hands.

Handgelenk, *n.*, –e, wrist.

Händler, *m.*, —, dealer, trader.

Handvoll, *f.*, Händevoll, handful.

Handweisung, *f.*, –en, order *or* direction indicated by the hand.

Glühkugel, *f.*, –n, glowing ball of fire (*a kind of large Roman candle*).
Glut, *f.*, –en, fire; heat; glow.
goldblinkend, golden twinkling.
golden, golden, gold.
gönnen, be not envious, begrudge not; grant.
Gott, *m.*, ¨er, God; vor — treten, appear before *or* come into the presence of God.
Gottesdienſt, *m.*, –e, divine service; worship.
Gouverneur, *m.*, –e, governor.
Grab, *n.*, ¨er, grave.
graben, grub, gegraben, dig.
Graben, *m.*, ¨, ditch, trench.
grade = gerade.
gradeaus = geradeaus.
Granate, *f.*, –n, shell (*projectile*).
Gras, *n.*, ¨er, grass.
Grashalm, *m.*, –e, blade of grass.
Grasbrand, *m.*, ¨e, grass-fire.
graſen, graze.
grau, gray.
graubraun, grayish brown.
grauen, grow gray; dawn.
graugrün, grayish green.
Grauſamkeit, *f.*, cruelty, ferocity.
greifen, griff, gegriffen, grasp, snatch at, clutch; zu etwas —, have recourse to, make use of.
Greis, *m.*, –e, old man.
grell, dazzling, glaring.
Grenze, *f.*, –n, boundary, border; frontier.
grob, thick, coarse, rough.
groß, great, large, big; tall.
großartig, grand, noble, sublime.
großprahlig, boasting, bragging.
Großvater, *m.*, ¨, grandfather.
Grube, *f.*, –n, pit, hole, ditch.
Grübeln, *n.*, brooding; melancholy, meditation.
grün, green.
Grün, *n.*, green color, verdure.
Grund, *n.*, ¨e, ground; background.
Gruppe, *f.*, –n, group.
Gruß, *m.*, ¨e, greeting, salutation.
grüßen, greet, bow to.
Gummiſchlauch, *m.*, ¨e, rubber bag *or* tube; rubber bandage.
Gurt, *m.*, –e, girth.
gut, good, excellent; pleasant; well; einem — zuſprechen, comfort one, cheer one up.
Gut, *n.*, ¨er, property; goods, possessions; Hab und —, all one's property, goods and chattels.

H

Haar, *n.*, –e, hair.

Habe, *f.*, property, goods, possessions; Hab und Gut, goods and chattels.

haben, hatte, gehabt, have, possess.

Habicht, *m.*, –e, hawk; *name of German gunboat* "Hawk."

Hafen, *m.*, ¨, harbor.

Hafer, *m.*, oats.

Hagel, *m.*, hail.

hager, haggard; thin, lean.

Hahn, *m.*, ¨e, cock, faucet.

halb, half.

halbaufgerichtet, half-upright.

halbgeschlossen, half-closed.

Halbkreis, *m.*, –e, semicircle.

halblang, half-long; moderately long; —e Pfeife, pipe with stem of moderate length.

halbmondförmig, crescent-shaped.

halbnackt, half-naked; bare to the waist.

Halbschlaf, *m.*, doze.

halbverrückt, half-crazy; nonsensical.

halbzerstört, half-destroyed.

Hälfte, *f.*, –n, half.

Halfter, *f.*, –n; *also m., or n., with pl.*, —, halter.

Hals, *m.*, ¨e, throat; lange Hälse machen, crane the necks, look eagerly about.

Halt, *m.*, –e, stop, halt.

halten, hielt, gehalten, hold; stop, halt; endure; think, consider; take; observe; eine Rede —, make a speech, deliver an address; Ausschau —, get a view, have a look; Fühlung —, keep in touch; — für, take for, consider; sich aufrecht —, keep up one's courage; viel von einem —, think much of one; einen Mittagsrast —, take a midday rest; auf sich —, respect oneself; in Gewalt —, restrain, hold in check.

Haltestelle, *f.*, –n, stopping place, station.

Hamburg, *n.*, Hamburg (*large city near the mouth of the Elbe*).

Hamburger, *m.*, —, native *or* resident of Hamburg.

Hand, *f.*, ¨e, hand; zur —, at hand, ready.

Händewaschen, *n.*, washing of hands.

Handgelenk, *n.*, –e, wrist.

Händler, *m.*, —, dealer, trader.

Handvoll, *f.*, Händevoll, handful.

Handweisung, *f.*, –en, order *or* direction indicated by the hand.

Handwerker, *m.*, —, workman, laborer.
hangen, hing, gehangen, hang, suspend.
hängen, hang, cling, hold on.
hart, hard, stiff, wiry; — bei *or* an, hard (close) by.
haſten, hasten; —d, quickly moving.
häßlich, hateful; ugly; unpleasant.
Haufe(n), *m.*, –ens, –n, heap; crowd.
haufenweiſe, in heaps; in crowds.
häufig, often, frequent.
Hauptabteilung, *f.*, –en, main division.
Hauptlehrer, *m.*, —, headteacher, chief master.
Hauptmann, *m.*, –leute *or* ¨er, captain.
Hauptquartier, *n.*, headquarters.
Hauptſtadt, *f.*, ¨e, capital, seat of government.
Haupttrupp, *m.*, –s, main body (*of troops*).
Haus, *n.*, ¨er, house; nach —e, home; zu —e, at home.
hauſen, house, lodge; dwell.
Hausrat, *m.*, household furniture.
Haut, *f.*, ¨e, skin; ſich ſeiner — wehren, fight for or defend one's life; einem die — voll lügen, stuff one with lies.
heben, hob, gehoben, lift, raise; ſich in die Knie —, rise to one's knees.
Heck, *n.*, –e, stern, after-deck.
Heerzug, *m.*, ¨e, march of an army; campaign.
heftig, violent, vehement, furious.
Heidenvolk, *n.*, ¨er, heathen folk *or* people.
heidniſch, heathenish, pagan.
heil, whole, sound.
Heiligkeit, *f.*, holiness, sanctity.
heim, homewards, home.
Heimat, *f.*, –en, home; homeland, native region.
Heimatgedanke, *m.*, –ns, –n, thought of home.
Heimkehr, *f.*, return home.
heim'kommen, kam heim, heimgekommen (ſ.), return home.
heimlich, secret, private.
Heimweh, *n.*, homesickness.
Heinrich, *proper name*, Henry.
heiſer, hoarse.
heiß, hot; burning; ardent; vehement.
heißbegehrt, ardently desired.
heißen, hieß, geheißen, be called, be named, mean; das heißt, that is (to say), that means.
Heizer, *m.*, —, stoker.
Held, *m.*, –en, –en, hero.

helfen, half, geholfen, help, aid, assist (*with dat.*).

Helfer, *m.*, —, helper, assistant.

Heliograph, *m.*, -en, -en, heliograph (*instrument for telegraphing messages by means of flashes of reflected sunlight*).

hell, clear, bright; luminous; distinct.

hellbeſchienen, brightly lighted.

hellblond, light-blond.

hellbraun, light-brown.

hellglänzend, brightly gleaming.

hellgrau, light-gray.

Helm, *m.*, -e, helmet.

hemdärmlig, in shirt-sleeves.

hemmen, hem in; check, stop.

her, hither, here in this direction; along; hin und —, forwards and backwards, this way and that, to and fro, back and forth; von rechts —, from the right.

herab, down (hither).

herab'glühen, glow down.

herab'hängen, hang down; —d, suspended, falling.

herab'kommen, kam herab, herabgekommen (ſ.), come down.

herab'laſſen, ließ herab, herabgelaſſen, let down, lower.

heran, on (hither), up, this way, near.

heran'brechen, brach heran, herangebrochen (ſ.), break forth *or* forward.

heran'bringen, brachte heran, herangebracht, bring up *or* hither.

heran'drängen, press on, crowd on.

heran'dringen, drang heran, herangedrungen (ſ.), press on (hither); crowd up *or* forward.

heran'fliegen, flog heran, herangeflogen (ſ.), fly hither.

heran'galoppieren, gallop up.

heran'gehen, ging heran, herangegangen (ſ.), go up to.

heran'gleiten, glitt heran, herangeglitten (ſ.), glide thither, glide up.

heran'jagen (ſ.), drive *or* gallop up at full speed.

heran'kommen, kam heran, herangekommen (ſ.), come near; approach.

heran'kriechen, kroch heran, herangekrochen (ſ.), creep hither *or* up.

heran'ſchießen, ſchoß heran, herangeſchoſſen, shoot hither.

heran'ſchleichen, ſchlich heran, herangeſchlichen (ſ.), creep thither, creep up.

heran'ſchleppen, drag hither, drag up.

heran'ſchreien, ſchrie heran, herangeſchrieen, cry *or* shout hither *or* this way.

heran'ſpringen, ſprang heran, herangeſprungen (ſ.), spring *or* jump hither.

heran'ſtürzen (ſ.), plunge hither, rush quickly up.

heran'treten, trat heran, herangetreten (ſ.), step up, step near.

heran'zerren, pull, drag *or* tug up (hither).

heran'ziehen, zog heran, herangezogen (ſ.), draw near.

herauf, up, upwards.

herauf'holen, fetch up.

herauf'kommen, kam herauf, heraufgekommen (ſ.), come up.

herauf'ziehen, zog herauf, heraufgezogen (ſ.), draw up; march up.

heraus, from within, forth.

heraus'kommen, kam heraus, herausgekommen (ſ.), come out; appear.

heraus'müſſen, mußte heraus, herausgemußt, obliged to come *or* go out.

heraus'ragen (ſ.), jut out.

heraus'reißen, riß heraus, herausgeriſſen, tear out, pull out.

heraus'ſprudeln, bubble out; sputter out (*in talking*).

heraus'ziehen, zog heraus, herausgezogen, draw out.

Herbſt, *m.*, -*e*, autumn.

Herde, *f.*, -n, herd, drove, flock.

her'kommen, kam her, hergekommen (ſ.), come hither; approach, advance.

her'laufen, lief her, hergelaufen (ſ.), run hither, run near.

herrlich, lordly; splendid; beautiful.

her'treiben, trieb her, hergetrieben, drive hither, drive along.

herüber, over hither.

herü'berrufen, rief herüber, herübergerufen, cry *or* call over *or* across; hail.

herü'berſchauen, look over hither, look across.

herum, about; around; round.

herum'gehen, ging herum, herumgegangen (ſ.), go round, walk round.

herum'lungern, idle *or* loll about.

herum'werfen, warf herum, herumgeworfen, turn suddenly.

herunter, down.

herun'terfallen, fiel herunter, heruntergefallen (ſ.), fall down.

herun'terkommen, kam herunter, heruntergekommen (ſ.), come down.

herun'terreißen, riß herunter, heruntergeriſſen, tear down.

herun'terziehen, zog herunter, heruntergezogen (h.), pull down; (ſ.), descend, go down.

hervor'brechen, brach hervor, hervorgebrochen (ſ.), break forward, rush forward.

hervor'ſickern, trickle forth; ooze forth.

Herz, *n.*, -ens, -en, heart.

Herzfehler, *m.*, —, defect *or* injury of the heart.

her'ziehen, zog her, hergezogen (ſ.), go along, march along.

Heulen, *n.*, howling, screaming.

heute, today; — morgen, this morning; — noch, still today, this very day.

Hieb, *m.*, -e, blow.

hier, here; — und da, here and there.

hier'bleiben, blieb hier, hiergeblieben (ſ.), stay here, stop here.

hierher, hither, here.

hierher'kommen, kam hierher, hierhergekommen (ſ.), come hither.

hiernach, after this, thereafter.

Hilfe, *f.*, -n, help, aid, succor, relief; einem zur — kommen, go to one's aid.

Himmel, *m.*, —, heaven; heavens, sky; am —, in the sky.

Himmelsherrlichkeit, *f.*, glory of the sky *or* heavens.

Himmelshöhe, *f.*, height of the sky, zenith; höchſte —, zenith.

Himmelsrand, *m.*, -er, horizon.

Himmelsrichtung, *f.*, -en, quarter *or* direction of the heavens; die vier —en, the four points of the compass.

hin, hence, that way, thither; — und her, forwards and backwards, this way and that, back and forth, to and fro; nach . . . —, toward; über . . . —, over and beyond; vor ſich —, to oneself.

hinab'klettern (ſ.), climb down, clamber down.

hinab'laſſen, ließ hinab, hinabgelaſſen (ſ.), let down, lower.

hinab'ſteigen, ſtieg hinab, hinabgeſtiegen (ſ.), descend.

hinab'ſtürzen (ſ.), plunge down.

hinauf, up, upwards; den Weg —, up the road.

hinauf'gehen, ging hinauf, hinaufgegangen (ſ.), ascend.

hinauf'leuchten, climb with panting *or* gasping.
hinauf'klettern, climb up.
hinauf'kommen, kam hinauf, hinaufgekommen (ſ.), come up.
hinauf'laufen, lief hinauf, hinaufgelaufen (ſ.), run up, mount, ascend.
hinauf'reiten, ritt hinauf, hinaufgeritten (ſ.), ride up.
hinauf'rufen, rief hinauf, hinaufgerufen, call up, cry up.
hinauf'ſchicken, send up.
hinauf'ſchießen, ſchoß hinauf, hinaufgeſchoſſen, shoot up.
hinauf'ſehen, ſah hinauf, hinaufgeſehen, look up.
hinauf'ſteigen, ſtieg hinauf, hinaufgeſtiegen (ſ.), ascend, mount.
hinauf'traben, trot up, ascend at a trot.
hinaus'gehen, ging hinaus, hinausgegangen (ſ.), go out.
hinaus'horchen, listen out.
hinaus'lugen, peer out, gaze out.
hinaus'ſcheinen, ſchien hinaus, hinausgeſchienen, shine out.
hinaus'ſehen, ſah hinaus, hinausgeſehen, look out.
hindernislos, free from hindrances *or* obstacles.
hindurch, through, throughout (*genly. follows acc.*); durch . . . —, through, throughout; die ganzen, hellen Nächte —, through (out) all the clear nights.
hinein, in, into; — ins Land, out into the country.
hinein'füllen, fill up, pour in.
hinein'gehen, ging hinein, hineingegangen (ſ.), go in, enter.
hinein'gießen, goß hinein, hineingegoſſen, pour in.
hinein'gleiten, glitt hinein, hineingeglitten (ſ.), glide in, slip in.
hinein'graben, grub hinein, hineingegraben, dig into.
hinein'horchen, listen out into.
hinein'legen, lay within, place inside.
hinein'ſchieben, ſchob hinein, hineingeſchoben, shove in, push in.
hinein'ſehen, ſah hinein, hineingeſehen, look into *or* in.
hinein'werfen, warf hinein, hineingeworfen, throw in.
hinein'ziehen, zog hinein, hineingezogen (ſ.), march in.
hin'fallen, fiel hin, hingefallen (ſ.), fall down.
hin'fliegen, flog hin, hingeflogen (ſ.), fly away *or* along.
hin'legen (ſich), lie down.
hin'rufen, rief hin, hingerufen, call thither; summon.

hin'ſchlagen, ſchlug hin, hingeſchlagen (ſ.), fall down.
hin'ſehen, ſah hin, hingeſehen, look toward *or* at.
Hinſterben, *n.*, dying off *or* away.
hinten, behind, in the rear; von — her, from the rear.
hinter, behind, back of.
hinterher, behind, afterwards.
hinterrücks, secretly, treacherously.
hinüber, over there, thither, across.
hinü'berſehen, ſah hinüber, hinübergeſehen, look over across.
hinü'berſpähen, spy *or* peer over across.
hinü'berwerfen, warf hinüber, hinübergeworfen, throw over across.
hin- und herfliegend, flying hither and thither; shaking.
Hin- und Herreden, *n.*, talking back and forth.
hinunter, down.
hinun'terfahren, fuhr hinunter, hinuntergefahren (ſ.), travel down, go down.
hinun'tergehen, ging hinunter, hinuntergegangen (ſ.), go down, descend.
hinun'terklettern, climb down.
hinun'terſteigen, ſtieg hinunter, hinuntergeſtiegen (ſ.), descend.
hin'werfen, warf hin, hingeworfen, throw down, fling down.
hinzu'kommen, kam hinzu, hinzugekommen (ſ.), approach, draw near.
hinzu'treten, trat hinzu, hinzugetreten (ſ.), step up, draw near.
Hitze, *f.*, heat.
hitzig, hot; hasty; spirited, excited.
hoch, high, tall; lofty, noble.
Hochebene, *f.*, –n, elevated plain, tableland.
hochgeſtellt, high-placed; elevated.
höchſt, *super. of* hoch, highest; —ens, at best, at the most.
hoch'werfen, warf hoch, hochgeworfen, throw up.
hocken, crouch, squat.
Hof, *m.*, ¨-e, court, yard.
hoffen, hope.
Hoffnung, *f.*, –en, hope.
Hofſtelle, *f.*, –n, farm, farmyard.
Höhe, *f.*, –n, height; latitude; in die —, on high, up; in die — gehen, rise; in die — fahren, start up, jump up.
höhniſch, scornful, sneering.

holen, fetch, get, bring; contract (*an illness*); Luft —, get a breath of air.
holperig, rugged, rough, uneven.
Holſteiner, *m.*, —, Holsteiner (*native of the province of Holstein*).
Holſtenſtraße, *f.*, Holstein Street (Holſten = Holſtein).
Holz, *n.*, ¨er *or* –e, wood.
Holzkeule, *f.*, –n, wooden club.
Holzſtück, *n.*, –e, piece *or* fragment of wood.
Holztreppe, *f.*, –n, wooden stairway; steps; ship's ladder.
horchen, listen.
hören, hear; listen; auf etwas —, give heed to.
Horizont, *m.*, –e, horizon.
Horn, *n.*, ¨er, horn.
hornhart, horny hard.
Hottentott, *m.*, –en, –en, Hottentot. *See note to p.* 102, *l.* 14.
Huf, *m.*, –e, hoof.
Hüfte, *f.*, –n, hip.
Hügel, *m.*, —, hill.
hügelig, hilly.
hüllen, wrap up; cover; hide.
Humor, *m.*, humor.
Hund, *m.*, –e, dog.
Hundegebell, *n.*, continual barking of dogs.
hundert, hundred.
Hundert, *n.*, –e, hundred.
hundertfünfzig, one hundred and fifty.
Hunger, *m.*, hunger.
hungern, be hungry.
hungrig, hungry.
Hurra! Hurrah!
huſchen, slip away, vanish.
Hut, *m.*, ¨e, hat.
Hütte, *f.*, –n, hut, cottage.
Hyäne, *f.*, –n, hyena.

I

ich, *gen.*, meiner, *pl.*, wir, I.
ihr, ihre, ihr, her, its, their.
ihr, ye, you.
im = in dem.
immer, always, continually, constantly; — noch, still; — wieder, again and again; — los, continually, without stopping.
immerzu, always.
in, in, during, at; mitten —, in the midst of; — ſich zuſammenſinken, fall in a heap.
indem, *conj.*, while; *adv.*, meanwhile.
indes, meantime, meanwhile.
in'nehaben, hatte inne, innegehabt, occupy, possess.
Inſaß, *m.*, –en, –en, inmate, occupant.
Inſekt, *n.*, –en, insect.
Inſel, *f.*, –n, island.

intereſſant, interesting.
inwendig, inside, inward.
irgendein, anyone, any.
irgendwelch, some sort of.
irgendwo, anywhere; somewhere.
Italiener, *m.*, —, Italian.
Itzehoe, *n.*, Itz'ehoe (*town in Holstein of about* 20,000 *inhabitants*).

J

Ja, yes; to be sure; indeed.
Jacke, *f.*, –n, jacket.
jagen, chase; drive; hunt; run.
Jahr, *n.*, –e, year; ein Mann in mittleren —en, a middle-aged man.
jahrelang, for years.
Jammer, *m.*, misery; distress; wretchedness.
jämmerlich, deplorable, pitiable, wretched.
jammern, lament; moan, cry.
jammervoll, woeful, pitiable, miserable.
Januar, *m.*, –e, January.
jauchzen, shout with joy, exult; rejoice.
je, ever; at any time; each; apiece; *with comp. of adj.*, the.
jedenfalls, at all events, in any case.
jeder, **jede**, **jedes**, every, each; everyone; each one.
jedermann, every one; everybody.
jedesmal, each time, every time; always.
jemals, ever; at any time.
jemand, some one.
jenſeitig, opposite, farther.
jenſeits, on the other side.
jetzt, now, at this time.
Jugend, *f.*, youth.
Juli, *m.*, –s, (*usually indecl.*) July.
jung, young.
Junge, *m.*, –n, –n *or* –ns, boy, lad, youth.
Jungfernſtieg, *m.*, "Path of the Virgins," *proper name* (*given to one of the busiest streets in Hamburg, running along the beautiful artificial lake in the heart of the city, called the Alster Basin*).
Jungs = Jungens, *see* **Junge**.
jüngſt, *super. of* jung.

K

Kaffee, *m.*, coffee.
kahl, bald, barren.
Kai, *m.*, –s, *or* –e, quay, wharf.
Kajüte, *f.*, –n, cabin; zweite —, second cabin (*that part of*

holen, fetch, get, bring; contract (*an illness*); Luft —, get a breath of air.
holperig, rugged, rough, uneven.
Holſteiner, *m.*, —, Holsteiner (*native of the province of Holstein*).
Holſtenſtraße, *f.*, Holstein Street (Holſten = Holſtein).
Holz, *n.*, ¨er *or* –e, wood.
Holzkeule, *f.*, –n, wooden club.
Holzſtück, *n.*, –e, piece *or* fragment of wood.
Holztreppe, *f.*, –n, wooden stairway; steps; ship's ladder.
horchen, listen.
hören, hear; listen; auf etwas —, give heed to.
Horizont, *m.*, –e, horizon.
Horn, *n.*, ¨er, horn.
hornhart, horny hard.
Hottentott, *m.*, –en, –en, Hottentot. *See note to p.* 102, *l.* 14.
Huf, *m.*, –e, hoof.
Hüfte, *f.*, –n, hip.
Hügel, *m.*, —, hill.
hügelig, hilly.
hüllen, wrap up; cover; hide.
Humor, *m.*, humor.
Hund, *m.*, –e, dog.
Hundegebell, *n.*, continual barking of dogs.
hundert, hundred.
Hundert, *n.*, –e, hundred.
hundertfünfzig, one hundred and fifty.
Hunger, *m.*, hunger.
hungern, be hungry.
hungrig, hungry.
Hurra! Hurrah!
huſchen, slip away, vanish.
Hut, *m.*, ¨e, hat.
Hütte, *f.*, –n, hut, cottage.
Hyäne, *f.*, –n, hyena.

I

ich, *gen.*, meiner, *pl.*, wir, I.
ihr, ihre, ihr, her, its, their.
ihr, ye, you.
im = in dem.
immer, always, continually, constantly; — noch, still; — wieder, again and again; — los, continually, without stopping.
immerzu, always.
in, in, during, at; mitten —, in the midst of; — ſich zuſammenſinken, fall in a heap.
indem, *conj.*, while; *adv.*, meanwhile.
indes, meantime, meanwhile.
in'nehaben, hatte inne, innegehabt, occupy, possess.
Inſaß, *m.*, –en, –en, inmate, occupant.
Inſekt, *n.*, –en, insect.
Inſel, *f.*, –n, island.

intereſſant, interesting.
inwendig, inside, inward.
irgendein, anyone, any.
irgendwelch, some sort of.
irgendwo, anywhere; somewhere.
Italiener, *m.*, —, Italian.
Itzehoe, *n.*, Itz'ehoe (*town in Holstein of about* 20,000 *inhabitants*).

J

Ja, yes; to be sure; indeed.
Jacke, *f.*, –n, jacket.
jagen, chase; drive; hunt; run.
Jahr, *n.*, –e, year; ein Mann in mittleren —en, a middle-aged man.
jahrelang, for years.
Jammer, *m.*, misery; distress; wretchedness.
jämmerlich, deplorable, pitiable, wretched.
jammern, lament; moan, cry.
jammervoll, woeful, pitiable, miserable.
Januar, *m.*, –e, January.
jauchzen, shout with joy, exult; rejoice.
je, ever; at any time; each; apiece; *with comp. of adj.*, the.
jedenfalls, at all events, in any case.
jeder, jede, jedes, every, each; everyone; each one.
jedermann, every one; everybody.
jedesmal, each time, every time; always.
jemals, ever; at any time.
jemand, some one.
jenſeitig, opposite, farther.
jenſeits, on the other side.
jetzt, now, at this time.
Jugend, *f.*, youth.
Juli, *m.*, –s, (*usually indecl.*) July.
jung, young.
Junge, *m.*, –n, –n *or* –ns, boy, lad, youth.
Jungfernſtieg, *m.*, "Path of the Virgins," *proper name* (*given to one of the busiest streets in Hamburg, running along the beautiful artificial lake in the heart of the city, called the Alster Basin*).
Jungs = **Jungens**, *see* **Junge**.
jüngſt, *super. of* **jung**.

K

Kaffee, *m.*, coffee.
kahl, bald, barren.
Kai, *m.*, –s, *or* –e, quay, wharf.
Kajüte, *f.*, –n, cabin; zweite —, second cabin (*that part of*

the ship, generally at the stern, reserved for the less expensive staterooms).

Kalk, *m.*, –e, lime.

kalkig, chalky.

kalkigweiß, chalky-white.

kalt, cold.

Kälte, *f.*, cold, chilliness.

Kamerad, *m.*, –en, –en, comrade.

Kammer, *f.*, –n, chamber, room; supply depot, supply quarters.

kämpfen, fight, struggle.

Kanariſche Inſeln, Canary Islands (*a group of islands off the coast of Africa, directly west of Morocco and about* 300 *miles south of Madeira*).

kannſcht = **kannſt du**.

Kanone, *f.*, –n, cannon, gun; field-piece.

Kanonenboot, *n.*, –e *or* –böte, gun-boat.

Kanonendonner, *m.*, —, thunder *or* roar of cannon.

Kapelle, *f.*, –n, band (*of music*).

kappen, chop, lop off.

Kapwagen, *m.*, —, Cape-wagon (*used by the Boers in South Africa*).

Karl, *proper name*, Charles.

Karre, *f.*, –n, cart.

Karren, *m.*, —, cart.

Karte, *f.*, –n, card; postcard; chart, map.

Kaſerne, *f.*, –n, barracks.

Kaſernengeſchichte, *f.*, –n, barrack-tale.

Katzenauge, *n.*, –s, –n, cat's eye.

Katzenſchleichen, *n.*, catlike creeping and crawling.

kauern, squat, cower.

Kauern, *n.*, squatting, cowering.

kaufen, buy, purchase.

Kaufmann, *m.*, –leute, merchant.

kaum, with difficulty, hardly, scarcely.

Kavalleriſt, *m.*, –en, –en, cavalryman, horseman.

Kecken, *n.*, snarling (*hunting term used of an animal at bay*).

Kehle, *f.*, –n, throat.

kehren (ſ.), turn, wheel round; kehrt machen, wheel.

kehrt, *see* **kehren**.

kein, keine, kein, no, not a, none, no one, not any.

keinerlei, of no sort, not any.

kennen, kannte, gekannt, know; be acquainted with.

Kerl, *m.*, –e, *or familiar pl.*, –s, fellow.

keuchen, pant, gasp.

Keule, *f.*, –n, club.

Khaki, *n.*, khaki (*East Indian word*).

Khakisachen, *pl.*, khaki things, *i.e.*, clothes.
Khakiuniform, *f.*, –en, khaki uniform.
Kiel, *n.*, Kiel (*city in Holstein, headquarters of the German navy*).
Kilometer, *n. or m.*, —, kilometer (=1000 *meters* = $\frac{5}{8}$ *of an English mile*).
Kind, *n.*, –er, child.
Kinderfüße, *pl.*, *see* **Kindesfuß**.
Kinderschar, *f.*, –en, crowd of children.
Kinderweinen, *n.*, crying of children.
Kinderzeit, *f.*, time of childhood, childhood days.
Kindesfuß, *m.*, **Kinderfüße**, child's foot.
Kindheit, *f.*, childhood.
Kirche, *f.*, –n, church.
Kirchenglocke, *f.*, –n, church-bell.
Kirchgang, *m.*, going to church.
Kiste, *f.*, –n, chest, box.
Kistenholz, *n.*, ¨er *or* –e, wood from chests or boxes.
klagen, complain, lament; —b, plaintive.
Klagen, *n.*, complaining.
kläglich, doleful, wretched.
Klang, *m.*, ¨e, sound; clang.
klappern, clatter, rattle.
Klappern, *n.*, clattering, rattling.
klar, clear, definite; clear-headed.
klatschen, clap, crack.
klebrig, sticky.
Kleid, *n.*, –er, garment, dress; *pl.*, clothes.
kleiden, clothe, dress.
Kleidung, *f.*, –en, clothing.
klein, little, small; scanty
Kleinigkeit, *f.*, –en, trifle, bauble.
klettern (*s.*), climb.
klingen, klang, geklungen, ring, sound.
klippig, rocky, craggy.
klirren, clink, clank, jingle.
klitschig, sodden, doughy.
klopfen beat.
klug, clever, able.
Klumpen, *m.*, —, mass; cluster.
knallen, explode; crack, snap.
knapp, close-fitting; tight; scanty; scarce.
knarren, rattle, squeak.
knattern, rattle, crackle.
Knattern, *n.*, rattling.
Knäuel, *n.*, —, knot, crowd, throng.
Knecht, *m.*, –e, servant; farm-hand.
kneten, knead.
Kneten, *n.*, kneading.
Knie, *n.*, — *or* –e, knee; in die

—(e) fallen, totter; in den Knien liegen, lie upon the knees; ſich in die — heben, rise to one's knees; einen in die — ſtoßen, force one to one's knees.

knieen, kneel.

kniehoch, knee-high.

knirſchen, gnash; crunch; grate, creak.

Knochen, *m.*, —, bone.

knochenhart, hard as a bone.

Knopf, *m.*, ¨-e, button.

knurren, growl; grumble.

kochen, boil, cook.

Kochen, *n.*, cooking.

Kochgeſchirr, *n.*, -e, cooking vessel *or* utensil.

Kochgeſchirrdeckel, *m.*, —, cover of a cooking utensil.

Kochloch, *n.*, ¨-er, cook-hole (*depression in the ground, in which the fire for cooking burns*).

Kohlenfeuer, *n.*, —, fire of coals, coals.

Kolbenhieb, *m.*, -e, blow from a club.

Kolonie, *f.*, -n, colony.

Kolonne, *f.*, -n, column.

kommandieren, command, order; detail.

Kommandieren, *n.*, commanding.

Kommando, *n.*, -s, command.

kommen, kam, gekommen (ſ.), come; get; take place, happen; auf etwas zu ſprechen —, come to mention something; davon —, escape; zu Kräften —, regain health and vigor; einem zur Hilfe —, go to one's aid; des Weges —, come along the road.

Kompanie (Kompagnie), *f.*, -en, company.

Kompanieverband, *m.*, ¨-e, company organization.

können, konnte, gekonnt, can, be able.

Kopf, *m.*, ¨-e, head; top.

Kordrock, *m.*, ¨-e, corduroy-jacket.

Korduniform, *f.*, -en, corduroy-uniform.

Kork, *m.*, -e, cork.

Körper, *m.*, —, body.

Körperlänge, *f.*, length of a body.

Koſt, *f.*, food, fare, victuals.

Kraal, *m. or n.*, -e, kraal; village (*settlement within an enclosure or stockade; South African Dutch term; cf. English 'corral'*).

krachen, crack; crash.

Kraft, *f.*, ¨-e, strength; vigor, energy; zu Kräften kommen, regain health and vigor.

kräftig, strong, powerful; vigorous.

kraftlos, impotent; ineffectual; without strength.
Krampf, *m.*, ¨-e, spasm, convulsion.
krank, ill, sick, diseased.
Krankentransport, *m.*, -e, ambulance-train.
Krankheit, *f.*, -en, sickness, illness.
kränklich, sickly, infirm.
Kranz, *m.*, ¨-e, wreath.
kraus, crisp, curly, crinkled, wrinkled (*of the brow*).
Kreis, *m.*, -e, circle, ring.
kreiſchen, kriſch, gekriſchen, (*also weak*), shriek; crackle, hiss; eine —de Stimme, a shrill voice.
Krempe, *f.*, -n, brim (*of a hat*).
Kreuz, *n.*, -e, cross; Southern Cross (*constellation*).
Kreuzer, *m.*, —, cruiser.
kriechen, kroch, gekrochen (ſ.), creep, crawl.
Krieg, *m.*, -e, war.
Kriegslöhnung, *f.* -en, war-pay; pay for service in war.
Kriegsſchiff, *n.*, -e, warship, man-of-war.
Krone, *f.*, -n, crown.
krümmen, bend, crook.
Küche, *f.*, -n, kitchen.
Kugel, *f.*, -n, ball, bullet.
Kugelſaat, *f.*, -en, sowing of balls; rain of bullets.
Kuhdung, *m.*, cow-manure.
kühl, cool.
kühn, bold, audacious.
kümmerlich, miserable, wretched; scanty.
Kundſchafter, *m.*, —, spy, scout.
kurz, short; brief; — darauf, soon after this (that).
Küſte, *f.*, -n, coast, shore.
Kutſcher, *m.*, —, coachman; cab driver.

L

lächeln, smile.
lachen, laugh.
lächerlich, laughable; ridiculous.
laden, load.
Lage, *f.*, -n, situation, position.
Lager, *n.*, —, camp.
lagern, lie down, rest; encamp.
lahm, lame.
Lampe, *f.*, -n, lamp.
Land, *n.*, ¨-er *or* -e, land, country; an —, on land, ashore; dem —e zu, toward the land.
landeinwärts, up the country, inland.
landeskundig, knowing (acquainted with) the country.
Landwehrmann, *m.*, ¨-er, *or* Landwehrleute, militiaman.

lang(e), long, tall; tedious; long time; at full length; — nicht, not nearly, by no means; *as prep.* (*preceded by its acc.*), during, throughout; einen ganzen Tag —, during the entire day.

langbärtig, long-bearded.

langen, stretch, reach; — nach, reach after.

länger, *comp. of* lang; —e Zeit, for some time.

langhörnig, long-horned.

langſam, slow.

Langſchäftige, *pl.*, long-legged boots, knee-boots.

Lärm, *m.*, noise, bustle.

laſſen, ließ, gelaſſen, let; leave; permit, allow; cause; have (*something done*); in Ruhe —, leave alone; einem etwas zukommen —, let one have (a share of) something.

läſtig, burdensome, annoying.

Laterne, *f.*, –n, lantern.

Laubdach, *n.*, ¨–er, roof of branches.

Laubhütte, *f.*, –n, hut made of branches.

Lauer, *f.*, ambush, lurking place; auf der — liegen, lie in wait, be on the look-out.

lauern, watch, observe; lie in ambush, lie in wait for; auf einen —, await impatiently.

Lauf, *m.*, ¨–e, course; run; im —, while running.

laufen, lief, gelaufen (ſ.), run.

Laufen, *n.*, running.

laut, loud; aloud.

lauter, (*indecl.*), nothing but, consisting wholly of.

lautlos, noiseless, silent.

Lazarett, *n.*, –e, military hospital.

Lazarettgaſt, *m.*, ¨–e, hospital guest, *i.e.*, soldier *or* person confined to the field-hospital.

Lazarettgehilfe, *m.*, –n, –n, hospital assistant.

Lazarettkarre, *f.*, –n, hospital cart *or* wagon.

Lazarettwagen, *m.*, —, hospital-wagon.

Lazarettzelt, *n.*, –e, field-hospital tent.

leben, live; be alive.

Leben, *n.*, —, life; activity.

lebendig, living; alive; active.

Lebendigkeit, *f.*, liveliness.

Lebensjahr, *n.*, –e, year of life.

Lebensmittel, *n.*, —, food, provisions.

lebhaft, lively; busy.

lechzen, languish; long for; pant for.

Lederſchuh, *m.*, –e, leather shoe; cavalry gun-boot (*case, at the right of the saddle, for the rifle*).

leer, empty.
Leerkolonne, *f.*, –n, empty column; column *or* train of empty supply-wagons.
legen, lay, place, set, put; ſich —, lie down, fall, settle.
lehnen, lean, incline.
Lehrer, *m.*, —, teacher.
Lehrzeit, *f.*, apprenticeship.
Leib, *m.*, –er, body, trunk, person.
Leiche, *f.*, –n, dead body, corpse.
leicht, light, easy; thin; slight.
leiden, litt, gelitten, suffer; bear, endure, put up with.
leidlich, tolerable, passable.
leinen, linen.
Leinen, *n.*, —, linen.
Leinwandplane, *f.*, –n, canvas awning.
leiſe, low, soft.
lernen, learn.
leſen, las, geleſen, read.
letzt, last; das Letzte, the last thing, the last extremity; ſich das Letzte antun, take one's own life, kill oneself; in den —en Tagen, recently, of late.
leuchten, give forth light, shine.
Leuchtturm, *m.*, ¨–e, lighthouse.
Leute, *pl.*, people.
Leutnant, *m.*, –s, lieutenant.
licht, light; thin; open.
Licht, *n.*, –er, light.
Lichtſignal, *n.*, –e, light-signal.
Lichtung, *f.*, –en, clearing.
lieb, dear; favorite; — gewinnen, become fond of; Mein Lieber, My dear Sir, My Friend.
lieber, *comp. of* gern, rather.
lieblich, lovely, charming, delightful.
liebſt, *superl. of* gern *and* lieb; am —en, best of all.
Lied, *n.*, –er, song; hymn.
liegen, lag, gelegen, lie, be situated; vor Anker —, lie at anchor; in den Knie(e)n —, lie upon the knees; auf der Lauer —, lie in wait, be on the look-out.
liegengelaſſen, left lying; abandoned.
Linie, *f.*, –n, line.
link, left, left-hand.
links, to, on, *or* at the left; von —, from the left.
Lippe, *f.*, –n, lip.
Liter, *m. or n.*, —, liter (*little less than a quart*).
Litewka, *f.*, –ken, litevka (*Polish word*), blouse-like jacket.
loben, praise.
Loch, *n.*, ¨–er, hole, opening.
lockern, make loose.
Lohn, *m.*, ¨–e, reward.
los, loose, free; wrong; *as*

sep. prefix, gives often meaning of unrestrained violent action or motion; — laſſen, let go of; auf etwas — fragen, question freely, unrestrainedly about something; auf uns — kommen, come at us with a rush; immer —, continually, without stopping.

löſen, loosen, relax.

los'gehen, ging los, losgegangen (ſ.), come *or* go off; fly at, attack.

los'knattern, begin to crackle.

los'laſſen, ließ los, losgelaſſen, let loose, release, let go of.

los'laufen, lief los, losgelaufen (ſ.), start to run, run violently on.

los'tappen, poke freely about, grope about.

Löwe, *m.*, –n, –n, lion.

Luft, *f.*, ¨–e, air, atmosphere; — holen, get a breath of air.

lugen, look out; gaze, watch.

lügen, lie; er lügt mir die Haut voll, he is stuffing me with lies.

Lump, *m.*, –(e)s *or* –en, –en *or* –e, scamp, scoundrel.

Lumpen, *m.*, —, rag.

lumrig, *familiar form for* lumm(e)rig, limp, lame; slack; flabby, flaccid.

lungern, idle about; look longingly at; mit —den Augen, with longing eyes.

M

machen, make, construct, build; perform; carry on; do; ſich —, get along, act, deport oneself; Raſt —, halt to rest; ſich auf den Rückzug —, set out on the retreat; kehrt —, wheel; einem den Garaus —, put an end to one, completely overwhelm one; (viele) Umſtände —, make a great ado.

Macht, *f.*, ¨–e, might, force; power.

mächtig, mighty; huge; intense; overpowering.

machtlos, powerless, weak.

machtvoll, mighty.

Mädchen, *n.*, —, maiden, girl.

Madeira, *n.*, Madeira (*island in the Atlantic, southwest of Europe*).

Magazin, *n.*, –e, magazine; storehouse.

mager, lean, thin.

mahlen, grind.

Mahlzeit, *f.*, –en, meal.

Major, *m.*, –e *or* –s, major.

mal = einmal; *cf. also* **Mal**.

Mal, *n.*, –e, time; wie viel —?

how many times? zum erſtenmal, for the first time.

man, one; they, people; *often substitute* (*as subject with active verb*) *for passive;* — zu! On with it!

mancher, manche, manches, many a, many, several.

Mann, *m.*, ¨er, man; zwanzig —, twenty men; alle —, every one; ein ganzer —, a fine fellow, every inch a man.

Mannſchaft, *f.*, –en, troops; soldiers.

mannshoch, man-high, tall as a man.

Mantel, *m.*, ¨, cloak.

Marine, *f.*, –n, navy.

Mark, *f.*, –en, mark (*a coin worth about twenty-four cents*).

marmorbelegt, covered *or* decorated with marble.

Marſch, *m.*, ¨e, march.

marſchieren (ſ.), march.

Marſchieren, *n.*, –s, marching.

Marſchkolonne, *f.*, –n, marching-column.

Marſchtag, *m.*, –e, marching-day.

Maſchine, *f.*, –n, machine; engine; locomotive.

Maſchinengewehr, *n.*, –e, machine-gun.

Maſſe, *f.*, –n, mass.

mäßig, moderate.

Matroſe, *m.*, –n, –n, sailor, seaman.

matt, faint, feeble, exhausted; spent.

Mauer, *f.*, –n, wall; battlement.

Maul, *n.*, ¨er, mouth (*of beasts and, vulgarly, of persons*).

Maus, *f.*, ¨e, mouse.

Mecklenburger, *m.*, —, Mecklenburger (*native of Mecklenburg*).

Meer, *n.*, –e, sea, ocean.

Mehl, *n.*, –e, flour, meal.

Mehlpapp, *m.*, –e, flour-paste.

mehr, *comp. of* viel, more; nicht —, no longer.

mehrere, several.

mehrmals, again and again; several times.

Meile, *f.*, –n, mile (= *approx.* 4½ *English miles*).

mein, meine, mein, my, mine; Mein Lieber, My dear Sir, My Friend.

meinen, mean, be of an opinion.

Meinung, *f.*, –en, opinion, thought.

meiſt, *super. of* viel, most.

meiſtens, mostly, for the most part.

Meldekarte, *f.*, –n, notifica-

tion-card (*for official use in the German army*).

melden, announce; report; ſich —, announce oneself; come forward; report for military duty.

Meldung, *f.*, –en, report.

Menge, *f.*, –n, multitude, crowd, number.

Menſch, *m.*, –en, –en, human being; person; man.

Menſchenauge *n.*, –s, –n, human eye.

Menſchheit, *f.*, humanity; world; mankind.

menſchlich, human.

merken, mark; notice; observe.

merkwürdig, worthy of notice, remarkable.

Meſſer, *n.*, —, knife.

Meter, *n. or m.*, —, meter (= 1.1 *yards*).

mi = mich.

milchig, milky.

mild, mild, gentle, kind.

Million, *f.*, –en, million.

Minute, *f.*, –n, minute.

Miſſionar, *m.*, –e, missionary.

mißtrauiſch, suspicious.

mit, with, to, along; — einem geſchehen, happen to one.

mit'bringen, brachte mit, mitgebracht, bring along, bring with one.

mit'geben, gab mit, mitgegeben, give with; give at departure.

mit'helfen, half mit, mitgeholfen, help, assist.

Mitleid, *n.*, compassion, pity.

mit'machen, take part in.

mit'nehmen, nahm mit, mitgenommen, take along *or* with.

mit'reiten, ritt mit, mitgeritten (ſ.), ride along with.

Mittag, *m.*, –e, midday, noon.

Mittagsraſt, *f.*, –en, midday rest *or* halt.

Mittagsſtunde, *f.*, –n, dinner-hour, noon.

Mitte, *f.*, middle, midst.

mitten, *adv., with following prep.*, midway; — in *or* auf, in the midst of; — unter, in the midst of, among.

Mitternacht, *f.*, ¨–e, midnight.

mittler, *comp. of* mittel, middle; ein Mann in —en Jahren, a middle-aged man.

Möbel, *n.*, —, piece of furniture; *pl.*, furniture.

mögen, mochte, gemocht, may; like; ich möchte, I should like.

möglich, possible, likely; —ſt, as much as possible.

Mond, *m.*, –e, moon.

mondbeſchienen, moon-lit.

mondhell, moon-lit.

Mondlicht, *n.*, moonlight.

Mondſchein, *m.*, moonshine, moonlight.
Morden, *n.*, murdering, slaying.
Mörderhand, *f.*, ¨-e, hand of murderers, murderers' hand.
morgen, tomorrow.
Morgen, *m.*, —, morning; am andern —, the next morning; am frühen —, early in the morning; heute morgen, this morning.
Morgengrauen, *n.*, dawn.
Morgenkaffee, *m.*, breakfast.
Morgenlicht, *m.*, morning light.
Morgenſonne, *f.*, morning sun.
müde, tired, weary.
Mühe, *f.*, –n, trouble; toil, labor.
mühen (ſich), trouble; take pains; be busy.
mühſam, toilsome, laborious.
mühſelig, toilsome; wretched; weary.
Mund, *m.*, –e *or* ¨-er, mouth.
Mundart, *f.*, –en, dialect.
Mundhöhle, *f.*, –n, mouth cavity.
Mündungsdeckel, *m.*, —, muzzle-cap (*metal cover for the muzzle of the rifle barrel*).
Munition, *f.*, –en, ammunition, military stores.
Munitionskiſte, *f.*, –n, ammunition-chest.
Munitionswagen, *m.*, —, ammunition-wagon.
munter, lively, gay, merry.
murmeln, murmur, mutter.
murren, murmur, mutter, grumble.
Muße, *f.*, leisure, spare *or* idle time.
müſſen, mußte, gemußt, must, be obliged to, have to.
Mut, *m.*, courage, disposition, feeling; nature; mood, spirits; zumute ſein, feel; zumute werden, begin to feel; es wird mir ſchlimm zumute, I begin to feel badly; frohen —es, in good spirits.
mutlos, discouraged.
Mutter, *f.*, ¨-, mother.

N

Na! Well!
nach, after; according to; to, toward, in the direction of; for; — draußen, toward the outside; — und —, gradually; — Hauſe, home; — oben (hin), above, up above; — vorn(e), forward, ahead, in front; — . . . zu, — . . . hin, toward; bis —, as far as; der Reihe —, one after another, in turn.
nachäffen, ape, mimic.
Nachbar, *m.*, –n, neighbor.

nachdem, after.
nach'denken, dachte nach, nachgedacht, think over, consider.
nacheinander, one after another.
nach'gehen, ging nach, nachgegangen (ſ.), (*with dat.*), follow, pursue; attend to; apply oneself to.
nachher, thereafter, afterwards.
nach'kommen, kam nach, nachgekommen (ſ.), come after, follow.
nach'kriechen, kroch nach, nachgekrochen (ſ.), creep *or* crawl after.
Nachmittag, *m.*, –e, afternoon.
nachmittags, in the afternoon.
Nachricht, *f.*, –en, news; information; report.
nach'ſchieben, ſchob nach, nachgeſchoben, shove after, push after; help by pushing.
nach'ſehen, ſah nach, nachgeſehen, look after; follow with the eyes; examine, inspect.
nachſichtig, forbearing, indulgent.
Nachſpitze, *f.*, –n, head of the rear guard.
nächſt, *super. of* nahe, next, nearest.
Nacht, *f.*, ¨e, night; die — über, all night long, during the night.
Nachthimmel, *m.*, —, night-sky.
Nachtkälte, *f.*, night-cold; coldness of the night.
Nachtkühle, *f.*, coolness of the night.
Nachtlager, *n.*, —, night-camp.
nächtlich, nightly.
Nachtſtunde, *f.*, –n, hour of the night.
Nachtwind, *m.*, –e, night-wind.
nackend, naked, bare.
nackt, naked, bare.
nah(e), near.
Nähe, *f.*, neighborhood; proximity; in der —, (*with gen.*) near.
nähern (ſich), (*with dat. of obj.*), approach, draw near.
nä'herrücken (ſ.), draw near, move near.
Nahrung, *f.*, –en, nourishment, food.
Nahrungsmittel, *n.*, —, provisions, food supplies.
Name, *m.*, –ns, –n, name.
nämlich, namely; that is to say.
Narr, *m.*, –en, –en, fool; jester.
Narrheit, *f.*, –en, folly, nonsense.
Naſe, *f.*, –n, nose.
naſeweis, pert; impertinent; self-sufficient.
naß, wet, moist.

natürlich, natural; of course.
Naturvolk, *n.*, ¨-er, primitive race *or* people.
Nebel, *m.*, —, mist, fog.
Nebelbild, *n.*, -er, dissolving view; phantasmagoria; fog-vision.
neb(e)lig, misty, hazy, foggy.
neben, beside, alongside of; — her, *see* **nebenher**.
nebeneinander, beside one another, side by side.
nebenher, close by, along side.
Nebenmann, *m.*, ¨-er, *or* Nebenleute, man alongside *or* near one in the ranks.
Neger, *m.*, —, negro, black.
nehmen, nahm, genommen, take, lay hold of.
nein, no.
nennen, nannte, genannt, name; call; sich —, be called, give one's name.
Nest, *n.*, -er, nest.
neu, new, strange, anew.
Neubau, *m.*, -e *or* -ten, new building.
neugierig, inquisitive, curious.
neulich, late, recent.
Neumünster, *n.*, Neumünster (*city of about* 30,000 *population in Holstein*, 35 *miles north of Hamburg*).
neun, nine.
neunzig, ninety.
nicht, not; — einmal, not even; noch —, not yet; — mehr, no longer; lange —, not nearly, by no means; — allein . . . sondern (auch), not only . . . but (also).
nichts, nothing; — als, nothing but; es blieb — übrig, nothing was left.
nie, never, at no time.
nieder, low; downward, down; auf und —, up and down.
nie'dergehen, ging nieder, niedergegangen (s.), go down; fall.
nie'derhocken (s.), cower, squat; sich —, squat (oneself) down on the heels.
nie'derlassen, ließ nieder, niedergelassen (sich), settle; alight.
nie'derschlagen, schlug nieder, niedergeschlagen, strike down; pacify, put an end to.
nie'dersehen, sah nieder, niedergesehen, look down.
Niederung, *f.*, -en, low ground.
niedrig, low.
niemals, never.
niemand, nobody, no one.
noch, still, yet; immer —, still; — nicht, not yet; — einmal, once more; heute —, still today, this very day; weder . . . —, neither . . . nor.
Nordamerika, *n.*, North America.

Norddeutſcher, *decl. like adj.*, North German.
Nord(en), *m.*, –(en)s, north.
Nordoſt(en), *m.*, –(en)s, north-east.
nordoſtwärts, north-eastward.
Nordweſt(en), *m.*, –(en)s, northwest.
nordweſtlich, northwesterly.
Not, *f.*, ¨e, need, want; necessity; difficulty.
nötig, necessary, needful.
Nu! Well! Now!
Nummer, *f.*, –n, number.
nun, now, at present.
nur, only, just.

O

ob, whether.
oben, above, overhead; nach — hin, above, up above; ganz —, far up, way up, at the very top.
ober, upper.
Oberleutnant, *m.*, –s, first lieutenant.
oberſt, uppermost, topmost.
obgleich, although.
Obrigkeit, *f.*, –en, authority.
obwohl, although.
Ochſ(e), *m.*, –en, –en, ox.
Ochſenhaut, *f.*, ¨e, ox-hide.
Ochſenreihe, *f.*, –n, oxen line, line of oxen.
öde, barren, desolate; uninteresting.
Öde, *f.*, –n, desert.
oder, or.
offen, open.
Offizier, *m.*, –e, officer (*commissioned*).
öffnen, open.
oft, often, frequently.
ohne, without.
Ohnmacht, *f.*, faint; swoon; faintness, weakness.
ohnmächtig, swooning, faint; powerless.
Ohr, *m.*, –en, ear.
Onkel, *m.*, —, uncle.
ordentlich, orderly, regular; suitable, proper.
Ordonnanz, *f.*, –en, orderly.
Oſſe, = *Dutch pl. of* Os, ox = Ochſen, oxen.
Oſt(en), *m.*, –(en)s, east; nach —en hin, nach —en zu, eastward, to the east.
Oſterabend, *m.*, –e, Easter-eve.
Oſterfeuer, *n.*, —, Easter-eve bonfire.
Oſterglaube, *m.*, –ens, Easter-faith, Easter-spirit; belief *or* faith especially emphasized by Easter-time.
Oſterglocke, *f.*, –n, Easter-bell.
Oſterſonne, *f.*, Easter-sun.
oſtpreußiſch, East-Prussian.
oſtwärts, eastward.

P

packen, pack, stow.
Packtaſche, *f.*, –n, baggage-bag, *i.e.*, saddle-bag.
Pad, *f.*, *Dutch for German* Pfad, *m.*, –e, path, road.
Palme, *f.*, –n, palm(-tree).
Palmenhain, *m.*, –e, palm-grove.
Palmenſchatten, *m.*, —, shadow of palm trees.
Panzerturm, *m.*, ¨–e, armored turret.
papageienartig, parrot-like.
Papier, *n.*, –e, paper.
Parade, *f.*, –n, parade; dress-parade.
Park, *m.*, –s, *also* (*less usual*) –e, park.
paſſieren, pass; go by.
Paſtor, *m.*, –en, pastor; chaplain.
Patrone, *f.*, –n, cartridge.
Patronengurt, *m.*, –e, cartridge-belt.
Patrouille, *f.*, –n, patrol; scouting party.
Patrouillenritt, *m.*, –e, patrol-ride (*small number of scouts sent on in advance of main body to explore the country or gain information of the enemy*); scouting expedition.
peinigen, torture, torment.
Peitſche, *f.*, –n, whip.
Peitſchenhieb, *m.*, –e, blow *or* slash of a whip.
Peitſchenknall, *m.*, –e, crack of a whip.
Peterſenkai, *m.*, Petersen Quay.
Pfahl, *m.*, ¨–e, stake, post, pole.
Pfannkuchen, *m.*, —, pancake, fritter.
Pfeife, *f.*, –n, pipe.
pfeifen, pfiff, gepfiffen, whistle.
Pfeil, *m.*, –e, arrow.
Pferdehalter, *m.*, —, holder *or* keeper of the horses.
Pferdehals, *m.*, ¨–e, horse's neck.
Pferdehuf, *m.*, –e, horse's hoof.
Pferdeſchnauben, *n.*, snorting of horses.
Pferdewache, *f.*, watching *or* guarding of the horses.
pflegen, foster, nurse, tend, take care of; be accustomed to, be in the habit of.
Pfleger, *m.*, —, nurse.
Pfund, *n.*, –e, pound.
Piſtole, *f.*, –n, pistol.
Plan, *m.*, ¨–e, plan, design.
platt, flat; dull.
plattdachig, flat-roofed, low-roofed.
plattdeutſch-holländiſch, Low German and Dutch (*i.e.*, *a mixture of*).

Platz, *m.*, ¨-e, place, square (*in a city*).
Pfinfe, *f.*, -n, fritter, pancake.
plötzlich, sudden.
Pluderhofe, *f.*, -n, wide trousers.
Portion, *f.*, -en, portion; ration; eiſerne —, emergency ration.
Poſt, *f.*, -en, post, mail.
Poſten, *m.*, —, sentry, sentinel; post.
prahlen, boast, brag.
praſſeln, crack, crackle.
Preis, *m.*, -e, price; prize.
probieren, try, test; try on.
Proviant, *m.*, provisions, supplies.
Proviantkolonne, *f.*, -n, supply column, expedition with supplies.
Proviantwagen, *m.*, —, supply-wagon.

Q

quälen, torment, worry, distress.
Quälen, *n.*, torturing; worrying, bothering.
quer, crosswise.

R

Rachen, *m.*, —, jaw (*of beasts*); throat.
rächen, avenge, revenge.
Rad, *n.*, ¨-er, wheel.
Rakete, *f.*, -n, rocket.
'ran = heran.
Rand, *m.*, ¨-er, edge.
raſch, swift; hasty, impetuous.
raſen, bluster, rave, rage; —d, furious.
Raſerei, *f.*, -en, rage, frenzy.
Raſt, *f.*, -en, rest, repose; — machen, halt to rest.
raſten, rest.
Ratte, *f.*, -n, rat.
Rattern, *n.*, (*Low German for* Raſſeln) rattle, clatter.
Rauch, *m.*, smoke.
Rauchwolke, *f.*, -n, cloud of smoke.
rauh, rough, rugged.
Raum, *m.*, ¨-e, room; space; place; cabin.
rauſchen, rush, rustle, roar.
Rebhuhn, *n.*, ¨-er, partridge.
recht, right; correct; fitting; real, true; einem — geben, admit one is right; mir iſt nicht —, I am not satisfied, I don't like it (that).
Rechte, *f.*, -n, right hand; right side; zu meiner Rechten, at my right hand.
rechts on the right, to the right; nach —, to the right; von — her, from the right.
recken, stretch, extend.
Rede, *f.*, -n, speech; words; conversation.

reden, talk.
Reden, *n.*, talking.
redlich, honest, candid, just.
Reeling, *f.*, –en, rail (*of a ship*); *other forms are:* Regeling, *f.*, –en, *or* Reling, *m.*, –e; Regeling *is Low German, cognate with* Regel.
Regierung, *f.*, –en, government; power; administration.
Reh, *n.*, –e, roe, deer.
rehartig, deer-like.
reiben, rieb, gerieben, rub.
reichen, reach, pass.
reichhaltig, rich in contents; copious, abundant.
Reichskoſten, *pl.*, imperial (government) expense.
Reihe, *f.*, –n, row, rank, file, line; turn, succession; **der — nach**, one after another, in turn; **in Reih und Glied**, in rank and file.
rein, clean, pure.
reinigen, clean.
Reinlichkeit, *f.*, neatness; cleanly surroundings.
Reis, *m.*, rice.
Reiſig, *n.*, brushwood.
reißen, riß, geriſſen, tear; pull, draw, drag.
reiten, ritt, geritten (ſ.), ride (*on horseback*).
Reiter, *m.*, —, rider; cavalryman, mounted trooper.
Reiterſchar, *f.*, –en, body of riders, squad of cavalrymen.
Reiterſtiefel, *m.*, —, riding-boot, cavalry-boot.
Reitſtunde, *f.*, –n, hour's ride.
Republikaner, *m.*, —, Republican.
Reſpekt, *m.*, respect.
Reſt, *m.*, –e, rest, remainder.
Rettung, *f.*, rescue, help.
Revolver, *m.*, —, revolver.
Revolverkanone, *f.*, –n, revolving-cannon *or* gun (*similar to the Gatling gun*).
richten, adjust, turn, direct.
richtig, right; correct; proper.
Richtung, *f.*, –en, direction.
riechen, roch, gerochen, smell.
Riemen, *m.*, —, strap.
rieſig, gigantic, immense.
rings, around; — um, round about.
rinnen, rann, geronnen (ſ.), run, flow.
Ritt, *m.*, –e, ride.
röcheln, rattle in one's throat.
Rock, *m.*, ¨–e, coat.
Rockſchoß, *m.*, ¨–e, coat-tail.
Roggen, *m.*, rye.
roh, raw; crude; rough.
Rohr, *n.*, –e, reed; tube; barrel (*of a gun*).
rollen, roll.
roſig, rosy.
rot, red.

Rot, *n.*, red.
röten, redden.
rötlichgelb, reddish-yellow, buff-colored.
rötlichweiß, reddish-white.
Rübenwagen, *m.*, ¨-, car for hauling beets, beet-car.
rücken, jerk; move, stir.
Rücken, *m.*, —, back.
rückwärts, backwards, back.
Rückzug, *m.*, ¨-e, return; retreat; sich auf den — machen, set out on the retreat.
Rudel, *n.*, —, herd, troop.
rudern, row.
Ruf, *m.*, -e, call, cry; summons.
rufen, rief, gerufen, call, cry; summon.
Rufen, *n.*, calling, shouting.
Ruhe, *f.*, rest; quiet; silence.
ruhen, rest; pause.
ruhevoll, tranquil, peaceful.
ruhig, quiet, calm.
Ruhr, *f.*, dysentery.
rühren, move, touch; sich —, move, stir.
Rum, *m.*, rum.
rum'pumpeln = herum'pumpeln *or* herum'pumpen, *coined word from* Pump! = bump! bang! crash *or* bounce around (*cf.* rumpeln, herum'rumpeln, rumble about; *also* pumpen, make a dull heavy sound).
rund, round; — zu Füßen (*with gen.*), about the foot of, close about . . .; — um, round about; — umher, all about, nearby, in the neighborhood.
rundum, round about (*cf.* rund um).
Rundung, *f.*, -en, curve.
russisch, Russian.
rüsten, prepare for, make ready for (*with* auf *or* zu).
Rutschen, *n.*, sliding, slipping.

S

Sache, *f.*, -n, thing; matter, affair, business; verrichteter oder unverrichteter —, (*gen.*) with object accomplished *or* unaccomplished, having succeeded *or* having failed.
Sachsen, *n.*, Saxony (*one of the German kingdoms*).
Sack, *m.*, ¨-e, sack, bag.
saftig, juicy; sappy.
sagen, say, tell.
Salz, *n.*, -e, salt.
salzig, salty, saline.
samt, with, together with.
Sand, *m.*, sand.
Sandbett, *n.*, -en, sandy bottom *or* bed.
Sanddüne, *f.*, -n, sand-hill, dune.
Sandfeld, *n.*, -er, sand plain *or* area; desert.

ſandig, sandy.
Sandſtreifen, *m.*, —, strip of sand.
Sandwagen, *m.*, —, sand-car.
Sandweg, *m.*, –e, sandy road.
ſanft, soft, gentle.
Sankt (St.) Pauli, *n.*, Saint Paul's (*one of the districts of the city of Hamburg*).
ſatt, satisfied (*with food or drink*).
Sattel, *m.*, ¨, saddle.
ſatteln, saddle.
Satteltaſche, *f.*, –n, saddle-bag.
Sattelzeug, *n.*, saddle and harness.
Satz, *m.*, ¨e, leap.
ſauber, clean, neat, tidy.
ſauer, sour.
Sauerteig, *m.*, –e, leaven.
Schädel, *m.*, —, skull, cranium.
Schade(n), *m.*, –ens, –n, damage, loss; injury, harm.
Schakal, *m.*, –e, jackal.
ſcharf, sharp; severe, hard.
Schatten, *m.*, —, shadow, shade.
ſchattig, shady.
Schätzung, *f.*, –en, estimate.
ſchauen, gaze at, see, behold.
Schauerleute, *pl.*, wharf-laborers, stevedores.
Schaufel, *f.*, –n, shovel; scoop; baker's peel (*for putting loaves into the oven and removing them from it*).
ſchaukeln, swing, roll.
Schaumflocke, *f.*, –n, flake of foam.
Scheibe, *f.*, –n, disk; target.
ſcheiden, ſchied, geſchieden (ſ.), depart.
ſcheinen, ſchien, geſchienen, shine; seem, appear.
Scheiterhaufen, *m.*, —, funeral-pile.
Schelm, *m.*, –e, rogue, rascal.
Schelmenſpiel, *n.*, –e, roguish sport *or* game.
Schelmerei, *f.*, –en, roguery.
ſchelten, ſchalt, geſcholten, scold.
Schelten, *n.*, scolding.
Scheltwort, *n.*, –e *or* ¨er, abusive word.
Schenkel, *m.*, —, leg; thigh.
ſchenken, give, grant, present.
ſcherzen, jest, joke, make fun.
ſchicken, send.
ſchießen, ſchoß, geſchoſſen, shoot, fire; — nach, shoot at.
Schießen, *n.*, shooting.
Schießerei, *f.*, shooting.
Schießſcharte, *f.*, –n, embrasure; loop-hole.
Schiff, *n.*, –e, ship; vessel, boat.
Schiffsdeck, *n.*, –e, ship's deck.
Schiffswand, *f.*, ¨e, ship's side.
ſchimmern, glimmer, gleam.
ſchimpfen, insult; scold, abuse.

Rot, *n.*, red.
röten, redden.
rötlichgelb, reddish-yellow, buff-colored.
rötlichweiß, reddish-white.
Rübenwagen, *m.*, ¨-, car for hauling beets, beet-car.
rücken, jerk; move, stir.
Rücken, *m.*, —, back.
rückwärts, backwards, back.
Rückzug, *m.*, ¨-e, return; retreat; ſich auf den — machen, set out on the retreat.
Rudel, *n.*, —, herd, troop.
rudern, row.
Ruf, *m.*, -e, call, cry; summons.
rufen, rief, gerufen, call, cry; summon.
Rufen, *n.*, calling, shouting.
Ruhe, *f.*, rest; quiet; silence.
ruhen, rest; pause.
ruhevoll, tranquil, peaceful.
ruhig, quiet, calm.
Ruhr, *f.*, dysentery.
rühren, move, touch; ſich —, move, stir.
Rum, *m.*, rum.
rum'pumpeln = herum'pumpeln *or* herum'pumpen, *coined word from* Pump! = bump! bang! crash *or* bounce around (*cf.* rumpeln, herum'rumpeln, rumble about; *also* pumpen, make a dull heavy sound).
rund, round; — zu Füßen (*with gen.*), about the foot of, close about . . .; — um, round about; — umher, all about, nearby, in the neighborhood.
rundum, round about (*cf.* rund um).
Rundung, *f.*, -en, curve.
ruſſiſch, Russian.
rüſten, prepare for, make ready for (*with* auf *or* zu).
Rutſchen, *n.*, sliding, slipping.

S

Sache, *f.*, -n, thing; matter, affair, business; verrichteter oder unverrichteter —, (*gen.*) with object accomplished *or* unaccomplished, having succeeded *or* having failed.
Sachſen, *n.*, Saxony (*one of the German kingdoms*).
Sack, *m.*, ¨-e, sack, bag.
ſaftig, juicy; sappy.
ſagen, say, tell.
Salz, *n.*, -e, salt.
ſalzig, salty, saline.
ſamt, with, together with.
Sand, *m.*, sand.
Sandbett, *n.*, -en, sandy bottom *or* bed.
Sanddüne, *f.*, -n, sand-hill, dune.
Sandfeld, *n.*, -er, sand plain *or* area; desert.

ſandig, sandy.
Sandſtreifen, *m.*, —, strip of sand.
Sandwagen, *m.*, —, sand-car.
Sandweg, *m.*, –e, sandy road.
ſanft, soft, gentle.
Sankt (St.) Pauli, *n.*, Saint Paul's (*one of the districts of the city of Hamburg*).
ſatt, satisfied (*with food or drink*).
Sattel, *m.*, ¨, saddle.
ſatteln, saddle.
Satteltaſche, *f.*, –n, saddle-bag.
Sattelzeug, *n.*, saddle and harness.
Satz, *m.*, ¨e, leap.
ſauber, clean, neat, tidy.
ſauer, sour.
Sauerteig, *m.*, –e, leaven.
Schädel, *m.*, —, skull, cranium.
Schade(n), *m.*, –ens, –n, damage, loss; injury, harm.
Schakal, *m.*, –e, jackal.
ſcharf, sharp; severe, hard.
Schatten, *m.*, —, shadow, shade.
ſchattig, shady.
Schätzung, *f.*, –en, estimate.
ſchauen, gaze at, see, behold.
Schauerleute, *pl.*, wharf-laborers, stevedores.
Schaufel, *f.*, –n, shovel; scoop; baker's peel (*for putting loaves into the oven and removing them from it*).
ſchaukeln, swing, roll.
Schaumflocke, *f.*, –n, flake of foam.
Scheibe, *f.*, –n, disk; target.
ſcheiden, ſchied, geſchieden (ſ.), depart.
ſcheinen, ſchien, geſchienen, shine; seem, appear.
Scheiterhaufen, *m.*, —, funeral-pile.
Schelm, *m.*, –e, rogue, rascal.
Schelmenſpiel, *n.*, –e, roguish sport *or* game.
Schelmerei, *f.*, –en, roguery.
ſchelten, ſchalt, geſcholten, scold.
Schelten, *n.*, scolding.
Scheltwort, *n.*, –e *or* ¨er, abusive word.
Schenkel, *m.*, —, leg; thigh.
ſchenken, give, grant, present.
ſcherzen, jest, joke, make fun.
ſchicken, send.
ſchießen, ſchoß, geſchoſſen, shoot, fire; — nach, shoot at.
Schießen, *n.*, shooting.
Schießerei, *f.*, shooting.
Schießſcharte, *f.*, –n, embrasure; loop-hole.
Schiff, *n.*, –e, ship; vessel, boat.
Schiffsdeck, *n.*, –e, ship's deck.
Schiffswand, *f.*, ¨e, ship's side.
ſchimmern, glimmer, gleam.
ſchimpfen, insult; scold, abuse.

Schlacht, *f.*, –en, battle, fight.
Schlaf, *m.*, sleep.
Schlafdecke, *f.*, –n, blanket.
ſchlafen, ſchlief, geſchlafen, sleep.
Schlafen, *n.*, sleeping.
ſchlaff, slack; flabby; feeble, weak.
Schlafraum, *m.*, ¨e, sleeping-room, sleeping-quarters.
ſchlaftrunken, drunk with sleep.
Schlag, *m.*, ¨e, blow, stroke, beat.
ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, beat, strike; defeat; give a report (*as a gun*).
Schlange, *f.*, –n, snake, serpent.
Schlangengleiten, *n.*, snake-like gliding.
ſchlank, slim, slender; trim, graceful.
ſchlapp (*Middle Low German for* ſchlaff), slack, flabby; feeble, weak, exhausted.
Schlapphut, *m.*, ¨e, soft *or* slouch hat.
ſchlecht, bad; poor.
ſchleichen, ſchlich, geſchlichen (ſ.), slink, creep; ſich —, creep, crawl.
ſchleifen, ſchliff, geſchliffen, slide, glide, slip.
Schleifen, *n.*, sliding, gliding, slipping.
ſchlendern, saunter.
ſchleppen, tug, tow; drag, haul.
Schleſier, *m.*, —, Silesian (*inhabitant of Silesia*).
Schleswiger, *m.*, —, Sleswicker (*inhabitant of the province of Sleswick*).
ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, shut, close.
ſchlimm, bad; ill.
Schloßplatz, *m.*, ¨e, castle-yard; square before the castle.
Schlucht, *f.*, –en, ravine, defile, gorge.
Schluck, *m.*, –e *or* ¨e, gulp, swallow, draught.
ſchlucken, swallow, gulp.
ſchmal, small; scanty; narrow; slender.
ſchmecken, taste.
Schmerz, *m.*, –en, pain.
ſchmerzen, pain, afflict, grieve.
ſchmerzvoll, painful.
ſchmierig, greasy, dirty.
ſchmuck, spruce, neat, smart.
Schmuck, *m.*, ornament, decoration.
Schmutz, *m.*, dirt, filth.
ſchmutzfarben, mud-colored; soiled.
ſchmutzig, soiled, dirty.
ſchnauben, ſchnob, geſchnoben, (*also, and usually, weak*), snort.
Schnauben, *n.*, snorting.
Schnee, *m.*, snow.

ſchneeweiß, snow-white; pure white.
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, cut.
ſchneidend, cutting, sharp; piercing; penetrating; bitter.
ſchnell, quick, rapid.
Schnellfeuer, *n.*, rapid fire; independent fire.
ſchnuppern, snuff, sniff.
Schnurre, *f.*, –n, joke, bit of nonsense.
ſchon, already.
ſchön, beautiful, fine, handsome.
ſchonen, be considerate of; save, spare.
Schönheit, *f.*, –en, beauty.
Schoß, *m.*, ¨–e, lap.
ſchräg, oblique; slanting; diagonal.
Schrapnell, *m. or n.*, –s, shrapnel.
ſchrecklich, terrible, horrible.
ſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, write.
Schreiber, *m.*, —, writer; secretary; despatch-taker.
ſchreien, ſchrie, geſchrieen, cry, shout, call.
Schreien, *n.*, crying, shouting, screaming.
Schritt, *m.*, –e, step; walk, pace.
ſchroff, rough, rugged; steep.
Schuh, *m.*, –e, shoe; boot (*for a rifle*).
Schulentlaſſung, *f.*, leaving school.
Schuljahr, *n.*, –e, school-year.
Schulkamerad, *m.*, –en, –en, schoolmate.
Schulter, *f.*, –n, shoulder.
Schuß, *m.*, ¨–e, shot; report (*of a gun*); wound; ein — fällt, a shot is heard; — auf —, shot after shot.
ſchütteln, shake.
ſchützen, protect, shelter.
Schützenlinie, *f.*, –n, firing-line; skirmish-line, line of skirmishers.
Schutztruppe, *f.*, –n, colonial force *or* troops.
Schutztruppenuniform, *f.*, –en, uniform of the colonial troops.
Schutztruppler, *m.*, —, colonial trooper.
Schwabe, *m.*, –n, –n, Swabian (*native of Swabia, in Southwest Germany*).
ſchwach, weak.
ſchwanken, rock, totter.
ſchwärmen, run hither and thither; skirmish, advance as skirmishers.
ſchwarz, black; die Schwarzen, the blacks, negroes.
ſchwatzen, chatter, babble.
ſchweben, soar, hover.

ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, keep silent, be quiet.
Schweiß, *m.*, –e, sweat, perspiration.
ſchwer, heavy; difficult, hard; deep; serious.
ſchwerfällig, heavy; ponderous; slow; clumsy.
ſchwerkrank, extremely ill.
ſchwerlich, hardly, scarcely.
Schwert, *n.*, –er, sword.
Schwerverwundeter, *decl. like adj.*, severely wounded one.
Schweſter, *f.*, –n, sister.
ſchwierig, hard, difficult; trying.
ſchwimmen, ſchwamm, geſchwommen (ſ.), swim, float.
Schwung, *m.*, ¨–e, swing; buoyancy, animation.
ſechs, six.
ſechsmal, six times.
ſechzig, sixty.
ſechzigtauſend, sixty thousand.
See, *f.*, –(e)n, sea.
Seebataillon, *n.*, –e, marine-battalion.
Seefeſtung, *f.*, –en, coast fortification, fort.
ſeekrank, sea-sick.
Seele, *f.*, –n, soul.
Seemann, *m.*, –leute, seaman, sailor, mariner.
Seeſoldat, *m.*, –en, –en, marine.
Segel, *n.*, —, sail.
ſehen, ſah, geſehen, see, observe.
ſehr, very, very much, greatly, exceedingly.
ſein, ſeine, ſein, his, its.
ſein, war, geweſen (ſ.), be; Ernſt — mit, be in earnest with; vorhanden —, be, exist; mir iſt nicht recht, I am not satisfied, I don't like it; einem überlegen —, be superior to (better than) someone in something
ſeit, *prep.*, since, for.
Seite, *f.*, –n, side; zu beiden —n, on both sides; zur —, to *or* at one side, aside.
Seitendeckung, *f.*, –en, flank-guard.
Seitengewehr, *n.*, –e, side-arm; bayonet.
ſeitwärts, aside, at the side, to one side.
Sektion, *f.*, –en, section; ranks, squad.
ſelb, same.
ſelbſt, self; wir —, we ourselves; *adv.*, even.
ſelten, seldom.
ſenkrecht, vertical, perpendicular.
Sergeant, *m.*, –en, –en, sergeant.
ſetzen, set, place; alles daran —, stake all, do the utmost.
ſeufzen, sigh, groan.

ſich, himself, herself, itself, themselves, one another; **vor — hin**, to oneself.

ſicher, certain, safe.

ſichtbar, visible.

ſickern, trickle, drop, ooze.

ſie, *gen.*, **ihrer**, *pl.*, ſie, she, it.

ſie, *pl. of* **er**, **es**, ſie, they.

ſieben, seven.

ſiebent–, seventh.

ſiebzehn, seventeen.

ſiebzehnt–, seventeenth.

ſiebzig, seventy.

Sieden, *n.*, boiling.

ſiegen, be victorious, win the victory.

Signal, *n.*, **–e**, signal.

Signalgeben, *n.*, signaling; method of giving signals.

ſignaliſieren, signal.

Signalſtation, *f.*, **–en**, signal-station.

Signalverbindung, *f.*, **–en**, communication by signal.

ſingen, ſang, geſungen, sing.

ſinken, ſank, geſunken (ſ.), sink; decline.

Sinn, *m.*, **–e**, mind, thought, reason; **er iſt von —en**, he is out of his mind.

ſinnen, ſann, geſonnen, think, meditate, reflect.

Sinnen, *n.*, thinking; thoughts.

ſitzen, ſaß, geſeſſen, sit; be located; **im Dreck —**, be in great difficulty; be in a bad fix.

Skizze, *f.*, **–n**, sketch.

Sklave, *m.*, **–n**, **–n**, slave.

ſo, so; such; as, therefore; in this wise, thus, consequently; **— was = ſo etwas**, something like that; So! Indeed! Well!

ſofort, immediately, at once.

ſogar, even.

ſogenannt, so-called.

ſogleich, at once, immediately.

Sohle, *f.*, **–n**, sole.

Sohn, *m.*, **¨–e**, son.

ſolcher, **ſolche**, **ſolches**, such.

Soldat, *m.*, **–en**, **–en**, soldier; **einfacher —**, common soldier.

ſollen, ſollte, geſollt, shall; should; ought to; am to; be supposed to; be said to; be destined to.

Sommeranzug, *m.*, **¨–e**, summer suit.

ſonderbar, singular, strange, odd.

ſondern (*after negative*), but, rather, on the contrary; **nicht allein . . . — (auch)**, not only . . . but (also).

Sonne, *f.*, **–n**, sun, sunshine.

ſonnenbeſchienen, sun-lit.

Sonnenaufgang, *m.*, **¨–e**, sunrise.

Sonnenbrand, *m.*, sun-burning; burning sunshine.
Sonnenſchein, *m.*, sunshine.
ſonnenverbrannt, sun-burned.
ſonnig, sunny.
Sonntagskleid, *n.*, –er, Sunday garment *or* suit.
ſonſt, else, otherwise; formerly.
ſorgen, be anxious, be troubled; look after, care for, provide for.
ſorgfältig, careful.
ſorglos, thoughtless, reckless, negligent, careless.
ſoweit, as far as.
ſpähen, spy, peer.
ſpannen, harness; make fast, attach.
ſparen, spare, save, lay by.
ſpärlich, scanty, meager.
ſpät, late.
Spätnachmittag, *m.*, –e, late afternoon, early evening.
Speck, *m.*, bacon, fat.
ſpielen, play.
ſpielenderweiſe, in fun, in sport.
Spieß, *m.*, –e, spear; first year's antlers.
Spinnwebe, *f.*, –n (*for longer form* Spinnengewebe), cobweb.
ſpitz, pointed, sharp; tapering.
Spitze, *f.*, –n, point; head (*of a column, army, etc.*).
ſplittern, shatter, splinter; break in fragments.
Sporn, *m.*, Sporen, spur.
ſpotten, mock, jeer, deride, ridicule.
ſpöttiſch, mocking, scornful, disdainful.
Sprache, *f.*, –n, language.
ſprechen, ſprach, geſprochen, speak; say; talk; converse; auf etwas zu — kommen, come to mention something.
ſprengen, scatter, disperse.
ſprenkeln, speckle, spot.
ſpringen, ſprang, geſprungen (ſ.), spring, jump; advance quickly and lie down (*as skirmishers*).
Springen, *n.*, jumping, leaping.
Sprung, *m.*, ¨–e, spring, leap, jump; *in pl.*, gambols.
ſprungweiſe, by leaps *or* short runs (*cf.* **ſpringen**).
ſpülen, wash, clean, scour, rinse.
Spur, *f.*, –en, track; rut.
ſpüren, trace; scent; perceive.
Stab, *m.*, ¨–e, staff.
Stachel, *m.*, –n, thorn.
Stadt, *f.*, ¨–e, city, town.
ſtak (*obsolete or poetical past of* ſtecken, *used intransitively*); es — ein ganzer Mann in ihm, he was every inch a

man, he was a downright fine fellow.

Stall, *m.*, ¨-e, stall, stable.

Stamm, *m.*, ¨-e, stem, trunk (*of a tree*).

ſtampfen, stamp.

Stand, *m.*, ¨-e, position; condition.

ſtand'halten, hielt ſtand, ſtandgehalten, hold one's ground; hold out.

ſtark, strong; severe; high.

ſtarr, stiff; motionless; fixed; staring.

ſtarren, stare.

Station, *f.*, -en, station.

ſtatt, instead of (*with gen.*).

ſtattlich, stately, majestic, grand.

Statue, *f.*, -n, statue.

Staub, *m.*, dust.

ſtaubig, dusty.

Staubkappe, *f.*, -n, dust-cap *or* cover.

Staubluft, *f.*, ¨-e, dusty air; dust-cloud.

Staubmaſſe, *f.*, -n, dust-cloud.

Staubwolke, *f.*, -n, dust-cloud.

ſtaunen, be astonished, be amazed.

Staunen, *n.*, astonishment, amazement.

ſtechen, ſtach, geſtochen, prick; sting.

ſtecken, stick; poke.

ſtehen, ſtand, geſtanden, stand; stop; *impers.*, be becoming to; be; wie ſteht es? how goes it? how is it?

Stehen, *n.*, standing, im —, while standing.

ſteh'enbleiben, blieb ſtehen, ſtehengeblieben (ſ.), stop, remain.

ſtehlen, ſtahl, geſtohlen, steal.

ſteif, rigid, fixed; formal, straight-laced, stiff.

ſteigen, ſtieg, geſtiegen (ſ.), mount, climb.

Steigung, *f.*, -en, ascent, incline, grade.

ſteil, steep, bold; straight up.

Stein, *m.*, -e, stone.

ſteinern, stony, rocky.

ſteinig, stony.

Stelle, *f.*, -n, place, position, spot.

ſtellen, place; set; stop; den Feind —, bring the enemy to bay, corner the enemy; ſich —, take one's stand; appear.

Stellung, *f.*, -en, position.

Steppe, *f.*, -n, steppe.

ſterben, ſtarb, geſtorben (ſ.), die.

Stern, *m.*, -e, star.

Sternenheer, *m.*, -e, host of stars.

Sternhimmel, *m.*, starry sky.

Steuerbordreeling, *f.*, –en, starboard-rail (*cf.* Reeling).
ſteuern, steer, stand.
ſtickig, stifling.
Stiefel, *m.*, —, boot.
ſtier, fixed, staring.
ſtill, still; silent, quiet.
Stille, *f.*, calm, stillness; silence; repose.
ſtillſtehend, still-standing, stationary, motionless.
Stimme, *f.*, –n, voice.
Stimmung, *f.*, –en, mood, state of mind *or* feelings, spirits.
ſtinken, ſtank, geſtunken, stink, smell bad.
Stirn, *f.*, –en, forehead; brow.
ſtocken, stop, halt.
Stockwerk, *n.*, –e, story, tier.
ſtöhnen, groan.
Stöhnen, *n.*, groaning.
ſtolpern, stumble, trip.
ſtolz, proud; haughty; superb; stately.
ſtopfen, stuff.
ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, push, hit, strike; auf den Feind —, come up with the enemy; einen in die Knie —, force one to one's knees.
Stoßen, *n.*, pushing, pounding, bumping, striking.
ſtoßweiſe, by fits and starts.
St. Pauli = Sankt Pauli.
ſtraff, tense; erect, austere.
Strahl, *m.*, –en, ray, beam.
ſtrahlen, beam, shine.
ſtramm, erect, austere, rigid.
Strand, *m.*, ¨–e, strand, beach, shore.
Straße, *f.*, –n, street, road, way, straits.
Strauch, *m.*, ¨–e *or* ¨–er, shrub, bush.
ſtraucheln, stumble, make a false step.
Strecke, *f.*, –n, extent, stretch, way; distance.
Streckenwärter, *m.*, —, line-keeper, signal-man.
ſtreifen, stroke, brush gently; einen mit den Augen —, let one's eyes fall on one, take a glance at one.
Streifen, *m.*, —, strip, streak.
Streit, *m.*, –e, *also* —igkeiten, dispute, strife.
ſtreiten, ſtritt, geſtritten, fight.
Streiten, *n.*, fighting; quarreling.
Strickleiter, *f.*, –n, rope-ladder.
Strohhütte, *f.*, –n, straw hat.
Stube, *f.*, –n, room.
Stück, *n.*, –e, piece, bit; ein — Wild, some wild animals, a bit of game.
Stückmeiſter, *m.*, —, sailor with the rank of a sergeant-major.
ſtückweiſe, by the piece; in sections.

Student, *m.*, –en, –en, student (*at a university or at a professional school of the same rank*).
ſtumm, dumb; silent.
ſtumpf, dull, blunt; insensible; apathetic.
Stunde, *f.*, –n, hour; auf zwei —n, for two hours; — auf —, hour by hour.
ſtundenlang, for hours.
Sturm, *m.*, ¨–e, storm; tumult; assault.
ſtürmen, storm; advance to the attack, charge.
ſtürmiſch, stormy, violent.
Sturzbach, *m.*, ¨–e, torrent, rapid stream.
ſtürzen (ſ.), plunge, go headlong; fall.
ſtützen, prop, sustain, support.
ſuchen, seek, hunt for.
Südafrika, *n.*, South Africa.
ſüddeutſch, South German.
Süden, *m.*, south.
ſüdlich, southward.
ſüdöſtlich, southeast, toward the southeast.
Südweſt, *m.*, southwest; *also for* Southwest Africa.
Südweſtafrika, *n.*, Southwest Africa.
Swakopmund, *n.*, Swakopmund (*chief seaport town of German Southwest Africa, at the mouth of the Swakop River; gate to the interior; population* 1903, 1600, *of which* 555 *were white*).

T

Tag, *m.*, –e, day; eines —es, one day; — für —, day by day; in den letzten —en, recently, of late.
Tag(e)fahrt, *f.*, –en, day's journey.
Tagemarſch, *m.*, ¨–e, day's march.
Tageszeit, *f.*, –en, time of day, hour.
täglich, daily.
Takt, *m.*, –e, time, measure.
Tal, *n.*, ¨–er, valley.
tanzen, dance.
tapfer, brave, courageous.
Tapferkeit, *f.*, bravery, valor, courage.
Taſche, *f.*, –n, pocket.
Taſchentuch, *n.*, ¨–er, handkerchief.
Tat, *f.*, –en, deed.
tätig, active, busy.
Tau, *n.*, –e, rope.
tauſend, thousand.
Tauſend, *n.*, –e, thousand.
tauſendmal, a thousand times.
taxieren, value, estimate.
Teich, *m.*, –e, pond, pool.
Teig, *m.*, –e, dough.

Teil, *m. or n.*, –e, part; portion; share.
teilen, divide, separate.
teilnahmlos, unfeeling, indifferent.
teilnehmend, sympathetic, tender.
Teneriffa, *n.*, Teneriffe (*loftiest* [12,200 *ft.*] *and largest of the Canary Islands*).
Termitenhaufe(n), *m.*, –ens, –n, ant-heap *or* hill.
Termitenhügel, *m.*, —, ant-hill.
Terrain, *n.*, –s, ground, country.
teuer, dear, costly.
Teufel, *m.*, —, devil, wretch.
Thüringer, *m.*, —, Thuringian (*inhabitant of the province of Thuringia*).
tief, deep.
Tiefe, *f.*, –n, depth; abyss, gorge.
tiefliegend, deep-seated; sunken.
Tier, *n.*, –e, animal, beast.
tippen, touch gently, tap.
Tisch, *m.*, –e, table.
Tobsucht, *f.*, frenzy, delirium.
Tod, *m.*, death.
todmüde, dead tired, completely worn out.
todwund, mortally wounded.
Topf, *m.*, ¨–e, pot.
topfartig, pot-like, kettle-shaped.
Tor, *n.*, –e, gate, gateway.
töricht, foolish.
Tornister, *m.*, —, knapsack.
Tosen, *n.*, raging, roaring.
tot, dead; ein Toter, *decl. like adj.*, a dead man (person).
töten, kill, put to death.
Trab, *m.*, trot.
traben, trot.
träge, slow; lazy; sluggish; languid.
tragen, trug, getragen, carry; bear; wear (*of clothes*).
Tränke, *f.*, –n, watering-place.
tränken, water, give drink to.
Transport, *m.*, –e, transport, conveyance.
trauern, mourn, grieve.
Traum, *m.*, ¨–e, dream.
träumen, dream.
Träumer, *m.*, —, dreamer.
traurig, sad, melancholy, wretched.
treffen, traf, getroffen, meet, hit.
treiben, trieb, getrieben, drive.
Treiber, *m.*, —, driver, drover.
Trense, *f.*, –n, snaffle-bit (*light bridle with reins*).
Treppe, *f.*, –n, stairway, stairs, companion-way (*entrance to cabin*).
treten, trat, getreten (*f.*), step, walk, come; vor Gott —,

appear before *or* come into the presence of God.

treulich, faithful.

Trimmer, *m.*, —, trimmer (*stower of freight on board a vessel*).

trinken, trank, getrunken, drink.

trocken, dry; dull; uninteresting.

trocknen, dry.

Trocknen, *n.*, drying; zum —, for drying.

Trocknis, *f.*, -ſe, = die Trockenheit, dryness.

Tropen, *pl.*, tropics.

Tropen-Helm, *m.*, -e, tropic-helmet.

Tropfen, *m.*, —, drop.

tröſten, comfort, console.

trotz, in spite of (*with gen.*).

trüb(e), troubled; dull, gloomy; dim.

trübſelig, troubled; miserable.

trübſinnig, low-spirited, somber.

Trunk, *m.*, ¨-e, drink, draught.

Truppe, *f.*, -n, troop, body.

Tuch, *n.*, ¨-er, cloth.

tüchtig, fit; able; hearty; good; efficient.

tun, tat, getan, do, perform, complete; einen Schluck Waſſer —, take a drink of water.

Tür, *f.*, -en, door.

Typhus, *m.*, typhus, typhoid fever.

U

üben, exercise; drill.

über, over; across; above; about, concerning; — . . . weg, over and beyond; — . . . hin, over and beyond; — beide Borde, over both sides (*of a ship*); die Nacht —, all night long, during the night.

überall, everywhere.

überanſtrengen (*insep.*) *pp.* = überangeſtrengt, overwork.

überdecken, cover with.

überdenken, überdachte, überdacht, think over; reflect on, ponder on.

überdies, in addition to this, besides, moreover.

Überfall, *m.*, ¨-e, sudden attack, surprise.

überfallen, überfiel, überfallen, fall suddenly upon; surprise, attack.

übergeben, übergab, übergeben, deliver over to; give in charge; leave to.

überglücklich, extremely happy; too happy.

überhaupt, in general, on the whole, all in all.

überholen, overtake.

überlegen, *adj.*, superior; wir waren ihm —, we were

superior to him, better than he.

überm = über dem.

übermüdet, over-fatigued, exhausted.

Übermüdung, *f.*, –en, over-fatigue, great weariness, exhaustion.

übernehmen, take over; undertake; assume.

überraſchen, surprise.

überrennen, überrannte, überrannt, run down; overwhelm.

übers = über das.

überſäen, sow over; dot.

überſee, over (the) sea.

überſehen, überſah, überſehen, overlook, survey.

überſtehen, überſtand, überſtanden, endure, overcome; get over (*an illness*).

überſtürmen, storm at, violently assail, overwhelm.

überweg, over and away.

Überwindung, *f.*, –en, overcoming; conquering; victory.

überzählig, surplus; superfluous; extra.

übrig, left over, remaining; **es blieb nichts** —, nothing was left.

Uhr, *f.*, –en, watch; hour; o'clock.

um, around, about; at, near; for; concerning; — . . . zu, in order to (*followed by infinitive*); **rund** (**rings**) —, round about.

umarmen, embrace.

um'binden, band um, umgebunden, bind round, wrap up.

um'drehen, turn around *or* about.

um'fallen, fiel um, umgefallen (*ſ.*), tumble; overturn; die (*of beasts*).

Umgegend, *f.*, neighborhood, surrounding country, region.

umgehen, umging, umgangen, (*trans.*) go around, circle round, get on the other side of.

Umgehung, *f.*, –en, going round; evading.

umhegen, hedge *or* fence in.

umher, about, all around; **rund** —, all about, in the neighborhood, near by.

umher'liegen, lag umher, umhergelegen, lie about, lie scattered *or* littered about.

umher'ſitzen, ſaß umher, umhergeſeſſen, sit around.

um'kehren, turn around.

um'kommen, kam um, umgekommen (*ſ.*), perish, die.

umſchwärmen, swarm *or* buzz around.

um'ſehen, ſah um, umgeſehen

(ſich), look back, look around; go about and see.
umſichtig, circumspect; cautious.
Umſtand, *m.*, ¨-e, circumstance; *pl.*, particulars, details; (viele) Umſtände machen, make a great ado.
um'wenden, wandte um, umgewandt (*also regular*), turn around; ſich —, turn around.
unbehaglich, unpleasant, uncomfortable, uneasy.
unbehindert, unrestrained, unhindered.
unbekannt, unknown.
unbekümmert, untroubled, unconcerned.
unbeweglich, without motion, motionless.
und, and; — zwar, and that (too), and what is more.
undeutlich, indistinct; obscure, vague.
uneben, uneven, rough.
Unebenheit, *f.*, -en, unevenness, ruggedness.
unendlich, endless, unceasing; — viel, numberless.
unerträglich, unendurable.
Unfall, *m.*, ¨-e, accident; disaster.
unfern, not far, near.
unfreundlich, unfriendly; unpleasant.
ungaſtlich, inhospitable.
ungeduldig, impatient.
ungefähr, casual, accidental; about, near, almost; von —, by chance, by accident.
ungeheu(e)r, monstrous; huge, immense.
Ungeheuer, *n.*, —, monster.
ungemütlich, not good-natured, cross; uncomfortable.
ungern, unwillingly, regretfully.
ungeſattelt, unsaddled.
Ungeſchicklichkeit, *f.*, -en, awkwardness; *pl.*, blunders.
unglaublich, incredible, unbelievable.
Unglück, *n.*, Unglücksfälle, mishap; misfortune; disaster.
unheimlich, uncanny, weird; uncomfortable, creepy, uneasy.
Uniform, *f.*, -en, uniform.
unmöglich, impossible.
unnötig, unnecessary; useless.
unnütz, useless, good-for-nothing.
Unordnung, *f.*, disorder, confusion.
unregelmäßig, irregular.
Unruhe, *f.*, -n, unrest; uneasiness; anxiety; restlessness, bustle.
unruhig, restless.
unſchön, ugly.

unſer, unſ(e)re, unſer, our.
der unſerige, die unſerige, das unſerige, our; die Unſerigen, our men *or* soldiers.
Unſinn, *m.*, nonsense, folly, foolishness.
unten, below, beneath, down below.
unter, *prep.*, beneath, under; among, amid; with; mitten —, in the midst of; *adj.*, low.
Unterbrechung, *f.*, –en, interruption; stop.
unterdeſſen, meanwhile, in the meantime.
un'tergehen, ging unter, untergegangen (ſ.), sink; set (*of the sun*).
unterhalten, unterhielt, unterhalten, support; entertain; ſich —, converse.
Unterhaltung, *f.*, amusement, diversion; conversation.
Unteroffizier, *m.*, –e, non-commissioned officer.
unterſuchen, examine.
unterwegs, under way, on the way.
unvernünftig, unreasonable.
unverrichtet, unperformed, unexecuted; —er Sache, (*gen.*) with object unaccomplished, having failed.
unverſehens, unexpectedly, unawares, unintentionally.
unvollkommen, imperfect; incomplete.
unzählig, countless.
üppig, luxuriant.
Urlaub, *m.*, –e, leave of absence, furlough.
Urwald, *m.*, ¨er, primeval forest.

V

Vater, *m.*, ¨, father.
Vaterland, *n.*, ¨er, fatherland, native land.
Vaterunſer, *n.*, Lord's Prayer.
Veranda, *f.*, –s *or* Veranden, veranda, piazza, porch.
Verbandpäckchen, *n.*, —, roll of bandages.
verbergen, verbarg, verborgen, conceal, hide.
Verbindung, *f.*, –en, connection, union.
Verbluten, *n.*, bleeding to death.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, burn up.
verbringen, verbrachte, verbracht, spend, pass (*of time*).
verderben, verdarb, verdorben, spoil, contaminate.
verdienen, earn; merit.
verdurſten (ſ.), die of thirst.
vereinen = vereinigen; **vereint**, united, joined.
vereinigen, unite, join.

vereinzeln, isolate; separate; vereinzelt, detached, single.

verelenden, become *or* grow wretched.

verfolgen, pursue, chase.

Verfolger, *m.*, —, pursuer.

Verfolgung, *f.*, –en, pursuit, chase.

verfrieren, verfror, verfroren (ſ.), perish by freezing; verfroren, *adj.*, stiff with cold, half-frozen.

vergeblich, vain, in vain, to no purpose.

vergehen, verging, vergangen (ſ.), pass away, disappear.

vergeſſen, vergaß, vergeſſen, forget.

vergießen, vergoß, vergoſſen, spill, shed.

verglimmen, verglomm, verglommen (ſ.), (*also regular*), burn out slowly, die out gradually.

Verhau, *m.*, –e, abatis, barrier.

verhungern (ſ.), die of hunger; become famished.

verjagen, drive away, drive out; dislodge.

verkaufen, sell.

verkehren, go and come; frequent; associate *or* have intercourse with.

verkriechen, verkroch, verkrochen (ſ.), crawl away; ſich —, creep out of sight; burrow (*like an animal*).

verkündigen, announce; make known, proclaim.

verlaſſen, verließ, verlaſſen, leave behind; forsake, abandon; ſich — auf, rely on, trust to.

Verlauf, *m.*, lapse, course (*of time*); progress.

verlieren, verlor, verloren, lose; ſich —, lose oneself; disappear.

verlumpt, worn to rags, tattered.

Verluſt, *m.*, –e, loss.

verluſtreich, with severe *or* great loss.

vermauern, wall up, fill with masonry.

vermittelſt, (*with gen.*) by means of, with the help of.

vernichten, annihilate, destroy.

verrichten, do, perform; accomplish; verrichteter Sache, (*gen.*) with object accomplished, having succeeded.

verrückt, mad, crazy.

verrühren, beat, whip (*as eggs, etc.*).

verſchanzen, intrench, fortify.

verſcharren, bury in the ground, bury without ceremony.

verſchlafen, pass *or* spend in

sleeping; *adj.*, sleepy, drowsy.

verſchmutzen, soil, dirty (*more usual expression* = beſchmutzen).

verſchwimmen, verſchwamm, verſchwommen (ſ.), dissolve, fade away; grow hazy; verſchwommen, indistinct, vague.

verſchwinden, verſchwand, verſchwunden (ſ.), disappear.

verſehen, verſah, verſehen, provide, furnish (with); overlook, omit.

Verſehen, *n.*, oversight; mistake, blunder; aus —, inadvertently, by mistake.

verſinken, verſank, verſunken (ſ.), sink down.

verſpotten, scoff, deride, jeer.

Verſtand, *m.*, understanding, intelligence, sense, judgment.

verſtärken, strengthen; reinforce.

Verſtärkung, *f.*, –en, strengthening; reinforcement.

verſtecken, hide, conceal.

verſtehen, verſtand, verſtanden, understand; comprehend; interpret.

verſtreuen, scatter, strew about.

verſtümmeln, mutilate.

verſuchen, try, endeavor.

verteidigen, defend.

verteilen, distribute, divide; allot, apportion.

vertrauen, trust in, rely on, (*dat.*).

vertreiben, vertrieb, vertrieben, drive away.

vertreten, vertrat, vertreten, injure by treading on; obstruct by stepping in the way; supply the place of another (*i.e.*, stand in his stead), represent; die Beine —, stretch the legs (*by walking*).

vertrocknen (ſ.), dry up.

verurteilen, condemn, sentence.

Verwandter, *decl. like adj.*, relative.

Verweis, *m.*, –e, rebuke, reprimand.

verwenden, verwandte, verwandt (*also regular*), employ, make use of.

verweſen (ſ.), perish; decay, rot.

verwirren, entangle; put in disorder; confuse.

verwunden, wound.

verwunderlich, odd, queer, strange.

verwundert, astonished, in surprise.

Verwunderung, *f.*, –en, astonishment.

verwundet, *pp. of* verwunden, wounded.
Verwundung, *f.*, –en, wound, being wounded.
verzerren, distort.
verziehen, verzog, verzogen (ſich), withdraw; pass away, disappear.
verzweifeln, despair.
Vieh, *n.*, cattle.
Viehbrüllen, *n.*, lowing of cattle.
Viehherd, *m.*, —, herd of cattle.
viel, much; *pl.*, many; unendlich —, numberless; ziemlich —, good deal of.
vielleicht, perhaps, probably, may be.
vier, four; auf allen —en, on all fours.
Viereck, *n.*, –e, square, quadrangle.
viereckig, four-cornered; square, quadrangular.
vierhundert, four hundred.
vierräderig, four-wheeled.
viert–, fourth.
viertauſend, four thousand.
Viertelſtunde, *f.*, –n, quarter of an hour.
vierundzwanzig, twenty-four.
vierzehn, fourteen.
vierzig, forty.
vierzigtauſend, forty thousand.
Vogel, *m.*, ¨, bird.
Vogelgefieder, *n.*, bird feathers.
Volk, *n.*, ¨er, people; race.
voll, full, complete; — von, full of; einem die Haut — lügen, stuff one with lies.
vollends, completely.
völlig, full, entire, complete.
vom = von dem.
von, from, of, by; — fern, from afar; — Bord, away from the ship; — links, from the left; — ungefähr, by chance, by accident; — Sinnen ſein, be out of one's mind; voll —, full of.
vor, *prep.*, before, in front of, from, on account of; — Anker liegen, lie at anchor; — ſich hin, to oneself; *adv.*, on, forward, in advance.
voran, at the head, in front.
voran'reiten, ritt voran, vorangeritten (ſ.), ride before, ride on ahead.
Vorarbeiter, *m.*, —, foreman, head-man.
voraus, in advance, ahead.
vor'behalten, behielt vor, vorbehalten, keep in reserve, lay up for.
vorbei, by, past.
Vorbeilaufen, *n.*, running by.
vor'beugen, bend forward; ſich —, bend over.

vorder, fore, forward, front.
Vorderbein, *n.*, -e, fore-leg.
Vorderkopf, *m.*, ¨-e, fore-part of the head, forehead.
vor'bringen, brang vor, vorgebrungen (ſ.), push on, advance.
vor'fahren, fuhr vor, vorgefahren (ſ.), come up; come up and stop (*of wagons, etc.*).
vor'gehen, ging vor, vorgegangen (ſ.), go before; go on to the front; take the lead.
vorgeſtern, day before yesterday.
vor'haben, hatte vor, vorgehabt, have before one; intend, purpose.
vorhanden, at hand, on hand; — ſein, be, exist.
vorher, beforehand, previously.
vorig-, former, last, preceding, previous.
vorläufig, for the present.
vorm = vor dem.
Vormittag, *m.*, -e, forenoon.
vormittags, in the forenoon.
vorn(e), in front, forward; nach —, forward, ahead, in front; von —, from in front.
vor'nehmen, nahm vor, vorgenommen, take before; undertake; ſich (*dat.*) etwas —, purpose, intend, propose.
vornher, von —, = von vorn her.
vor'rücken (ſ.), advance, push on.
vor'ſchicken, send forward, send to the front.
vor'ſchieben, ſchob vor, vorgeſchoben, push *or* shove forward.
Vorſchlag, *m.*, ¨-e, proposal, suggestion, piece of advice.
vor'ſchlagen, ſchlug vor, vorgeſchlagen, put forward, propose, advise.
vor'ſchleichen, ſchlich vor, vorgeſchlichen (ſ.), slink *or* creep forward.
Vorſicht, *f.*, foresight; caution.
vorſichtig, careful, cautious, wary.
vor'ſtellen, represent; present, introduce; lay before.
vor'ſtoßen, ſtieß vor, vorgeſtoßen (ſ.), push forward.
vor'ſtürmen (ſ.), advance, storm forward to attack.
vor'ſtürzen, plunge forward, rush on.
vor'treten, trat vor, vorgetreten (ſ.), step forward, step to the front.
vorüber, along by, by, past.
vorü'berfahren, fuhr vorüber, vorübergefahren (ſ.), ride by, go by.
vorü'berkommen, kam vorüber,

vorübergekommen (ſ.), pass by (*with* an).
vorü'berlaufen, lief vorüber, vorübergelaufen (ſ.), run by *or* past.
vorü'berreiten, ritt vorüber, vorübergeritten (ſ.), ride by.
vorwärts, forward, onward.
vor'wärtsbringen, brang vorwärts, vorwärtsgebrungen (ſ.), press forward.
vor'wärtsſtreben, pushing ahead, striving; —d, ambitious, aspiring.
vor'wärtstreiben, trieb vorwärts, vorwärtsgetrieben, drive *or* impel forward *or* on; urge on; incite.
vor'wärtsziehen, zog vorwärts, vorwärtsgezogen (ſ.), go *or* move forward.

W

wach, awake, alert; ready.
Wache, *f.*, –n, guard, sentinel.
wachen, watch, keep guard.
Wachen, *n.*, watching, being awake.
Waffe, *f.*, –n, weapon.
Wägelein, *n.*, —, small wagon; little railway-car.
wagen, dare, venture.
Wagen, *m.*, —, vehicle; wagon, cart, car.
Wagenbrett, *n.*, –er, wagon-bottom, wagon-board.
Wagenburg, *f.*, –en, barricade of wagons; laager.
Wagenrad, *n.*, ¨–er, wagon-wheel.
Wagenrand, *m.*, ¨–er, wagon (car)-edge.
Wagenſpur, *f.*, –en, wagon-track, wagon-rut.
Wahnſinn, *m.*, frenzy, madness.
während, during; *conj.*, while, as.
wahrſcheinlich, probable, likely.
Wald, *m.*, ¨–er, wood, forest.
Waldecke, *f.*, –n, forest nook *or* recess.
Wall, *m.*, ¨–e, rampart; embankment.
walten, rule, govern, sway.
Wand, *f.*, ¨–e, wall; side (*of a ship, wagon, etc.*).
wandern (ſ.), wander, roam.
Wandung, *f.*, –en, wall; partition; side.
wanken, stagger, reel, totter; tumble about.
wann, when; dann und —, now and then.
warm, warm.
Warnung, *f.*, –en, warning.
warten, wait; — auf (*with acc.*), await, wait for.
warum, why.
was, what; which, that; — für ein, what sort of, what.

was (= etwas), something.
Wäſche, *f.*, washing; linen; underclothing.
waſchen, wuſch, gewaſchen, wash.
Waſſer, *n.*, —, water.
Waſſerloch, *n.*, ¨-er, water-hole.
Waſſerſack, *m.*, ¨-e, water-bag.
Waſſerſtelle, *f.*, -n, water-place; spot where water is found.
Waſſerteich, *m.*, -e, pond.
wecken, awake, waken.
weder . . . noch, neither . . . nor.
weg, away, off; über . . . —, over and beyond.
Weg, *m.*, -e, way, road; des —es kommen, come along the road.
wegen, (*gen.*) on account of.
weg'gießen, goß weg, weggegoſſen, pour away.
weglos, pathless *or* roadless.
Wegrichtung, *f.*, -en, direction of the road; course, way.
Wegſpur, *f.*, -en, road-track; road-rut.
weg'trinken, trank weg, weggetrunken, drink up.
weg'werfen, warf weg, weggeworfen, throw away, cast aside.
weg'ziehen, zog weg, weggezogen, draw away *or* off.
wehen, wave, blow; flutter.
wehren, oppose; ſich —, defend oneself, resist; ſich ſeiner Haut —, fight for *or* defend one's life.
wehrlos, unarmed, defenceless.
Weib, *n.*, -er, woman, wife.
weich, soft, smooth, gentle.
weichen, wich, gewichen (ſ.), yield; give way; vanish; recede.
Weide, *f.*, -n, pasture, grazing.
weiden, graze.
weil, because, since.
Weile, *f.*, while, space of time.
weinen, weep, cry.
Weiſe, *f.*, -n, manner, way.
weiſen, wies, gewieſen, show; direct; point.
weiß, white.
weißgelb, yellowish-white.
weißlich, whitish.
weit, far, wide, extensive, distant; — und breit, far and wide; von —em, from afar.
Weite, *f.*, -n, width, size, extent.
weiter, farther; further, moreover, in addition.
wei'terbringen, brachte weiter, weitergebracht, bring farther; continue (*an attempt, attitude of mind, etc.*); increase.
wei'tergeben, gab weiter, weitergegeben, send on, forward (*a message*).

wei'tergehen, ging weiter, weitergegangen (ſ.), go further, go on, proceed, continue.

Weitergehen, *n.*, going further, proceeding; im —, while walking on.

wei'terlaufen, lief weiter, weitergelaufen (ſ.), run farther, run on.

Weitermarſchieren, *n.*, marching farther.

wei'terreiten, ritt weiter, weitergeritten (ſ.), ride farther, ride on; keep on riding.

wei'terſchießen, ſchoß weiter, weitergeſchoſſen, shoot on, keep on shooting.

wei'terziehen, zog weiter, weitergezogen (ſ.), go further, march on, continue to march.

weithin, far off.

weitläufig, scattered, rambling, spread out.

weitoffen, wide-open.

welcher, welche, welches, who, which.

welk, withered; shriveled.

Wellblech, *n.*, –e, corrugated iron *or* tin.

Wellblechdach, *n.*, ¨-er, corrugated iron *or* tin roof.

Wellblechhaus, *n.*, ¨-er, corrugated iron house.

Wellblechſchuppen, *m.*, —, shed of corrugated metal (*iron or tin*).

Welle, *f.*, –n, wave; ripple; undulation.

Wellengang, *m.*, running sea, swell.

wellig, wavy, undulating.

Welt, *f.*, –en, world, universe.

wenden, wandte, gewandt (*also regular*), turn.

wenig, little; *pl.*, few.

wenigſtens, at least.

wenn, if, when, whenever.

wer, *gen.*, weſſen, who.

werden, wurde (ward), geworden (ſ.), become, get, grow, shall, will.

werfen, warf, geworfen, throw, hurl, cast.

Werft, *f.*, –en, navy-yard, dock-yard.

Werkſtatt, *f.*, ¨-e, work-shop.

wert, worth, valuable.

wertvoll, valuable.

Weſen, *n.*, —, existence; bustle, noise, row.

Weſt(en), *m.*, –(en)s, west; nach Weſten hin, westward, to the west.

weſtlich, westerly.

Wetter, *n.*, —, weather.

wickeln, roll, wrap.

wi'derhallen (*also insep.*), resound, re-echo.

widerlich, offensive, disagreeable.

widerſtehen, widerſtand, widerſtanden, oppose; ich konnte nicht —, I succumbed.

wie, how; as; as if; like; than.

wieder, again, once more; immer —, again and again.

wiederkommen, kam wieder, wiedergekommen (ſ.), come again, return.

wiederſehen, ſah wieder, wiedergeſehen, see again; meet again.

wild, wild, fierce, savage.

Wild, *n.*, wild animals; game; ein Stück —, some wild animal, a bit of game.

Wildnis, *f.*, -ſſe, wilderness; desert.

Wilhelmshaven, *n.*, Wilhelmshaven (*town and shipyard in Germany, on the North Sea*).

Wilkens, *proper name*, Wilkens.

Wille, *m.*, -ns, -n, will; volition.

wimmeln, swarm, abound with.

Wind, *m.*, -e, wind, breeze.

winden, wand, gewunden, wind, twist; gewunden, sinuous.

Windhuk, *proper name*, Windhoek (*capital of German Southwest Africa, 187 miles due east of Swakopmund, but 237 miles by rail*).

windig, windy.

Windſchirm, *m.*, -e, screen.

winken, wink, beckon, wave to.

Wintertag, *m.*, -e, winter day.

wir, we.

wirklich, actual, real, true, genuine.

wirr, confused, entangled.

Wirtſchaft, *f.*, -en, economy, management; restaurant, eating-house.

Wirtsſtube, *f.*, -n, small restaurant.

wiſſen, wußte, gewußt, know (*facts*); understand.

Wiſſen, *n.*, knowledge, learning.

Wittboy, *m.*, -s, *proper name* (*Dutch*), Witbooi (*a branch of the Nama tribe*).

wittern, scent, smell.

wo, where.

Woche, *f.*, -n, week; — für —, week by week.

wochenlang, for weeks.

Woge, *f.*, -n, wave, billow.

wogen, surge; undulate.

woher, whence, from where.

wohin, whither, toward what place.

wohl, well, indeed, doubtless, surely, probably, possibly.

wohnen, dwell, live.

Wölkchen, *n.*, —, little cloud.

Wolldecke, *f.*, –n, woolen blanket.
wollen, wollte, gewollt, wish, want to, will (would); intend, be on the point of, profess.
wollen, woolen.
Wörk! Work! (*cry of the ox-drivers*).
Wörmanndampfer, *m.*, —, Woermann steamer; steamer of the Woermann Line (*plying between Hamburg and West African ports*).
Wort, *n.*, –e *or* ¨er, word.
Wortſchwall, *m.*, verbosity, flow of words.
wovon, whereof; of which (what), about which (what).
Wucht, *f.*, –en, weight; bulk.
wuchtig, heavy, weighty.
wühlen, root, grub, burrow.
wund, sore; chafed; wounded.
Wunde, *f.*, –n, wound.
Wunder, *n.*, —, wonder, marvel.
wunderbar, wonderful, amazing, marvellous.
wunderlich, strange, odd, curious.
wundern (ſich), *also impers.*, wonder, be surprised; ſich über einen —, wonder about, be surprised about one.
Wundern, *n.*, wondering, cries of wonder.
wunderſchön, beautiful, exquisite.
Wunderwerk, *n.*, –e, marvellous work; wonder, miracle.
wünſchen, wish, desire.
Würde, *f.*, –n, dignity.
Wurzel, *f.*, –n, root.
wüſt, desert; confused; wild, disorderly.
Wüſte, *f.*, –n, desert.
Wut, *f.*, rage, fury.

3

zäh, tough; hardened; seasoned.
Zahl, *f.*, –en, number.
Zahn, *m.*, ¨e, tooth.
zart, gentle, tender; fine, delicate, nice.
zehn, ten.
zehnmal, ten times.
zehnt–, tenth.
Zeigefinger, *m.*, —, forefinger.
zeigen, show; point out, point (at); ſich —, appear, emerge.
Zeit, *f.*, –en, time; längere —, for some time; zu rechter —, at the right moment.
Zelt, *n.*, –e, tent.
Zeltbahn, *f.*, –en, stretch of tent-canvas; awning.
Zeltdach, *n.*, ¨er, tent-roof, awning.
Zementfaß, *n.*, ¨er, cement-barrel.
zerfallen, zerfiel, zerfallen (ſ.),

fall to pieces; —, *adj.*, ruined.

zerfetzen, tear in pieces.

zerfreſſen, zerfraß, zerfreſſen, eat *or* gnaw away.

zerlumpt, ragged.

zerreißen, zerriß, zerriſſen, tear up, tear in pieces.

zerſchinden, zerſchund, zerſchunden, flay, skin.

zerſchlagen, zerſchlug, zerſchlagen, beat, break, batter, bruise.

zerſchleißen, zerſchliß, zerſchliſſen (ſ.), wear out, grow tattered; zerſchliſſen, in rags.

zerſplittern, break into splinters.

zerſtören, destroy, demolish.

zerſtreuen, scatter.

zertreten, zertrat, zertreten, crush down; trample under foot.

Zeug, *n.*, –e, stuff; cloth; utensils, accoutrements; dummes —, nonsense.

zeugen, beget.

Zickzackſatz, *m.*, ¨–e, zigzag leap *or* jump.

Ziege, *f.*, –n, goat.

ziehen, zog, gezogen (h.), draw, draw out, pull, drag; (ſ.), go, march.

Ziehen, *n.*, drawing; moving; marching.

Ziel, *n.*, –e, limit, goal; butt, target, mark.

zielen, aim; — nach, aim at.

ziemen, beseem, suit, be fitting for.

ziemlich, fit, suitable, moderate, rather; — viel, good deal of.

zirpen, chirp, cheep.

zittern, tremble, shake, shudder, quiver, vibrate.

Zorn, *m.*, anger, wrath; passion.

zornig, angry.

zottig, shaggy.

zu, to, toward, at, by, for; — allererſt, first of all; — Ende, at an end, over, finished; — Fuß, on foot; — Hauſe, at home; — rechter Zeit, at the right moment; der Küſte (dem Lande) —, in the direction of the coast (land); ab und —, off and on, now and then; auf (nach) . . . —, toward; bis —, up to, as far as; darauf —, toward it, thither, in that direction; um . . . —, in order to (*followed by infinitive*).

zu'bringen, brachte zu, zugebracht, bring to, carry; pass, spend.

zucken, move convulsively, quiver.

Zucker, *m.*, —, sugar.

zu'decken, cover up.
zuerſt, at first, first.
zufrieden, contented, satisfied; ſich — geben, be contented.
Zug, *m.*, ¨-e, train; procession; platoon; file; detail, squad; railway train.
zu'gehen, ging zu, zugegangen (ſ.), go up to, move towards.
Zügel, *m.*, —, reins.
zugleich, at the same time.
zu'greifen, griff zu, zugegriffen, lay hold of; seize; bear a hand.
zu'hören, listen to.
zu'knüpfen, tie up.
zu'kommen, kam zu, zugekommen (ſ.), come to; fall to one's share; einem etwas — laſſen, let one have (a share of) something.
Zukunft, *f.*, future.
zukünftig, future.
zu'laufen, lief zu, zugelaufen (ſ.), run toward *or* up; auf die Schüſſe —, run up toward the firing.
zuletzt, at last, finally.
zum = zu dem.
zumal, especially, particularly.
zumute, *see* Mut.
Zunge, *f.*, -n, tongue.
züngeln, hiss (*of serpents*).
Zunicken, *n.*, nodding, bowing.
zur = zu der.
zu'reden, speak to; encourage; try to console.
zurück, back, backward.
zurück'bleiben, blieb zurück, zurückgeblieben (ſ.), remain behind.
zurück'drängen, push back.
zurück'fahren, fuhr zurück, zurückgefahren (ſ.), travel back, return.
zurück'gehen, ging zurück, zurückgegangen (ſ.), go back, return.
zurückhaltend, reserved.
zurück'kehren, return.
zurück'kommen, kam zurück, zurückgekommen (ſ.), come back, return.
zurück'kriechen, kroch zurück, zurückgekrochen (ſ.), creep *or* crawl back.
zurück'laſſen, ließ zurück, zurückgelaſſen, leave behind.
zurück'laufen, lief zurück, zurückgelaufen (ſ.), run back.
zurück'ſchleppen, drag back.
zurück'ſehen, ſah zurück, zurückgeſehen, look back.
zurück'ſtieben, ſtob zurück, zurückgeſtoben, disperse *or* scatter in retreat; rush back in disorder.
zurück'ſtoßen, ſtieß zurück, zurückgeſtoßen, push back; repel, repulse.

zurück'treten, trat zurück, zurückgetreten (ſ.), step back, retreat.

Zurufen, *n.*, calling, hailing.

zuſammen, together, in common.

zuſam'menbinden, band zuſammen, zuſammengebunden, bind together, tie together.

zuſam'menbrechen, brach zuſammen, zuſammengebrochen, break down, collapse.

zuſam'menfahren, fuhr zuſammen, zuſammengefahren (ſ.), drive together; drive up beside each other.

zuſam'menkommen, kam zuſammen zuſammengekommen (ſ.), come together, meet.

zuſam'menlaufen, lief zuſammen, zuſammengelaufen (ſ.), run together, congregate, collect.

zuſam'mennageln, nail together.

zuſam'mennehmen, nahm zuſammen, zuſammengenommen, take together, gather, collect; husband (one's strength); ſich —, collect oneself, make an effort, control oneself.

zuſam'menrühren, mix up, beat together.

zuſam'menſchlagen, ſchlug zuſammen, zuſammengeſchlagen, strike together; fold together.

zuſam'menſinken, ſank zuſammen, zuſammengeſunken (ſ.), sink down; collapse; in ſich —, fall in a heap.

zuſam'menſtecken, stick together.

zuſam'menſtellen, place together; stack (*arms*).

zuſam'menziehen, zog zuſammen, zuſammengezogen, pull together; ſich —, contract, draw together; collect.

zuſam'menzucken, curl up with a quick convulsive-like movement.

Zuſchauen, *n.*, gazing, gaze, observation, look.

zu'ſchaufeln, shovel over.

zu'ſehen, ſah zu, zugeſehen, look at *or* on, watch.

zuſehends, visibly.

zu'ſprechen, ſprach zu, zugeſprochen, instil; einem gut —, comfort one, cheer one up.

zu'trauen, give some one (*dat.*) credit for something (*acc.*); expect something (*acc.*) of someone (*dat.*).

zuviel = zu viel, too much.

zu'wandern (ſ.), wander *or* migrate toward.

zuweilen, at times, occasionally, sometimes, now and then.

zwanzig, twenty.
zwar, indeed, truly, to be sure; **und —**, and that (too), and what is more.
zwecklos, aimless, purposeless; useless.
zwei, two.
zweihundert, two hundred.
zweimal, twice.
zweirädrig, two-wheeled.
zweit–, second.
zweitägig, two days', of two days.
zweiunddreißig, thirty-two.
Zwieback, *m.*, **–e**, zwieback; biscuit.
zwingen, force, compel.
zwischen, between.
zwölf, twelve.

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40

Tx
438.61
F879fb

Frenssen, G.
Peter Moor.

633815

NAME	DATE	NAME	DATE

LIBRARY. SCHOOL OF EDUCATION. STANFORD
633815

Tx
438
F8